叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000001

2. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000002

3. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000003

4. 十七世纪新英格兰的家庭(domestic Life In New England In The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)
第1/4页

[dəˈmestɪk] [laɪf] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd]
DOMESTIC **LIFE** **IN** **NEW** **ENGLAND**
国内的 生活 在 新的 英格兰

新英格兰的家庭生活

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
SEVENTEENTH **CENTURY**
第十七 世纪

十七世纪

[ˈpɑːsn] [ˈkeɪpən] [haʊs] , [ˈtɑːpsfiːld]
PARSON **CAPEN** **HOUSE** **,** **TOPSFIELD**
牧师 卡彭 房子 , 托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[bɪlt] [ɪn] -
Built **in** **1683**
建造 在 -

建于1683年

[dəˈmestɪk] [laɪf]
Domestic **Life**
国内的 生活

家庭生活

[ɪn]
in
在

在

[njuː] [ˈɪŋglənd]
NEW **ENGLAND**
新的 英格兰

新英格兰

[ɪn] [ðə; ði]
in **the**
在 这

在

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Seventeenth **Century**
第十七 世纪

十七世纪

[ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs]
A **Discourse**
一个 话语

一篇论述

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Delivered	in	the	Lecture	Hall	of	the
发表	在	这	演讲	大厅	的	这

在演讲厅发表

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm][ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn] [nju:]

Metropolitan	Museum	of	Art	in	New
大都会	博物馆	的	艺术	在	新的

纽约大都会艺术博物馆

[jɔ:k] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

York	City	,	it	being	one	of	a
约克	城市	,	它	存在	一	的	一个

约克市，它是其中之一

['sɪəri:z] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mɑ:k]

Series	designed	to	mark
系列	设计	到	标记

旨在纪念的系列

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Opening	of	the
这	开幕	的	这

开幕式

[ə'merɪkən] [wɪŋ]

American	Wing
美国人	翼

美国之翼

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['frɑ:nsɪs] [daʊ]

By	GEORGE	FRANCIS	DOW
经过	乔治	弗朗西斯	道琼斯

作者：乔治·弗朗西斯·道

['tɑ:psfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] :

TOPSFIELD	,	MASSACHUSETTS	:
托普斯菲尔德	,	马萨诸塞州	:

马萨诸塞州托普斯菲尔德：

['prɪntɪd]

Printed
打印

打印

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rkɪnz] [pres] ,

for	the	Author	at	The	Perkins	Press	,
为了	这	作者	在	这	珀金斯	按	,

作者在珀金斯出版社

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] , - .

just	off	the	Main	Street	,	1925	.
只是	离开	这	主要的	街道	,	-	.

就在主街附近，1925 年。

['kɒpiraɪt] , - , [dʒɔ:dʒ] ['frɑ:nsɪs] [daʊ]

COPYRIGHT	,	1925	,	GEORGE	FRANCIS	DOW
版权	,	-	,	乔治	弗朗西斯	道琼斯

版权所有，1925年，乔治·弗朗西斯·道

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd]

FIVE	HUNDRED	COPIES	PRINTED
五	百	副本	打印

印刷五百册

[ðə; ði] ['prefəs]

THE	**PREFACE**
这	前言

序言

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] ,

The	**publication**	**of**	**the**	**following**	**paper**	**in**	**its**	**present**	**form**	**,**
这	发布	的	这	下列的	纸	在	它是	展示	形式	,

以下论文以目前的形式发表：

[bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm][ɒv; əv] [ɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

became	**possible**	**when**	**the**	**Trustees**	**of**	**the**	**Metropolitan**	**Museum**	**of**	**Art**	**found**	**it**
成为	可能的	什么时候	这	受托人	的	这	大都会	博物馆	的	艺术	成立	它

['nesəsəri] [tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz]

necessary	**to**	**abandon**	**their**	**intention**	**to**	**publish**	**a**	**volume**	**containing**	**the**	**lectures**
必要的	到	放弃	他们的	意图	到	发布	一个	体积	包含	这	讲座

['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪŋ] .

given	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**American**	**Wing**	**.**
给定	在	这	场合	的	这	开幕	的	这	美国人	翼	.

后来，大都会艺术博物馆的理事们不得不放弃出版一本收录美国馆开幕之际所作讲座的文集的计划，这使得出版这本书成为可能。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]

The	**other**	**lectures**	**delivered**	**in**	**the**	**course**	**were**	**devoted**	**to**	**the**	**architecture**
这	其他	讲座	发表	在	这	课程	是	奉献	到	这	建筑学

[ænd; ənd] [a:ts] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz]

and	**arts**	**of**	**New**	**England**	**during**	**the**	**seventeenth**	**and**	**eighteenth**	**centuries**
和	艺术	的	新的	英格兰	期间	这	第十七	和	第十八	几个世纪

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [si:md] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv]

and	**it**	**therefore**	**seemed**	**fitting**	**that**	**some**	**account**	**of**	**the**	**domestic**	**life**	**of**
和	它	所以	似乎	配件	那	一些	帐户	的	这	国内的	生活	的

[ðə; ði]['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	**period**	**should**	**also**	**have**	**a**	**presentation**	**.**
这	时期	应该	还	有	一个	推介会	.

课程中的其他讲座都致力于介绍十七、十八世纪新英格兰的建筑和艺术，因此，对这一时期的家庭生活进行一些介绍似乎也是合适的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ]

Within	**the**	**limitations**	**of**	**time**	**and**	**space**	**it**	**was**	**only**	**possible**	**to**	**touch**
之内	这	限制	的	时间	和	空间	它	曾是	仅有的	可能的	到	触碰

['laɪtli] [ə'pɒn][səʊ][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]

lightly	**upon**	**so**	**far**	**-**	**reaching**	**a**	**subject**	**and**	**the**	**reader**	**will**	**soon**	**discover**	**that**
轻轻	之上	所以	远的	-	到达	一个	主题	和	这	读者	将要	很快	发现	那

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] [wɪð] [fækts] [gli:n] [frɒm; frəm]

the	**following**	**pages**	**may**	**be**	**somewhat**	**over**	**-**	**loaded**	**with**	**facts**	**gleaned**	**from**
这	下列的	页面	可能	是	有些	超过	-	已加载	和	事实	收集	从

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekɔ:dz] .

original	**records**	**.**
原来的	记录	.

由于时间和篇幅的限制，我们只能浅谈如此广泛的主题，读者很快就会发现，接下来的几页可能包含大量从原始记录中搜集的事实。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

It	also	should	be	borne	in	mind	that	the	public	records	that	have	come	down
它	还	应该	是	出生	在	头脑	那	这	民众	记录	那	有	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

to	us	preserve	a	chronicle	of	the	offences	of	the	day	and	generation
到	我们	保存	一个	编年史	的	这	罪行	的	这	天	和	一代

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌʌnɪ'ventf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌst] ['friːkwəntli] [rest][ɪn]

while	the	uneventful	lives	of	the	honest	and	the	just	frequently	rest	in
尽管	这	平静无事	生活	的	这	诚实的	和	这	只是	频繁地	休息	在

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

还应该记住的是，流传至今的公共记录保存了当时和那一代人的犯罪记录，而诚实公正之人的平静生活却常常被遗忘。

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ðæt] [men][duː; də][laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

The	evil	that	men	do	lives	after	them
这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们

人所作的恶行会流传后世。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪz][ɒft] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðeə(r)][bəʊnz] .

The	good	is	oft	interred	with	their	bones	.
这	好的	是	经常	埋葬	和	他们的	骨头	.

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['meni] ['sɪnəz] [æz; əz][seɪnts] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

there	were	fully	as	many	sinners	as	saints	living	within	the	control	of	the
那里	是	完全	作为	许多	罪人	作为	圣徒	活的	之内	这	控制	的	这

['pjʊərɪtən] [ɔː'tɒkrəsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Puritan	autocracy	in	the	Massachusetts	Bay	and	it	is	to	be	hoped	that	the
清教徒	专制	在	这	马萨诸塞州	湾	和	它	是	到	是	希望	那	这

[kənˌtempə'reɪnɪəs] ['deɪtə][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [meɪ] [eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]

contemporaneous	data	here	presented	may	aid	in	bringing	about	a	readjustment	of
同时期	数据	这里	呈现	可能	援助	在	带来	关于	一个	调整	的

['vælјuːz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm]['riːdə(r)] .

values	in	the	mind	of	some	reader	.
值	在	这	头脑	的	一些	读者	.

在马萨诸塞湾清教徒专制统治下，罪人和圣徒的数量完全一样多。希望这里呈现的同期数据能够帮助一些读者重新调整他们的价值观。

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɑːsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld] ['frʌntɪspiːs]

Parson	Capen	House	,	Topsfield	Frontispiece
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德	卷首插图

帕森·卡彭故居，托普斯菲尔德扉页

[frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]['keɪpən] [haʊs] [ˌtuː'tuː]

Front	Door	of	Capen	House	2
正面	门	的	卡彭	房子	2

卡彭楼2号前门

[frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] [steəz] [ɒv; əv]['keɪpən] [haʊs] [fɔ:r]

Front	Entry	and	Stairs	of	Capen	House	4
正面	入口	和	楼梯	的	卡彭	房子	4

卡彭楼4号的正门和楼梯

['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪpən] [haʊs] [sɪks]

Overhang	of	the	Capen	House	6
悬垂	的	这	卡彭	房子	6

卡彭屋6号的悬挑结构

['pɑ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪpən] [haʊs] [eit]

Parlor	of	the	Capen	House	8
客厅	的	这	卡彭	房子	8

卡彭楼客厅 8

[dʒɒn] [wɔ:d] [haʊs] , ['seɪləm] -

John	Ward	House	,	Salem	12
约翰	沃德	房子	,	塞勒姆	-

约翰·沃德故居，塞勒姆 12

['pɑ:lə(r)][ɒv; əv] [wɔ:d] [haʊs] -

Parlor	of	Ward	House	16
客厅	的	沃德	房子	-

沃德楼16号客厅

['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [wɔ:d] [haʊs] -

Kitchen	of	Ward	House	20
厨房	的	沃德	房子	-

沃德楼20号厨房

['dresə(r)] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [wɔ:d] [haʊs] -

Dresser	in	Kitchen	of	Ward	House	24
梳妆台	在	厨房	的	沃德	房子	-

沃德楼24号厨房里的梳妆台

[ˌwɛl'kɜrb] [ænd; ənd] [swi:p] , [wɔ:d] [haʊs] -

Wellcurb	and	Sweep	,	Ward	House	28
井边	和	扫	,	沃德	房子	-

Wellcurb 和 Sweep，Ward House 28

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ɪn]

DOMESTIC	LIFE	IN	NEW	ENGLAND	IN
国内的	生活	在	新的	英格兰	在

新英格兰的家庭生活

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]

THE	SEVENTEENTH	CENTURY
这	第十七	世纪

十七世纪

[tu:; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɪ'mi:diətli]

To	picture	the	life	in	the	homes	of	the	colonists	in	the	years	immediately
到	图片	这	生活	在	这	房屋	的	这	殖民者	在	这	年	立即地

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] [skri:nz] .

following	the	settlement	would	require	many	screens	.
下列的	这	沉降	会	要求	许多	屏幕	.

要描绘殖民者定居后最初几年里他们的家庭生活，需要很多块屏幕。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [laɪf][hæd; həd][ɪts]['kɔntræsts][ænd; ənd]['ʌtməʊst] ['pɒvəti] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] ['ʃɔ:tli]

Then	as	now	life	had	its	contrasts	and	utmost	poverty	existed	but	shortly
然后	作为	现在	生活	有	它是	对比	和	极致	贫困	存在	但	不久

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] [welθ] .

removed	from	comparative	wealth	.
已移除	从	比较	财富	.

当时的生活和现在一样，充满了对比，极度贫困确实存在，但与相对富裕的生活只有一线之隔。

[ɪn] - [æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][stəʊn] - ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njubəɹi] ,

In	1657	an	apprentice	to	a	stone	-	mason	in	the	town	of	Newbury	,
在	-	一个	学徒	到	一个	石头	-	石匠	在	这	镇	的	纽伯里	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

1657年，马萨诸塞州纽伯里镇的一名石匠学徒

['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] “ [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fu:d] ,

testified	that	it	was	a	long	while	before	“	he	could	eate	his	master's	food	,
作证	那	它	曾是	一个	长的	尽管	前	“	他	可以	吃	他的	硕士学位	食物	,

他作证说，过了很久他才“能吃主人做的饭菜”。

[vɪz] . [mi:eɪt] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɔ:(r)] [drɪŋk] [bɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

viz	.	meate	and	milk	,	or	drink	beer	,	saying	that	he	did	not	know	that	it
即	.	肉	和	牛奶	,	或者	喝	啤酒	,	说	那	他	做过	不是	知道	那	它

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

例如，他吃了肉和牛奶，或者喝了啤酒，并说他不知道肉和牛奶很好喝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] ,

because	he	was	not	used	to	eat	such	victualls	,
因为	他	曾是	不是	用过的	到	吃	这样的	食品	,

因为他以前不吃这类食物。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:t] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk]['wɔ:tə(r)] . ” [[wʌn]]

but	to	eate	bread	and	water	porridge	and	to	drink	water	.	”	[	1	]
但	到	吃	面包	和	水	稀饭	和	到	喝	水	.	”	[	1	]

但要吃面包和水粥，喝水。”[1]

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [lɪvd; 'laɪvd]['mædəm] ['ri:bɛkə]

A	few	miles	away	,	in	the	town	of	Ipswich	,	lived	Madam	Rebecka
一个	很少	英里	离开	,	在	这	镇	的	伊普斯维奇	,	居住地	女士	丽贝卡

['saiməndz, 'siməndz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

几英里外的伊普斯维奇镇住着丽贝卡·西蒙兹夫人。

['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪkstiəθ][jɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

writing	in	her	sixtieth	year	to	her	son	in	London	to	send	her	a
写作	在	她	第六十	年	到	她	儿子	在	伦敦	到	发送	她	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] “ [lɔ:n] - ,

fashionable	“	lawn	whiske	,
时髦	“	草地	-	,

她六十岁那年写信给在伦敦的儿子，让他给她寄一瓶时髦的“草坪威士忌”。

” [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nekweə(r)] .

”	for	her	neckwear	.
”	为了	她	领带	.

为她的项链。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɔːn] - [ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɔːn] ,

In	due	time	he	replied	that	the	“	fashionable	Lawn	whiske	is	not	now	worn	,
在	到期的	时间	他	回复	那	这	“	时髦	草地	-	是	不是	现在	磨损	,

他随后回复说，“时髦的劳恩威士忌现在已经不流行了”，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['ʒentɪl] [ɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] .

either	by	Gentil	or	simple	,	young	or	old	.
任何一个	经过	温和	或者	简单的	,	年轻的	或者	老的	.

无论是 Gentil 还是普通人，无论是年轻人还是老年人。

[ɪn'sted] [weə(r)] [ɒv; əv] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] ,

Instead	where	of	I	have	bought	a	shape	and	ruffles	,
反而	在哪里	的	我	有	买	一个	形状	和	褶边	,

相反，我买了一件有褶边和褶皱的衣服，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

which	is	now	the	ware	of	the	gravest	as	well	as	the	young	ones	.
哪个	是	现在	这	仓库	的	这	最严重的	作为	出色地	作为	这	年轻的	一个	.

现在，无论是严肃的人还是年轻人，都在穿戴它。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gəʊi] [nɒt] [wɪð] ['neɪkɪd] [neks] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [waɪfəl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	as	goe	not	with	naked	necks	ware	a	black	wifle	over	it	.
这样的	作为	去	不是	和	裸	脖子	仓库	一个	黑色的	威弗尔	超过	它	.

例如，不要裸露脖子，要用黑色的枪套遮住脖子。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] - [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

Therefore	,	I	have	not	only	Bought	a	plaine	one	y't	you	sent	for	,
所以	,	我	有	不是	仅有的	买	一个	平原	一	-	你	发送	为了	,

因此，我不仅买了你寄来的那件普通的，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

but	also	a	Luster	one	,	such	as	are	most	in	fashion	.
但	还	一个	光泽	一	,	这样的	作为	是	最多	在	时尚	.

但也包括光泽亮丽的那种，比如目前最流行的那种。

” [ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn] ; [bʌt; bət]

”	The	dutiful	son	also	purchased	for	his	mother's	wear	a	feather	fan	;	but
”	这	尽职尽责的	儿子	还	购买	为了	他的	母亲的	穿	一个	羽毛	扇子	;	但

[hiː; hi] [raɪts] ,

he	writes	,
他	写	,

“孝顺的儿子还为母亲买了一把羽扇；但他写道，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

to	her	“	I	should	also	have	found	in	my	heart	,	to	have	let	it	alone	,
到	她	“	我	应该	还	有	成立	在	我的	心	,	到	有	让	它	独自的	,

对她说：“我心里也应该明白，应该顺其自然，不去理会这件事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [bʌt; bət] ['veri] [greɪv] [p'ɜːsənz] ([ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [fjuː]) [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	none	but	very	grave	persons	(	and	of	them	very	few	)	use	it	.
因为	没有任何	但	非常	严重	人	(	和	的	他们	非常	很少	)	使用	它	.

因为只有非常严肃的人（而且人数很少）才会使用它。

[naʊ] - [tɪz] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ɒbsəliːt] [æz; əz] ['rʌsɪt] ,

Now	'	tis	grown	almost	as	obsolete	as	Russets	,
现在	-	的	生长	几乎	作为	过时的	作为	赤褐色	,

现在它几乎和赤褐色苹果一样过时了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [reə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hʊd] .

and	more	rare	to	be	seen	than	a	yellow	Hood	.
和	更多的	稀有的	到	是	已见	比	一个	黄色的	兜帽	.

而且比黄色胡德还要罕见。

" [wen]
" When
" 什么时候

"什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['feðə(r)] [fæn] [riːtʃt] ['ɪpswɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['hænd(ə)l]
the feather fan reached Ipswich it was found to have a silver handle
这 羽毛 扇子 达到 伊普斯维奇 它 曾是 成立 到 有 一个 银 处理
[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] " [tuː] - [fænz] ,
and with it came " two tortois fans ,
和 和 它 来了 " 二 - 粉丝 ,

这把羽毛扇运到了伊普斯维奇，人们发现它有一个银柄，而且还附带了"两把龟甲扇"。

- ['niːd(ə)lz] , [faɪv]['waɪ diː 'ɛs] . [skaɪ]['kælɪkəʊ] , ['sɪlvə(r)][gɪmp] , [ə; eɪ] [blæk] - [kləʊk] , ['dæmzn]
200 needles , 5 yds . sky calico , silver gimp , a black sarindin cloak , damson
- 针 , 5 码 . 天空 印花布 , 银 GIMP , 一个 黑色的 - 披风 , 李子
['leðə(r)] [skɪn] ,
leather skin ,
皮革 皮肤 ,

200根针，5码天蓝色印花布，银色饰带，黑色沙林丁斗篷，李子色皮革，

[tuː] ['wɪmɪnz] [aɪvɘ-i] [naɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " [[ˌtuː'tuː]]
two women's Ivorie Knives , etc . " [2]
二 女性的 象牙 刀具 , ETC . " [2]

两把女士象牙刀等等。"[2]

[faɪn] ['kləʊðɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self] [wɪð] [faɪn] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]
Fine clothing surrounded itself with fine furnishings , according to the standards of
美好的 衣服 包围 本身 和 美好的 家具 , 根据 到 这 标准 的
[ðə; ði]['pɪəriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

按照当时的审美标准，精美的服装搭配着精美的家具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspɔː'teɪʃn]
and as the wealth of the Colonies increased with the successful exportation
和 作为 这 财富 的 这 殖民地 增加 和 这 成功的 出口
[ɒv; əv] [fɪʃ] ,
of fish ,
的 鱼 ,

随着殖民地因鱼类出口成功而财富增加，

['lʌmbə(r)] , ['biːvə(r)] , [ænd; ənd] ['peltri] ,
lumber , beaver , and peltry ,
木材 , 海狸 , 和 毛皮 ,

木材、海狸皮和毛皮

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
it supplied them with all kinds of luxuries and refinements to be found
它 供应 他们 和 全部 种类 的 奢侈品 和 改进 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in the shops of London ,
在 这 商店 的 伦敦 ,

它为他们提供了伦敦商店里能找到的各种奢侈品和精美物品。

['plɪməθ] , [ɔ:(r)] ['brɪstl] .
Plymouth , or Bristol .
普利茅斯 , 或者 布里斯托尔 .

普利茅斯，或者布里斯托尔。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]
The ships were crossing frequently and the Colonies kept pace with the
这 船舶 是 过境 频繁地 和 这 殖民地 保留 步伐 和 这
['mʌðə(r)] ['kʌntri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
mother country much as the country follows the city at the present time .
母亲 国家 很多 作为 这 国家 跟随 这 城市 在 这 展示 时间 .

船只往来频繁，殖民地与宗主国保持着同步发展，就像现在国家与城市同步发展一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪmətɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['pɒvəti] [ɪg'zɪstɪd] ['evriweə(r)] .
All the while , however , primitive living and also poverty existed everywhere .
全部 这 尽管 , 然而 , 原始 活的 和 还 贫困 存在 到处 .

然而，与此同时，原始的生活方式和贫困现象也普遍存在。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:riz] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ɪst'eɪts] [ʃəʊ] ['mi:gə(r)] ['haʊshəʊld] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ,
The inventories of numerous estates show meagre household furnishings ,
这 库存 的 很多的 庄园 展示 微薄 家庭 家具 ,

许多庄园的财产清单显示，其家具陈设十分简陋。

[ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] ['əʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [baɪ]
and many families of eight or more persons lived in houses only eighteen by
和 许多 家庭 的 八 或者 更多的 人 居住地 在 房屋 仅有的 十八 经过
['twenti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][saɪz] ,
twenty - four feet in size ,
二十 - 四 脚 在 尺寸 ,

许多八口之家或更多成员居住在只有十八英尺乘二十四英尺大小的房子里。

['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃed] [ə'tætʃt] .
possibly with a shed attached .
可能 和 一个 棚 随附的 .

可能还附带一个棚子。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ]['pɔ:pə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [taʊn] ,
Alexander Knight , a pauper in a Massachusetts town ,
亚历山大 骑士 , 一个 穷光蛋 在 一个 马萨诸塞州 镇 ,

亚历山大·奈特，马萨诸塞州一个小镇上的贫民，

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [twelv] [fi:t]
was provided in 1659 with a one - story house sixteen feet long and twelve feet
曾是 假如 在 - 和 一个 一 - 故事 房子 十六 脚 长的 和 十二 脚
[waɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] [ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] ['əʊnli] £6 [tu:; tə] [bɪld] ,
wide having a thatched roof and costing only £6 to build ,
宽的 拥有 一个 茅草屋顶 屋顶 和 成本 仅有的 £6 到 建造 ,

1659年，他获得了一栋单层房屋，长16英尺，宽12英尺，屋顶是茅草顶，建造费用仅为6英镑。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dwelɪŋz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər]
which no doubt was typical of the simple dwellings occupied by the poorer
哪个 不 怀疑 曾是 典型的 的 这 简单的 住宅 占领 经过 这 贫穷
['kɑ:lənɪsts][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
colonists in the early days following the settlement .
殖民者 在 这 早期的 天 下列的 这 沉降 .

毫无疑问，这反映了早期殖民者（尤其是贫困的殖民者）所居住的简陋房屋的典型特征。

[wen] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] [ˌemɪ'greɪʃn]

When Governor Winthrop arrived at Charlestown in 1630 with the first great emigration

什么时候 州长 温斯罗普 到达的 在 查尔斯顿 在 - 和 这 第一的 伟大的 移民

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] — [ru:d] ['ʃeltəz]

he found a house or two and several wigwams — rude shelters

他 成立 一个 房子 或者 二 和 一些 印第安圆锥形帐篷 — 粗鲁的 避难所

['pætənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

patterned after the huts built by the Indians — and until houses could be

图案 后 这 小屋 建造 经过 这 印度人 — 和 直到 房屋 可以 是

[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['bɒstən] ['meni] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tents] [ænd; ənd]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] ,

erected in Boston many lived in tents and wigwams ,

竖立 在 波士顿 许多 居住地 在 帐篷 和 印第安圆锥形帐篷 ,

1630 年，温斯罗普总督带着第一批大移民抵达查尔斯顿时，发现那里只有一两栋房子和几个圆锥形帐篷——一种仿照印第安人小屋建造的简陋住所——在波士顿能够建造房屋之前，许多人住在帐篷和圆锥形帐篷里。

“ [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] .

“ their meeting - place being abroad under a Tree .

“ 他们的 会议 - 地方 存在 国外 在下面 一个 树 .

“他们的会面地点在国外的一棵树下。

” ['di:kən] [bɑ:'θɒləmju:] [gri:n] , [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] ,

” Deacon Bartholomew Green , the printer of the Boston News - Letter ,

” 执事 巴塞洛缪 绿色的 , 这 打印机 的 这 波士顿 消息 - 信 ,

”执事巴塞洛缪·格林，《波士顿新闻信》的印刷商，

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn] - ,

related that when his father arrived at Boston in 1630 ,

有关的 那 什么时候 他的 父亲 到达的 在 波士顿 在 - ,

据记载，他的父亲于 1630 年抵达波士顿时，

“ [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][veɪn][tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən]

“ for lack of housing he was vain to find shelter at night in an

“ 为了 缺少 的 住房 他 曾是 徒劳 到 寻找 庇护所 在 夜晚 在 一个

['empti] [kɑ:sk] ,

empty cask ,

空的 酒桶 ,

“由于没有住处，他甚至不惜晚上睡在空木桶里。”

” [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔ:t] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

” and during the following winter many of the poorer sort still continued to

” 和 期间 这 下列的 冬天 许多 的 这 贫穷 种类 仍然 持续 到

[lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [θru:] [læk] [ɒv; əv]['betə(r)] ['haʊzɪŋ] .

live in tents through lack of better housing .

居住 在 帐篷 通过 缺少 的 更好的 住房 .

在接下来的冬天里，许多贫困的人由于缺乏更好的住房，仍然住在帐篷里。

['pɑ:sn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑ:psfi:ld]

PARSON CAPEN HOUSE , TOPSFIELD

牧师 卡彭 房子 , 托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[frʌnt] [dɔ:(r)]

Front Door

正面 门

前门

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[Pg 3]

[页 3]

[第3页]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːlənɪsts][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

There	is	a	wide	-	spread	misconception	that	the	colonists	on	reaching	New	England
那里	是	一个	宽的	-	传播	误解	那	这	殖民者	在	到达	新的	英格兰

[prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪld] [lɒg] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

proceeded	immediately	to	build	log	houses	in	which	to	live	.
继续	立即地	到	建造	日志	房屋	在	哪个	到	居住	.

人们普遍误以为殖民者到达新英格兰后立即开始建造木屋居住。

[hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [lɒg] ['haʊzɪz] [æz; əz] [tʃiŋk] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [kleɪ]

Historians	have	described	these	log	houses	as	chinked	with	moss	and	clay
历史学家	有	描述	这些	日志	房屋	作为	有缝隙的	和	苔藓	和	黏土

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɜːθ] [flɔːz] ,

and	as	having	earth	floors	,
和	作为	拥有	地球	楼层	,

历史学家描述这些木屋的缝隙里塞满了苔藓和粘土，地面是泥土。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [haʊs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɒgɪŋ] [kæmps][æt; ət]

precisely	the	type	of	house	built	on	the	frontier	and	in	the	logging	camps	at
恰恰	这	类型	的	房子	建造	在	这	边境	和	在	这	日志记录	营地	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .

a	much	later	period	.
一个	很多	之后	时期	.

这正是后来在边境地区和伐木营地建造的那种房屋类型。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪdən] [striːt] , [æt; ət] ['plɪməθ] ,

A	well	-	known	picture	of	Leyden	street	,	at	Plymouth	,
一个	出色地	-	已知	图片	的	莱顿	街道	,	在	普利茅斯	,

一张著名的普利茅斯莱顿街的照片

[ʃəʊz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][lɒg] ['haʊzɪz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,

shows	a	double	row	of	log	houses	reaching	up	the	hillside	,
演出	一个	双倍的	排	的	日志	房屋	到达	向上	这	山坡	,

画面中可以看到两排沿着山坡向上延伸的木屋，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] .

which	the	Pilgrims	are	supposed	to	have	constructed	.
哪个	这	朝圣者	是	据称	到	有	建造	.

据说是由清教徒建造的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [nəʊ] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ðɪ]

In	point	of	fact	,	no	contemporary	evidence	has	been	found	that	supports	the
在	观点	的	事实	,	不	当代的	证据	有	到过	成立	那	支持	这

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['θɪəri] .

present	-	day	theory	.
展示	-	天	理论	.

事实上，目前还没有发现任何证据支持这一理论。

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['setlmənts] [ə'lɒŋ]

The	early	accounts	of	what	took	place	in	the	days	following	the	settlements	along
这	早期的	账户	的	什么	采取	地方	在	这	天	下列的	这	定居点	沿着

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] ['hæpəniŋz]

the	coast	are	full	of	interesting	details	relating	to	day	-	by	-	day	happenings
这	海岸	是	满的	的	有趣的	细节	相关	到	天	-	经过	-	天	事件

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɒd(ə)n]

but	nowhere	do	we	find	allusion	to	a	log	house	such	as	modern
但	无处	做	我们	寻找	典故	到	一个	日志	房子	这样的	作为	现代的

[hɪ'stɔːriənz] [ə'sjuːm] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . [[θriː]]

historians	assume	existed	at	that	time	.	[	3	]
历史学家	认为	存在	在	那	时间	.	[	3	]

早期关于沿海定居点建立后几天发生的事情的记载充满了与每日事件相关的有趣细节，但我们在任何地方都找不到关于当时存在的木屋的记载，而现代历史学家认为当时存在木屋。[3]

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ?

What	happened	at	the	Plymouth	Colony	after	the	Mayflower	came	to	anchor	?
什么	发生	在	这	普利茅斯	殖民地	后	这	五月花号	来了	到	锚	?

五月花号抵达普利茅斯殖民地后发生了什么?

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] ,

The	wind	blew	very	hard	for	two	days	and	the	next	day	,	Saturday	,
这	风	吹	非常	难的	为了	二	天	和	这	下一个	天	,	周六	,

大风刮了两天，第二天，也就是星期六，

[dɪ'sembə(r)] - , - , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [went] [ə'ʃɔː(r)] : “ [feld] [ænd; ənd] ['kærid]

December	23	,	1620	,	as	many	as	could	went	ashore	:	“	felled	and	carried
十二月	-	,	-	,	作为	许多	作为	可以	去	岸上	:	“	倒下	和	携带

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

1620年12月23日，尽可能多的人上岸：”砍伐并搬运木材，

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] “

to	provide	themselves	stuff	for	building	,	”	and	the	following	Monday	“
到	提供	他们自己	东西	为了	建筑	,	”	和	这	下列的	周一	“

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

we	went	on	shore	,
我们	去	在	支撑	,

为他们自己提供建筑材料，”接下来的星期一，“我们上岸了，

[sʌm; səm][tuː; tə] [fel] ['tɪmbə(r)] , [sʌm; səm][tuː; tə] [sɔː] , [sʌm; səm][tuː; tə][raɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]

some	to	fell	timber	,	some	to	saw	,	some	to	rive	,	and	some	to
一些	到	跌倒	木材	,	一些	到	锯	,	一些	到	河	,	和	一些	到

['kæri] ;

carry	;
携带	;

有的去砍伐木材，有的去锯木，有的去劈柴，有的去搬运木材；

[səʊ][nəʊ][mæn] ['restɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

so	no	man	rested	all	that	day	.
所以	不	男人	休息	全部	那	天	.

所以那天一整天，没有人休息。

” [[fɔːr]] ['brædfəd] [raɪts] “ [ðæt] [ðeɪ] - [ə; eɪ]['fɔːteɪ] [wɪð] [gʊd] ['tɪmbə(r)] ” [wɪtʃ] ['aɪzək][diː]

”	[	4	]	Bradford	writes	“	that	they	builte	a	forte	with	good	timber	”	which	Isaac	de
”	[	4	]	布拉德福德	写	“	那	他们	-	一个	长处	和	好的	木材	”	哪个	艾萨克	德

- [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [æz; əz] “ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [haʊs] ,

Rasieres	described	in	1627	as	“	a	large	square	house	,
-	描述	在	-	作为	“	一个	大的	正方形	房子	,

”[4] 布拉德福德写道”他们用上好的木材建造了一座堡垒”，艾萨克·德·拉西埃尔在 1627 年将其描述为”一座大型方形房屋，

[meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [sɔːn] [plæŋks] , [steɪd] [wɪð] [əʊk] [biːmz] .

made	of	thick	sawn	planks	,	stayed	with	oak	beams	.
制成	的	厚的	锯切	木板	,	入住	和	橡木	光束	.

由厚实的锯木板制成，用橡木梁支撑。

” [ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

”	The	oldest	existing	houses	in	the	Plymouth	Colony	are	built	in	the	same	manner
”	这	最老	现存的	房屋	在	这	普利茅斯	殖民地	是	建造	在	这	相同的	方式

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:f]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [plæŋk] ['haʊzɪz] [meɪ] [jet] [bi:; bi]

and	some	half	dozen	or	more	seventeenth	-	century	plank	houses	may	yet	be
和	一些	一半	打	或者	更多的	第十七	-	世纪	板	房屋	可能	然而	是

[si:n] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

seen	north	of	Boston	.
已见	北	的	波士顿	.

“普利茅斯殖民地现存最古老的房屋都是以同样的方式建造的，在波士顿以北还能看到大约六座或更多的十七世纪木板房。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:tʃu:n] [seɪld] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [pɑ:t] [ɒv; əv]

when	the	ship	Fortune	sailed	from	Plymouth	in	the	summer	of	1621	part	of
什么时候	这	船	财富	航行	从	普利茅斯	在	这	夏天	的	-	部分	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv] “ ['klæpbɔ:d] [ænd; ənd] [weɪnˌskɑ:t] ,

her	lading	consisted	of	“	clapboards	and	wainscott	,
她	装载	由……组成	的	“	护墙板	和	护墙板	,

1621年夏天，当“财富号”船从普利茅斯起航时，它的部分货物包括“护墙板和壁板”。

” ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [dʌg] [sɔ:] [pɪts][ænd; ənd]

”	showing	clearly	that	the	colonists	soon	after	landing	had	dug	saw	pits	and
”	显示	清楚地	那	这	殖民者	很快	后	降落	有	挖	锯	坑	和

[prə'dju:st] [bɔ:dz] [ɪn] ['kwɒntəti]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

produced	boards	in	quantity	suitable	for	the	construction	of	houses	and
生产	板	在	数量	合适的	为了	这	建造	的	房屋	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌekspɔ:'teɪʃn] .

for	exportation	.
为了	出口	.

清楚地表明，殖民者登陆后不久就挖了锯木坑，生产了大量适合建造房屋和出口的木板。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['brædfəd] ['menʃnz] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn]

In	the	summer	of	1623	Bradford	mentions	the	“	building	of	great	houses	in
在	这	夏天	的	-	布拉德福德	提及	这	“	建筑	的	伟大的	房屋	在

['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ” [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

pleasant	situations	”	and	when	a	fire	broke	out	in	November	of	the	following
令人愉快的	情况	”	和	什么时候	一个	火	打破	出去	在	十一月	的	这	下列的

[jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn] “ [ə; eɪ] [ʃed] [waɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ji:; ji][end][ɒv; əv][ji:; ji] ['stɔ:haʊs] ,

year	it	began	in	“	a	shed	yt	was	joyned	to	ye	end	of	ye	storehouse	,
年	它	开始	在	“	一个	棚	yt	曾是	乔伊德	到	是的	结尾	的	是的	库	,

1623 年夏天，布拉德福德提到“在环境优美的地方建造大房子”，第二年 11 月发生火灾时，起火点是“与仓库末端相连的一个棚子”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtld] [ʌp] [wɪð] [boʊz] .

which	was	wattled	up	with	bowes	.
哪个	曾是	垂柳	向上	和	鲍斯	.

它用弓箭编织而成。

| | | |

['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [smɔːl] [pəulz] ['prɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [bendɪd] [ænd; ənd]

being	made	with	small	Poles	pricked	into	the	ground	,	and	so	bended	and
存在	制成	和	小的	波兰人	刺痛	进入	这	地面	,	和	所以	弯曲	和

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][tɒps] ,

fastened	at	the	tops	,
系紧	在	这	最高额	,

用插在地上的小杆子制成，弯曲后在顶端固定。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætɪd] [wɪð] [baʊɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sedʒ]

and	on	the	side	they	are	matted	with	Boughes	and	covered	with	Sedge
和	在	这	边	他们	是	哑光	和	布吉斯	和	涵盖	和	苅

[ænd; ənd][əʊld][mæts] . ” [[faɪv]]

and	old	mats	.	”	[	5	]
和	老的	垫子	.	”	[	5	]

侧面铺着树枝，上面盖着莎草和旧垫子。”[5]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli]

These	were	called	“	wigwams	”	and	as	they	were	easily
这些	是	称为	“	印第安圆锥形帐篷	”	和	作为	他们	是	容易地

[kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [æt; ət][hænd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər]

constructed	and	the	materials	were	readily	at	hand	many	of	the	poorer
建造	和	这	材料	是	容易	在	手	许多	的	这	贫穷

['kɑːlənɪsts] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

colonists	built	for	themselves	imitations	of	these	rude	huts	of	the	Indians	.
殖民者	建造	为了	他们自己	仿制品	的	这些	粗鲁的	小屋	的	这	印度人	.

这些被称为“印第安圆锥形帐篷”，由于它们易于建造，而且材料也容易获得，许多较贫穷的殖民者就为自己建造了模仿印第安人这种简陋小屋的住所。

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['dʒɜːn(ə)l] , ” [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

Governor	Winthrop	records	in	his	“	Journal	,	”	in	September	,	1630	,
州长	温斯罗普	记录	在	他的	“	杂志	,	”	在	九月	,	-	,

温斯罗普总督在他的“日记”中记录道，1630年9月，

[ðæt] [wʌn] [fɪtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌtaʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [bɜːnt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

that	one	Fitch	of	Watertown	had	his	wigwam	burnt	down	with	all	his	goods	,
那	一	惠誉	的	沃特敦	有	他的	圆锥形帐篷	烧焦的	向下	和	全部	他的	商品	,

沃特敦的菲奇先生的圆锥形帐篷连同他所有的财物都被烧毁了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][dʒɒn]['fɜːmən; fɜː'mɑːn] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['wɔːtərˌtaʊn] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [baɪ]['faɪə(r)] .

and	two	months	later	John	Firman	,	also	of	Watertown	,	lost	his	wigwam	by	fire	.
和	二	几个月	之后	约翰	菲尔曼	,	还	的	沃特敦	,	丢失的	他的	圆锥形帐篷	经过	火	.

两个月后，同样来自沃特敦的约翰·弗曼的圆锥形帐篷被大火烧毁。

['pɑːsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] [steəz]

Front	entry	and	stairs
正面	入口	和	楼梯

前门入口和楼梯

['tɒməs] ['dʌdli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [rɪ'leɪts] :

Thomas	Dudley	writing	to	the	Countess	of	Lincoln	,	in	March	,	1631	,	relates	:
托马斯	达德利	写作	到	这	伯爵夫人	的	林肯	,	在	行进	,	-	,	相关	:

托马斯·达德利于1631年3月写给林肯伯爵夫人的信中提到：

“ [wiː] [hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ðæt] [nəʊə][mæn][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] [wɪð] [wʊd] [nɔː(r)][ˈkʌvə(r)]

“	**Wee**	**have**	**ordered**	**that**	**noe**	**man**	**shall**	**build**	**his**	**chimney**	**with**	**wood**	**nor**	**cover**
“	威	有	订购	那	诺伊	男人	将	建造	他的	烟囱	和	木头	也不	覆盖

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [θætʃ] ,

his	**house**	**with**	**thatch**	**,**
他的	房子	和	苫	,

“我们已下令，任何人不得用木头建造烟囱，也不得用茅草覆盖房屋。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [əˈsent] [ˈʌntə; ˈʌntu] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

which	**was**	**readily**	**assented**	**unto**	**,**	**for**	**that**
哪个	曾是	容易	同意	到	,	为了	那

这一点得到了大家的欣然同意，因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ˈdaɪvəz] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [sɪns] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] ([ðə; ðiː][ˈfaɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn]

divers	**houses**	**have**	**been**	**burned**	**since**	**our**	**arrival**	**(**	**the**	**fire**	**always**	**beginning**	**in**
潜水员	房屋	有	到过	烧伤	自从	我们的	到达	(	这	火	总是	开始	在

[ðə; ðiː] [ˈwʊdn] [ˈtʃɪmniz]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwigwæm, -wɔm, -wɔːm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən]

the	**wooden**	**chimneys**	**)**	**and**	**some**	**English**	**wigwams**	**which**	**have**	**taken**
这	木制的	烟囱	)	和	一些	英语	印第安圆锥形帐篷	哪个	有	已采取

[ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] - [wɪð] [θætʃ] [ɔː(r)] [bau] . ” [[sɪks]]

fire	**in**	**the**	**roofes**	**with**	**thatch**	**or**	**boughs**	**.**	**”**	**[**	**6**	**]**
火	在	这	-	和	苫	或者	树枝	.	”	[	6	]

自我们抵达以来，许多房屋被烧毁（火灾总是从木制烟囱开始），还有一些英国圆锥形帐篷，屋顶上的茅草或树枝着火了。”[6]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʌdli] [huː] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][tɑːsk][baɪ][ðə; ðiː] [ˈgʌvənə(r)] [ɪn] [meɪ] ,

It	**was**	**Dudley**	**who**	**was**	**taken**	**to**	**task**	**by**	**the**	**Governor**	**in**	**May**	**,**
它	曾是	达德利	WHO	曾是	已采取	到	任务	经过	这	州长	在	可能	,

五月份，州长找达德利谈话，对他进行了严厉批评。

- , “ [fɔː(r); fə(r)] [biˈstəu] [səʊ] [mʌtʃ] [kɒst][ɒn] [ˈweɪnskɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz]

1632	**,**	**“**	**for**	**bestowing**	**so**	**much**	**cost**	**on**	**wainscotting**	**his**	**house**	**and**	**otherwise**
-	,	“	为了	授予	所以	很多	成本	在	护墙板	他的	房子	和	否则

[əˈdɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

adorning	**it**	**,**
装饰	它	,

1632年，“因为他花费了大量金钱来装饰他的房子，包括护墙板和其他装饰，

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	**as**	**it**	**was**	**not**	**a**	**good**	**example**	**for**	**others**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**a**
”	作为	它	曾是	不是	一个	好的	例子	为了	其他的	在	这	开始	的	一个

[plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

plantation	**.**
种植园	.

因为这在种植园初期并没有给其他人树立好榜样。

[ˈdʌdli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Dudley	**replied**	**that**	**he**	**had**	**done**	**it**	**for**	**warmth**	**and**	**that**	**it**	**was**
达德利	回复	那	他	有	完毕	它	为了	温暖	和	那	它	曾是

[bʌt; bət] [ˈklæpbɔːd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

but	**clapboards**	**nailed**	**to**	**the**	**walls**	**.**
但	护墙板	钉子	到	这	墙壁	.

达德利回答说，他这样做是为了取暖，那只不过是钉在墙上的木板而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [haʊs] [kɔːt] ['faɪə(r)] “ [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['tʃɪmni]

A	few	months	later	this	house	caught	fire	“	the	hearth	of	the	Hall	chimney
一个	很少	几个月	之后	这	房子	捕捉	火	“	这	炉	的	这	大厅	烟囱

['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [biːm] .

burning	all	night	upon	the	principal	beam	.
燃烧	全部	夜晚	之上	这	主要的	光束	.

几个月后，这栋房子着火了，“大厅的壁炉烟囱在主梁上燃烧了一整夜”。

” [ðə; ði] ['friːkwənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪgwæm] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm]

”	The	frequent	references	to	the	English	wigwam	seem	to	indicate	that	some
”	这	频繁	参考	到	这	英语	圆锥形帐篷	似乎	到	表明	那	一些

[sʌtʃ] ['temprəri] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [æt; ət] [ðə; ði]

such	temporary	construction	was	usual	among	many	of	the	colonists	at	the
这样的	暂时的	建造	曾是	通常	之中	许多	的	这	殖民者	在	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

“文中频繁提及英式圆锥形帐篷，似乎表明在殖民初期，许多殖民者都建造过类似的临时住所。

['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['seɪləm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ɛndɪkɑt] , [wɪð] [ə; eɪ]

Settlers	were	living	at	Salem	as	early	as	1626	and	Endecott	,	with	a
定居者	是	活的	在	塞勒姆	作为	早期的	作为	-	和	恩德科特	,	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,

considerable	immigration	,
大量	移民	,

早在1626年就有定居者居住在塞勒姆，而恩迪科特则有相当数量的移民。

[ə'raɪvd] [ɪn] - .

arrived	in	1628	.
到达的	在	-	.

1628年抵达。

['mɑːblhed] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ['ɜːli] [ænd; ənd] [jet] [wen] [dʒɒn] [gɔɪt]

Marblehead	,	just	across	the	harbor	,	was	settled	early	and	yet	when	John	Goyt
马布尔黑德	,	只是	穿过	这	港口	,	曾是	定居	早期的	和	然而	什么时候	约翰	戈伊特

[keɪm] [ðeə(r)] [ɪn] - ,

came	there	in	1637	,
来了	那里	在	-	,

马布尔黑德就在海港对面，很早就有人定居，然而当约翰·戈伊特于 1637 年到达那里时，

[hiː; hi] “ [fɜːst] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] . ” [

he	“	first	built	a	wigwam	and	lived	thar	till	he	got	a	house	.	”	[
他	“	第一的	建造	一个	圆锥形帐篷	和	居住地	那里	直到	他	得到	一个	房子	.	”	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

他“先是盖了个圆锥形帐篷，住在那里，直到他有了房子。”[7]

[ðə; ði] [ruːd] ['bɪldɪŋz] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['plæntəz] [æt; ət] ['seɪləm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

The	rude	buildings	also	put	up	by	the	planters	at	Salem	must	have	been
这	粗鲁的	建筑物	还	放	向上	经过	这	花盆	在	塞勒姆	必须	有	到过

[lʊkt] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['temprəri] [st'rʌktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]

looked	upon	at	the	time	as	temporary	structures	for	they	had	all
看起来	之上	在	这	时间	作为	暂时的	结构	为了	他们	有	全部

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] - . [[eit]]

disappeared	before	1661	.	[	8	]
消失	前	-	.	[	8	]

塞勒姆种植园主建造的简陋建筑物，当时一定被视为临时建筑，因为它们在 1661 年之前全部消失了。[8]

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] ['wəubən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

The	town	clerk	of	Woburn	,	Massachusetts	,	writing	in	1652	,
这	镇	职员	的	沃本	,	马萨诸塞州	,	写作	在	-	,

马萨诸塞州沃本镇的镇书记员于1652年写道：

['menʃnz] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] “ [wɪtʃ] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ʃaʊərz]

mentions	the	rude	shelters	of	the	first	settlers	“	which	kept	off	the	short	showers
提及	这	粗鲁的	避难所	的	这	第一的	定居者	“	哪个	保留	离开	这	短的	淋浴

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

from	their	lodgings	,
从	他们的	住宿	,

提到第一批定居者简陋的住所，“可以遮挡短暂的阵雨，保护他们的住所”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪnz] ['penətreɪtɪd] [θruː] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

but	the	long	rains	penetrated	through	,	to	their	grate	disturbance	in	the	night
但	这	长的	雨	渗透	通过	,	到	他们的	格特	干扰	在	这	夜晚

['siːz(ə)n] :

season	:
季节	:

但连绵不断的雨水还是渗了进来，在夜间给他们带来了极大的困扰：

[jet] , [ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ðeɪ] [sɪŋ] [sɑːmz] , [preɪ] [ænd; ənd] [preɪz] [ðeə(r)]

yet	,	in	these	poor	wigwams	,	they	sing	Psalms	,	pray	and	praise	their
然而	,	在	这些	贫穷的	印第安圆锥形帐篷	,	他们	唱歌	诗篇	,	祈祷	和	称赞	他们的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

然而，在这些简陋的帐篷里，他们唱着诗篇，祈祷赞美他们的上帝。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [hoʊmz] ,

till	they	can	provide	them	homes	,
直到	他们	能	提供	他们	房屋	,

直到他们能够为他们提供住房为止。

[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['meni] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz]

which	ordinarily	was	not	wont	to	be	with	many	till	the	Earth	,	by	the	Lord's
哪个	按说	曾是	不是	惯于	到	是	和	许多	直到	这	地球	,	经过	这	主场

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

通常情况下，这在地球上并不常见，但蒙主祝福，

[brɔːt] [fɔːθ] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ” [[naɪn]]

brought	forth	bread	to	feed	them	,	their	wives	and	little	ones	.	”	[	9	]
带来	前进	面包	到	喂养	他们	,	他们的	妻子们	和	小的	一个	.	”	[	9	]

拿出面包来养活他们、他们的妻子和孩子。”[9]

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [rəʊt] [rev] . ['frɑːnsɪs] ['hi^insn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] ['seɪləm] ,

“	Before	you	come	,	”	wrote	Rev	.	Francis	Higginson	,	the	first	minister	at	Salem	,
“	前	你	来	,	”	写道	牧师	.	弗朗西斯	希金森	,	这	第一的	部长	在	塞勒姆	,

“在你来之前，”塞勒姆的第一位牧师弗朗西斯·希金森牧师写道，

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'strʌktɪd]

“	be	careful	to	be	strongly	instructed
“	是	小心	到	是	强烈	指示

务必认真接受严格指示

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fitist] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

what	things	are	fittest	to	bring	with	you	for	your	more	comfortable
什么	事物	是	最强	到	带来	和	你	为了	你的	更多的	舒服的

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [siː] ,

passage	at	sea	,
通道	在	海	,

为了让您的海上旅程更加舒适，最适合携带哪些物品?

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndri] [ə'keɪʒnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

as	also	for	your	husbandry	occasions	when	you	come	to	the	land	.
作为	还	为了	你的	畜牧业	场合	什么时候	你	来	到	这	土地	.

也适用于您到田间从事畜牧业的场合。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['naɪðə(r)] ['mɑːrkɪts]

For	when	you	are	once	parted	with	England	you	shall	meete	neither	markets
为了	什么时候	你	是	一次	分手了	和	英格兰	你	将	会见	两者都不	市场

[nɔː(r)] [feɪrz] [tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

nor	fayres	to	buy	what	you	want	.
也不	集市	到	买	什么	你	想	.

一旦离开英格兰，你将再也找不到市场或集市来购买你想要的东西。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [jɔː'selvz] [wɪð] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]

Therefore	be	sure	to	furnish	yourselves	with	things	fitting	to	be	had	before
所以	是	当然	到	提供	你们自己	和	事物	配件	到	是	有	前

[juː; jʊ] [kʌm] :

you	come	:
你	来	:

因此，请务必在来之前准备好所需的物品:

[æz; əz] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [mɔːlt; mɒlt][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnən] [kloʊθ] ,

as	meale	for	bread	,	malt	for	drinke	,	woolen	and	linnen	cloath	,
作为	面粉	为了	面包	,	麦芽	为了	喝	,	羊毛	和	亚麻	衣服	,

[ænd; ənd] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] ,

and	leather	for	shoes	,
和	皮革	为了	鞋	,

例如，用面粉制作面包，用麦芽制作饮料，用羊毛和亚麻布制作布料，用皮革制作鞋子。

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpɪntəz] [tuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diˈæl] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]

and	all	manner	of	carpenters	tools	,	and	a	great	deale	of	iron	and
和	全部	方式	的	木匠	工具	,	和	一个	伟大的	迪尔	的	铁	和

[stiːl] [tuː; tə] [meɪk] [neɪlz] ,

steele	to	make	nails	,
斯蒂尔	到	制作	指甲	,

还有各种各样的木工工具，以及大量的铁和钢，用来制作钉子。

[ænd; ənd] [lɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [plaʊz] [ænd; ənd] [kɑːts] , [ænd; ənd]

and	locks	for	houses	,	and	furniture	for	ploughs	and	carts	,	and
和	锁	为了	房屋	,	和	家具	为了	犁	和	购物车	,	和

[glæs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,

glasse	for	windows	,
玻璃	为了	视窗	,

还有房屋用的锁具，犁和车用的家具，以及窗户用的玻璃。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	many	other	things	which	were	better	for	you	to	think	of	there
和	许多	其他	事物	哪个	是	更好的	为了	你	到	思考	的	那里

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɒnt][ðem; ðəm][hɪə(r)] . ” [-]

than	to	want	them	here	.	”	[	10	]
比	到	想	他们	这里	.	”	[	-	]

还有许多其他事情，你最好在那里思考，而不是在这里想。”[10]

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːstə(r)][set] [daʊn] “ [ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Elsewhere	the	good	pastor	set	down	“	A	catalogue	of	such	needfull	things	as
别处	这	好的	牧师	放	向下	“	一个	目录	的	这样的	必要的	事物	作为

['evri] [ˈplɑːntə(r)] [dʌθ] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][prəˈvaɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

every	Planter	doth	or	ought	to	provide	to	go	to	New	England	”	in	which	he
每一个	播种机	确实	或者	应该	到	提供	到	去	到	新的	英格兰	”	在	哪个	他

[ɪˈnuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈvɪtlz] [pə(r)][ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] ,

enumerated	the	necessary	victuals	per	person	for	the	first	year	,
列举	这	必要的	食物	每	人	为了	这	第一的	年	,

这位善良的牧师还在其他地方列出了“每位前往新英格兰的种植者所需要或应当准备的必需品清单”，其中列举了第一年每人所需的食物。

[vɪz] :

viz	:
即	:

例如:

“ [eit] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [miːl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [piːz] , [ˌtuːˈtuː] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] - , [wʌn]

“	8	Bushels	of	meale	,	2	Bushels	of	pease	,	2	Bushels	of	Otemeale	,	1
“	8	蒲式耳	的	面粉	,	2	蒲式耳	的	请	,	2	蒲式耳	的	-	,	1

['gælən] [ɒv; əv] - ,

Gallon	of	Aquavitae	,
加仑	的	-	,

“8蒲式耳玉米粉，2蒲式耳豌豆，2蒲式耳小麦粉，1加仑生命之水，

[wʌn] ['gælən] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['gælənz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [wʌn] ['fɜːkɪn] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [ˈɔːlsəʊ] [tʃiːz] ,

1	Gallon	of	Oyle	,	2	Gallons	of	Vinegar	,	1	Firkin	of	Butter	;	also	Cheese	,
1	加仑	的	奥伊尔	,	2	加仑	的	醋	,	1	小桶	的	黄油	;	还	奶酪	,

1加仑油，2加仑醋，1桶黄油；还有奶酪。

['beɪkən] , ['ʃʊgə(r)] , ['pepə(r)] , [kləʊvz] , [meɪs] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [fruːt] .

Bacon	,	Sugar	,	Pepper	,	Cloves	,	Mace	,	Cinnamon	,	Nutmegs	and	Fruit	.
熏肉	,	糖	,	胡椒	,	丁香	,	锤	,	肉桂	,	肉豆蔻	和	水果	.

培根、糖、胡椒、丁香、肉豆蔻皮、肉桂、肉豆蔻和水果。

” [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['lɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)] : — “ [wʌn]['aɪən][pɒt] , [wʌn] [kɛtəl] , [wʌn] ['fraɪɪŋ]

”	The	household	implements	listed	were	:	—	“	1	Iron	pot	,	1	Kettel	,	1	Frying
”	这	家庭	实施	列出	是	:	—	“	1	铁	锅	,	1	凯特尔	,	1	煎炸

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

列出的家用器具有：——1个铁锅，1个水壶，1个煎锅，

[wʌn]['grɪdaɪən] , [ˌtuːˈtuː] - , [wʌn][spɪt] , ['wʊdn] ['plætəz] , ['dɪʃɪz] , [spuːn] [ænd; ənd]

1	Gridiron	,	2	Skellets	,	1	Spit	,	Wooden	Platters	,	Dishes	,	Spoons	and
1	烤架	,	2	-	,	1	吐	,	木制的	拼盘	,	菜肴	,	勺子	和

['trentʃə(r)] .

Trenchers	.
挖沟机	.

1 个烤架，2 个烤架，1 个烤肉叉，木制餐盘，盘子，勺子和长柄刀。

” ['kləʊðɪŋ] , [ɑːmz] ,

”	Clothing	,	arms	,
”	衣服	,	武器	,

“衣服、武器、

[ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	tools	of	all	kinds	of	course	must	be	taken	and	the	natural
和	工具	的	全部	种类	的	课程	必须	是	已采取	和	这	自然的

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

resources	of	New	England	and	the	fruits	of	their	husbandry	and	of	the
资源	的	新的	英格兰	和	这	水果	的	他们的	畜牧业	和	的	这

[siː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf]

sea	were	expected	to	supply	the	rest	of	those	things	necessary	to	life
海	是	预期的	到	供应	这	休息	的	那些	事物	必要的	到	生活

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

当然，各种工具都必须带上，人们期望新英格兰的自然资源、农业和海洋的成果能够提供生活和舒适所需的其他东西。

[ðəʊz] [huː] ['set(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv]['bɒstən] [faʊnd] [mʌtʃ] “ [fæt] [blæk] [ɜːθ]

Those	who	settled	along	the	shore	line	north	of	Boston	found	much	“	fat	blacke	earth
那些	WHO	定居	沿着	这	支撑	线	北	的	波士顿	成立	很多	“	胖的	布莱克	地球

” [ðæt] ['jiːldɪd] ['baʊntɪf(ə)l][krɒps] .

”	that	yielded	bountiful	crops	.
”	那	产生	丰富	农作物	.

那些在波士顿以北海岸线定居的人发现了大量“肥沃的黑土”，这些土地出产丰饶的作物。

[ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv]['bɒstən] [beɪ] [wɒz; wəz]['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [les] [prə'dʌktɪv] ,

The	soil	to	the	southward	of	Boston	Bay	was	lighter	and	less	productive	,
这	土壤	到	这	向南	的	波士顿	湾	曾是	打火机	和	较少的	生产力	,

波士顿湾以南的土壤较为疏松，肥力也较低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst]

but	the	valley	of	the	Connecticut	was	found	to	be	of	unsurpassed
但	这	谷	的	这	康涅狄格州	曾是	成立	到	是	的	无与伦比

['rɪtʃnəs] .

richness	.
丰富	.

但人们发现康涅狄格河谷拥有无与伦比的富饶资源。

['pɑːsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [drɒps]

Overhang	and	one	of	the	“	drops
悬垂	和	一	的	这	“	滴

悬垂部分和其中一个“落差”

” ['pɑːstə(r)] ['hi^insn] [rəʊt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs]

”	Pastor	Higginson	wrote	enthusiastically	of	the	natural	abundance	of	the	grass
”	牧师	希金森	写道	踊跃	的	这	自然的	丰富	的	这	草

[ðæt] “ ['groʊεθ] [vɪri] ['waɪldli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] - ” [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [feɪs]

that	“	groweth	verie	wildly	with	a	great	stalke	”	as	high	as	a	man's	face
那	“	生长	非常	疯狂地	和	一个	伟大的	-	”	作为	高的	作为	一个	男人的	脸

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]

and	as	for	Indian
和	作为	为了	印度

希金森牧师热情地描述了这种草的自然生长情况，这种草“长得非常茂盛，茎秆粗壮”，高及人的脸庞；至于印第安人.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[kɔːn] — [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['gælənz] [ɒv; əv] [siːd] [hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'kriːs]

corn	—	the	planting	of	thirteen	gallons	of	seed	had	produced	an	increase
玉米	—	这	种植	的	十三	加仑	的	种子	有	生产	一个	增加

[ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['hɔgzhed] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bʊʃlz] ,

of	fifty	-	two	hogsheads	or	three	hundred	and	fifty	bushels	,
的	五十	-	二	大桶	或者	三	百	和	五十	蒲式耳	,

玉米——播种十三加仑种子，产量增加了五十二桶，也就是三百五十蒲式耳。

['lʌndən] ['meʒə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɔː(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

London	measure	,	to	be	sold	or	trusted	to	the	Indians	in	exchange	for
伦敦	措施	,	到	是	卖	或者	可信	到	这	印度人	在	交换	为了

['biːvə(r)] [wɜːθ] [ə'bʌv] £300 .

beaver	worth	above	£300	.
海狸	值得	多于	£300	.

伦敦计量单位，将出售或委托给印度人，以换取价值超过 300 英镑的海狸皮。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)]

Who	would	not	share	the	hardships	and	dangers	of	the	frontier	colony	for
WHO	会	不是	分享	这	艰辛	和	危险	的	这	边境	殖民地	为了

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [geɪn] ?

opportunity	of	such	rich	gain	?
机会	的	这样的	富有的	获得	?

谁不愿为了获得如此丰厚的回报而承受边疆殖民地的艰辛和危险呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

But	the	housewives	in	the	far	-	away	English	homes	were	more	interested	in
但	这	家庭主妇	在	这	远的	-	离开	英语	房屋	是	更多的	感兴趣的	在

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ,

the	growth	of	the	vegetable	gardens	in	the	virgin	soil	,
这	生长	的	这	蔬菜	花园	在	这	处女	土壤	,

但是，远在异乡的英国家庭主妇们更感兴趣的是在未开垦的土地上种植蔬菜。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [rəʊt] : “ ['aʊə(r)] ['tɜːnɪps] ,

and	of	these	he	wrote	:	“	Our	turnips	,
和	的	这些	他	写道	:	“	我们的	萝卜	,

他写道：“我们的萝卜，

['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bəuθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

parsnips	and	carrots	are	here	both	bigger	and	sweeter	than	is	ordinary
欧防风	和	胡萝卜	是	这里	两个都	大	和	更甜	比	是	普通的

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgland] .

to	be	found	in	England	.
到	是	成立	在	英格兰	.

这里的欧洲防风草和胡萝卜都比英国常见的更大更甜。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] , ['kjuːkʌmbəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][aɪ]

Here	are	stores	of	pumpions	,	cucumbers	,	and	other	things	of	that	nature	I
这里	是	商店	的	泵	,	黄瓜	,	和	其他	事物	的	那	自然	我

[nəʊ] [nɒt] .

know	not	.
知道	不是	.

这里存放着水泵、黄瓜以及其他一些我不知道的类似的东西。

- [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] ['peni] - ['rɔɪəl] , ['wɪntə(r)] - , ['kɑːrvəl]

Plentie	of	strawberries	in	their	time	,	and	penny	-	royall	,	winter	saverie	,	carvell
-	的	草莓	在	他们的	时间	,	和	一分钱	-	皇家	,	冬天	-	,	卡维尔

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kres] ,

and	water	-	cresses	,
和	水	-	豆瓣菜	,

那时草莓很多，还有紫茉莉、冬青、卡维尔和西洋菜。

['ɔ:lsəʊ] [li:ks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

also	**leeks**	**and**	**onions**	**are**	**ordinary**	**.**
还	韭菜	和	洋葱	是	普通的	.

韭菜和洋葱也很普通。

" [greɪt] ['klɔɪstər] [ə'baund] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd]

"	**Great**	**lobsters**	**abounded**	**weighing**	**from**	**sixteen**	**to**	**twenty**	**-**	**five**	**pounds**	**and**
"	伟大的	龙虾	大量	称重	从	十六	到	二十	-	五	磅	和

[mʌtʃ] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [beɪs] ,

much	**store**	**of**	**bass**	**,**
很多	店铺	的	低音	,

"这里盛产重达16至25磅的大龙虾，还有大量的鲈鱼。"

['herɪŋ] , ['stɜ:dʒən] , ['hædək] , [i:lz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] .

herring	**,**	**sturgeon**	**,**	**haddock**	**,**	**eels**	**,**	**and**	**oysters**	**.**
鲱鱼	,	鲟	,	黑线鳕	,	鳗鱼	,	和	牡蛎	.

鲱鱼、鲟鱼、黑线鳕、鳗鱼和牡蛎。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][dɪə(r)] ; ['ɔ:lsəʊ] ['pɑ:trɪdʒ] , ['tɜ:kɪz] ,

In	**the**	**forests**	**were**	**several**	**kinds**	**of**	**deer**	**;**	**also**	**partridges**	**,**	**turkeys**	**,**
在	这	森林	是	一些	种类	的	鹿	;	还	鹧鸪	,	火鸡	,

[ænd; ənd] [greɪt] [flʊks] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

and	**great**	**flocks**	**of**	**pigeons**	**,**
和	伟大的	羊群	的	鸽子	,

森林里有好几种鹿；还有鹧鸪、火鸡和大群的鸽子。

[wɪð] [waɪld] [gi:s] , [dʌks] ,

with	**wild**	**geese**	**,**	**ducks**	**,**
和	荒野	鹅	,	鸭子	,

与野鹅、野鸭一起，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [si:] [faʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] " [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz]

and	**other**	**sea**	**fowl**	**in**	**such**	**abundance**	**"**	**that**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**Planters**
和	其他	海	鸡	在	这样的	丰富	"	那	一个	伟大的	部分	的	这	花盆

[hæv; həv]['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rəʊst] - [mi:eɪt] [ɒv; əv]['daɪvəz] [faʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] .

have	**eaten**	**nothing**	**but**	**roast**	**-**	**meate**	**of**	**divers**	**Fowles**	**which**	**they**	**have**	**killed**	**.**
有	吃	没有什么	但	烤	-	肉	的	潜水员	福尔斯	哪个	他们	有	被杀	.

以及其他海禽的数量如此之多，"以至于大部分种植园主只吃他们猎杀的各种潜水禽的烤肉。

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kɒləni] [ɪn]

"	**These**	**were**	**some**	**of**	**the**	**attractive**	**natural**	**features**	**of**	**the**	**new**	**colony**	**in**
"	这些	是	一些	的	这	吸引人的	自然的	特征	的	这	新的	殖民地	在

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ,

the	**Massachusetts**	**Bay**	**,**
这	马萨诸塞州	湾	,

"这些是马萨诸塞湾新殖民地的一些迷人自然特征。"

[æz; əz] [ri'kaunt] [baɪ][ðə; ði]['seɪləm]['mɪnɪstə(r)] .

as	**recounted**	**by**	**the**	**Salem**	**minister**	**.**
作为	叙述	经过	这	塞勒姆	部长	.

据塞勒姆牧师所述。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi] [meɪks] [smɔ:l] ['menʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dju:s]

Of	**the**	**hardships**	**he**	**makes**	**small**	**mention**	**,**	**for**	**his**	**aim**	**was**	**to**	**induce**
的	这	艰辛	他	制作	小的	提到	,	为了	他的	目的	曾是	到	诱导

[ˌemɪ'greɪʃn] .

emigration	**.**
移民	.

他很少提及所经历的艰辛，因为他的目的是促使人们移民。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['deθs] .
There **was** **much** **sickness** **,** **however** **,** **and** **many** **deaths** **.**
那里 曾是 很多 疾病 , 然而 , 和 许多 死亡人数 .

然而，疾病肆虐，死亡人数众多。

['hi^insn] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['seɪləm] .
Higginson **himself** **lived** **only** **a** **year** **after** **reaching** **Salem** **.**
希金森 他自己 居住地 仅有的 一个 年 后 到达 塞勒姆 .

希金森本人到达塞勒姆后只活了一年。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɒn] [mə'leərɪə] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .
The **breaking** **up** **of** **virgin** **soil** **always** **brings** **on** **malaria** **and** **fever** **.**
这 打破 向上 的 处女 土壤 总是 带来 在 疟疾 和 发烧 .

破坏处女地总是会导致疟疾和发烧。

['dʌdli] [rəʊt] “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ded] ,
Dudley **wrote** **“** **that** **there** **is** **not** **an** **house** **where** **there** **is** **not** **one** **dead** **,**
达德利 写道 “ 那 那里 是 不是 一个 房子 在哪里 那里 是 不是 一 死的 ,

达德利写道：“没有哪家没有死人。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['meni] .
and **in** **some** **houses** **many** **.**
和 在 一些 房屋 许多 .

有些房子里有很多。

[ðə; ði] ['nætʃərəl] ['kɔːzɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['lɒdʒɪŋz] ,
The **naturall** **causes** **seem** **to** **bee** **in** **the** **want** **of** **warm** **lodgings** **,**
这 天然的 原因 似乎 到 蜜蜂 在 这 想 的 温暖的 住宿 ,

自然原因似乎是缺乏温暖的住所。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] - , [æt; ət] [həʊm] ;
and **good** **dyet** **to** **which** **Englishmen** **are** **habittuated** **,** **at** **home** **;**
和 好的 染料 到 哪个 英国人 是 - , 在 家 ;

还有英国人在家习惯吃的优质染料；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪd] [hɪə(r)]
and **in** **the** **suddain** **increase** **of** **heate** **which** **they** **endure** **that** **are** **landed** **here**
和 在 这 突然 增加 的 加热 哪个 他们 忍受 那 是 登陆 这里
[ɪn] ['sʌmə] *
in **somer** ***
在 一些 *

以及那些登陆此地的人们所遭受的突然升高的气温*

* * [ðəʊz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [huː] ['lændɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
* * **those** **of** **Plymouth** **who** **landed** **in** **winter** **dyed** **of** **the** **Scirvy** **,**
* * 那些 的 普利茅斯 WHO 登陆 在 冬天 染色 的 这 - ,

* * 那些冬天从普利茅斯登陆的人都染上了斯克里维人（Scirvy）的疾病，

[æz; əz] [dɪd] ['aʊə(r)] ['pʊrər] [sɔːt] [huːz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [kept] [ðem; ðəm] [nɒt] [sə'fɪʃntli]
as **did** **our** **poorer** **sort** **whose** **howses** **and** **bedding** **kept** **them** **not** **sufficiently**
作为 做过 我们的 贫穷 种类 谁 豪斯 和 寝具 保留 他们 不是 足够
[wɔːm] , [nɔː(r)]
warm **,** **nor**
温暖的 , 也不

就像我们那些贫困的人一样，他们的房屋和被褥不够保暖，

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[ðeə(r)] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [hɑːt] . ” [-]
their **dyet** **sufficiently** **in** **heart** **.** **”** **[** **11** **]**
他们的 染料 足够 在 心 . ” [-]

他们的染料足够在心中。”[11]

[ˈtɒməs] [ˈdʌdli] [rəʊt] [ðɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
Thomas **Dudley** **wrote** **this** **in** **March** **,** **1631** **.**
托马斯 达德利 写道 这 在 行进 , - .

托马斯·达德利于 1631 年 3 月写下了这段文字。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
He **explained** **that** **he** **was** **writing** **upon** **his** **knee** **by** **the** **fireside** **in** **the** **living** **-**
他 解释 那 他 曾是 写作 之上 他的 膝盖 经过 这 炉边 在 这 活的 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

他解释说，他当时正坐在客厅壁炉旁，跪在地上写作。

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [nəʊ][ˈteɪb(ə)l][nɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːp]
having **as** **yet** **no** **table** **nor** **other** **room** **in** **which** **to** **write** **during** **the** **sharp**
拥有 作为 然而 不 桌子 也不 其他 房间 在 哪个 到 写 期间 这 锋利的
[ˈwɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

在严寒的冬季，他既没有桌子也没有其他房间可以写作。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst] [rɪˈzɔːt] “ [ðəʊ] [ðeɪ] [breɪk] [gʊd] [ˈmænəz] ,
In **this** **room** **his** **family** **must** **resort** **“** **though** **they** **break** **good** **manners** **,**
在 这 房间 他的 家庭 必须 采取 “ 尽管 他们 休息 好的 礼仪 ,

在这个房间里，他的家人不得不“尽管他们举止失当，

[ænd; ənd] [meɪk] [miː] [ˈmeni] [taɪmz] [fəˈget] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] .
and **make** **mee** **many** **times** **forget** **what** **I** **would** **say** **,** **and** **say** **what** **I** **would** **not** **.**
和 制作 美 许多 时代 忘记 什么 我 会 说 , 和 说 什么 我 会 不是 .

让我多次忘记自己想说什么，却说出了自己不想说的话。

” [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːnjəns] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləənd]
” **But** **these** **hardships** **and** **inconveniences** **of** **living** **which** **the** **New** **England**
” 但 这些 艰辛 和 不便之处 的 活的 哪个 这 新的 英格兰
[ˈkɑːlənɪsts][met][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˈdɪfə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈevri]
colonists **met** **and** **overcame** **differ** **but** **little** **from** **those** **experienced** **in** **every**
殖民者 遇见 和 克服 不同 但 小的 从 那些 经验丰富的 在 每一个
[njuː] [ˈset(ə)lmənt] .
new **settlement** **.**
新的 沉降 .

“但是，新英格兰殖民者遇到并克服的这些生活上的困难和不便，与每个新定居点所经历的困难和不便并没有什么不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpærəleld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [weərˈevə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] [əˈmɛrɪkənz]
They **have** **been** **parallelled** **again** **and** **again** **wherever** **Englishmen** **or** **Americans**
他们 有 到过 平行 再次 和 再次 无论 英国人 或者 美国人
[hæv; həv] [ˈwɔndə] .
have **wandered** **.**
有 漫步 .

无论英国人还是美国人走到哪里，都会一次又一次地发现类似的现象。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːnəs] [ænd; ənd]
In **a** **few** **years** **after** **the** **coming** **of** **the** **ships** **much** **of** **the** **rawness** **and**
在 一个 很少 年 后 这 未来 的 这 船舶 很多 的 这 生猛 和
[dɪsˈkʌmfət] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] ,
discomfort **must** **have** **disappeared** **,**
不适 必须 有 消失 ,

船只到来几年后，许多原始的粗粝感和不适感想必都消失了。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

certainly	in	the	early	settlements	,	and	comparative	comfort	must	have	existed
当然	在	这	早期的	定居点	,	和	比较	舒适	必须	有	存在

[ɪn][məʊst] [hoʊmz] .

in	most	homes	.
在	最多	房屋	.

在早期定居点，大多数家庭的生活条件肯定比较舒适。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [lɪft][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] [ɪn] [njuː]

If	we	could	now	lift	the	roof	of	the	average	seventeenth	-	century	house	in	New
如果	我们	可以	现在	举起	这	屋顶	的	这	平均的	第十七	-	世纪	房子	在	新的

['ɪŋgləndˌaɪ 'tiːɪz['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [dis'kləuz] [nɒt]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

England	it	is	certain	that	we	should	find	disclosed	not	only	comfortable	conditions
英格兰	它	是	肯定	那	我们	应该	寻找	披露	不是	仅有的	舒服的	状况

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪð] [faɪn] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ðæt] [ɪz]

of	living	but	in	many	instances	a	degree	of	luxury	with	fine	furnishings	that	is
的	活的	但	在	许多	实例	一个	程度	的	奢华	和	美好的	家具	那	是

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

appreciated	by	few	at	the	present	time	.
感谢	经过	很少	在	这	展示	时间	.

如果我们现在能够掀开新英格兰地区一栋普通十七世纪房屋的屋顶，可以肯定的是，我们不仅会发现舒适的生活条件，而且在很多情况下还会发现一种如今很少有人能欣赏的奢华，即精美的家具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmaɪzd] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv]

And	this	can	now	be	shown	by	means	of	the	itemized	inventories	of
和	这	能	现在	是	所示	经过	方法	的	这	明细	库存	的

[ɪst'eɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [meɪd] ,

estates	that	were	carefully	made	,
庄园	那	是	小心	制成	,

现在，通过精心编制的财产清单，就可以证明这一点。

['lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] ,

listing	the	contents	of	a	house	,	room	by	room	,
列表	这	内容	的	一个	房子	,	房间	经过	房间	,

逐个房间列出房屋内的物品

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd]

and	enabling	us	to	visualize	the	interiors	of	the	homes	in	which	lived
和	使能	我们	到	可视化	这	室内	的	这	房屋	在	哪个	居住地

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

the	pioneers	of	New	England	.
这	先驱者	的	新的	英格兰	.

并使我们能够想象新英格兰先驱者居住的房屋内部景象。

['pɑːsn] ['keɪpən] [haʊs] , ['tɑːpsfiːld]

PARSON	CAPEN	HOUSE	,	TOPSFIELD
牧师	卡彭	房子	,	托普斯菲尔德

帕森·卡彭之家，托普斯菲尔德

[ðə; ði]['pɑːlə(r)]

The	Parlor
这	客厅

客厅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setlmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [wɒz; wəz]

Among	the	early	settlements	made	in	the	Colony	of	the	Massachusetts	Bay	was
之中	这	早期的	定居点	制成	在	这	殖民地	的	这	马萨诸塞州	湾	曾是

[wʌn][æt; ət]['eɪgəˌwɑːm] ,

one	at	Agawam	,
一	在	阿加瓦姆	,

马萨诸塞湾殖民地早期建立的定居点中，就包括阿加瓦姆定居点。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] .

now	the	town	of	Ipswich	.
现在	这	镇	的	伊普斯维奇	.

现在是伊普斯维奇镇。

[ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['bɒstən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] ['setlmənts]

The	news	had	reached	Boston	that	the	French	were	pushing	their	settlements
这	消息	有	达到	波士顿	那	这	法语	是	推动	他们的	定居点

['westwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

westward	along	the	coast	,
向西	沿着	这	海岸	,

波士顿方面已经得知，法国人正沿着海岸线向西推进他们的定居点。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] “ ['daɪvəz] [pri:sts] [ænd; ənd]['dʒɛʒuɪts] ,

bringing	with	them	“	divers	priests	and	Jesuits	,
带来	和	他们	“	潜水员	神父	和	耶稣会士	,

他们带来了“形形色色的神父和耶稣会士，

” [wɪtʃ] [səʊ] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

”	which	so	alarmed	the	Governor	and	Council	that	it	was	decided	to
”	哪个	所以	惊慌	这	州长	和	理事会	那	它	曾是	决定	到

[fɔ:'stɔ:l] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [taʊnz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

forestall	the	French	and	hasten	the	planting	of	new	towns	north	of	Boston	.
垄断	这	法语	和	趋	这	种植	的	新的	城镇	北	的	波士顿	.

这使得总督和议会感到非常震惊，因此决定先发制人，阻止法国人，加快在波士顿以北建立新城镇。

[ðə; ði][fɜ:st] [mu:v] [wɒz; wəz][tu:; tə][send][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn][dʒɒn] , [wɪð] [twelv] ['ʌðə(r)z] ,

The	first	move	was	to	send	the	Governor's	son	John	,	with	twelve	others	,
这	第一的	移动	曾是	到	发送	这	州长的	儿子	约翰	,	和	十二	其他的	,

第一步是派州长的儿子约翰和其他十二个人一起，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['eɪgəˌwɑ:m] .

to	establish	themselves	at	Agawam	.
到	建立	他们自己	在	阿加瓦姆	.

在阿加瓦姆定居。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊdz]

There	were	no	roads
那里	是	不	道路

没有路

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	they	sailed	along	the	coast	in	a	shallop	and	took	possession	of	the
和	所以	他们	航行	沿着	这	海岸	在	一个	小船	和	采取	拥有	的	这

[taʊn] [saɪt]

town	site
镇	地点

于是，他们乘着小船沿海岸航行，占领了这片城镇遗址。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn] [mɑ:tʃ] , - .

in	March	,	1633	.
在	行进	,	-	.

1633年3月。

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['setləz] [suːn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

Their	families	and	other	settlers	soon	followed	and	the	increase	of	population
他们的	家庭	和	其他	定居者	很快	随后	和	这	增加	的	人口

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

was	such	that	in	August	,
曾是	这样的	那	在	八月	,

他们的家人和其他定居者很快也随之而来，人口增长如此迅速，以至于到了八月份，

- , [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪpswɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][əʊld]

1634	,	the	Court	of	Assistants	decreed	that	the	place	be	called	Ipswich	,	after	old
-	,	这	法庭	的	助理	颁布	那	这	地方	是	称为	伊普斯维奇	,	后	老的

['ɪpswɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Ipswich	in	England	,
伊普斯维奇	在	英格兰	,

1634年，助理法庭裁定将此地命名为伊普斯维奇，以纪念英国的古伊普斯维奇。

“ [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

“	in	acknowledgment	of	the	great	honor	and	kindness	done	to	our	people	,
“	在	致谢	的	这	伟大的	荣誉	和	仁慈	完毕	到	我们的	人们	,

[huː] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] .

who	took	shipping	there	.
WHO	采取	船运	那里	.

“为了感谢他们给予我们人民的巨大荣誉和善意，感谢他们把船运到那里。”

” [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,

”	Three	months	later	,	in	November	,	1634	,
”	三	几个月	之后	,	在	十一月	,	-	,

三个月后，即1634年11月，

[wʌn][dʒɒn] ['dɪlɪŋhæm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][si'lektmən]['grɑːntɪd][hɪm][sɪks]['eɪkəz][ɒv; əv]

one	John	Dillingham	arrived	in	Ipswich	and	the	selectmen	granted	him	six	acres	of
一	约翰	迪林厄姆	到达的	在	伊普斯维奇	和	这	镇议员	的确	他	六	英亩	的

[lænd][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

land	on	which	to	build	a	house	.
土地	在	哪个	到	建造	一个	房子	.

约翰·迪林厄姆来到伊普斯维奇，镇议员们授予他六英亩土地用于建造房屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['lestəʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

He	was	from	Leicestershire	and	with	his	wife	and	daughter	had
他	曾是	从	莱斯特郡	和	和	他的	妻子	和	女儿	有

[kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɪð] ['wɪnθrəp] [ɪn] - ,

come	over	in	the	fleet	with	Winthrop	in	1630	,
来	超过	在	这	舰队	和	温斯罗普	在	-	,

他来自莱斯特郡，1630年与妻子和女儿一起跟随温斯罗普的舰队来到这里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɒstən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] .

and	remained	in	Boston	until	he	removed	to	Ipswich	.
和	剩余	在	波士顿	直到	他	已移除	到	伊普斯维奇	.

他一直住在波士顿，直到搬到伊普斯维奇。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]['djʊərɪŋ]

Life	in	the	frontier	settlement	was	too	severe	for	him	and	he	died	during
生活	在	这	边境	沉降	曾是	也	严重	为了	他	和	他	死亡	期间

[ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] .

the	next	winter	.
这	下一个	冬天	.

边境定居点的生活对他来说太过艰苦，他在第二年冬天去世了。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , ['seərə] ,

On	July	14	,	1636	,	his	widow	,	Sarah	,
在	七月	-	,	-	,	他的	寡妇	,	莎拉	,

1636年7月14日，他的遗孀莎拉

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ” ['biːɪŋ] [ɪn] “ ['pɜːfɪkt] ['meməri] [ðəʊ] [maɪ] ['bɒdi]

made	her	“	last	will	and	testament	”	being	in	“	perfect	memory	though	my	body
制成	她	“	最后的	将要	和	遗嘱	”	存在	在	“	完美的	记忆	尽管	我的	身体

[biː; bi] [wiːk] & [sɪk] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ded] ,

be	weake	&	sick	”	and	a	few	days	later	she	too	was	dead	,
是	弱	&	生病的	”	和	一个	很少	天	之后	她	也	曾是	死的	,

她立下“遗嘱”，称“尽管身体虚弱多病，但我的记忆力却完全正常”，几天后她也去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)nd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['rɪtʃəd] ['sɔːltənˌstɔːl]

leaving	her	orphaned	daughter	to	be	cared	for	by	Richard	Saltonstall
离开	她	孤儿	女儿	到	是	关心	为了	经过	理查德	萨尔顿斯托尔

[ænd; ənd][dʒɒn] ['æpəltən] ,

and	John	Appleton	,
和	约翰	阿普尔顿	,

她将孤女托付给理查德·索尔顿斯托尔和约翰·阿普尔顿照顾。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [kɔːt] .

under	the	direction	of	the	Quarterly	Court	.
在下面	这	方向	的	这	季刊	法庭	.

在季度法庭的指导下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['dɪlɪŋhæm] [hæd; həd][left][ə; eɪ] “

And	this	was	not	at	all	difficult	for	John	Dillingham	had	left	a	“
和	这	曾是	不是	在	全部	难的	为了	约翰	迪林厄姆	有	左边	一个	“

['gʊdli] [ɪ'steɪt] ,

goodly	estate	,
很好	财产	,

这对约翰·迪林厄姆来说一点也不难，因为他留下了一笔“丰厚的遗产”。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .

”	for	the	times	.
”	为了	这	时代	.

符合时代潮流。

[ðɪs] ['dɪlɪŋhæm] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

This	Dillingham	home	has	been	selected	for	analysis	because	it	is	one	of
这	迪林厄姆	家	有	到过	已选	为了	分析	因为	它	是	一	的

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['diːteɪld]

the	earliest	estates	in	the	Colony	of	which	we	have	exact	and	detailed
这	最早	庄园	在	这	殖民地	的	哪个	我们	有	精确的	和	详细的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

之所以选择迪林厄姆的这处住宅进行分析，是因为它是殖民地最早的庄园之一，我们掌握了关于它的准确而详细的信息。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

a	number	of	documents	relating	to	it	having	been	preserved	among	the
一个	数字	的	文件	相关	到	它	拥有	到过	保存完好	之中	这

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] ['aːkaivz] . [-]

miscellaneous	papers	in	the	Massachusetts	State	Archives	.	[	12	]
各种各样的	文件	在	这	马萨诸塞州	状态	档案	.	[	-	]

与此相关的许多文件都保存在马萨诸塞州档案馆的杂项文件中。[12]

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsetlə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]

it	shows	the	furnishings	and	equipment	of	a	settler	living	in	a	town	of
它	演出	这	家具	和	设备	的	一个	定居者	活的	在	一个	镇	的

[ˈəʊnli] [tuː] [jˈiəz] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .

only	two	years	growth	from	the	wilderness	.
仅有的	二	年	生长	从	这	荒野	.

它展示了定居者在一个仅从荒野发展起来两年的城镇中的家具和设备。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪŋhæm] [ˈhəʊmsted] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

The	Dillingham	homestead	consisted	of	a	house	of	two	rooms	and
这	迪林厄姆	家园	由……组成	的	一个	房子	的	二	房间	和

[ˈaʊtˌbɪldɪŋ] [wɪð] [ˈθɜːti] [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈʌplənd] ,

outbuildings	with	thirty	acres	of	upland	,
附属建筑	和	三十	英亩	的	高地	,

迪林厄姆的宅基地包括一栋两间房的房子和一些附属建筑，以及三十英亩的高地。

[ˈsɪksti][ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈmedəʊ] , [aɪ] . [iː] . , [grɑːs] [lænd] , [ænd; ənd][sɪks][ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈplɑːntɪŋ] [graʊnd]

sixty	acres	of	meadow	,	i	.	e	.	,	grass	land	,	and	six	acres	of	planting	ground
六十	英亩	的	草地	,	我	.	e	.	,	草	土地	,	和	六	英亩	的	种植	地面

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

near	the	house	,
靠近	这	房子	,

六十英亩草地，也就是草坪，以及房子附近六英亩的种植地，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)][ˈeɪkəz][wɜː(r); wə(r)][ˈplɑːntɪd] [wɪð] [kɔːn] .

of	which	four	acres	were	planted	with	corn	.
的	哪个	四	英亩	是	已种植	和	玉米	.

其中四英亩种了玉米。

[ˈæp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [fenst] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

Apple	trees	and	other	fruits	were	fenced	off	in	the	garden	.
苹果	树木	和	其他	水果	是	围栏	离开	在	这	花园	.

花园里，苹果树和其他果树都被围了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪvstɒk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][meə(r)] , [θriː] [kaʊz] , [tuː] [stɪrz] , [tuː] [ˈhefə(r)] , [fɔː(r)]

For	livestock	there	was	a	mare	,	three	cows	,	two	steers	,	two	heifers	,	four
为了	家畜	那里	曾是	一个	母马	,	三	牛	,	二	牛	,	二	小母牛	,	四

[kɑːvz] , [ænd; ənd][fɔː(r)][pɪgz] .

calves	,	and	four	pigs	.
小牛	,	和	四	猪	.

牲畜方面，有1匹母马、3头母牛、2头阉牛、2头小母牛、4头小牛和4头猪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdentʃəd] [ˈsɜːvənt] , [ˈtɒməs] [daʊnz] , [tuː; tə][help] [ˈkʌltɪveɪt]

There	was	an	indentured	servant	,	Thomas	Downs	,	to	help	cultivate
那里	曾是	一个	契约	仆人	,	托马斯	唐斯	,	到	帮助	培育

有一个名叫托马斯·唐斯的契约仆人，负责协助耕作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [æn] [toʊl] ,

the	land	and	care	for	the	stock	,	and	a	maid	,	Ann	Towle	,
这	土地	和	关心	为了	这	库存	,	和	一个	女佣	,	安	托尔	,

土地和牲畜的照料，以及女佣安·托尔。

[huː] [nɒt][ˈəʊnli] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .

who	not	only	helped	with	the	housework	but	also	worked	in	the	fields	.
WHO	不是	仅有的	帮助	和	这	家务	但	还	工作	在	这	字段	.

他们不仅帮忙做家务，还在田里干活。

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ， ” [rəʊt] ['rɪtʃəd] ['sɔːltən,stɔːl] , [ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ She hath been a faithful servant , ” wrote Richard Saltonstall , executor of the
“ 她 有 到过 一个 忠实 仆人 ， ” 写道 理查德 萨尔顿斯托尔 ， 遗嘱执行人 的 这
[ɪ'steɪt] ，
estate ,
财产 ，

“她一直是一位忠实的仆人，”遗产执行人理查德·索尔顿斯托尔写道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ and though she was discharged by her mistress a little before her
“ 和 尽管 她 曾是 出院 经过 她 情妇 一个 小的 前 她
[taɪm][wɒz; wəz][aʊt] ，
time was out ,
时间 曾是 出去 ，

“虽然她的女主人在她刑期结束前不久就把她解雇了，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ， [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .
yet it may be borne by the estate , considering her diligence .
然而 它 可能 是 出生 经过 这 财产 ， 考虑 她 勤勉 .

但考虑到她的勤勉，这笔费用可能由她的遗产承担。

” [æn] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['suːzn] [ænd; ənd] ['elən] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn]['eɪprəl] , -
” Ann had come over in the ship Susan and Ellen , which arrived in April , 1635
” 安 有 来 超过 在 这 船 苏珊 和 艾伦 ， 哪个 到达的 在 四月 ， -
.
:
.

“安妮乘坐苏珊和艾伦号船来到这里，该船于 1635 年 4 月抵达。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [kɒst] £5 .
Her passage cost £5 .
她 通道 成本 £5 .

她的车费是5英镑。

[ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['set(ə)lmənt] [bʌt; bət]
The Dillinghams occupied a good social position in the youthful settlement but
这 迪林厄姆 占领 一个 好的 社会的 位置 在 这 青春 沉降 但
[ðeə(r)] [tuː] - [ruːm] [haʊs] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn] ['eni] ['riːəli] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
their two - room house did not contain any really fine furniture .
他们的 二 - 房间 房子 做过 不是 包含 任何 真的 美好的 家具 .

迪林厄姆一家在年轻人聚居区拥有良好的社会地位，但他们的两居室房子里并没有任何真正精致的家具。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] ，
The parlor was also used as a bedroom ,
这 客厅 曾是 还 用过的 作为 一个 卧室 ，

客厅也曾被用作卧室。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
a practice which was common everywhere in the seventeenth century .
一个 实践 哪个 曾是 常见的 到处 在 这 第十七 世纪 .

这是十七世纪各地普遍存在的做法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['bedsted] ['vælju:d][æt; ət] £1 . [sɪks] . [eit] . ; [ə; eɪ] ['kʌbəd] , 10s . ; [ə; eɪ] [siː]
It had two bedsteads valued at £1 . 6 . 8 . ; a cupboard , 10s . ; a sea
它 有 二 床架 有价值的 在 £1 . 6 . 8 . ; 一个 橱柜 ， 10s . ; 一个 海
[tʃest] ，
chest ,
胸部 ，

里面有两张床，价值1英镑6先令8便士；一个橱柜，价值10先令；一个航海箱，

10s . ; [tuː] “ [dʒɔɪnd] [tʃɛrz] , ” 5s . ; [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , 7s . ; [ə; eɪ] - , 4s . ;

10s . ; two “ joyned Chaires , ” 5s . ; a round table , 7s . ; a deske , 4s . ;

10s . ; 二 “ 乔伊德 椅子 , ” 5s . ; 一个 圆形的 桌子 , 7s . ; 一个 - , 4s . ;

10 先令；两把“合拢的椅子”，5 先令；一张圆桌，7 先令；一张书桌，4 先令；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][bɒks] , 2s .

and a band box , 2s .

和 一个 乐队 盒子 , 2s .

还有一个乐队盒子，2先令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nest] [ɒv; əv]['bɒksɪz]['vælјuːd] £2 .

There was also a large nest of boxes valued £2 .

那里 曾是 还 一个 大的 巢 的 盒子 有价值的 £2 .

还有一大堆价值 2 英镑的盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [nest] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [wɜːθ] ['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

and a small nest of boxes worth only three shillings .

和 一个 小的 巢 的 盒子 值得 仅有的 三 先令 .

还有一小堆盒子，只值三个先令。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [bedz] , ,

The feather beds , boulsters ,

这 羽毛 床 , 巨石 ,

羽绒床、软垫、

[ænd; ənd] ['piləuz] [ɒn] [iːtʃ] [bed][wɜː(r); wə(r)]['vælјuːd][æt; ət][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and pillows on each bed were valued at about twice as much as a

和 枕头 在 每个 床 是 有价值的 在 关于 两次 作为 很多 作为 一个

['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlit] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] £1 . [ə; eɪ] [piːs] .

bedstead and the coverlets averaged about £1 . a piece .

床架 和 这 床罩 平均值 关于 £1 . 一个 片 .

每张床上的枕头价值大约是床架的两倍，床罩平均每件价值约 1 英镑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['flæksn] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dɪlɪŋhæmz] [bed][ænd; ənd] [kɔːs] [ʃiːts]

There were flaxen sheets for Mrs . Dillingham's bed and coarse sheets

那里 是 亚麻色 纸张 为了 太太 . 迪林厄姆的 床 和 粗 纸张

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənt] .

for the beds of the maid and the indentured servant .

为了 这 床 的 这 女佣 和 这 契约 仆人 .

迪林厄姆太太的床上铺着亚麻床单，而女仆和契约佣工的床上铺着粗糙的床单。

[ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] [beəz] ['saɪlənt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .

A warming - pan bears silent testimony to the cold of the winter season .

一个 变暖 - 平底锅 熊 沉默的 见证 到 这 寒冷的 的 这 冬天 季节 .

保温盘默默地诉说着冬日的寒冷。

[ə'nʌðə(r)] ['bedsted] ['vælјuːd][æt; ət]['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gærət]

Another bedstead valued at only three shillings may have been in the garret

其他 床架 有价值的 在 仅有的 三 先令 可能 有 到过 在 这 阁楼

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn] [toʊl] ,

and occupied by Ann Towle ,

和 占领 经过 安 托尔 ,

另一张价值仅三先令的床可能放在阁楼里，曾是安·托尔使用过的。

[ðə; ði][meɪd] .

the maid .

这 女佣 .

女佣。

[ə; eɪ] [tʃest] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] “

A	chest	stood	in	the	kitchen	—	more	generally	spoken	of	at	that	time	as	“
一个	胸部	站立	在	这	厨房	—	更多的	一般来说	说	的	在	那	时间	作为	“

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

厨房里放着一个箱子——当时人们通常把厨房称为“大厅”。

” [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ] — [ænd; ənd] [tuː] ['bɒksɪz] , ['prɒbəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

”	in	accordance	with	the	English	usage	—	and	two	boxes	,	probably	used	for
”	在	根据	和	这	英语	用法	—	和	二	盒子	,	大概	用过的	为了

['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

storage	and	also	for	seats	.
贮存	和	还	为了	座位	.

按照英语的用法——还有两个箱子，可能用于储物，也可能用作座椅。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] ['eni]

That	was	all	the	furniture	listed	in	the	kitchen	that	was	considered	of	any
那	曾是	全部	这	家具	列出	在	这	厨房	那	曾是	经过考虑的	的	任何

['vælјuː] .

value	.
价值	.

以上就是厨房里所有被认为有价值的家具。

[ðə; ði] ['teɪblz] , [stˈuːlz] , ['bentʃɪz] , ['ʃelvɪŋ] ,

The	tables	,	stools	,	benches	,	shelving	,
这	表格	,	凳子	,	长椅	,	货架	,

桌子、凳子、长凳、架子、

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] ['siːmɪŋli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt]

or	other	furnishings	seemingly	necessary	to	housekeeping	at	that	time	either	did	not
或者	其他	家具	似乎	必要的	到	家政	在	那	时间	任何一个	做过	不是

[ɪg'zɪst][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kruːd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['vælјuː][ɪn]

exist	or	were	so	crude	in	construction	as	to	have	little	or	no	value	in
存在	或者	是	所以	原油	在	建造	作为	到	有	小的	或者	不	价值	在

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

estimating	the	estate	.
估算	这	财产	.

或者当时看似必要的其他家居用品，要么不存在，要么构造粗糙，以至于在评估遗产时几乎没有价值。

[wiː; wi][faɪnd][faɪv] ['kʊʃnz] , [haʊ'evə(r)] , ['vælјuːd][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

We	find	five	cushions	,	however	,	valued	at	fifteen	shillings	.
我们	寻找	五	靠垫	,	然而	,	有价值的	在	十五	先令	.

不过，我们找到了五个靠垫，价值十五先令。

['mɪsɪz] . ['dɪlɪŋhæm] [daɪd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] [faɪn]

Mrs	.	Dillingham	died	possessed	of	a	few	really	fine
太太	.	迪林厄姆	死亡	拥有	的	一个	很少	真的	美好的

迪林厄姆夫人去世时拥有一些非常精美的藏品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['fɜːnɪʃɪŋz] — ['pɒsəbli] ['treʒəd] [æn'sestrəl] ['piːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [biˈkwiːð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

furnishings	—	possibly	treasured	ancestral	pieces	—	for	she	bequeathed	a	silver
家具	—	可能	珍藏	祖先的	件	—	为了	她	遗赠	一个	银

[bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['sɔːltənˌstɔːl] ,

bowl	to	the	wife	of	Richard	Saltonstall	,
碗	到	这	妻子	的	理查德	萨尔顿斯托尔	,

家具——可能是珍贵的祖传物件——因为她将一只银碗遗赠给了理查德·索尔顿斯托尔的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][dʒɒn] ['æpəltən] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə] .

and	to	the	wife	of	John	Appleton	she	gave	a	silver	porringer	.
和	到	这	妻子	的	约翰	阿普尔顿	她	给予	一个	银	粥	.

她还送给约翰·阿普尔顿的妻子一个银粥碗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	would	be	extremely	interesting	today	to	know	what	has	become	of	these
它	会	是	极其	有趣的	今天	到	知道	什么	有	变得	的	这些

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['sɪlvə(r)] .

two	pieces	of	Colonial	silver	.
二	件	的	殖民	银	.

今天，如果能知道这两件殖民时期的银器如今的下落，那将是一件非常有趣的事情。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ɒn] ['ʃelvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['restɪd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

No	other	silver	is	mentioned	but	on	shelving	in	the	kitchen	rested	40	-	1	/	2
不	其他	银	是	提及	但	在	货架	在	这	厨房	休息	-	-	1	/	2

[paʊndz] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)]['vælju:d][æt; ət] £2 . - . - .

pounds	of	pewter	valued	at	£2	.	14	.	0	.
磅	的	锡	有价值的	在	£2	.	-	.	-	.

没有提到其他银器，但在厨房的架子上放着 40.5 磅重的锡器，价值 2 英镑 14 先令 0 便士。

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [weɪs] ['nɪəli] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætə(r)]

As	a	pewter	plate	of	the	time	weighs	nearly	two	pounds	and	a	platter
作为	一个	锡	盘子	的	这	时间	重量	几乎	二	磅	和	一个	拼盘

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] .

much	more	the	supply	of	pewter	for	the	table	was	not	large	.
很多	更多的	这	供应	的	锡	为了	这	桌子	曾是	不是	大的	.

由于当时一个锡盘重达近两磅，一个锡碟则更重，因此餐桌上的锡器供应量并不大。

['wʊdn] [pleɪts] , ['trentʃə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Wooden	plates	,	trenchers	,	and	bowls	are	not	mentioned	,	but	there	were
木制的	盘子	,	挖沟机	,	和	碗	是	不是	提及	,	但	那里	是

['twenti] - [faɪv]['pjuːtə(r)] ['sɔːsəz] ,

twenty	-	five	pewter	saucers	,
二十	-	五	锡	碟子	,

文中没有提到木制盘子、餐盘和碗，但有二十五个锡制碟子。

[sɪks] ['pɒrɪn(d)ʒə] , ['sev(ə)n] [spuːn] , [ænd; ənd][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [naɪvz] .

six	porringers	,	seven	spoons	,	and	five	shillings	worth	of	knives	.
六	粥	,	七	勺子	,	和	五	先令	值得	的	刀具	.

六个粥碗，七把勺子，以及价值五先令的刀具。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][fɔːrks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət] [ðæt]

As	for	table	forks	,	they	were	practically	unknown	in	the	Colony	at	that
作为	为了	桌子	叉子	,	他们	是	几乎	未知	在	这	殖民地	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

至于餐叉，当时在殖民地几乎无人知晓。

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] - , ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,

Governor	Winthrop	brought	over	a	fork	in	1630	,	carefully	preserved	in	a	case	,
州长	温斯罗普	带来	超过	一个	叉	在	-	,	小心	保存完好	在	一个	案件	,

温斯罗普总督于1630年带来了一把叉子，并被精心保存在一个盒子里。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['teɪb(ə)l] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn]

which	is	supposed	to	be	the	first	and	only	table	fork	in	the	Colony	in
哪个	是	据称	到	是	这	第一的	和	仅有的	桌子	叉	在	这	殖民地	在

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

the	earliest	days	of	the	settlements	.
这	最早	天	的	这	定居点	.

据说这是殖民地早期定居点中第一把也是唯一一把餐叉。

[naɪvz] , [spuːn] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['neɪpəri] ,

Knives	,	spoons	,	and	fingers	,	with	plenty	of	napery	,
刀具	,	勺子	,	和	手指	,	和	很多	的	抹布	,

刀、勺子和手指，还有大量的餐巾纸。

[met] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

met	the	demands	of	table	manners	in	the	seventeenth	century	.
遇见	这	需求	的	桌子	礼仪	在	这	第十七	世纪	.

符合十七世纪餐桌礼仪的要求。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd][ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['pɒtˌhʊk] , ['faɪə(r)]

The	large	fireplace	in	the	kitchen	had	its	usual	equipment	of	pothooks	,	fire
这	大的	壁炉	在	这	厨房	有	它是	通常	设备	的	锅钩	,	火

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] ,

shovel	and	tongs	,
铲	和	钳	,

厨房里的大壁炉配备了常用的炉钩、火铲和火钳。

['grɪdaɪən] , ['trɪvɪt] , [ænd; ənd] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [dɑːk] ['læntən]

gridiron	,	trivet	,	and	bellows	,	and	beside	it	was	an	old	dark	lantern
烤架	,	三脚架	,	和	风箱	,	和	旁	它	曾是	一个	老的	黑暗的	灯笼

['væljuːd][æt; ət]['əʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

valued	at	only	two	shillings	.
有价值的	在	仅有的	二	先令	.

烤架、三脚架和风箱，旁边还有一盏价值仅两先令的旧黑灯笼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] [pɒts] , ['ket(ə)lz] , ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['leɪdlz] ; [ə; eɪ] [brɑːs] [pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	iron	pots	,	kettles	,	skillets	and	ladles	;	a	brass	pot	and	a
那里	是	铁	锅	,	水壶	,	煎锅	和	勺子	;	一个	黄铜	锅	和	一个

['mɔːtə(r)] .

mortar	.
砂浆	.

有铁锅、铁壶、铁煎锅和铁勺；还有铜锅和研钵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [kept] “

There	was	a	frying	-	pan	with	a	hole	in	it	and	in	a	box	were	kept	“
那里	曾是	一个	煎炸	-	平底锅	和	一个	洞	在	它	和	在	一个	盒子	是	保留	“

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

有一个带孔的煎锅，盒子里装着“子弹”。

['hɪndʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smeɪl] [θɪŋz] .

hinges	and	other	smale	things	.
铰链	和	其他	小	事物	.

铰链和其他小零件。

” [tuː] [bɪə(r)]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['lɪstɪd] ; [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɔtlz] , [tuː] [dʒʌgz] , [θriː] [pænz] ,

”	Two	beer	vessels	were	listed	;	a	case	of	bottles	,	two	jugs	,	three	pans	,
”	二	啤酒	船只	是	列出	;	一个	案件	的	瓶子	,	二	水罐	,	三	平底锅	,

清单上列出了两件啤酒容器：一箱瓶装啤酒、两个酒壶、三个平底锅，

[ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [bˈɑːskɪts] .

a	tray	,	and	two	baskets	.
一个	托盘	,	和	二	篮子	.

一个托盘和两个篮子。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪŋhæm] ['kɪtʃɪn] .

Such	was	the	simple	equipment	of	the	Dillingham	kitchen	.
这样的	曾是	这	简单的	设备	的	这	迪林厄姆	厨房	.

这就是迪林厄姆厨房的简陋设备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [ænd; ənd]['næpkɪnz][bʌt; bət][nəʊ] ['kɜːtənz] [æt; ət]['eni]

There	were	plenty	of	table	-	cloths	and	napkins	but	no	curtains	at	any
那里	是	很多	的	桌子	-	布料	和	餐巾纸	但	不	窗帘	在	任何

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

桌布和餐巾很多，但所有的窗户都没有窗帘。

[ɪf] [ə; eɪ] [bruːm] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [twɪgz] [baʊnd] [tə'geðə(r)]

If	a	broom	were	used	it	probably	was	made	of	birch	twigs	bound	together
如果	一个	扫帚	是	用过的	它	大概	曾是	制成	的	桦木	树枝	边界	一起

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

around	a	long	handle	.
大约	一个	长的	处理	.

如果使用扫帚，那它很可能是用桦树枝捆扎在一起，固定在一个长柄上制成的。

['kændlˌstɪks] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd]

Candlesticks	do	not	appear	in	the	inventory	and	the	only	store	of	food
烛台	做	不是	出现	在	这	存货	和	这	仅有的	店铺	的	食物

['menʃ(ə)nd] ([ə'saɪd][frɒm; frəm] ['twenti] - [wʌn] [njuː] [tʃiːz] ['vælјuːd][æt; ət] £2 . - . - .) [wɒz; wəz]

mentioned	(	aside	from	twenty	-	one	new	cheeses	valued	at	£2	.	16	.	0	.	)	was
提及	(	旁边	从	二十	-	一	新的	奶酪	有价值的	在	£2	.	-	.	-	.	)	曾是

['sev(ə)n] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [raɪ] ,

seven	bushels	of	rye	,
七	蒲式耳	的	黑麦	,

库存中没有烛台，唯一提到的食物储备（除了价值 2 英镑 16 先令的 21 块新奶酪之外）是 7 蒲式耳黑麦。

[tuː] ['fɜːkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] ['bʊʃl] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] , [sɪks] [paʊndz]

two	firkins	and	a	half	of	butter	,	a	half	bushel	of	malt	,	six	pounds
二	小桶	和	一个	一半	的	黄油	,	一个	一半	蒲式耳	的	麦芽	,	六	磅

[ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,

of	raisins	,
的	葡萄干	,

两桶半黄油，半蒲式耳麦芽，六磅葡萄干

[ænd; ənd][sʌm; səm][spaɪs] .

and	some	spice	.
和	一些	香料	.

再加点香料。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Our	ancestors	had	a	highly	developed	appreciation	of	the
我们的	祖先	有	一个	高度	发达	欣赏	的	这

我们的祖先对.....有着高度发达的欣赏能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['vælјuː][ɒv; əv] ['kɒndɪmənts] .

value	of	condiments	.
价值	的	调味品	.

调味品的价值。

[ɪn][ə; eɪ]['seɪləm] ['ɪnvəntri] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ə'pɪə(r)] [sɔːlt] , ['pepə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] ,

In	a	Salem	inventory	at	a	somewhat	later	date	appear	salt	,	pepper	,	ginger	,
在	一个	塞勒姆	存货	在	一个	有些	之后	日期	出现	盐	,	胡椒	,	姜	,

在稍晚一些的塞勒姆市的一份库存清单中，出现了盐、胡椒粉和生姜。

[kləʊvz] , [meɪs] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd]['ɔːlspaɪs] .

cloves	**,**	**mace**	**,**	**cinnamon**	**,**	**nutmegs**	**,**	**and**	**allspice**	**.**
丁香	,	锤	,	肉桂	,	肉豆蔻	,	和	多香果	.

丁香、肉豆蔻皮、肉桂、肉豆蔻和多香果。

['mɪsɪz] . [dɪlɪŋhæmz] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz][nɒt] ['lɪstɪd] ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] ,

Mrs	**.**	**Dillingham's**	**wearing**	**apparel**	**unfortunately**	**is**	**not**	**listed**	**item**	**by**	**item**	**,**
太太	.	迪林厄姆的	穿着	服饰	很遗憾	是	不是	列出	物品	经过	物品	,

很遗憾，迪林厄姆夫人的衣物清单并未逐件列出。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] £5 . [eit] . [fɔːr] .

but	**given**	**a**	**total**	**value**	**of**	**£5**	**.**	**8**	**.**	**4**	**.**
但	给定	一个	全部的	价值	的	£5	.	8	.	4	.

但总价值为 5.8.4 英镑。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ə'maunt] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][sʌm] .

Her	**linen**	**amounted**	**to**	**an**	**almost**	**equal**	**sum**	**.**
她	亚麻布	金额	到	一个	几乎	平等的	和	.

她的亚麻布价值也几乎与之相当。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] ,

Some	**of**	**her**	**deceased**	**husband's**	**clothing**	**is**	**included**	**in**	**the**	**inventory**	**,**
一些	的	她	死者	丈夫的	衣服	是	包括	在	这	存货	,

清单中包括她已故丈夫的一些衣物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] ,

such	**as**	**a**	**coat**	**with**	**silver**	**buttons**	**,**	**a**	**red**	**waistcoat**	**,**
这样的	作为	一个	外套	和	银	按钮	,	一个	红色的	马甲	,

例如一件带银色纽扣的外套，一件红色背心，

[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ɒv; əv] [sɜːdʒ] [ˌʌn'meɪd] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv] [klɒθ] ,

a	**suit**	**of**	**serge**	**and**	**a**	**black**	**suit**	**of**	**serge**	**unmade**	**,**	**a**	**jacket**	**of**	**cloth**	**,**
一个	套装	的	哔叽	和	一个	黑色的	套装	的	哔叽	未完成	,	一个	夹克	的	布	,

一套斜纹呢西装和一套未缝制的黑色斜纹呢西装，一件布夹克，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][suːt][ænd; ənd][kləʊk] .

and	**an**	**old**	**suit**	**and**	**cloak**	**.**
和	一个	老的	套装	和	披风	.

还有一套旧西装和一件斗篷。

['lɪt(ə)l]['særə] ['dɪlɪŋhæm] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [tʃaɪld] ,

Little	**Sara**	**Dillingham**	**,**	**the**	**orphaned**	**child**	**,**
小的	萨拉	迪林厄姆	,	这	孤儿	孩子	,

小萨拉·迪林厄姆，那个孤儿，

[wen] [sent][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] ['saiməndz, 'simən dz][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] “ [ə; eɪ]

when	**sent**	**to**	**school**	**to**	**goodwife**	**Symonds**	**was**	**supplied**	**with**	**“**	**a**	**stuffe**
什么时候	发送	到	学校	到	贤妻	西蒙兹	曾是	供应	和	“	一个	东西

['petɪkəʊt] & - ” [ænd; ənd][fɔː(r)] “ [ʃɪfts] [wɪð] [ʃuːz] ” ;

petticoat	**&**	**waskote**	**”**	**and**	**four**	**“**	**shifts**	**with**	**shewes**	**”**	**;**
衬裙	&	-	”	和	四	“	轮班	和	展示	”	;

被送到西蒙兹太太家上学时，她给孩子提供了一件“填充衬裙和一件短上衣”以及四件“带衬裙的衬裙”。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [kɒst] £2 . 10s .

also	**a**	**gown**	**that**	**cost**	**£2**	**.**	**10s**	**.**
还	一个	袍	那	成本	£2	.	10s	.

还有一件价值 2 英镑 10 先令的礼服。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][meɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]

Perhaps	**after**	**a**	**time**	**she**	**may**	**have**	**been**	**able**	**to**	**read**	**and**	**fully**	**appreciate**
也许	后	一个	时间	她	可能	有	到过	有能力的	到	读	和	完全	欣赏

[ðə; ði] [bʊks] ['fɔːməli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːˌðərz] [tʃest] .

the	**books**	**formerly**	**in**	**her**	**loving**	**father's**	**chest**	**.**
这	图书	以前	在	她	爱	父亲的	胸部	.

或许过一段时间，她就能阅读并充分欣赏那些曾经放在她慈爱的父亲箱子里的书籍了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : — “ ['pɜːrkɪnz] [wɜːks] [ɪn][θriː]['vɒljuːmz] , [sɛvən] ['triːtiziz] [baʊnd] [ɪn][ˌtuː'tuː]

They	**were**	**:**	**—**	**“**	**Perkins**	**works**	**in**	**3**	**volumes**	**,**	**Seaven**	**Treatises**	**bound**	**in**	**2**
他们	是	:	—	“	珀金斯	作品	在	3	卷	,	西文	论文	边界	在	2

['vɒljuːmz] ,

volumes	**,**
卷	,

它们是：——“珀金斯著作集（3卷本），西文论文集（2卷本），

[ðə; ði] - ['rɔɪəl] , [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] , & [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [tɛstɪmənt] .

the	**Spowse**	**Royall**	**,**	**the**	**bruised**	**reade**	**,**	**&**	**a**	**little**	**new**	**testiment**	**.**
这	-	罗亚尔	,	这	瘀伤	读	,	&	一个	小的	新的	证词	.

斯波斯·罗亚尔，受伤的读者，以及一点新约。

” [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][let][ˌjuː 'es] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]

”	**By**	**way**	**of**	**contrast**	**let**	**us**	**glance**	**at**	**the**	**inventory**	**of**	**the**	**possessions**	**of**
”	经过	方式	的	对比	让	我们	瞥一眼	在	这	存货	的	这	财产	的

['wɪljəm] [guːdʒ] [ɒv; əv] [lɪn] ,

William	**Googe**	**of**	**Lynn**	**,**
威廉	谷歌	的	林恩	,

“相比之下，让我们看一下林恩的威廉·古格的财产清单，

[huː] [daɪd][ɪn] - ,

who	**died**	**in**	**1646**	**,**
WHO	死亡	在	-	,

他于1646年去世。

[ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪlɪŋhæm] [hæd; həd] ['wɪld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [biː; bi] “ ['diːsntli]

ten	**years**	**after**	**Mrs**	**.**	**Dillingham**	**had**	**willed**	**that**	**her**	**body**	**be**	**“**	**decently**
十	年	后	太太	.	迪林厄姆	有	意志	那	她	身体	是	“	体面地

- ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] “ [rɪ'lɪdʒəsli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [gɒd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

buryied	**”**	**and**	**her**	**child**	**“**	**religiously**	**educated**	**if**	**God**	**give**	**it**	**life**	**.**
-	”	和	她	孩子	“	宗教地	受过教育	如果	上帝	给	它	生活	.

迪林厄姆夫人立下遗嘱，希望她的遗体“得到体面的处置”，如果上帝赐予她的孩子“生命，就让他接受宗教教育”。十年后，她终于下定决心。

” [guːdʒ] [left][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [twelv] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['væljuː][ɒv; əv]

”	**Googe**	**left**	**a**	**house**	**and**	**twelve**	**acres**	**of**	**land**	**and**	**the**	**total**	**value**	**of**
”	谷歌	左边	一个	房子	和	十二	英亩	的	土地	和	这	全部的	价值	的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ə'maunt] [tuː; tə][bʌt; bət] £28 . - . ['sɛvən] ,

his	**possessions**	**amounted**	**to**	**but**	**£28**	**.**	**11**	**.**	**7**	**,**
他的	财产	金额	到	但	£28	.	-	.	7	,

“古格留下了一栋房子和十二英亩土地，他的全部财产价值仅为28英镑11先令7便士。”

[wɪð] [dets] [ɒv; əv] £4 . [naɪn] . ['sɛvən] .

with	**debts**	**of**	**£4**	**.**	**9**	**.**	**7**	**.**
和	债务	的	£4	.	9	.	7	.

负债4.9.7英镑。

[hiː; hi][left][ə; eɪ]['wɪdəʊ][ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

He	**left**	**a**	**widow**	**and**	**three**	**small**	**children**	**,**
他	左边	一个	寡妇	和	三	小的	孩子们	,

他留下了遗孀和三个年幼的孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['veri] ['ləʊli] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [taɪmz] ,
and **though** **dying** **in** **very** **lowly** **circumstances** **he** **may** **have** **known** **better** **times** **,**
和 尽管 垂死 在 非常 卑微的 情况 他 可能 有 已知 更好的 时代 ,

虽然他死得极其凄惨，但他或许也曾有过更好的生活。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [mæskəl] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [guːdʒ] [ɒv; əv] [lɪn] , [wɒz; wəz] [faɪnd] [ɪn]
for **John** **Mascoll** **,** **the** **servant** **of** **Mr** **.** **Googe** **of** **Lynn** **,** **was** **fined** **in**
为了 约翰 马斯科尔 , 这 仆人 的 先生 . 谷歌 的 林恩 , 曾是 罚款 在
- ,
1643 **,**
- ,

1643年，林恩镇古格先生的仆人约翰·马斯科尔被罚款。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
for **neglecting** **the** **watch** **.**
为了 疏忽 这 手表 .

因为疏忽了看表。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , “ ['mɪstə(r)] . ,
The **title** **of** **honor** **,** **“** **Mr** **.** **,**
这 标题 的 荣誉 , “ 先生 . ,

荣誉称号，“先生”，

” [wɒz; wəz] [juːst] [bʌt; bət] ['speərɪŋli] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
” **was** **used** **but** **sparingly** **in** **those** **early** **days** **and** **usually** **indicated** **a**
” 曾是 用过的 但 少量地 在 那些 早期的 天 和 通常 表明的 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] .
degree **of** **social** **standing** **in** **the** **community** **.**
程度 的 社会的 常设 在 这 社区 .

在早期，“”一词的使用频率不高，通常表示在社区中的社会地位。

[dʒɒn] [wɔːd] [haʊs] , ['seɪləm]
JOHN **WARD** **HOUSE** **,** **SALEM**
约翰 病房 房子 , 塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[bɪlt] [ɪn] - ; ['ʃəʊɪŋ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['sekənd] ['stɔːri] , ['geɪbl] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [sæʃ]
Built **in** **1684** **;** **showing** **overhanging** **second** **story** **,** **gable** **windows** **and** **casement** **sash**
建造 在 - ; 显示 悬垂 第二 故事 , 山墙 视窗 和 窗扇 窗扇

建于1684年；图中可见悬挑的二层、山墙窗和推拉窗。

[guːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æt; ət] [deθ]
Googe **had** **been** **a** **soldier** **,** **for** **among** **his** **personal** **belongings** **at** **death**
谷歌 有 到过 一个 士兵 , 为了 之中 他的 个人的 财物 在 死亡
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] ,
were **a** **sword** **and** **belt** **,**
是 一个 剑 和 腰带 ,

古奇生前是一名士兵，因为他去世时的遗物中有一把剑和一条腰带。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌbændəʊ'lɪə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['gʌnpaʊdə(r)] .
a **musket** **and** **bandoleers** **,** **and** **also** **gunpowder** **.**
一个 滑膛枪 和 弹药带 , 和 还 火药 .

一支滑膛枪、几条弹药带，还有火药。

[wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [hɒgz] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['laɪvstɒk] , [ænd; ənd] [faɪv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]
One **cow** **and** **four** **hogs** **comprised** **his** **entire** **livestock** **,** **and** **five** **bushels** **of**
一 奶牛 和 四 猪 包括 他的 全部的 家畜 , 和 五 蒲式耳 的
[wiːt] ,
wheat **,**
小麦 ,

他所有的牲畜只有一头牛、四头猪和五蒲式耳小麦。

[ten] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔ:n] , [ænd; ənd][flæks][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

ten	bushels	of	Indian	corn	,	and	flax	in	the	bundle	lay	in	the	garret	of	his	house	,
十	蒲式耳	的	印度	玉米	,	和	亚麻	在	这	捆	躺	在	这	阁楼	的	他的	房子	,

他家阁楼里放着一捆十蒲式耳的玉米和亚麻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fru:gəli] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] ,

which	was	frugally	furnished	with	a	chest	,
哪个	曾是	节俭地	提供	和	一个	胸部	,

房间里陈设简朴，只有一张箱子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] .

a	chair	,	an	old	chair	,	a	stool	,	and	a	trunk	.
一个	椅子	,	一个	老的	椅子	,	一个	凳子	,	和	一个	树干	.

一把椅子、一把旧椅子、一个凳子和一个箱子。

[ðə; ði]['fæməli] ['prɒbəbli] [slept] [ɒn]['pælət] [bedz] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

The	family	probably	slept	on	pallet	beds	made	up	on	the	floor	,
这	家庭	大概	睡着了	在	托盘	床	制成	向上	在	这	地面	,

这家人可能睡在铺在地上的木托盘床上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bedɪŋ] [ɪz] ['lɪstɪd] [bʌt; bət][nəʊ] ['bedsted] .

for	bedding	is	listed	but	no	bedsteads	.
为了	寝具	是	列出	但	不	床架	.

床上用品有售，但没有床架。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ə; eɪ]['grɪdaɪən] , [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [ə; eɪ]['pɒsnet] , [æn; ən] ['ɜ:θn] [pɒt] ,

They	had	a	frying	pan	,	a	gridiron	,	a	skillet	,	a	posnet	,	an	earthen	pot	,
他们	有	一个	煎炸	平底锅	,	一个	烤架	,	一个	煎锅	,	一个	POSNET	,	一个	土	锅	,

他们有煎锅、烤架、平底锅、烤盘、陶罐。

[sɪks] [spu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wʊdn] [weə(r)] , [vɪz] :

six	spoons	,	and	the	following	wooden	ware	,	viz	:
六	勺子	,	和	这	下列的	木制的	仓库	,	即	:

六把勺子，以及以下木制餐具，即：

“ [θri:] [wʊd] - & [θri:] [wʊd] [bu:l] & [θri:] [wʊd] ['dɪʃɪz] , 1s .

“	3	wood	trayes	&	3	wood	boules	&	3	wood	dishes	,	1s	.
“	3	木头	-	&	3	木头	法式滚球	&	3	木头	菜肴	,	1s	.

“3 个木托盘、3 个木球和 3 个木碟，1 先令。

9d . ; [wʌn] - , 1s . ; - & [tʌb] , 3s .

9d	.	;	one	runlitt	,	1s	.	;	paieles	&	tubs	,	3s	.
9d	.	;	一	-	,	1s	.	;	-	&	浴缸	,	3s	.

9便士；一小段，1先令；小桶和木桶，3先令。

” [tu:] [bægz]['vælju:d][æt; ət] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [gu:dʒ] [ɒv; əv] [lɪn] .

”	Two	bags	valued	at	two	shillings	bring	to	a	close	the	list	of	the	earthly	possessions	of	William	Googe	of	Lynn	.
”	二	包	有价值的	在	二	先令	带来	到	一个	关闭	这	列表	的	这	尘世的	财产	的	威廉	谷歌	的	林恩	.

“价值两先令的两袋物品，至此，林恩的威廉·古格的尘世财产清单就结束了。”

[wen] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒpəli] [geɪv] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə]

When	the	inventory	was	brought	into	court	it	very	properly	gave	the	goods	to
什么时候	这	存货	曾是	带来	进入	法庭	它	非常	适当地	给予	这	商品	到

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

the	widow	“	for	the	bringing	up	of	her	three	small	children	.
这	寡妇	“	为了	这	带来	向上	的	她	三	小的	孩子们	.

当财产清单提交法庭时，法庭非常合理地将这些物品判给了寡妇，“用于抚养她的三个年幼的孩子”。

” [səʊ] [riːdz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

”	So	reads	the	record	.
”	所以	阅读	这	记录	.

“记录上是这么写的。”

['daʊtləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

Doubtless	there	were	many	families	in	the	Colony	little	better	conditioned	,
毫无疑问	那里	是	许多	家庭	在	这	殖民地	小的	更好的	条件反射	,

毫无疑问，殖民地里还有许多家庭的境况也好不到哪里去。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ['set(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts]

judging	from	the	relatively	small	number	of	estates	settled	through	the	courts
评判	从	这	相对地	小的	数字	的	庄园	定居	通过	这	法院

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

when	compared	with	the	deaths	and	estimated	population	.
什么时候	比较的	和	这	死亡人数	和	估计的	人口	.

从通过法院解决的遗产数量相对较少，与死亡人数和估计人口相比，可以判断出这一点。

- [haʊs] [ænd; ənd] [twelv] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)]['vælјuːd][æt; ət]['əʊnli] £8 .

Googe's	house	and	twelve	acres	of	land	were	valued	at	only	£8	.
-	房子	和	十二	英亩	的	土地	是	有价值的	在	仅有的	£8	.

古格的房子和十二英亩土地的估价只有 8 英镑。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [θætʃ] - [ruːft] [haʊs] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)]

This	must	have	been	a	very	simple	,	thatch	-	roofed	house	of	not	more
这	必须	有	到过	一个	非常	简单的	,	苫	-	有顶棚	房子	的	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

than	two	rooms	,
比	二	房间	,

这一定是一间非常简陋的茅草屋，最多也就两间房。

['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]['pɜːrkɪnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn]

comparable	with	the	outlying	farmhouse	of	Jacob	Perkins	that	was	burned	in
可比	和	这	边远	农家	的	雅各布	珀金斯	那	曾是	烧伤	在

['ɪpswɪtʃ] [ɪn] - .

Ipswich	in	1668	.
伊普斯维奇	在	-	.

与 1668 年在伊普斯维奇被烧毁的雅各布·珀金斯的偏远农舍类似。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

And	thereby	hangs	a	tale	.
和	从而	悬挂	一个	故事	.

故事由此展开。

['mɑːstə(r)]['pɜːrkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['liːvɪŋ]

Master	Perkins	and	his	wife	had	gone	to	town	one	summer	afternoon	leaving
掌握	珀金斯	和	他的	妻子	有	已消失	到	镇	一	夏天	下午	离开

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɛhɪtəbəl] - ,

the	house	in	charge	of	Mehitable	Brabrooke	,
这	房子	在	收费	的	梅希塔布尔	-	,

一天夏日的下午，珀金斯先生和他的妻子进城去了，把房子留给了梅希塔布尔·布拉布鲁克看管。

[ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] .

a	sixteen	-	year	-	old	serving	maid	.
一个	十六	-	年	-	老的	服务	女佣	.

一名十六岁的女佣。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [faɪlz] [rɪ'leɪt] [wɒt] ['hæpənd] .

We	will	let	the	ancient	document	in	the	court	files	relate	what	happened	.
我们	将要	让	这	古老的	文档	在	这	法庭	文件	涉及	什么	发生	.

我们将让法院档案中的古老文件来讲述事情的真相。

“ [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp]

“	About	2	or	3	aclocke	in	the	afternoone	she	was	taking	tobacco	in	a	pipe
“	关于	2	或者	3	-	在	这	下午	她	曾是	采取	烟草	在	一个	管道

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɒn]

and	went	out	of	the	house	with	her	pipe	and	gott	upon	the	oven	on
和	去	出去	的	这	房子	和	她	管道	和	得到	之上	这	烤箱	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] & ['bæksaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([tuː; tə] [luk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [hɒgz] [ɪn]

the	outside	&	backside	of	the	house	(	to	looke	if	there	were	any	hogs	in
这	外部	&	背面	的	这	房子	(	到	看	如果	那里	是	任何	猪	在

[ðə; ði] ['kɔːrn]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] (

the	corne	)	and	she	layed	her	right	hand	upon	the	thatch	of	the	house	(
这	角膜	)	和	她	铺设	她	正确的	手	之上	这	苫	的	这	房子	(

[tuː; tə] [steɪ]) [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [nɒkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] ['əʊvə(r)]

to	stay	herselfe	)	and	with	her	left	hand	knocked	out	her	pipe	over
到	停留	她自己	)	和	和	她	左边	手	敲门	出去	她	管道	超过

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːrm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]

her	right	arme	upon	the	thatch	on	the	eaves	of	the	house	(	not	thinking	there
她	正确的	武装	之上	这	苫	在	这	檐	的	这	房子	(	不是	思维	那里

[hæd; həd] [biːn] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp]) [ænd; ənd] [ˌɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrn]

had	been	any	fire	in	the	pipe	)	and	imediately	went	downe	into	the	corne
有	到过	任何	火	在	这	管道	)	和	立即	去	唐恩	进入	这	角膜

[fiːld] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [hɒgz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

feild	to	drive	out	the	hogs	she	saw	in	it	,
田野	到	驾驶	出去	这	猪	她	锯	在	它	,

“下午两三点钟左右，她正往烟斗里装烟草，拿着烟斗走出房子，来到房子外面的后院的炉子上（看看玉米地里有没有猪），她右手扶着屋顶的茅草（为了稳住身子），左手把烟斗从右臂上敲到屋檐的茅草上（她当时没意识到烟斗里有火），然后立刻下到玉米地里去赶她看到的猪。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] . . .

and	as	she	was	going	toward	the	railes	of	the	feild	.	.	.
和	作为	她	曾是	去	朝向	这	铁轨	的	这	田野	.	.	.

当她走向田野的栏杆时.....

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

she	looked	back	,
她	看起来	后退	,

她回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sməʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	saw	a	smoke	upon	her	Mistress	'	house	in	the	place	where	she	had
和	锯	一个	抽烟	之上	她	情妇	-	房子	在	这	地方	在哪里	她	有

[nɒkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fraɪt] . ” [-]

knocked	out	her	pipe	at	which	shee	was	much	frighted	.	”	[	13	]
敲门	出去	她	管道	在	哪个	她	曾是	很多	害怕	.	”	[	-	]

她看到女主人家冒出一缕烟，就在她打翻烟斗的地方，她吓坏了。[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mɛhɪtəbəl] [ænd; ənd]

The	wife	of	a	neighbor	came	running	to	the	assistance	of	Mehitable	and
这	妻子	的	一个	邻居	来了	跑步	到	这	协助	的	梅希塔布尔	和

['ɑ:ftəwədz] ['testifai] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [bəuθ] ['faiəpleisiz]

afterwards	testified	that	when	she	reached	the	house	she	looked	into	both	fireplaces
然后	作证	那	什么时候	她	达到	这	房子	她	看起来	进入	两个都	壁炉

[ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

and	saw	no	appearance	of	fire	,
和	锯	不	外貌	的	火	,

邻居的妻子跑来帮助梅希塔布尔，事后作证说，她到房子前查看了两个壁炉，但没有看到任何火的迹象。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [brændz] ['nɪəli] [ded] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

only	a	few	brands	nearly	dead	under	a	great	kettle	hanging	in	the	chimney	.
仅有的	一个	很少	品牌	几乎	死的	在下面	一个	伟大的	壶	绞刑	在	这	烟囱	.

只有少数几个品牌在烟囱里悬挂的大水壶下濒临消亡。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɔ:dz] [ðæt] [leɪ] ['veri] ['əʊpən] [ɒn]

She	also	looked	up	into	the	chamber	through	the	floor	boards	that	lay	very	open	on
她	还	看起来	向上	进入	这	房间	通过	这	地面	板	那	躺	非常	打开	在

[ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] .

the	side	where	the	smoke	was	.
这	边	在哪里	这	抽烟	曾是	.

她还透过地板向房间里望去，地板在冒烟的那一侧完全敞开着。

[kʊd; kəd] ['fəutəgræfs] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [si:n] ?

Could	photographs	more	vividly	picture	the	scene	?
可以	照片	更多的	生动地	图片	这	场景	?

照片能否更生动地展现当时的场景?

[ðə; ði] [θætʃ] - [ru:ft] ['fɑ:mhaʊs] [hæd; həd] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	thatch	-	roofed	farmhouse	had	two	rooms	on	the	ground	floor	and	a
这	苫	-	有顶棚	农家	有	二	房间	在	这	地面	地面	和	一个

['tʃɪmni] [wɪð] [tu:] ['faiəpleisiz] .

chimney	with	two	fireplaces	.
烟囱	和	二	壁炉	.

这座茅草屋顶的农舍一楼有两个房间，还有一个烟囱，上面有两个壁炉。

[æn; ən] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['bæksaɪd] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

An	oven	was	built	on	the	backside	probably	having	an	opening	inside	the
一个	烤箱	曾是	建造	在	这	背面	大概	拥有	一个	开幕	里面	这

['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænə(r)] .

kitchen	fireplace	in	the	usual	manner	.
厨房	壁炉	在	这	通常	方式	.

烤箱建在房屋背面，可能像通常那样在厨房壁炉内开了一个口。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['stɔ:ri] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd]

The	house	was	of	but	one	story	judging	from	the	low	roof	that	the	maid
这	房子	曾是	的	但	一	故事	评判	从	这	低的	屋顶	那	这	女佣

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

was	able	to	reach	when	standing	on	the	oven	,
曾是	有能力的	到	抵达	什么时候	常设	在	这	烤箱	,

从女佣站在烤箱上能够到的低矮屋顶判断，这房子只有一层。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][lɒft][hæd; həd][waɪd] [kræks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	the	floor	of	the	chamber	in	the	loft	had	wide	cracks	between	the
和	这	地面	的	这	房间	在	这	阁楼	有	宽的	裂缝	之间	这

[bɔ:dz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

boards	so	that	it	was	possible	to	look	through	from	below	and	see	the
板	所以	那	它	曾是	可能的	到	看	通过	从	以下	和	看	这

['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

under	side	of	the	roof	.
在下面	边	的	这	屋顶	.

阁楼房间的地板木板之间有宽大的裂缝，因此可以从下面看到屋顶的底部。

[ɪn]['sɪmələ(r)] [hoʊmz] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

In	similar	homes	lived	many	a	family	in	the	early	days	in	comparative	comfort	.
在	相似的	房屋	居住地	许多	一个	家庭	在	这	早期的	天	在	比较	舒适	.

在早期，许多家庭都住在类似的房屋里，过着相对舒适的生活。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['keələs] ['mɛhɪtəbəl] ,

As	for	the	careless	Mehitable	,
作为	为了	这	粗心	梅希塔布尔	,

至于粗心的梅希塔布尔，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [kɔ:t] [ɒn][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪlfəli] ['setɪŋ] [ðə; ði]

she	was	brought	before	the	Quarterly	Court	on	suspicion	of	wilfully	setting	the
她	曾是	带来	前	这	季刊	法庭	在	怀疑	的	故意	环境	这

[haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ;

house	on	fire	;
房子	在	火	;

她因涉嫌故意纵火而被带到季度法庭受审；

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] , [wɪtʃ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

a	serious	offence	,	which	as	late	as	1821	,
一个	严肃的	罪行	,	哪个	作为	晚的	作为	-	,

这是一项严重的罪行，直到1821年仍然如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn]['seɪləm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪks'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

was	the	cause	of	the	execution	in	Salem	of	a	sixteen	-	year	-	old	boy	.
曾是	这	原因	的	这	执行	在	塞勒姆	的	一个	十六	-	年	-	老的	男生	.

是导致塞勒姆处决一名十六岁男孩的原因。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [di'pəuz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sed] [ðæt]

Among	those	who	deposed	at	her	trial	was	a	young	man	who	said	that
之中	那些	WHO	被罢免	在	她	审判	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	那

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] ,

as	he	and	she	were	going	into	the	meadow	,
作为	他	和	她	是	去	进入	这	草地	,

在她受审时作证的人中，有一位年轻人说，当他和她一起走进草地时，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['æŋgri]

before	the	fire	,	to	make	hay	,	she	told	him	that	her	mistress	was	angry
前	这	火	,	到	制作	干草	,	她	讲述	他	那	她	情妇	曾是	生气的

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

在生火之前，为了收割干草，她告诉他，她的女主人生她的气了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ” [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [təʊd]['ɪntu:]

but	she	had	“	fitted	her	now	”	for	she	had	put	a	great	toad	into
但	她	有	“	适配	她	现在	”	为了	她	有	放	一个	伟大的	蟾蜍	进入

[hɜ:(r); hə(r)]['ket(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] .

her	kettle	of	milk	.
她	壶	的	牛奶	.

但她现在已经“适合她了”，因为她把一只大癞蛤蟆放进了她的牛奶壶里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdəd] ['mɛhɪtəbəl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] [ænd; ənd]

As	it	turned	out	the	Court	ordered	Mehitable	to	be	severely	whipped	and
作为	它	转向	出去	这	法庭	订购	梅希塔布尔	到	是	严重	鞭打	和

[tuː; tə] [peɪ] £40 ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]['dʒeɪkəb]['pɜːrkɪnz] .

to	pay	£40	damages	to	her	master	Jacob	Perkins	.
到	支付	£40	损害	到	她	掌握	雅各布	珀金斯	.

结果，法庭判处梅希塔布尔重刑鞭笞，并向其主人雅各布·珀金斯支付 40 英镑赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd]['evə(r)][get] [tə'geðə(r)] [səʊ]

It	now	seems	incredible	that	a	serving	maid	of	1668	could	ever	get	together	so
它	现在	似乎	极好的	那	一个	服务	女佣	的	-	可以	曾经	得到	一起	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

large	a	sum	of	money	.
大的	一个	和	的	钱	.

现在看来，1668 年的一名女仆竟然能凑出如此巨额的钱财，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɒləniz] , [ən'les] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zest]

The	settlers	in	the	New	England	Colonies	,	unless	persons	of	wealth	or	possessed
这	定居者	在	这	新的	英格兰	殖民地	,	除非	人	的	财富	或者	拥有

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,

of	large	families	,
的	大的	家庭	,

新英格兰殖民地的定居者，除非是富裕人家或拥有大家庭的人，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd]

during	the	early	years	lived	generally	in	houses	having	but	one	room	and
期间	这	早期的	年	居住地	一般来说	在	房屋	拥有	但	一	房间	和

[æn; ən] ['entri] - [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

an	entry	-	way	on	the	ground	floor	.
一个	入口	-	方式	在	这	地面	地面	.

早年间，他们通常居住在只有一间房间和一楼入口的房子里。

[ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] — ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gærət] .

Above	would	be	a	chamber	—	sometimes	only	a	garret	.
多于	会	是	一个	房间	—	有时	仅有的	一个	阁楼	.

上面会是一个房间——有时可能只是一个阁楼。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli]

As	the	family
作为	这	家庭

作为家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

increased	in	size	and	became	more	prosperous	another	room	would	be	added	to
增加	在	尺寸	和	成为	更多的	繁荣	其他	房间	会	是	额外	到

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ,

the	house	on	the	other	side	of	the	entry	and	chimney	,
这	房子	在	这	其他	边	的	这	入口	和	烟囱	,

随着房屋规模扩大，经济更加繁荣，人们会在入口和烟囱的另一侧加盖一间房间。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [tuː] - [ruːm] [haʊs] .

making	the	structure	a	so	-	called	two	-	room	house	.
制作	这	结构	一个	所以	-	称为	二	-	房间	房子	.

使该建筑成为所谓的两室房屋。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ruːm] ,

Still	later	,	with	the	need	for	more	room	,
仍然	之后	,	和	这	需要	为了	更多的	房间	,

后来，由于需要更多空间，

[ə; eɪ]['liːnˌtoʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	leanto	would	be	built	on	the	back	of	the	house	,
一个	斜屋顶	会	是	建造	在	这	后退	的	这	房子	,

会在房子后面搭建一个简易棚。

[ˌðeəˈbaɪ] [səˈplaɪɪŋ] [θriː] [əˈdɪʃən(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]

thereby	supplying	three	additional	rooms	on	the	ground	floor	with	a	kitchen	in	the
从而	供应	三	额外的	房间	在	这	地面	地面	和	一个	厨房	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

从而在一楼增加了三个房间，中间设有一个厨房。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] “ ['sɪtɪŋ] [ruːm] ” — [ɪn][ðə; ði]

The	earlier	kitchen	would	then	become	a	living	-	room	or	“	sitting	room	”	—	in	the
这	早些时候	厨房	会	然后	变得	一个	活的	-	房间	或者	“	坐着	房间	”	—	在	这

[njuː] ['ɪŋgləɪnd] [freɪz] .

New	England	phrase	.
新的	英格兰	短语	.

原先的厨房就会变成客厅或“起居室”——用新英格兰的说法就是“起居室”。

[ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] “ [ðə; ði][hɔːl] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

This	earlier	kitchen	was	usually	called	“	the	hall	”	during	the	seventeenth
这	早些时候	厨房	曾是	通常	称为	“	这	大厅	”	期间	这	第十七

['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

century	and	in	it	centered	the	life	of	the	family	.
世纪	和	在	它	居中	这	生活	的	这	家庭	.

在十七世纪，这间早期的厨房通常被称为“大厅”，它是家庭生活的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .

It	was	the	room	where	the	food	was	cooked	and	eaten	.
它	曾是	这	房间	在哪里	这	食物	曾是	煮熟	和	吃	.

那是烹饪和用餐的房间。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['fæməli][sæt][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .

There	the	family	sat	and	there	the	indoor	work	was	carried	on	.
那里	这	家庭	卫星	和	那里	这	室内的	工作	曾是	携带	在	.

一家人就坐在那里，进行着室内的工作。

[ə; eɪ] [luːm] ['sʌmtaɪmz] ['ɒkjupaɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]

A	loom	sometimes	occupied	considerable	space	near	a	window	and	frequently	a
一个	织布机	有时	占领	大量	空间	靠近	一个	窗户	和	频繁地	一个

[bed][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

bed	was	made	up	in	a	corner	,
床	曾是	制成	向上	在	一个	角落	,

织布机有时会占据窗户附近相当大的空间，而且经常会在角落里铺上一张床。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [slept] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][daɪd] .

on	which	the	father	of	the	family	slept	,	and	there	sometimes	also	he	died	.
在	哪个	这	父亲	的	这	家庭	睡着了	,	和	那里	有时	还	他	死亡	.

一家之主就睡在那张床上，有时他也会死在那里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪts][hju:dʒ]['faɪəpleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ]

The	principal	feature	of	this	common	room	was	its	huge	fireplace	in	which	hung
这	主要的	特征	的	这	常见的	房间	曾是	它是	巨大的	壁炉	在	哪个	悬挂

[pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz] [sə'spendɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][pɒt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['træmlz] [frɒm; frəm]

pots	and	kettles	suspended	by	means	of	pot	chains	and	trammels	from
锅	和	水壶	暂停	经过	方法	的	锅	链条	和	束缚	从

[ðə; ði] ['hɑ:dwʊd] ['træm(ə)l] - [bɑ:(r)][ɔ:(r)][lʌg] - [pəʊl] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] ['wʊdn] [krɒs] [bɑ:rz][ænd; ənd]

the	hardwood	trammel	-	bar	or	lug	-	pole	that	rested	on	wooden	cross	bars	and
这	硬木	束缚	-	酒吧	或者	凸耳	-	极	那	休息	在	木制的	叉	酒吧	和

[səʊ][baɪ'sektɪd][ðə; ði][waɪd] [flu:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

so	bisected	the	wide	flue	in	the	chimney	.
所以	二等分	这	宽的	烟道	在	这	烟囱	.

这间公共房间的主要特点是它巨大的壁炉，壁炉里挂着锅和水壶，锅和水壶通过锅链和滑轮悬挂在硬木滑轮杆或横杆上，滑轮杆或横杆搁置在木制横杆上，从而将烟囱中宽阔的烟道一分为二。

[ði:z] [lɑ:dʒ] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] “ ['tʃɪmniz] ” [ɪn][ðə; ði]

These	large	fireplaces	in	the	early	days	were	sometimes	called	“	chimneys	”	in	the
这些	大的	壁炉	在	这	早期的	天	是	有时	称为	“	烟囱	”	在	这

[və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

vernacular	of	the	time	.
白话	的	这	时间	.

在早期，这些大型壁炉有时在当时的俗语中被称为“烟囱”。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][waɪd][æz; əz] [eɪt] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [fʊt] ['əʊpənɪŋ][ɪz][nɒt]

They	were	generally	as	wide	as	eight	feet	and	a	ten	foot	opening	is	not
他们	是	一般来说	作为	宽的	作为	八	脚	和	一个	十	脚	开幕	是	不是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

它们通常宽达八英尺，十英尺宽的开口也并非罕见。

[ðɪs] ['kævənəs] ['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] ['lɪntl] — [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]

This	cavernous	opening	was	spanned	by	a	wooden	lintel	—	a	stick	of	timber
这	洞穴状的	开幕	曾是	跨越	经过	一个	木制的	楣	—	一个	戳	的	木材

['sʌmtaɪmz] [ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][skweə(r)] ,

sometimes	sixteen	inches	or	more	square	,
有时	十六	英寸	或者	更多的	正方形	,

这个巨大的开口上方横跨着一根木制横梁——一根有时是十六英寸或更大正方形的木棍。

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [lɒgz] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

and	when	exposed	to	a	roaring	fire	,	piled	high	with	logs	,	this	became	an
和	什么时候	裸露	到	一个	咆哮	火	,	堆积	高的	和	日志	,	这	成为	一个

['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

element	of	danger	,
元素	的	危险	,

当它暴露在熊熊燃烧、堆满木柴的火焰中时，就变成了一种危险因素。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rɪŋ] [wʊd] ['smə:ʊldərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	charring	wood	smoldering	all	night	and	setting	fire	to	the	house	.
这	烧焦	木头	闷烧	全部	夜晚	和	环境	火	到	这	房子	.

烧焦的木头整夜闷烧，最终引燃了房屋。

[ðə; ði] ['træm(ə)l] - [bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [flu:] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:t] ['faɪə(r)][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ,

The	trammel	-	bar	in	the	flue	also	caught	fire	not	infrequently	and	gave	way	,
这	束缚	-	酒吧	在	这	烟道	还	捕捉	火	不是	不常	和	给予	方式	,

烟道内的限位杆也经常着火并断裂。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] ,

allowing	the	pots	and	kettles	to	fall	to	the	hearth	,
允许	这	锅	和	水壶	到	落下	到	这	炉	,

任由锅碗瓢盆掉落到炉膛里，

['brɪŋɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:d(ə)lɪŋ][mɪlk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]
bringing **disaster** **to** **the** **dinner** **or** **to** **the** **curdling** **milk** **and** **sometimes** **to**
带来 灾难 到 这 晚餐 或者 到 这 凝固 牛奶 和 有时 到
[ðəʊz] ['si:tɪd] [nɪə(r)] .
those **seated** **near** **.**
那些 坐着 靠近 .

给晚餐或凝固的牛奶带来灾难，有时还会给附近的人带来灾难。

[ə; eɪ] ['træm(ə)l] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dɛni] [geɪv] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z]
A **trammel** **stick** **in** **the** **house** **of** **Captain** **Denney** **gave** **way** **from** **this** **cause**
一个 束缚 戳 在 这 房子 的 队长 丹尼 给予 方式 从 这 原因
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['wɜ:t] [-] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][spɪlt][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd]
and **a** **large** **kettle** **filled** **with** **wort** **[** **14** **]** **fell** **down** **and** **spilt** **the** **boiling** **liquid**
和 一个 大的 壶 已填 和 麦芽汁 [-] 跌倒 向下 和 洒了 这 沸腾 液体
['əʊvə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
over **four** **of** **his** **children** **who** **were**
超过 四 的 他的 孩子们 WHO 是

丹尼船长家里的一根横木杆因此断裂，一口装满麦芽汁的大锅[14]掉下来，沸腾的麦芽汁洒在了他的四个孩子身上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['sɪtɪŋ] [ɔ:(r)]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sli:p] ,
sitting **or** **lying** **on** **the** **hearth** **,** **some** **of** **them** **asleep** **,**
坐着 或者 说谎 在 这 炉 , 一些 的 他们 睡着了 ,

他们或坐或躺在壁炉旁，有些睡着了。

“ [wɪtʃ] ['skɔ:ldɪd][ðem; ðəm][ɪn][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [wʌn][daɪd]['prez(ə)ntli]['ɑ:ftə(r)] ,
“ **which** **scalded** **them** **in** **so** **terrible** **a** **manner** **,** **that** **one** **died** **presently** **after** **,**
“ 哪个 烫伤 他们 在 所以 糟糕的 一个 方式 , 那 一 死亡 目前 后 ,

“烫伤非常严重，其中一人不久便去世了。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðərz] [laɪf][ɪz] [ɒv; əv] ” [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and **another's** **life** **is** **dispaired** **of** **”** **continues** **the** **record** **.**
和 另一个的 生活 是 绝望 的 ” 继续 这 记录 .

唱片继续写道：“而另一个人的生活则令人绝望。”

“ [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [gʊd] ['faɪərz] , ” [rəʊt] ['hi^insn] [ɪn][hɪz; ɪz] “
“ **Here** **is** **good** **living** **for** **those** **who** **love** **good** **fires** **,** **”** **wrote** **Higginson** **in** **his** **“**
“ 这里 是 好的 活的 为了 那些 WHO 爱 好的 火灾 , ” 写道 希金森 在 他的 “
[nju:] - ['ɪŋglənd] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
New **-** **Englands** **Plantation** **,**
新的 - 英格兰 种植园 ,

“对于那些热爱篝火的人来说，这里是美好的生活，”希金森在他的《新英格兰种植园》一书中写道。

” [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fleɪmz] , [ðə; ði][beə(r)] , ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] ,
” **and** **under** **the** **spell** **of** **the** **glowing** **flames** **,** **the** **bare** **,** **whitewashed** **walls** **,**
” 和 在下面 这 拼写 的 这 发光 火焰 , 这 裸 , 粉刷过的 墙壁 ,

在熊熊燃烧的火焰映照下，裸露的、粉刷过的墙壁，

[ðə; ði] [braʊn] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][flɔ:(r)] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]['pju:tə(r)] ,
the **brown** **timbers** **and** **floor** **boards** **of** **the** **ceiling** **,** **the** **dress** **of** **pewter** **,**
这 棕色的 木材 和 地面 板 的 这 天花板 , 这 裙子 的 锡 ,

天花板上棕色的木梁和地板，锡制的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
and **the** **simple** **furnishings** **of** **the** **room** **,** **enriched** **by** **the** **shadows** **,**
和 这 简单的 家具 的 这 房间 , 富含 经过 这 阴影 ,

房间里的陈设简洁，在光影的映衬下更显丰富。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs]

became	a	place	full	of	cheer	—	a	place	where	privation	and	homesickness
成为	一个	地方	满的	的	欢呼	—	一个	地方	在哪里	匮乏	和	思乡之情

[maɪt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪəlaɪt] .

might	be	forgotten	in	the	glow	of	the	bright	firelight	.
可能	是	被遗忘的	在	这	辉光	的	这	明亮的	火光	.

这里变成了一个充满欢乐的地方——在明亮的炉火映照下，人们可以忘记匮乏和思乡之情。

[ɒn] [kəʊld] [naɪts] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bentʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [pleɪs] [ænd; ənd]

On	cold	nights	the	short	bench	inside	the	fireplace	was	a	chosen	place	and
在	寒冷的	夜晚	这	短的	长椅	里面	这	壁炉	曾是	一个	选定	地方	和

[ðə; ði]['set(ə)l] ,

the	settle	,
这	定居	,

寒冷的夜晚，壁炉里的矮凳是人们选择的栖身之所。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [siːt] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][drɑːft] ,

a	long	seat	made	of	boards	with	a	high	back	to	keep	off	the	draft	,
一个	长的	座位	制成	的	板	和	一个	高的	后退	到	保持	离开	这	草稿	,

一种用木板制成的长椅，椅背很高，可以挡风。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][sæt][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

was	drawn	before	the	fire	and	here	sat	the	older	members	of	the	family	.
曾是	绘制	前	这	火	和	这里	卫星	这	老	成员	的	这	家庭	.

火灾发生前，画中描绘了家中年长的成员们坐在这里。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ket(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

The	larger	kettles	hanging	in	the	fireplace	,
这	更大的	水壶	绞刑	在	这	壁炉	,

挂在壁炉里的大水壶，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd]['kɒpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

were	of	brass	and	copper	and	some	of	them	were	of
是	的	黄铜	和	铜	和	一些	的	他们	是	的

[prə'dɪdʒəs] [saɪz] .

prodigious	size	.
惊人	尺寸	.

它们由黄铜和紫铜制成，其中一些尺寸非常巨大。

[hɒt]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðiːz] ['ket(ə)lz]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

Hot	water	was	always	to	be	had	and	these	kettles	also	served	for
热的	水	曾是	总是	到	是	有	和	这些	水壶	还	服务	为了

[ðə; ði] ['deɪli] ['kʊkɪŋ] ,

the	daily	cooking	,
这	日常的	烹饪	,

热水供应充足，这些水壶也用于日常烹饪。

[ðə; ði] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] , [səʊp] - ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - ['dɪpɪŋ] .

the	cheese	-	making	,	soap	-	boiling	,	and	candle	-	dipping	.
这	奶酪	-	制作	,	肥皂	-	沸腾	,	和	蜡烛	-	浸渍	.

制作奶酪、煮肥皂和浸蜡烛。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz]

Much	of	the	food	of	the	average	New	Englander	until	comparatively	recent	times
很多	的	这	食物	的	这	平均的	新的	英格兰人	直到	比较	最近的	时代

[kən'sistid] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] ,

consisted	of	corn	-	meal	,
由……组成	的	玉米	-	一顿饭	,

直到近代，新英格兰普通居民的大部分食物都以玉米粉为主。

[bɔɪld] [miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [stjuːz] .
boiled **meats** **and** **vegetables** **and** **stews** **.**
煮沸 肉类 和 蔬菜 和 炖菜 .

水煮肉类、蔬菜和炖菜。

['evri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ɪts] [spɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd]
Every **well** **-** **equipped** **household** **had** **its** **spits** **for** **roasting** **and** **many** **had**
每一个 出色地 - 配备 家庭 有 它是 吐痰 为了 烘焙 和 许多 有
['grɪdaɪən] ,
gridirons **,**
烤架 ,

每个设备齐全的家庭都有烤肉叉，许多家庭还有烤肉架。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['fæməli][wɒz; wəz] “ ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ,
but **the** **usual** **diet** **of** **the** **average** **family** **was** **“** **hasty** **pudding** **,**
但 这 通常 饮食 的 这 平均的 家庭 曾是 “ 仓促 布丁 ,

但普通家庭的日常饮食是“速食布丁”，

” — ['kɔːnmiːl] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] — ['veərid] [baɪ] [bɔɪld] [miːt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
” — cornmeal mush and milk — varied by boiled meat or fish served in the center
” — 玉米粉 糊状物 和 牛奶 — 多种多样 经过 煮沸 肉 或者 鱼 服务 在 这 中心
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pjuːtə(r)]['plætə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] .
of a large pewter platter and surrounded by boiled vegetables .
的 一个 大的 锡 拼盘 和 包围 经过 煮沸 蔬菜 .

“——玉米糊和牛奶——变化多样，煮熟的肉或鱼盛放在一个大锡盘中央，周围环绕着煮熟的蔬菜。

[beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [stjuːd] [biːnz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [wiːk] [ɪn]
Baked beans and stewed beans appeared on the table several times every week in
烘焙 豆子 和 炖 豆子 出现 在 这 桌子 一些 时代 每一个 星期 在
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

一年中，每周餐桌上都会出现好几次烤豆和炖豆。

['ɪndiən] ['bænək] ,
Indian bannock ,
印度 班诺克 ,

印度班诺克面包

[meɪd] [baɪ]['mɪksɪŋ] [kɔːn] [miːl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɒn][ə; eɪ]
made by mixing corn meal with water and spreading it an inch thick on a
制成 经过 混合 玉米 一顿饭 和 水 和 传播 它 一个 英寸 厚的 在 一个
[smɔːl] [bɔːd] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [beɪkt] ,
small board placed at an incline before the fire and so baked ,
小的 木板 放置 在 一个 倾斜 前 这 火 和 所以 烘焙 ,

做法是将玉米粉与水混合，铺在一块倾斜放置在火堆前的小木板上，厚度约为一英寸，然后烘烤而成。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [bred] .
was a common form of bread .
曾是 一个 常见的 形式 的 面包 .

是一种常见的面包。

[wen] [mɪkst] [wɪð] [raɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [brɪk]
When mixed with rye meal it became brown bread and was baked in the brick
什么时候 混合 和 黑麦 一顿饭 它 成为 棕色的 面包 和 曾是 烘焙 在 这 砖
['ʌv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] .
oven with the beans and peas .
烤箱 和 这 豆子 和 豌豆 .

与黑麦粉混合后就成了棕色面包，然后与豆子和豌豆一起在砖炉中烘烤。

[dʒɒn] [wɔːd] [haʊs] , ['seɪləm]
JOHN **WARD** **HOUSE** **,** **SALEM**
约翰 病房 房子 , 塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[ðə; ði]['pɑːlə(r)]
The **Parlor**
这 客厅

客厅

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃɪmni] .
The **brick** **oven** **was** **a** **feature** **of** **every** **chimney** **.**
这 砖 烤箱 曾是 一个 特征 的 每一个 烟囱 .

砖砌烤炉是每座烟囱的特色。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['pɑːtli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn]
in **early** **days** **it** **was** **built** **partly** **outside** **the** **house** **but** **so** **far** **as** **known**
在 早期的 天 它 曾是 建造 部分 外部 这 房子 但 所以 远的 作为 已知
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] .
the **opening** **was** **always** **in** **the** **kitchen** **fireplace** **.**
这 开幕 曾是 总是 在 这 厨房 壁炉 .

早期，它的一部分建在房子外面，但据我们所知，开口始终在厨房壁炉里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst] [stuːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊkən] ['lɪntl] [ænd; ənd][stænd]
To **reach** **it** **the** **housewife** **must** **stoop** **below** **the** **oaken** **lintel** **and** **stand**
到 抵达 它 这 家庭主妇 必须 哈腰 以下 这 橡木 楣 和 站立
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
inside **the** **fireplace** **,**
里面 这 壁炉 ,

为了够到它，女主人必须弯腰越过橡木门楣，站在壁炉里面。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] [skɜːrts][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] .
taking **care** **that** **her** **woolen** **skirts** **did** **not** **come** **near** **the** **flames** **.**
采取 关心 那 她 羊毛 裙子 做过 不是 来 靠近 这 火焰 .

她小心翼翼地不让自己的羊毛裙靠近火焰。

[tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd] ,
To **heat** **it** **for** **a** **baking** **,** **a** **fire** **was** **built** **inside** **,**
到 热 它 为了 一个 烘烤 , 一个 火 曾是 建造 里面 ,

为了加热烘烤，人们在里面生火。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [paɪn][ɔː(r)] [bɜːtʃ] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [splɪt][ænd; ənd]
usually **with** **specially** **prepared** **pine** **or** **birch** **wood** **that** **had** **been** **split** **and**
通常 和 特别 准备 松树 或者 桦木 木头 那 有 到过 分裂 和
['siːz(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [haʊzd] .
seasoned **out** **of** **doors** **for** **a** **short** **time** **and** **then** **housed** **.**
经验丰富的 出去 的 门 为了 一个 短的 时间 和 然后 房屋 .

通常使用经过特殊处理的松木或桦木，这些木材在户外劈开并风干一段时间后，再放入室内。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]

The	oven	was	hot	enough	when	the	black	was	burned	off	the	top	and
这	烤箱	曾是	热的	足够的	什么时候	这	黑色的	曾是	烧伤	离开	这	顶部	和

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [lait] ['kʌlə(r)] .

the	inside	had	become	a	uniform	light	color	.
这	里面	有	变得	一个	制服	光	颜色	.

当烤箱顶部的黑色部分被烧掉，内部变成均匀的浅色时，烤箱的温度就足够高了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] -

The	fire	and	ashes	were	then	taken	out	by	means	of	a	peel	—	a	long	-
这	火	和	灰烬	是	然后	已采取	出去	经过	方法	的	一个	果皮	—	一个	长的	-

['hændld] ,

handled	,
处理	,

然后，用一把长柄铲子将火和灰烬取出。

[flæt] - ['bleɪdɪd] ['ʃʌv(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [wen] [dʌst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

flat	-	bladed	shovel	made	for	the	purpose	—	and	when	dusted	out	with	a
平坦的	-	带刃的	铲	制成	为了	这	目的	—	和	什么时候	掸去灰尘	出去	和	一个

[bruːm] [meɪd] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [twɪgz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [bred] ,

broom	made	of	hemlock	twigs	it	was	ready	for	the	brown	bread	,
扫帚	制成	的	铁杉	树枝	它	曾是	准备好	为了	这	棕色的	面包	,

用专门的扁平铲子铲起铲子，再用铁杉树枝做成的扫帚扫掉灰尘，就可以用来做黑面包了。

[biːnz] , ['piːz] , ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] , [paɪz] , [ænd; ənd] [raɪ] [drɒp] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð]

beans	,	peas	,	Indian	pudding	,	pies	,	and	rye	drop	cakes	which	were	made	with
豆子	,	豌豆	,	印度	布丁	,	馅饼	,	和	黑麦	降低	蛋糕	哪个	是	制成	和

[raɪ] [miːl] ,

rye	meal	,
黑麦	一顿饭	,

豆类、豌豆、印度布丁、馅饼和用黑麦粉制成的黑麦蛋糕，

[egz] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [beɪkt] [də'rektli][ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

eggs	and	milk	and	baked	directly	on	the	bricks	in	the	bottom	of	the	oven	.
鸡蛋	和	牛奶	和	烘焙	直接地	在	这	砖块	在	这	底部	的	这	烤箱	.

将鸡蛋和牛奶直接放在烤箱底部的砖块上烘烤。

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Potatoes	and	eggs	were	roasted	in	the	ashes	of	the	fireplace	.
土豆	和	鸡蛋	是	烤	在	这	灰烬	的	这	壁炉	.

土豆和鸡蛋在壁炉的灰烬中烤熟。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Between	the	years	of	1635	and	1655	,
之间	这	年	的	-	和	-	,

1635年至1655年间，

[kɔːt] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] ['menʃ(ə)n]

court	records	and	inventories	of	estates	in	the	Massachusetts	Bay	Colony	mention
法庭	记录	和	库存	的	庄园	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	提到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] :

the	following	articles	of	food	:
这	下列的	文章	的	食物	:

马萨诸塞湾殖民地的法庭记录和财产清单中提到了以下几种食物：

['beɪkən] , [biːf] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [egz] , [faul] , [læm] , [mɪlk] , ['mʌtn] , [pɔːk] , ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [viːl]

Bacon	,	beef	,	butter	,	cheese	,	eggs	,	fowls	,	lamb	,	milk	,	mutton	,	pork	,	suet	,	veal
熏肉	,	牛肉	,	黄油	,	奶酪	,	鸡蛋	,	家禽	,	羊肉	,	牛奶	,	羊肉	,	猪肉	,	羊脂	,	小牛肉

, [waɪld] [geɪm] ,

,	wild	game	,
,	荒野	游戏	,

培根、牛肉、黄油、奶酪、鸡蛋、家禽、羊肉、牛奶、羊肉、猪肉、牛油、小牛肉、野味

[ænd; ənd][ˌsiː əʊ ˈdiː] , ['herɪŋ] , ['mækrəl] , ['sæmən][ænd; ənd] ['stɜːdʒən] .

and	cod	,	herring	,	mackerel	,	salmon	and	sturgeon	.
和	鳕鱼	,	鲱鱼	,	鲭鱼	,	三文鱼	和	鲟	.

还有鳕鱼、鲱鱼、鲭鱼、鲑鱼和鲟鱼。

['bɑːli] , [biːnz] , ['ɪndiən] [biːnz] , [bræn] , ['kæbɪdʒɪz] , ['kærəts] , [tʃæf; tʃɑːf] , [kɔːn] , ['ɪŋglɪʃ] [kɔːn] ,

Barley	,	beans	,	Indian	beans	,	bran	,	cabbages	,	carrots	,	chaff	,	corn	,	English	corn	,
大麦	,	豆子	,	印度	豆子	,	麸	,	卷心菜	,	胡萝卜	,	糠	,	玉米	,	英语	玉米	,

['ɪndiən] [kɔːn] ,

Indian	corn	,
印度	玉米	,

大麦、豆类、印度豆、麸皮、卷心菜、胡萝卜、谷壳、玉米、英国玉米、印度玉米

[hɒps] , ['ɪndiən] [miːl] , [raɪ] [miːl] , ['əʊtmiːl] , [əʊts] , ['pɑːsnips] , [piːz] , , [raɪ] , ['skwɒʃɪz]

hops	,	Indian	meal	,	rye	meal	,	oatmeal	,	oats	,	parsnips	,	pease	,	pumpions	,	rye	,	squashes
酒花	,	印度	一顿饭	,	黑麦	一顿饭	,	麦片	,	燕麦	,	欧防风	,	请	,	泵	,	黑麦	,	南瓜

, ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [wiːt] .

,	turnips	and	wheat	.
,	萝卜	和	小麦	.

啤酒花、印度面粉、黑麦粉、燕麦片、燕麦、欧洲防风草、豌豆、小南瓜、黑麦、南瓜、芜菁和小麦。

['æplz] , ['beriz] , [fruːt] , ['hʌni] , ['reɪzɪnz] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] .

Apples	,	berries	,	fruit	,	honey	,	raisins	,	sugar	and	vinegar	.
苹果	,	浆果	,	水果	,	蜂蜜	,	葡萄干	,	糖	和	醋	.

苹果、浆果、水果、蜂蜜、葡萄干、糖和醋。

['bɪskɪt] , - , [bred] , [keɪk] , [mɔːlt; mɒlt] , ['sæləd][ɔɪl] , ['pɒrɪdʒ] , [raɪ] [mɔːlt; mɒlt] , [jiːst] ,

Biscuit	,	blewlman	,	bread	,	cake	,	malt	,	salad	oil	,	porridge	,	rye	malt	,	yeast	,
饼干	,	-	,	面包	,	蛋糕	,	麦芽	,	沙拉	油	,	稀饭	,	黑麦	麦芽	,	酵母	,

[sɔːlt][ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

salt	and	many	kinds	of	spices	.
盐	和	许多	种类	的	香料	.

饼干、面包、蛋糕、麦芽、沙拉油、粥、黑麦麦芽、酵母、盐和各种香料。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['fæməli][hæd; həd][ɪts]

Much	of	this	food	was	raised	on	the	farm	and	nearly	every	family	had	its
很多	的	这	食物	曾是	提高	在	这	农场	和	几乎	每一个	家庭	有	它是

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

这些食物大多产自农场，几乎每家每户都有自己的菜园。

[sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [æt; ət]

Such	articles	of	food	as	were	imported	were	usually	obtained	at
这样的	文章	的	食物	作为	是	进口	是	通常	获得	在

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [baɪ]['bɑːtə(r)] ,

the	shops	in	the	larger	towns	by	barter	,
这	商店	在	这	更大的	城镇	经过	物物交换	,

进口的食品通常是在大城镇的商店里以物易物的方式获得的。

[æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] .

as	money	was	scarce	.
作为	钱	曾是	稀少	.

因为当时钱很匮乏。

[ɪn] - ,

In	1651	,
在	-	,

1651年，

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['æn,dəuvə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

a	farmer	from	the	frontier	town	of	Andover	came	through	the	woods	to
一个	农民	从	这	边境	镇	的	安多弗	来了	通过	这	树林	到

['seɪləm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] ['brɪŋɪŋ] [twelv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [raɪ] .

Salem	in	his	cart	bringing	twelve	bushels	of	rye	.
塞勒姆	在	他的	大车	带来	十二	蒲式耳	的	黑麦	.

来自边境小镇安多弗的一位农民驾着马车穿过树林来到塞勒姆，车上载着十二蒲式耳黑麦。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [əʊnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kɔrwɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪˌbʊk] [kept]

stopped	at	a	shop	owned	by	George	Corwin	and	from	the	daybook	kept
停止	在	一个	店铺	拥有	经过	乔治	科温	和	从	这	日记账	保留

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

at	the	time	and	still	carefully	preserved	,
在	这	时间	和	仍然	小心	保存完好	,

在乔治·科温的一家商店停了下来，根据当时保存至今的日记本记载，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [hiː; hi] ['kærid] [həʊm] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf]

we	learn	that	among	other	necessaries	he	carried	home	sugar	for	the	goodwife
我们	学习	那	之中	其他	必需品	他	携带	家	糖	为了	这	贤妻

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] ['wɪs(ə)l] .

and	for	the	children	—	a	doll	and	a	bird	whistle	.
和	为了	这	孩子们	—	一个	玩具娃娃	和	一个	鸟	哨	.

我们得知，他带回家的必需品中，除了其他必需品外，还有糖给妻子和孩子们——一个玩偶和一个鸟哨。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	early	years	domestic	animals	were	too	valuable	to	be	killed	for
在	这	早期的	年	国内的	动物	是	也	有价值的	到	是	被杀	为了

[miːt] [bʌt; bət] [geɪm] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [trʌst] [ɒn]['aɪən][spɪts]

meat	but	game	was	plentiful	and	was	roasted	by	being	trussed	on	iron	spits
肉	但	游戏	曾是	丰富	和	曾是	烤	经过	存在	桁架	在	铁	吐痰

['restɪŋ] [ɒn] [kɜːvd] ['brækɪts] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] .

resting	on	curved	brackets	on	the	backs	of	the	andirons	.
休息	在	弯曲	括号	在	这	背部	的	这	铁架	.

早年间，家畜太过珍贵，不宜宰杀食用，但野味却很丰富，人们将它们捆绑在铁叉上烤制，铁叉则架在壁炉架背面的弧形支架上。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [rəʊst] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

required	constant	turning	to	expose	the	roast	on	all	sides	in	order	to	cook	it
必需的	持续的	转弯	到	暴露	这	烤	在	全部	侧面	在	命令	到	厨师	它

['iːvnli] — [ə; eɪ][tɑːsk] ['friːkwəntli] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

evenly	—	a	task	frequently	delegated	to	a	child	.
均匀地	—	一个	任务	频繁地	委托	到	一个	孩子	.

需要不断翻动烤肉，使其各个面都受热均匀，才能烤熟——这项任务通常交给孩子来完成。

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

A	skillet	would	be	placed	beneath	to	catch	the	drippings	.
一个	煎锅	会	是	放置	下面	到	抓住	这	滴落物	.

下面放一个煎锅来接住滴落的油。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːd] [ðæt] [wʊd]

Sometimes	a	bird	was	suspended	before	the	fire	by	a	twisted	cord	that	would
有时	一个	鸟	曾是	暂停	前	这	火	经过	一个	扭曲	绳索	那	会

['sləʊli] [ˌʌn'waɪnd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪnd] [ə'gen] ,

slowly	unwind	and	partly	wind	again	,
缓慢地	放松	和	部分	风	再次	,

有时人们会用一根扭曲的绳子将鸟悬挂在火堆前，绳子会慢慢松开，然后又部分地缠绕回去。

[ri'kwaiə] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]['friːkwənt] [ə'tendəns] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [kɔːd] .

requiring	some	one	in	frequent	attendance	to	twist	the	cord	.
需要	一些	一	在	频繁	出席	到	捻	这	绳索	.

需要经常有人在场拧紧电线。

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [welθ] [pə'zest] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ” [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [spɪt] .

Families	of	wealth	possessed	a	“	jack	”	to	turn	the	spit	.
家庭	的	财富	拥有	一个	“	杰克	”	到	转动	这	吐	.

富裕人家会拥有一个“千斤顶”来转动烤肉叉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

This	was	a	mechanism	fastened	over	the	fireplace	and	connected	with	the
这	曾是	一个	机制	系紧	超过	这	壁炉	和	连接	和	这

[spɪt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd] [kɔːd] .

spit	by	means	of	a	pulley	and	cord	.
吐	经过	方法	的	一个	滑轮	和	绳索	.

这是一个固定在壁炉上方，通过滑轮和绳索与烤肉叉连接的装置。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] , [sə'plaɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]

A	heavy	weight	suspended	by	a	cord	which	slowly	unwound	,	supplied	the	power
一个	重的	重量	暂停	经过	一个	绳索	哪个	缓慢地	解开	,	供应	这	力量

[ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði][spɪt] .

that	turned	the	spit	.
那	转向	这	吐	.

一根绳子缓缓展开，绳子上悬挂着一个重物，重物提供动力，带动烤肉叉旋转。

[æt; ət] [naɪt] , [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

At	night	,	on	going	to	bed	,
在	夜晚	,	在	去	到	床	,

晚上睡觉前，

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	fire	was	carefully	covered	with	ashes	in	order	to	keep	it	for	the
这	火	曾是	小心	涵盖	和	灰烬	在	命令	到	保持	它	为了	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

为了保持火势到第二天，人们小心地用灰烬盖住了火堆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] .

This	was	called	“	raking	up	the	fire	.
这	曾是	称为	“	耙草	向上	这	火	.

这被称为“拨火”。

" [ɪf] [θruː] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]['faɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]

"	If	through	poor	judgment	the	fire	didn't	keep	some	one	would	go	to
"	如果	通过	贫穷的	判断	这	火	没有	保持	一些	一	会	去	到

[ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [kəʊl] ,

a	near	neighbor	to	borrow	coals	,
一个	靠近	邻居	到	借	煤炭	,

"如果因为判断失误导致火没能继续燃烧，有人就会去附近的邻居那里借煤。"

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [rɪ'zɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks] .

or	if	this	was	inconvenient	,	resort	was	then	had	to	the	tinder	box	.
或者	如果	这	曾是	不方便	,	采取	曾是	然后	有	到	这	火种	盒子	.

如果这样做不方便，那就只能诉诸火绒盒了。

['tɪndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['kɒtn] [rægz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks][wɒz; wəz]

Tinder	was	made	by	charring	linen	or	cotton	rags	and	the	tinder	box	was
Tinder	曾是	制成	经过	烧焦	亚麻布	或者	棉布	破布	和	这	火种	盒子	曾是

[kept] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

kept	in	the	niche	on	the	inside	of	the	fireplace	,
保留	在	这	小众市场	在	这	里面	的	这	壁炉	,

引火物是用烧焦的亚麻布或棉布碎屑制成的，引火物盒放在壁炉内部的壁龛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)

[meɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [brɪks] .
made **by** **leaving** **out** **a** **couple** **of** **bricks** **.**
制成 经过 离开 出去 一个 夫妻 的 砖块 .

省略几块砖后制成的。

[ɪn] " [ðə; ði] [hɔːl] , " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɒn] ['əʊpən] [ʃelvz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dresə(r)] ,
In **"** **the** **hall** **,** **"** **usually** **upon** **open** **shelves** **,** **but** **sometimes** **upon** **a** **dresser** **,**
在 " 这 大厅 , " 通常 之上 打开 货架 , 但 有时 之上 一个 梳妆台 ,

在"门厅"里，通常是在开放式书架上，但有时也在梳妆台上。

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , — [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['pjuːtə(r)] [ænd; ənd]
was **displayed** **the** **pride** **of** **the** **housewife** **,** **—** **the** **dress** **of** **pewter** **and**
曾是 显示 这 自豪 的 这 家庭主妇 , — 这 裙子 的 锡 和
['lætɪn] [weə(r)] .
lattin **ware** **.**
拉丁语 仓库 .

展现了家庭主妇的骄傲——锡制服装和拉丁瓷器。

" ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , " [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [meɪd] [ɪn] ['hɒlənd] ,
" **China** **dishes** **,** **"** **imported** **by** **the** **East** **India** **Company** **or** **made** **in** **Holland** **,**
" 中国 菜肴 , " 进口 经过 这 东方 印度 公司 或者 制成 在 荷兰 ,

"中国餐具"，指东印度公司进口的或荷兰制造的餐具。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['speərɪŋli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
were **used** **sparingly** **during** **the** **early** **years** **of** **the** **colonies** **.**
是 用过的 少量地 期间 这 早期的 年 的 这 殖民地 .

在殖民地早期，这些武器的使用非常有限。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd] ['stəʊnweə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] ,
There **was** **much** **earthenware** **and** **stoneware** **bottles** **and** **jugs** **,**
那里 曾是 很多 陶器 和 石器 瓶子 和 水罐 ,

有很多陶器和炻器瓶子和罐子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʊd(ə)nweə] [ænd; ənd] ['pjuːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] .
but **it** **was** **woodenware** **and** **pewter** **that** **were** **commonly** **used** **.**
但 它 曾是 木器 和 锡 那 是 通常 用过的 .

但当时常用的器皿是木制的和锡制的。

[wen] ['laɪən(ə)l] [ʃuːt] [daɪd] [ɪn] - [hiː; hi] [bi'kwiːð]
When **Lionel** **Chute** **died** **in** **1645** **he** **bequeathed**
什么时候 莱昂内尔 滑槽 死亡 在 - 他 遗赠

莱昂内尔·丘特于1645年去世时，他留下了遗产

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz] . [-]
his **silver** **spoon** **to** **his** **son** **James** **.** **[** **15** **]**
他的 银 勺子 到 他的 儿子 詹姆斯 . [-]

把他的银勺子传给了儿子詹姆斯。[15]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
It **was** **the** **only** **piece** **of** **silver** **in** **the** **house** **.**
它 曾是 这 仅有的 片 的 银 在 这 房子 .

这是家里唯一的一件银器。

[ɒv; əv]['pju:tə(r)][hi:; hi][daɪd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['dɪʃɪz] “ [smɔ:l][ænd; ənd] [greɪt] , ” [ɪ'lev(ə)n]

Of	pewter	he	died	possessed	of	fourteen	dishes	“	small	and	great	,	”	eleven
的	锡	他	死亡	拥有	的	十四	菜肴	“	小的	和	伟大的	,	”	十一

['pju:tə(r)][sɔ:lts; sɒlts] ,

pewter	salts	,
锡	盐	,

他去世时拥有十四件锡制餐具（大小不一），十一件锡制盐罐。

['sɔ:səz] [ænd; ənd] ['pɒrɪn(d)ʒə] , [tu:] ['pju:tə(r)] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:tə(r)]['bɒt(ə)l] .

saucers	and	porringers	,	two	pewter	candlesticks	and	a	pewter	bottle	.
碟子	和	粥	,	二	锡	烛台	和	一个	锡	瓶子	.

碟子和粥碗，两个锡烛台和一个锡瓶。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [rɪ'bekə] ['beɪkən] [hu:] [daɪd][ɪn]['seɪləm][ɪn] - , [left][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] £195 . [eit] .

The	widow	Rebecca	Bacon	who	died	in	Salem	in	1655	,	left	an	estate	of	£195	.	8	.
这	寡妇	丽贝卡	熏肉	WHO	死亡	在	塞勒姆	在	-	,	左边	一个	财产	的	£195	.	8	.

[sɪks] . ,

6	.	,
6	.	,

1655 年在塞勒姆去世的寡妇丽贝卡·培根留下了 195 英镑的遗产。8.6.

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] .

which	included	a	well	-	furnished	house	.
哪个	包括	一个	出色地	-	提供	房子	.

其中包括一栋家具齐全的房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɑ:s] [pɒts] , ['skɪlɪt] , ['kændlˌstɪks] , [sk'ɪməz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑ:s] [pæn] ,

She	had	brass	pots	,	skillets	,	candlesticks	,	skimmers	,	a	little	brass	pan	,
她	有	黄铜	锅	,	煎锅	,	烛台	,	撇渣器	,	一个	小的	黄铜	平底锅	,

她有黄铜锅、平底锅、烛台、漏勺、一个小黄铜平底锅，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['pju:tə(r)] [ɪn'klu:dɪŋ] “ [θri:] [lɑ:dʒ] ['pju:tə(r)] ['plætəz] , [θri:][ə; eɪ]

and	an	excellent	supply	of	pewter	including	“	3	large	pewter	platters	,	3	a
和	一个	出色的	供应	的	锡	包括	“	3	大的	锡	拼盘	,	3	一个

[saɪz] ['lɛsi:] ,

size	lesse	,
尺寸	较少	,

还有大量优质锡器，包括“3个大锡盘，3个小一点的锡盘”，

[θri:][mɔ:(r)][ə; eɪ][saɪz] ['lɛsi:] , [θri:][mɔ:(r)][ə; eɪ][saɪz] ['lɛsi:] ,

3	more	a	size	lesse	,	3	more	a	size	lesse	,
3	更多的	一个	尺寸	较少	,	3	更多的	一个	尺寸	较少	,

比之前小3个尺码，比之前小3个尺码，

” ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] £1 . - .

”	having	a	total	value	of	£1	.	16	.
”	拥有	一个	全部的	价值	的	£1	.	-	.

总价值为 1.16 英镑。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pju:tə(r)]['beɪs(ə)n] , [sɪks] [lɑ:dʒ] ['pju:tə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd][sɪks]['lesə(r)] ,

She	also	had	a	pewter	basin	,	six	large	pewter	plates	,	and	six	lesser	,
她	还	有	一个	锡	盆地	,	六	大的	锡	盘子	,	和	六	较少	,

她还有一个锡盆，六个大锡盘，和六个小锡盘。

[ˌnaɪn'ti:n] ['pju:tə(r)] ['sɔ:səz] , [tu:] [fru:t] ['dɪʃɪz] , [æn; ən][əʊld]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] ,

nineteen	pewter	saucers	,	two	fruit	dishes	,	an	old	basin	and	a	great	plate	,
十九	锡	碟子	,	二	水果	菜肴	,	一个	老的	盆地	和	一个	伟大的	盘子	,

十九个锡制碟子、两个水果盘、一个旧盆和一个大盘子，

[tuː] ['kændlˌstɪks] , [wʌn] [lɑːdʒ] [sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [tuː] ['pɒrɪn(d)ʒə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['flægən]

two	candlesticks	,	one	large	salt	and	a	small	one	,	two	porringers	,	a	great	flagon
二	烛台	,	一	大的	盐	和	一个	小的	一	,	二	粥	,	一个	伟大的	酒壶

,

,

,

两个烛台，一个大盐罐和一个小盐罐，两个粥碗，一个大酒壶，

[wʌn]['lesə(r)] , [wʌn] [kwɔːt] , [tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][paɪnt] ; [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['pɒrɪn(d)ʒə] .

one	lesser	,	one	quart	,	two	pints	and	a	half	pint	;	and	an	old	porringer	.
一	较少	,	一	夸脱	,	二	品脱	和	一个	一半	品脱	;	和	一个	老的	粥	.

一个较小的，一夸脱，两品脱和半品脱；以及一个旧粥锅。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [left] “ [wʌn]['sɪlvə(r)]['dʌbəl][sɔːlt] , [sɪks]['sɪlvə(r)] - ,

She	also	left	“	1	silver	duble	salt	,	6	silver	spoones	,
她	还	左边	“	1	银	双倍	盐	,	6	银	-	,

她还留下了“1个银质双拼盐罐，6个银勺子”，

[waɪn] [kʌp] & [ə; eɪ][dræm] [kʌp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

wine	cup	&	a	dram	cup	of	silver	.
葡萄酒	杯子	&	一个	德拉姆	杯子	的	银	.

银制酒杯和银制小酒杯。

” [dʒaɪlz]['bædʒə(r)][ɒv; əv] [njubəɹi] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] , ['biːkə(r)] ,

”	Giles	Badger	of	Newbury	left	to	his	young	widow	,	a	glass	bowl	,	beaker	,
”	吉尔斯	獾	的	纽伯里	左边	到	他的	年轻的	寡妇	,	一个	玻璃	碗	,	烧杯	,

纽伯里的吉尔斯·巴杰留给他的年轻遗孀一个玻璃碗、一个玻璃杯，

[ænd; ənd][dʒʌg]['vælju:d][æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ; [θriː] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ['vælju:d][æt; ət] £1 ,

and	jug	valued	at	three	shillings	;	three	silver	spoons	valued	at	£1	,
和	水壶	有价值的	在	三	先令	;	三	银	勺子	有价值的	在	£1	,

一个价值三先令的水壶；三把价值一英镑的银勺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [ə; eɪ][sɔːlt]['selə(r)] , [ə; eɪ] -

and	a	good	assortment	of	pewter	,	including	“	a	salt	seller	,	a	tunell
和	一个	好的	品种	的	锡	,	包括	“	一个	盐	卖方	,	一个	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - .

and	a	great	dowruff	.
和	一个	伟大的	-	.

还有各种各样的锡器，包括“卖盐的、隧道用的和大型的杜鲁夫”。

” [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɪks] ['wʊdn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['wʊdn]

”	The	household	was	also	furnished	with	six	wooden	dishes	and	two	wooden
”	这	家庭	曾是	还	提供	和	六	木制的	菜肴	和	二	木制的

['plætəz] .

platters	.
拼盘	.

“家中还摆放着六个木制盘子和两个木制托盘。”

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnvəntɔːriz] [ə'pɪə(r)] [ʌn'juːʒuəl]['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːtə(r)][brɪm]['beɪs(ə)n] , ['pjuːtə(r)]

In	other	inventories	appear	unusual	items	such	as	a	pewter	brim	basin	,	pewter
在	其他	库存	出现	异常	项目	这样的	作为	一个	锡	帽檐	盆地	,	锡

,

cullenders	,
剔除者	,

其他库存中出现了一些不寻常的物品，例如锡制带边盆、锡制滤盆等。

['pjuːtə(r)][bɪə(r)][kʌps] , [pænz] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [pɒts] .

pewter	beer	cups	,	pans	,	and	mustard	pots	.
锡	啤酒	杯子	,	平底锅	,	和	芥末	锅	.

锡制啤酒杯、平底锅和芥末罐。

['pjuːtə(r)] ['tæŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .
Pewter **tankards** **were** **common** **.**
锡 酒杯 是 常见的 .

锡制酒杯很常见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['kændlˌstɪks] .
There **were** **new** **and** **old** **fashioned** **candlesticks** **.**
那里 是 新的 和 老的 造型 烛台 .

有新式的烛台，也有老式的烛台。

['pjuːtə(r)] [sɔːlts; sɒlts] [keɪm] [ɪn] [θriː] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd]
Pewter **salts** **came** **in** **three** **sizes** **and** **the** **saucers** **were** **both** **small** **and**
锡 盐 来了 在 三 尺寸 和 这 碟子 是 两个都 小的 和
[lɑːdʒ] .
large **.**
大的 .

锡制盐罐有三种尺寸，碟子也有小号和大号两种。

[ɪn] - , [best] ['lʌndən] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] [kɒst] [ðə; ði] ['bɒstən] ['ʃɔpˌkiːpə] [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [pens]
In **1693** **,** **best** **London** **pewter** **plates** **cost** **the** **Boston** **shopkeepers** **9** **-** **1** **/** **2** **pence**
在 - , 最好的 伦敦 锡 盘子 成本 这 波士顿 店主 9 - 1 / 2 便士
[pə(r)] [paʊnd] [ɪn] ['kwɒntəti] .
per **pound** **in** **quantity** **.**
每 磅 在 数量 .

1693年，伦敦最好的锡制盘子，波士顿的店主们按磅购买，每磅售价9.5便士。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] “ [hɔːl] ” [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [speə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
The **seventeenth** **century** **“** **hall** **”** **must** **have** **had** **little** **spare** **room** **for** **its**
这 第十七 世纪 “ 大厅 ” 必须 有 有 小的 空闲的 房间 为了 它是
['deɪli] ['ɔkjuːpənts] ,
daily **occupants** **,**
日常的 居住者 ,

十七世纪的“大厅”想必没有多少多余的空间供日常居住者使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ɪts] ['set(ə)l] , [st'uːlz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [bentʃ]
for **in** **addition** **to** **its** **table** **and** **chairs** **,** **its** **settle** **,** **stools** **and** **wash** **bench**
为了 在 添加 到 它是 桌子 和 椅子 , 它是 定居 , 凳子 和 洗 长椅
,
,
,

除了桌椅之外，还有长凳、凳子和洗漱台，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['ɪnvəntɔːriz] [dɪs'kləʊz] [sʌtʃ] ['tʃæt(ə)lz] [æz; əz] ['paʊdərɪŋ] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːltɪd]
the **long** **ago** **inventories** **disclose** **such** **chattels** **as** **powdering** **tubs** **in** **which** **the** **salted**
这 长的 前 库存 透露 这样的 动产 作为 粉末 浴缸 在 哪个 这 咸的
[miːts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
meats **were** **kept** **,**
肉类 是 保留 ,

很久以前的财产清单显示，当时的动产包括用来存放腌肉的粉末桶。

[ðə; ði] [tʃɜːn] , ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['kiːlə] [ænd; ənd] ['bʌkit] ,
the **churn** **,** **barrels** **containing** **a** **great** **variety** **of** **things** **,** **keelers** **and** **buckets** **,**
这 搅动 , 桶 包含 一个 伟大的 种类 的 事物 , 龙骨 和 水桶 ,

搅拌器、装有各种物品的桶、龙骨和水桶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

['bʌkɪŋ] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

bucking	tubs	for	washing	,	and	the	various	implements	used	in	spinning	and
颠簸	浴缸	为了	洗涤	,	和	这	各种各样的	实施	用过的	在	旋转	和

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

用于洗涤的桶，以及纺纱和织布中使用的各种工具，

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]

washing	and	ironing	,	cooking	and	brewing	,	and	the	making	of	butter
洗涤	和	熨烫	,	烹饪	和	酿造	,	和	这	制作	的	黄油

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	cheese	.
和	奶酪	.

洗衣熨烫、烹饪酿造、制作黄油和奶酪。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

In	the	chimney	hung	hams	and	bacon	and	suspended	from	the	ceiling
在	这	烟囱	悬挂	火腿	和	熏肉	和	暂停	从	这	天花板

[wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv][draɪd] ['æplz] [ænd; ənd][hændz][ɒv; əv] [siːd] [kɔːn] .

were	strings	of	dried	apples	and	hands	of	seed	corn	.
是	字符串	的	干燥	苹果	和	双手	的	种子	玉米	.

烟囱里挂着火腿和培根，天花板上悬挂着一串串干苹果和一把把玉米种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['sændɪd] .

It	is	claimed	by	some	that	the	floors	were	sanded	.
它	是	声称	经过	一些	那	这	楼层	是	打磨	.

有人声称地板被打磨过。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [truː] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['elɪmənts]

That	certainly	was	true	at	a	later	period	but	there	are	strong	elements
那	当然	曾是	真的	在	一个	之后	时期	但	那里	是	强的	元素

[ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

of	doubt	as	to	the	prevalence	of	this	custom	during	the	seventeenth	century
的	怀疑	作为	到	这	患病率	的	这	风俗	期间	这	第十七	世纪

.

:
.

在后来的时期，这种情况确实存在，但对于十七世纪这种习俗的普遍程度，人们抱有很大的怀疑。

[sænd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [juːst] ['friːli] [wɪð] [həʊm] - [meɪd] [sɒft] [səʊp] ,

Sand	,	however	,	was	used	freely	with	home	-	made	soft	soap	,
沙	,	然而	,	曾是	用过的	自由	和	家	-	制成	柔软的	肥皂	,

然而，沙子却被大量用于自制软皂中。

[tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

to	scrub	the	floors	which	were	always	kept	white	and	clean	,
到	擦洗	这	楼层	哪个	是	总是	保留	白色的	和	干净的	,

擦洗地板，地板总是保持洁白干净。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [haʊs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [ɔː(r)]['teɪkən] [daʊn] [sænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

and	whenever	an	early	house	is	restored	or	taken	down	sand	is	always	found	,
和	每当	一个	早期的	房子	是	恢复	或者	已采取	向下	沙	是	总是	成立	,

每当修复或拆除早期房屋时，总会发现沙子。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræks]

sometimes	in	considerable	quantity	,	where	it	has	sifted	down	through	the	cracks
有时	在	大量	数量	,	在哪里	它	有	筛过的	向下	通过	这	裂缝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] .

between	the	floor	boards	.
之间	这	地面	板	.

有时数量相当多，因为它会从地板缝隙中渗下来。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd]['dʌb(ə)l] [flɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	downstairs	rooms	had	double	floors	but	the	chamber	floors	were
这	楼下	房间	有	双倍的	楼层	但	这	房间	楼层	是

[meɪd] [ɒv; əv][wʌn] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [ænd; ənd]

made	of	one	thickness	of	boards	with	here	and	there	a	knothole	and
制成	的	一	厚度	的	板	和	这里	和	那里	一个	节孔	和

['friːkwəntli] [wɪð] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][frɒm; frəm]

frequently	with	cracks	between	the	boards	through	which	the	dust	and	dirt	from
频繁地	和	裂缝	之间	这	板	通过	哪个	这	灰尘	和	污垢	从

[ə'bʌv] [mʌst; məst][hæv; həv]['sɪftɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːtɪd] [æt; ət]['dɪnə(r)][ɔː(r)]

above	must	have	sifted	down	upon	the	heads	of	those	seated	at	dinner	or
多于	必须	有	筛过的	向下	之上	这	头部	的	那些	坐着	在	晚餐	或者

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .

engaged	in	their	daily	tasks	in	the	rooms	below	.
已订婚的	在	他们的	日常的	任务	在	这	房间	以下	.

楼下的房间是双层的，但房间的地板只有一层木板，到处都有节疤，木板之间也经常有裂缝，楼上的灰尘和污垢肯定会通过这些裂缝落到楼下房间里吃饭或进行日常活动的人们的头上。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['evɪdəns] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Not	only	does	the	structural	evidence	show	this	to	be	true	but	a	number	of
不是	仅有的	做	这	结构	证据	展示	这	到	是	真的	但	一个	数字	的

['ɪnstənsɪz] [ə'kɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [kɔːt] [faɪlz] ,

instances	occur	among	the	papers	in	Court	files	,
实例	发生	之中	这	文件	在	法庭	文件	,

不仅结构性证据表明这是事实，而且在法庭档案的文件中也出现了许多例子。

[weə(r)] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv] [di'pəuz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd]

where	witnesses	have	deposed	as	to	what	they	had	seen	and	heard
在哪里	证人	有	被罢免	作为	到	什么	他们	有	已见	和	听到

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn]['tʃeɪmbə(r)] [flɔːz] .

through	the	cracks	in	chamber	floors	.
通过	这	裂缝	在	房间	楼层	.

证人们作证讲述了他们透过房间地板缝隙看到和听到的事情。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['ɛndɪkɑt] [wʌns] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [tuː] ['gɑːsɪpɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] -

A	grandson	of	Governor	Endecott	once	fell	a	victim	of	two	gossiping	sixteen	-
一个	孙子	的	州长	恩德科特	一次	跌倒	一个	受害者	的	二	八卦	十六	-

[jɪə(r)][əʊld][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

year	old	girls	who	had	spent	some	time	on	their	knees	peeping	through	the
年	老的	女孩们	WHO	有	花费	一些	时间	在	他们的	膝盖	偷窥	通过	这

[kræks] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][flɔː(r)] .

cracks	in	a	chamber	floor	.
裂缝	在	一个	房间	地面	.

恩德科特总督的孙子曾被两个爱嚼舌根的十六岁女孩捉弄过，这两个女孩跪在地上，透过房间地板的缝隙偷窥了一段时间。

[kæpt] . ['rɪtʃəd] [mɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ,

Capt	.	Richard	More	,	the	last	survivor	of	the	company	on	the	“	Mayflower	,
船长	.	理查德	更多的	,	这	最后的	幸存者	的	这	公司	在	这	“	五月花号	,

理查德·莫尔船长是“五月花号”上最后一位幸存者。

” [leɪt] [ɪn][laɪf] [kept] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn]['seɪləm] .

”	late	in	life	kept	a	tavern	in	Salem	.
”	晚的	在	生活	保留	一个	酒馆	在	塞勒姆	.

晚年在塞勒姆经营一家酒馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][spaɪd][əˈpɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]

He	was	spied	upon	in	this	manner	and	eventually	brought	before	the	justices
他	曾是	间谍	之上	在	这	方式	和	最终	带来	前	这	法官们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [kɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [set] [fɔːθ]

of	the	Quarterly	Court	to	answer	for	his	evasion	of	the	law	set	forth
的	这	季刊	法庭	到	回答	为了	他的	逃避	的	这	法律	放	前进

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	maintained	at	that	time	.
和	维持	在	那	时间	.

他因此受到监视，最终被带到季度法庭的法官面前，为他逃避当时制定和维护的法律而受到审判。

[dʒɒn] [wɔːd] [haʊs] , ['seɪləm]

JOHN	WARD	HOUSE	,	SALEM
约翰	病房	房子	,	塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['rəʊstɪŋ] [dʒæk] , ['set(ə)l] , [bɜːtʃ] [bruːm] , [hændz][ɒv; əv] [siːd] [kɔːn] ,

The	kitchen	showing	roasting	jack	,	settle	,	birch	broom	,	hands	of	seed	corn	,
这	厨房	显示	烘焙	杰克	,	定居	,	桦木	扫帚	,	双手	的	种子	玉米	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

厨房里摆放着烤杰克、塞特尔、桦扫帚、玉米种子等。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɔːrum] ” [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] ,

The	parlor	,	called	“	the	foreroom	”	at	a	later	time	,
这	客厅	,	称为	“	这	前厅	”	在	一个	之后	时间	,

客厅，后来被称为“前厅”，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [gests] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

was	the	room	where	guests	of	station	were	received	.
曾是	这	房间	在哪里	客人	的	车站	是	已收到	.

这是车站接待客人的房间。

[ðə; ði][best][bed] [hʌŋ] [wɪð] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['væləns] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] , [stʊd] [ɪn]

The	best	bed	hung	with	curtains	and	valance	and	covered	with	a	rug	,	stood	in
这	最好的	床	悬挂	和	窗帘	和	价银	和	涵盖	和	一个	小地毯	,	站立	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

a	corner	.
一个	角落	.

角落里摆放着一张最好的床，挂着窗帘和帷幔，上面铺着地毯。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [rʌgz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [ɒn]

In	those	days	rugs	were	not	used	on
在	那些	天	地毯	是	不是	用过的	在

那时候地毯并不常用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[flɔːz] [bʌt; bət][æz; əz][bed] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

floors	but	as	bed	furnishings	.
楼层	但	作为	床	家具	.

可用作地板，但可用作床铺。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd][ɪts] [rʌg] .

Even	the	baby's	cradle	had	its	rug	.
甚至	这	婴儿的	摇篮	有	它是小地毯		.

就连婴儿摇篮里都铺着地毯。

[kˈɑːpɪts] , [ˈlaɪkwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊdn] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst]

Carpets	,	likewise	,	were	too	fine	for	wooden	floors	and	were	used
地毯	,	同样地	,	是	也	美好的	为了	木制的	楼层	和	是	用过的

[æz; əz][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəz] .

as	table	covers	.
作为	桌子	封面	.

同样，地毯的质地太细，不适合铺在木地板上，所以被用作桌布。

[ɒv; əv] ['bedsted] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaɪndz] , — [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['kænəpi] , [kləʊz] , ['kɔːdɪd]

Of	bedsteads	there	were	many	kinds	,	—	high	and	low	,	canopy	,	close	,	corded
的	床架	那里	是	许多	种类	,	—	高的	和	低的	,	树冠	,	关闭	,	有线

, [hɑːf] - ['hedɪd] ,

,	half	-	headed	,
,	一半	-	标题	,

床架种类繁多——高床、低床、带顶篷的、封闭式的、带绳的、半床头的等等。

[dʒɔɪnd] , [saɪd] , ['stændɪŋ] , [ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd] [weɪnˌskɑːt] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)]

joined	,	side	,	standing	,	inlaid	,	and	wainscott	,	and	slipped	under	the	higher
加入	,	边	,	常设	,	镶嵌	,	和	护墙板	,	和	滑倒了	在下面	这	更高

['bedsted] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

bedsteads	during	the	daytime	,
床架	期间	这	白天	,

连接在一起，侧面，立式，镶嵌，护墙板，白天滑到较高的床架下面，

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌndl] [ɔː(r)] “ ['trʌk(ə)l] ” [bedz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [æt; ət] [naɪt] .

were	trundle	or	“	truckle	”	beds	in	which	the	children	slept	at	night	.
是	滚动	或者	“	卡车	”	床	在	哪个	这	孩子们	睡着了	在	夜晚	.

那是可折叠的床，孩子们晚上睡在里面。

['laɪən(ə)l] [ʃuːt] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Lionel	Chute	,	the	schoolmaster	,
莱昂内尔	滑槽	,	这	校长	,

莱昂内尔·丘特，这位教师

[hæd; həd][æn; ən] “ [əʊld] - ['kʌvələt] ” [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]

had	an	“	old	darnkell	coverlet	”	on	his	bed	while	some	of	his	neighbors
有	一个	“	老的	-	床单	”	在	他的	床	尽管	一些	的	他的	邻居

[pə'zest] [brɑːntʃt] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd] ['kʌvəlit] [meɪd]

possessed	branched	and	embroidered	coverlets	and	several	had	coverlets	made
拥有	分支	和	绣花	床罩	和	一些	有	床罩	制成

[ɒv; əv] ['tæpəstri] .

of	tapestry	.
的	挂毯	.

他的床上铺着一条"旧达克尔床罩"，而他的一些邻居则拥有带枝状花纹和刺绣的床罩，还有几位邻居的床罩是用挂毯制成的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['kɜːtənz] [hʌŋ]

Among	the	better	families	the	parlor	and	chamber	windows	had	curtains	hung
之中	这	更好的	家庭	这	客厅	和	房间	视窗	有	窗帘	悬挂

[frɒm; frəm][rɒdz] .

from	rods	.
从	杆	.

家境较好的家庭，客厅和卧室的窗户都挂着窗帘。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [stʊd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ðə; ði]['fæməli] ['kləʊðɪŋ]

In	the	parlor	stood	one	or	more	chests	in	which	were	stored	the	family	clothing
在	这	客厅	站立	一	或者	更多的	箱子	在	哪个	是	存储	这	家庭	衣服

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

and	bedding	,
和	寝具	,

客厅里摆放着一个或多个箱子，里面存放着家人的衣物和被褥。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɔzits] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [haʊs] .

for	closets	did	not	exist	in	the	seventeenth	century	house	.
为了	壁橱	做过	不是	存在	在	这	第十七	世纪	房子	.

因为十七世纪的房子里还没有壁橱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tʃests] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃests] , [lɒŋ] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [bɔːdɪd] [tʃests] ,

There	were	great	chests	and	small	chests	,	long	boarded	and	great	boarded	chests	,
那里	是	伟大的	箱子	和	小的	箱子	,	长的	登机	和	伟大的	登机	箱子	,

有大箱子，也有小箱子；有长木板箱子，也有宽木板箱子。

[tʃests] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [kɑːrvd] [tʃests] , ['weɪnskət] [tʃests] , [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['bɒksɪz] .

chests	with	a	drawer	,	carved	chests	,	wainscot	chests	,	trunks	,	and	boxes	.
箱子	和	一个	抽屉	,	雕刻	箱子	,	护墙板	箱子	,	树干	,	和	盒子	.

带抽屉的箱子、雕花箱子、护墙板箱子、旅行箱和盒子。

[ə; eɪ] [fjuː] [stuːlz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

A	few	stools	and	chairs	,	a	looking	glass	,	a	small	table	,
一个	很少	凳子	和	椅子	,	一个	寻找	玻璃	,	一个	小的	桌子	,

几张凳子和椅子，一面镜子，一张小桌子，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [sə'plaɪd] ['pɑːlə(r)] .

and	perhaps	a	cupboard	completed	the	furnishings	of	the	well	-	supplied	parlor	:
和	也许	一个	橱柜	完全的	这	家具	的	这	出色地	-	供应	客厅	.

或许，一个橱柜也为这间布置齐全的客厅增添了更多家具。

[ɪn] [kæpt] . [dʒɔːdʒ] ['kɔrwɪnz] [best] [ruːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [wɪð] ['leðə(r)] ['bɒtəms] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɒtəms] ,

In	Capt	.	George	Corwin's	best	room	there	were	chairs	with	leather	bottoms	and	straw	bottoms	,
在	船长	.	乔治	科尔温的	最好的	房间	那里	是	椅子	和	皮革	底部	和	稻草	底部	,

乔治·科温上尉最好的房间里，既有皮革底的椅子，也有稻草底的椅子。

[ə; eɪ] [klɒk] ['vælju:d] [æt; ət] £2 , [ə; eɪ] [skriːn] ['hævɪŋ] [faɪv] [liːvz] , [ə; eɪ] ['næpkɪn] [pres] ,

a	clock	valued	at	£2	,	a	screen	having	five	leaves	,	a	napkin	press	,
一个	钟	有价值的	在	£2	,	一个	屏幕	拥有	五	树叶	,	一个	餐巾	按	,

一个价值2英镑的钟，一个五叶屏风，一个餐巾压烫机，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [skrɪtʃɚ] [ɔː(r)] [spaɪs] [bɒks] .

and	a	“	Scriture	or	Spice	box	.
和	一个	“	经文	或者	香料	盒子	.

以及一个“经文或香料盒”。

” [waɪt] ['kælɪkəʊ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['kælɪkəʊ] - [klɒθ] ” [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

”	White	calico	curtains	hung	at	his	chamber	windows	and	the	maid	had	a	“	Calico	Cuberd	cloth	”	in	her	room	.
”	白色的	印花布	窗帘	悬挂	在	他的	房间	视窗	和	这	女佣	有	一个	“	印花布	-	布	”	在	她	房间	.

“他的房间窗户上挂着白色印花布窗帘，女仆的房间里有一块印花布。”

['pɑːlə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

Parlor	walls	were	whitewashed	and	bare	of	ornament	.
客厅	墙壁	是	粉刷过的	和	裸	的	装饰品	.

客厅的墙壁粉刷成白色，没有任何装饰。

[ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [əʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ɔɪlz][ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæp]

The	first	families	owned	a	portrait	or	two	in	oils	and	here	and	there	a	map
这	第一的	家庭	拥有	一个	肖像	或者	二	在	油	和	这里	和	那里	一个	地图

[ɪn] [ʌn'gleɪzd] [freɪm] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ][wɔːl] .

in	unglazed	frame	decorated	a	wall	.
在	未上釉	框架	装饰	一个	墙	.

早期的家庭会拥有一两幅油画肖像，偶尔也会有装裱在无框画框里的地图装饰墙壁。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən]['kærəktə(r)][dɪd][nɒt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [aːts] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

The	Puritan	character	did	not	warm	to	the	fine	arts	and	austere	living	was
这	清教徒	特点	做过	不是	温暖的	到	这	美好的	艺术	和	简朴	活的	曾是

[ðə; ði][eɪm] [ɪf] [nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	aim	if	not	always	the	achievement	of	the	time	.
这	目的	如果	不是	总是	这	成就	的	这	时间	.

清教徒的性格对艺术并不热衷，严苛的生活方式是当时的追求，即使并非总是能够实现。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ,

The	chambers	in	the	second	story	must	have	been	curiously	furnished	rooms	,
这	房间	在	这	第二	故事	必须	有	到过	奇怪的是	提供	房间	,

二楼的房间布置一定很奇特。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [stɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɻ'ɪpʃənz] .

containing	a	huddle	of	stores	of	all	descriptions	.
包含	一个	乱堆	的	商店	的	全部	描述	.

里面聚集着各种各样的商店。

['henri] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] [njubəɹi] ,

Henry	Short	,	the	town	clerk	of	Newbury	,
亨利	短的	,	这	镇	职员	的	纽伯里	,

亨利·肖特，纽伯里镇的镇书记员

[daɪd][ɪn] - ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ɪ'steɪt] ['vælјuːd][æt; ət] ['nɪəli] £2000 . [-]

died	in	1673	leaving	a	goodly	estate	valued	at	nearly	£2000	.	[	16	]
死亡	在	-	离开	一个	很好	财产	有价值的	在	几乎	£2000	.	[	-	]

1673 年去世，留下了价值近 2000 英镑的丰厚遗产。[16]

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel]

He	owned	a	negro	slave	and	his	house	was	large	and	well
他	拥有	一个	黑人	奴隶	和	他的	房子	曾是	大的	和	出色地

他拥有一名黑奴，他的房子很大，而且设施齐全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɜːnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

已配备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['pɑːlə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [bedz] , [tʃests] , [tʃeəz] ,

There	was	an	old	parlor	and	a	new	parlor	containing	beds	,	chests	,	chairs	,
那里	曾是	一个	老的	客厅	和	一个	新的	客厅	包含	床	,	箱子	,	椅子	,

[trʌŋks] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] .

trunks	,	and	boxes	.
树干	,	和	盒子	.

客厅里有一间旧客厅和一间新客厅，里面摆放着床、箱子、椅子、旅行箱和盒子。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː]['pɑːlə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feðə(r)] - [bed][ænd; ənd]

In	the	chamber	over	the	new	parlor	there	was	a	good	feather	-	bed	and
在	这	房间	超过	这	新的	客厅	那里	曾是	一个	好的	羽毛	-	床	和

[bed] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ] ['bedsted] .

bed	clothing	but	no	bedstead	.
床	衣服	但	不	床架	.

新客厅楼上的房间里有一张舒适的羽绒床和床上用品，但没有床架。

[wʊl] [ænd; ənd] [jɑːn] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['bɒksɪz] , [tʌb] , [sʌm; səm]

Wool	and	yarn	were	stored	in	this	room	together	with	boxes	,	tubs	,	some
羊毛	和	纱	是	存储	在	这	房间	一起	和	盒子	,	浴缸	,	一些

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

羊毛和纱线与盒子、桶、一些羽毛一起存放在这个房间里。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] “ ['lʌmbə(r)] ” — [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd]

and	miscellaneous	“	lumber	”	—	the	phrase	of	the	period	for	odds	and
和	各种各样的	“	木材	”	—	这	短语	的	这	时期	为了	赔率	和

[endz] .

ends	.
结束	.

以及各种零碎的“木材”——这是当时用来形容零零碎碎东西的短语。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,

The	chamber	over	the	kitchen	,	a	comfortable	room	of	course	,	in	winter	,
这	房间	超过	这	厨房	,	一个	舒服的	房间	的	课程	,	在	冬天	,

[hæd; həd][ɪts][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

had	its	bed	and	bedding	,
有	它是	床	和	寝具	,

厨房楼上的房间，当然，冬天是个舒适的房间，里面有床和被褥。

['ɔːlsəʊ] “ [faɪv] - , [sɪks] ['bærəlz] , [faɪv]['aɪən] [hups] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɒk] - [kɑːdz] , [miːl]

also	“	5	hogsheds	,	6	barrels	,	5	Iron	hoopes	,	a	pair	of	stock	-	cards	,	meale
还	“	5	-	,	6	桶	,	5	铁	箍	,	一个	一对	的	库存	-	牌	,	面粉

[trɒf] & ['ʌðə(r)]['lʌmbə(r)] ,

trough	&	other	lumber	,
槽	&	其他	木材	,

还有“5个猪圈、6个桶、5个铁箍、一对牲畜梳、一个面粉槽和其他木材，

[ə; eɪ]['pɑːrsəl][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] , [ə; eɪ][paɪk] , [ə; eɪ][bed] [kɔːd] & ['ʌðə(r)] ['kɔːdɪdʒ] .

a	parcell	of	old	Iron	,	a	pike	,	a	bed	cord	&	other	cordage	.
一个	包裹	的	老的	铁	,	一个	梭鱼	,	一个	床	绳索	&	其他	绳索	.

一包旧铁器、一根长矛、一根床绳和其他绳索。

” [smɔːl] ['wʌndə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klʌtə(r)] [ðæt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['friːkwəntli] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['tenəntri]

”	Small	wonder	in	such	a	clutter	that	the	rooms	frequently	had	other	tenantry
”	小的	想知道	在	这样的	一个	杂物	那	这	房间	频繁地	有	其他	承租人

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔkjuːpənts] .

than	the	human	occupants	.
比	这	人类	居住者	.

“在这种杂乱的环境中，房间里经常有除人类住户之外的其他房客，也就不足为奇了。”

[wen] ['dʒæspə(r)] [dæŋkɚz] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɒstən] [ɪn] - ,

When	Jasper	Dankers	arrived	in	Boston	in	1680	,
什么时候	碧玉	丹克斯	到达的	在	波士顿	在	-	,

1680年，贾斯珀·丹克斯抵达波士顿时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] .

the	captain	of	the	packet	took	him	to	his	sister's	house	where	he	lodged	.
这	队长	的	这	包	采取	他	到	他的	姐妹	房子	在哪里	他	已提交	.

船长把他送到他姐姐家，他就住在那里。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [lɑːdʒ]['tʃeɪmbə(r)] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

“	We	were	taken	to	a	fine	large	chamber	,	”	he	writes	,
“	我们	是	已采取	到	一个	美好的	大的	房间	,	”	他	写	,

他写道：“我们被带到一个宽敞漂亮的房间。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪn][bed] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋli] ['bɪtn] .

“	but	we	were	hardly	in	bed	before	we	were	shockingly	bitten	.
“	但	我们	是	几乎	在	床	前	我们	是	令人震惊地	被咬	.

“但我们刚躺下没多久就被咬了，真是太令人震惊了。”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . . . .

I	did	not	know	the	cause	,	but	was	not	able	to	sleep	.	.	.
我	做过	不是	知道	这	原因	,	但	曾是	不是	有能力的	到	睡觉	.	.	.

我不知道原因，但却无法入睡.....

[maɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][fɜːst] .

My	comrade	who	was	very	sleepy	,	fell	asleep	at	first	.
我的	同志	WHO	曾是	非常	困	,	跌倒	睡着了	在	第一的	.

我的同伴很困，一开始就睡着了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [sliːp] ['eni][ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] .

He	tumbled	about	very	much	;	but	I	did	not	sleep	any	the	whole	night	.
他	翻滚	关于	非常	很多	;	但	我	做过	不是	睡觉	任何	这	所有的	夜晚	.

他翻来覆去地睡着了；但我整夜都没睡着。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

In	the	morning	we	saw	how	it	was	,
在	这	早晨	我们	锯	如何	它	曾是	,

早上我们看到了情况，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] . ” [-] [17]]

and	were	astonished	we	should	find	such	a	room	with	such	a	lady	.	”	[	17	]	]
和	是	惊讶	我们	应该	寻找	这样的	一个	房间	和	这样的	一个	女士	.	”	[	-	]	]

我们惊讶地发现，这样的房间里竟然住着这样一位女士。”[17]

[wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][waɪd] - [spred] [bɪ'liːf] [ɪn]['pjʊərɪtən] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

With	the	present	wide	-	spread	belief	in	Puritan	austerity	of	character	,
和	这	展示	宽的	-	传播	信仰	在	清教徒	紧缩政策	的	特点	,

鉴于目前人们普遍信奉清教徒严苛的性格，

[ðeə(r)][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]

there	is	associated	a	conception	of	a	simplicity	of	dress	and
那里	是	联系	一个	概念	的	一个	简单	的	裙子	和

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

这与一种穿着和举止都比较简单的观念联系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [deɪ] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [biːn] [ʃeɪpt]

But	the	channels	of	information	by	which	present	day	beliefs	have	been	shaped
但	这	频道	的	信息	经过	哪个	展示	天	信仰	有	到过	形状

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [biːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

usually	have	been	ecclesiastical	,
通常	有	到过	教会的	,

但塑造当今信仰的信息渠道通常是教会渠道。

[ænd; ənd]['baɪəs][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fə'getflnəs] [hæv; həv] [biːn] ['fæktəz] [ɪn] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	bias	and	convenient	forgetfulness	have	been	factors	in	outlining	the
和	偏见	和	方便的	健忘	有	到过	因素	在	概述	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

composition	of	the	picture	.
作品	的	这	图片	.

偏见和选择性遗忘是构成这幅图景的因素之一。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [freɪlɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Human	nature	and	human	frailities	were	much	the	same	in	the	seventeenth
人类	自然	和	人类	脆弱性	是	很多	这	相同的	在	这	第十七

['sentʃəri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

century	as	at	the	present	time	.
世纪	作为	在	这	展示	时间	.

十七世纪的人性与当今的人性及弱点并无太大差异。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wen] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

In	point	of	fact	,	our	New	England	ancestors	when	viewed	as	a	body	,
在	观点	的	事实	,	我们的	新的	英格兰	祖先	什么时候	已查看	作为	一个	身体	,

事实上，如果我们把新英格兰的祖先看作一个整体，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

are	found	to	have	had	standards	of	living	far	below	those	of	today	.
是	成立	到	有	有	标准	的	活的	远的	以下	那些	的	今天	.

经调查发现，他们的生活水平远低于今天。

[ðə; ði] ['kɒmən] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][grəʊs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	common	speech	was	gross	in	the	extreme	.
这	常见的	演讲	曾是	总的	在	这	极端	.

普通话极其粗俗不堪。

['kraʊdɪd] ['lɪvɪŋ] [led][tuː; tə][fəˌmɪli'ærəti] .

Crowded	living	led	to	familiarity	.
挤	活的	引领	到	熟悉	.

拥挤的生活导致彼此熟悉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['drʌŋkənnəs] , [prə'fænəti] , [luːs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	more	drunkenness	,	profanity	,	loose	living	and
那里	曾是	更多的	酒醉	,	亵渎	,	松动的	活的	和

酗酒、粗言秽语、放荡不羁的生活方式更加普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['peti] [kraɪm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

petty	crime	in	proportion	to	the	population	than	at	the	present	time	,
小气	犯罪	在	部分	到	这	人口	比	在	这	展示	时间	,

与目前相比，轻微犯罪与人口比例有所下降。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪd] ['evri] [wʌn][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

and	by	no	means	did	every	one	go	to	meeting	on	Sunday	.
和	经过	不	方法	做过	每一个	一	去	到	会议	在	星期日	.

当然，并不是每个人都去参加星期天的聚会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['lɔːˌmeɪkɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd]

The	ministers	controlled	the	lawmaking	body	and	sumptuary	laws	were	enacted
这	部长们	受控	这	立法	身体	和	奢侈品	法律	是	已颁布

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

which	are	enlightening	.
哪个	是	启发性的	.

部长们控制了立法机构，并颁布了具有启发意义的奢侈品法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] “ [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] ['fæʃnz] ” [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [gəʊld]

Because	**of**	**“**	**newe**	**and**	**immodest**	**fashions**	**”**	**the**	**wearing**	**of**	**silver**	**,**	**gold**
因为	的	“	纽	和	不雅的	时尚	”	这	穿着	的	银	,	金子

[ænd; ənd][sɪlk]['leɪsɪz] ,

and	**silk**	**laces**	**,**
和	丝绸	鞋带	,

由于"新潮且不雅的时尚"，佩戴银饰、金饰和丝绸蕾丝，

['gɜːdlz] [ænd; ənd][hæt][bændz][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

girdles	**and**	**hat**	**bands**	**was**	**prohibited**	**.**
腰带	和	帽子	乐队	曾是	禁止	.

束腰带和帽带是被禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæbrɪk]

It	**was**	**the**	**fashion**	**at**	**that**	**time**	**to**	**slash**	**the**	**sleeves**	**so**	**that**	**a**	**fabric**
它	曾是	这	时尚	在	那	时间	到	削减	这	袖子	所以	那	一个	织物

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [wɔːn] [bɪ'niːθ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪn][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['mænə(r)] [θruː] [ðə; ði]

of	**another**	**color**	**worn**	**beneath**	**would**	**show**	**in**	**an**	**ornamental**	**manner**	**through**	**the**
的	其他	颜色	磨损	下面	会	展示	在	一个	装饰	方式	通过	这

[slæʃ] .

slash	**.**
削减	.

当时流行在袖子上剪开一个口子，让里面穿的另一种颜色的布料透过口子显露出来，起到装饰作用。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)]

The	**ministers**	**decreed**	**that**	**neither**	**man**	**nor**	**woman**	**should**	**wear**	**clothing**	**with**	**more**
这	部长们	颁布	那	两者都不	男人	也不	女士	应该	穿	衣服	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [slæʃ] [ɒn] [iːtʃ] [sliːv] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

than	**one**	**slash**	**on**	**each**	**sleeve**	**and**	**another**	**on**	**the**	**back**	**.**
比	一	削减	在	每个	袖子	和	其他	在	这	后退	.

大臣们颁布法令，男女都不得穿着袖子上超过一道口子、背部也不得有一道口子的衣服。

“ - , - [ɔː(r)]['niːd(ə)l] [wɜːrk] [kæps] , [bændz] & ,

“	**Cuttworks**	**,**	**inbroidered**	**or**	**needle**	**worke**	**capps**	**,**	**bands**	**&**	**rayles**	**,**
”	-	,	-	或者	针	工作	帽子	,	乐队	&	雷尔斯	,

"剪纸、刺绣或针线活帽子、带子和饰带，

” [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] . [-] [rʌf] [ænd; ənd]['biːvə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] , [æz; əz]

”	**were**	**forbidden**	**.**	**[**	**18**	**]**	**Ruffs**	**and**	**beaver**	**hats**	**were**	**prohibited**	**,**	**as**
”	是	禁止	.	[	-	]	褶边	和	海狸	帽子	是	禁止	,	作为

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [heə(r)] .

was	**long**	**hair**	**.**
曾是	长的	头发	.

被禁止佩戴褶领和海狸皮帽，留长发也被禁止。[18]

['baɪndɪŋ][ɔː(r)][smɔːl] ['edʒɪŋ] ['leɪsɪz] [mait] [biː; bi] [juːst] ,

Binding	**or**	**small**	**edging**	**laces**	**might**	**be**	**used**	**,**
结合	或者	小的	边缘	鞋带	可能	是	用过的	,

可以使用包边或小花边带，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ɒv; əv][bəʊn] [leɪs] [wɒz; wəz]['piːnəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][faɪv]

but	**the**	**making**	**or**	**selling**	**of**	**bone**	**lace**	**was**	**penalized**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**five**
但	这	制作	或者	销售	的	骨	蕾丝	曾是	受罚	在	这	速度	的	五

['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [jɑːd] .

shillings	**per**	**yard**	**.**
先令	每	院子	.

但制作或出售骨质花边将被处以每码五先令的罚款。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

But	this	didn't	change	human	nature	and	although	from	time	to	time
但	这	没有	改变	人类	自然	和	虽然	从	时间	到	时间

[ə'fendər] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

offenders	were	taken	into	court	and	punished	,
罪犯	是	已采取	进入	法庭	和	受到惩罚	,

但这并没有改变人性，尽管不时会有违法者被送上法庭并受到惩罚，

[ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] ['kləʊðɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [məʊd] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd]

the	wearing	of	fine	clothing	fashioned	after	the	London	mode	continued	and
这	穿着	的	美好的	衣服	造型	后	这	伦敦	模式	持续	和

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [traɪd] [ðeə(r)][hænd] [ə'gen] .

a	few	years	later	the	ministers	tried	their	hand	again	.
一个	很少	年	之后	这	部长们	尝试	他们的	手	再次	.

效仿伦敦时尚穿着精美服装的风潮仍在继续，几年后，大臣们再次尝试了这种风格。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [leɪs] [wɒz; wəz] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] “ [nəʊ] ['gɑ:mənt] - [meɪd] [wɪð] [ʃɔ:t]

Any	kind	of	lace	was	anathema	and	“	no	garment	shalbee	made	with	short
任何	种类	的	蕾丝	曾是	诅咒	和	“	不	服装	-	制成	和	短的

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

任何种类的蕾丝都是不可接受的，“任何沙尔比制作的服装都不得有短袖”。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:rm] [meɪ] [bi:] [dɪ'skʌvəd] .

whereby	the	nakedness	of	the	arme	may	bee	discovered	.
由此	这	裸体	的	这	武装	可能	蜜蜂	发现	.

由此，武器的裸露状态便可暴露出来。

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lɑ:dʒ] [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ,

”	On	the	other	hand	,	large	sleeves	were	forbidden	,
”	在	这	其他	手	,	大的	袖子	是	禁止	,

另一方面，宽大的袖子是被禁止的。

[səʊ][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['gʊdwaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] [æt; ət]

so	the	maids	and	goodwives	of	the	time	must	have	been	somewhat	at
所以	这	女佣	和	好妻子们	的	这	时间	必须	有	到过	有些	在

[ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɔ:fəli] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

a	loss	to	know	how	lawfully	to	fashion	their	clothes	.
一个	损失	到	知道	如何	合法地	到	时尚	他们的	衣服	.

因此，当时的侍女和贤妻们一定有些不知所措，不知道如何合法地制作自己的衣服。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] [gru:] [səʊ] [ɪl] - ['tempəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	minister	at	Ipswich	grew	so	ill	-	tempered	over	the	ungodly	state	of	the
这	部长	在	伊普斯维奇	生长	所以	患病的	-	淬火	超过	这	不敬神的	状态	的	这

['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [spli:n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

women	in	his	town	that	he	vented	his	spleen	as	follows	:
女性	在	他的	镇	那	他	通风	他的	脾	作为	跟随	:

伊普斯维奇的牧师对镇上妇女们不敬虔的生活方式感到非常愤怒，他发泄不满如下：

— “ [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] -

—	“	When	I	hear	a	nugiperous
—	”	什么时候	我	听到	一个	-

—“当我听到一个 nugiperous

- [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [dres] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wi:k] , [wɒt] [ðə; ði] - ['tɜ:ʃ(ə)n]

Gentledame	inquire	what	dress	the	Queen	is	in	this	week	,	what	the	nudius	tertian
-	查询	什么	裙子	这	女王	是	在	这	星期	,	什么	这	-	第三纪

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

of	the	Court	,
的	这	法庭	,

先生们，请问女王本周穿什么衣服？宫廷的裸体第三人称是什么？

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['gɪzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

I	look	at	her	as	the	very	gizzard	of	a	trifle	,
我	看	在	她	作为	这	非常	肫	的	一个	琐事	,

我觉得她简直就是个微不足道的人物。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['fɪtə(r)][tu:; tə]

the	product	of	a	quarter	of	a	cypher	,	the	epitome	of	nothing	,	fitter	to
这	产品	的	一个	四分之一	的	一个	暗号	,	这	缩影	的	没有什么	,	钳工	到

[bi:; bi] ,

be	kickt	,
是	踢	,

四分之一密码的产物，虚无的化身，还不如踢出去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪkəbəl] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['ɒnəd] [ɔ:(r)] ['hju:mə(r)] . ” [

if	she	were	of	a	kickable	substance	than	either	honoured	or	humoured	.	”	[
如果	她	是	的	一个	可踢	物质	比	任何一个	荣幸	或者	幽默	.	”	[

-]

19	]
-	]

如果她是可以被踢的物质，那么要么受到尊重，要么受到逗乐。”[19]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] , ['rəuli] ,

The	minister	in	the	adjoining	town	,	Rowley	,
这	部长	在	这	相邻的	镇	,	罗利	,

邻镇罗利的牧师

['æktʃuəli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]

actually	cut	off	his	nephew	from	his	inheritance	because	he	wore	his	hair
实际上	切	离开	他的	侄子	从	他的	遗产	因为	他	穿着	他的	头发

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

long	in	the	prevailing	fashion	.
长的	在	这	盛行	时尚	.

实际上，他因为侄子留着当时流行的长发，就剥夺了侄子的继承权。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	century	the	offense	of	wearing	long	hair	was	forgotten	in	the
之后	在	这	世纪	这	罪行	的	穿着	长的	头发	曾是	被遗忘的	在	这

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [sɪn][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [wɪgz] .

unspeakable	sin	of	wearing	wigs	.
无法形容	罪	的	穿着	假发	.

本世纪后期，留长发的罪过被戴假发这种不可饶恕的罪行所掩盖。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɪn] - [kən'demd] “

The	Great	and	General	Court	again	took	a	hand	and	in	1675	condemned	“
这	伟大的	和	一般的	法庭	再次	采取	一个	手	和	在	-	谴责	”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [menz] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] ['ʌðərz] [heə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] ['perɪˌwɪg] .

the	practise	of	men's	wearing	their	own	or	other's	hair	made	into	periwigs	.
这	实践	的	男士	穿着	他们的	自己的	或者	其他的	头发	制成	进入	假发	.

1675 年，大法院再次介入，谴责“男子佩戴自己或他人头发制成的假发的做法”。

” [dʒʌdʒ] ['su:əl] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] .

”	Judge	Sewall	in	his	Diary	alludes	to	the	custom	.
”	法官	塞沃尔	在	他的	日记	暗示	到	这	风俗	.

“塞沃尔法官在他的日记中提到了这种习俗。”

[ɪn] - [θriː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['bɒstən] .

In	1685	three	persons	were	admitted	to	the	Old	South	Church	in	Boston	.
在	-	三	人	是	承认	到	这	老的	南	教会	在	波士顿	.

1685年，有三人被接纳进入波士顿老南教堂。

“ [tuː] [wɔː(r)] ['perɪˌwɪg] , ” ['kɒments] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Two	wore	periwigs	,	”	comments	the	Judge	.
“	二	穿着	假发	,	”	评论	这	法官	.

“其中两人戴着假发，”法官评论道。

“ - , ['ɔːg] . - , ['mɪstə(r)] . - [daɪd] .

“	1708	,	Aug	.	20	,	Mr	.	Chievar	died	.
“	-	,	八月	.	-	,	先生	.	-	死亡	.

“1708年8月20日，奇瓦尔先生去世。”

[ðə; ði] ['wɛlˌfer] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

The	Wellfare	of	the	Province	was	much	upon	his	Spirit	.
这	福利	的	这	省	曾是	很多	之上	他的	精神	.

他非常关心省份的福祉。

[hiː; hi] [əˈbɔmineit] ['perɪˌwɪg] . ” [-]

He	abominated	Periwigs	.	”	[	20	]
他	可憎的	假发	.	”	[	-	]

他厌恶假发。”[20]

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sməʊk]

The	Great	and	General	Court	at	one	time	ordered	that	no	person	should	smoke
这	伟大的	和	一般的	法庭	在	一	时间	订购	那	不	人	应该	抽烟

[təˈbækəʊ][ɪn]['pʌblɪk]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ,

tobacco	in	public	under	a	penalty	of	two	shillings	and	six	pence	,
烟草	在	民众	在下面	一个	惩罚	的	二	先令	和	六	便士	,

大法庭曾下令，任何人不得在公共场所吸烟，违者将被处以两先令六便士的罚款。

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] .

nor	in	his	own	house	with	a	relative	or	friend	.
也不	在	他的	自己的	房子	和	一个	相对的	或者	朋友	.

既不在自己家中，也不在亲戚朋友家。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [sməʊkt] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][meɪdz] ,

But	everybody	smoked	who	wanted	to	,	even	the	maids	,
但	大家	熏制	WHO	通缉	到	,	甚至	这	女佣	,

但凡想抽烟的人都抽，就连女佣也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'presɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][taɪm] [met][ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['efəts] [tuː; tə]

and	the	repressive	legislation	in	time	met	the	usual	fate	of	similar	efforts	to
和	这	压制性的	立法	在	时间	遇见	这	通常	命运	的	相似的	努力	到

[rɪ'streɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['mænəz] .

restrain	individual	liberty	and	manners	.
抑制	个人	自由	和	礼仪	.

而这些压制性立法最终也和其他试图限制个人自由和礼仪的类似举措一样，遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə]['fænsi] [prɪ'sɪlə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði][kɔɪf][ænd; ənd]

It	is	sweet	to	fancy	Priscilla	at	her	spinning	wheel	wearing	the	coif	and
它	是	甜的	到	想要	普里西拉	在	她	旋转	车轮	穿着	这	头巾	和

[nʌn] - [laɪk] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

nun	-	like	garb	of	the	Puritan	maiden	of	the	poet	and	the	artist	.
尼姑	-	喜欢	外衣	的	这	清教徒	少女	的	这	诗人	和	这	艺术家	.

想象普里西拉戴着诗人和艺术家笔下清教徒少女的头巾和修女般的服装，在纺车旁纺纱，真是令人心生向往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [ɪstˈeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

But	the	inventories	of	estates	in	the	early	years	of	the	Colony	,
但	这	库存	的	庄园	在	这	早期的	年	的	这	殖民地	,

但殖民地早期庄园的财产清单，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] , ['fɜːnɪʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

as	well	as	at	a	later	time	,	furnish	evidence	of	a	different	character	.
作为	出色地	作为	在	一个	之后	时间	,	提供	证据	的	一个	不同的	特点	.

之后又提供了不同性质的证据。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['fæbrɪks] ['lɪstɪd] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][həʊldz][ɪts] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	variety	of	fabrics	listed	is	amazing	and	holds	its	own	with	the	modern
这	种类	的	布料	列出	是	惊人的	和	持有	它是自己的		和	这	现代的

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

department	store	.
部门	店铺	.

所列面料种类繁多，令人惊叹，足以媲美现代百货商店。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fæbrɪks][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kælɪkəʊ] ,

There	are	most	of	the	well	-	known	fabrics	of	today	,	such	as	calico	,
那里	是	最多	的	这	出色地	-	已知	布料	的	今天	,	这样的	作为	印花布	,

['kæmbrɪk] ,

cambric	,
麻纱	,

当今大多数常见的织物都有，例如印花棉布、细布等。

['ʃælɪs] , ['flænl] , [lɔːn] , ['lɪnɪn] , [plʌʃ] , [sɜːdʒ] , [sɪlk] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;

challis	,	flannel	,	lawn	,	linen	,	plush	,	serge	,	silk	,	velvet	,	and	many	others	;
查利斯	,	绒布	,	草地	,	亚麻布	,	豪华的	,	哔叽	,	丝绸	,	天鹅绒	,	和	许多	其他的	;

薄纱、法兰绒、细布、亚麻布、长毛绒、斜纹呢、丝绸、天鹅绒等等；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nems] [ðæt] [saʊnd] ['streɪndʒli] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ɪəz] , [vɪz] : ['tʃeɪni] ,

and	there	are	also	names	that	sound	strangely	in	modern	ears	,	viz	:	cheney	,
和	那里	是	还	姓名	那	声音	奇怪的	在	现代的	耳朵	,	即	:	切尼	,

还有一些名字在现代人听来很奇怪，例如：切尼（Cheney）。

['dɑːrnɛks] , ['daʊləs] , ['dʒentɪŋ] , - , ['lɑkˌrʌm] , - , [pɛnɪstoʊn] , [ˌpɜːrpə'tjuːənə] ,

darnex	,	dowlas	,	genting	,	inckle	,	lockrum	,	ossembrike	,	pennistone	,	perpetuana	,
达内克斯	,	道拉斯	,	云顶	,	-	,	锁	,	-	,	彭尼斯通	,	永续	,

, - , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['pærəgən] .

sempiternum	,	stammell	,	and	water	paragon	.
永恒	,	-	,	和	水	模范	.

darnex、dowlas、genting、inckle、lockrum、ossembrike、pennistone、perpetuana、sempiternum、stammell 和 water paragon。

[dʒɒn] [wɔːd] [haʊs] , ['seɪləm]

JOHN	WARD	HOUSE	,	SALEM
约翰	病房	房子	,	塞勒姆

约翰·沃德故居，塞勒姆

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['dresə(r)] [wɪð] [ɪts] " [dres] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] , " [wɒʃ] [bentʃ] ,

Corner	of	the	kitchen	showing	dresser	with	its	"	dress	of	pewter	,	"	wash	bench	,
角落	的	这	厨房	显示	梳妆台	和	它是	"	裙子	的	锡	,	"	洗	长椅	,

厨房一角，可以看到梳妆台，上面摆放着一件"锡制礼服"；旁边是洗漱台。

[miːl] [tʃest] , ['wʊdn] [weə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

meal	chest	,	wooden	ware	,	etc	.
一顿饭	胸部	,	木制的	仓库	,	ETC	.

餐盒、木制餐具等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dres] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['bɔnɪts] , [kæps] , [sɪlk] [hʊdz] , [kɔɪf] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

As	for	dress	,	—	the	women	wore	bonnets	,	caps	,	silk	hoods	,	coifs	,	forehead
作为	为了	裙子	,	—	这	女性	穿着	引擎盖	,	帽子	,	丝绸	引擎盖	,	发型	,	前额

[klɒθs] , [rʌf] , [ænd; ənd] [wɪsks] .

cloths	,	ruffs	,	and	whisks	.
布料	,	褶边	,	和	搅拌器	.

至于服装，妇女们戴着软帽、帽子、丝绸头巾、头巾、额巾、褶领和拂尘。

[gaʊnz] , [kləʊk] ,
Gowns , cloaks ,
礼服 , 斗篷 ,

长袍、斗篷、

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌf] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['friːkwəntli] ; [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]
mantles , and muffs are mentioned frequently ; as are many kinds of
地衣 , 和 耳罩 是 提及 频繁地 ; 作为 是 许多 种类 的
[leɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fænz][ænd; ənd] [veɪlz] .
lace and even fans and veils .
蕾丝 和 甚至 粉丝 和 面纱 .

经常提到披风和手筒；也经常提到各种蕾丝，甚至还有扇子和面纱。

[ʃɔːlz] [ænd; ənd][skˈɑːfs][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
Shawls and scarfs were not unknown and there were gold , silver ,
披肩 和 围巾 是 不是 未知 和 那里 是 金子 , 银 ,
[ænd; ənd] [ɪˈnæmld] [rɪŋz] .
and enamelled rings .
和 珐琅 戒指 .

披肩和围巾并不罕见，还有金戒指、银戒指和珐琅戒指。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [pəˈzest] [ə; eɪ][mɑːsk] , [ænd; ənd] ['stʌməkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌnˈkɒmən]
At least one woman possessed a mask , and stomachers were not uncommon
在 至少 一 女士 拥有 一个 面具 , 和 胸罩 是 不是 罕见
.
:
.

至少有一名女性拥有面具，而胸饰也并不罕见。

['tɔːtəs] [ʃel] [kɒmz] [əˈpɪə(r)] ; [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [pˈɜːsənz] [wɔː(r)] [glʌvz] ,
Tortoise shell combs appear ; all well - to - do persons wore gloves ,
龟 壳 梳子 出现 ; 全部出色地 - 到 - 做 人 穿着 手套 ,

玳瑁梳子出现了；所有富裕人家都戴手套。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [frentʃ] [hiːlz] , [fɔːl] ['ʃuːz] ,
and as for shoes — there were shoes with French heels , fall shoes ,
和 作为 为了 鞋 — 那里 是 鞋 和 法语 高跟鞋 , 落下 鞋 ,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .
and those with silver buckles .
和 那些 和 银 扣环 .

至于鞋子——有法式高跟鞋、秋季鞋，还有带银扣的鞋子。

['iːv(ə)n] [ʃuː] - [strɪŋz] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔːriz] .
Even shoe - strings appear in the inventories .
甚至 鞋 - 字符串 出现 在 这 库存 .

就连鞋带也出现在了库存清单中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] , ['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
There were silver , pewter , and steel buttons and those of gympe ,
那里 是 银 , 锡 , 和 钢 按钮 和 那些 的 - ,
[θred] , [ænd; ənd][sɪlk] .
thread , and silk .
线 , 和 丝绸 .

有银质、锡质和钢质纽扣，也有金布、线和丝绸材质的纽扣。

['leɪbərɪŋ] [men] [wɔː(r)] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːs] ['fæbrɪks] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Laboring	men	wore	leather	and	coarse	fabrics	and	for	others	there	were
劳动	男人	穿着	皮革	和	粗	布料	和	为了	其他的	那里	是

[suːts] , ['dʌblət] , ['weskɪts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

suits	,	doublets	,	waistcoats	and	breeches	.
西装	,	双联体	,	马甲	和	马裤	.

劳动者穿着皮革和粗布衣服，其他人则穿着西装、紧身短上衣、背心和马裤。

['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['perɪˌwɪg] .

Trousers	are	mentioned	;	also	a	cane	and	periwigs	.
裤子	是	提及	;	还	一个	甘蔗	和	假发	.

文中提到了裤子、手杖和假发。

[ɒv; əv] [kæps] [ænd; ənd] [hæts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kaɪndz] — [felt] , ['kɑːstə(r)] , ['demi] -

Of	caps	and	hats	there	were	a	number	of	kinds	—	felt	,	castor	,	demi	-
的	帽子	和	帽子	那里	是	一个	数字	的	种类	—	毛毡	,	蓖麻	,	半	-

['kɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [strɔː] .

castor	,	and	even	straw	.
蓖麻	,	和	甚至	稻草	.

帽子种类繁多——毡帽、卡斯托帽、半卡斯托帽，甚至还有草帽。

[kæpt] . [dʒɔːdʒ] ['kɔrwɪn] , [ə; eɪ] ['seɪləm] ['mɜːtʃənt] , [əʊnd] [ə; eɪ] [klɒθ] [kəʊt] [trɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

Capt	.	George	Corwin	,	a	Salem	merchant	,	owned	a	cloth	coat	trimmed	with	silver
船长	.	乔治	科温	,	一个	塞勒姆	商人	,	拥有	一个	布	外套	修剪过的	和	银

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

塞勒姆商人乔治·科温船长拥有一件镶有银边的布外套。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] , [ə; eɪ] ['tæbi] ['dʌblət] , [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [dʌtʃ] ['sætɪn] ['dʌblət] , [fɔː(r)] [kləʊk]

a	velvet	coat	,	a	tabby	doublet	,	an	old	fashioned	Dutch	satin	doublet	,	four	cloaks
一个	天鹅绒	外套	,	一个	虎斑猫	双联体	,	一个	老的	造型	荷兰语	缎	双联体	,	四	斗篷

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

of	various	kinds	,
的	各种各样的	种类	,

一件天鹅绒外套，一件虎斑纹双排扣上衣，一件老式的荷兰缎面双排扣上衣，四件不同款式的斗篷，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [tˈɒpt] [glʌvz] , [wʌn] [imˈbrɔɪdəd] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [wɪð]

two	pairs	of	golden	topped	gloves	,	one	embroidered	pair	,	and	a	pair	with
二	对	的	金的	顶峰	手套	,	一	绣花	一对	,	和	一个	一对	和

[blæk] [frɪndʒ] .

black	fringe	.
黑色的	边缘	.

两副金顶手套，一副绣花手套，一副带黑色流苏手套。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] ['weərɪŋ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

He	also	took	his	walks	abroad	wearing	silk	stockings	,
他	还	采取	他的	散步	国外	穿着	丝绸	长筒袜	,

他出国散步时也喜欢穿着丝袜。

[wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bænd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['hedɪd] [keɪn] [ɔː(r)]

with	a	hat	encircled	by	a	silver	band	and	carrying	a	silver	headed	cane	or
和	一个	帽子	包围	经过	一个	银	乐队	和	携带	一个	银	标题	甘蔗	或者

[ə; eɪ] [pleɪt] [hɪlt] ['reɪpiə(r)] ,

a	plate	hilt	rapier	,
一个	盘子	剑柄	细剑	,

头戴饰有银带的帽子，手持银头手杖或板柄细剑，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .

according	to	fashion	.
根据	到	时尚	.

根据时尚潮流。

[hiː; hi] [pə'zest] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['wɒtʃɪz] .

He	possessed	two	silver	watches	.
他	拥有	二	银	手表	.

他有两块银表。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləniz] [dɪd] [nɒt]

Who	shall	say	that	the	men	and	women	of	the	New	England	colonies	did	not
WHO	将	说	那	这	男人	和	女性	的	这	新的	英格兰	殖民地	做过	不是

[dres] [wel] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [miːnz] ?

dress	well	and	live	well	in	the	early	days	according	to	their	means	?
裙子	出色地	和	居住	出色地	在	这	早期的	天	根据	到	他们的	方法	?

谁能说新英格兰殖民地的男男女女在早期没有根据自己的经济能力穿得体面、过得好呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)]

What	was	their	conduct	not	only	in	their	homes	but	in	their	relations	with	their
什么	曾是	他们的	执行	不是	仅有的	在	他们的	房屋	但	在	他们的	关系	和	他们的

['neɪbəz] ?

neighbors	?
邻居	?

他们在家里的行为举止以及与邻居的关系如何?

[dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['setlmənts] ?

Did	they	live	peaceably	and	work	together	in	building	up	the	settlements	?
做过	他们	居住	和平地	和	工作	一起	在	建筑	向上	这	定居点	?

他们是否和平共处，共同建设家园?

[dɪd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Did	they	set	up	in	the	wilderness	domestic	relations	exactly	like	those	they	had
做过	他们	放	向上	在	这	荒野	国内的	关系	确切地	喜欢	那些	他们	有

[ə'bændənd] ['əʊvə(r)] - ['siːz] ?

abandoned	over	-	seas	?
弃	超过	-	海域	?

他们在荒野中是否像在海外那样建立了家庭关系?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] ['frʌntɪə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt]

It	was	a	raw	frontier	country	to	which	they	came	and	it	is	apparent
它	曾是	一个	生的	边境	国家	到	哪个	他们	来了	和	它	是	明显

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

that	at	the	outset	they	felt	themselves	to	be	transplanted	Englishmen	.
那	在	这	开端	他们	毛毡	他们自己	到	是	移植	英国人	.

他们来到的是一片原始的边疆地区，很明显，一开始他们觉得自己是移居此地的英国人。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

So	far	as	possible	they	lived	the	lives	to	which	they	had	been
所以	远的	作为	可能的	他们	居住地	这	生活	到	哪个	他们	有	到过

[ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'grɑːft, -græft] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

accustomed	and	they	engrafted	in	their	new	homes	the	manners	and	customs
习惯	和	他们	嫁接	在	他们的	新的	房屋	这	礼仪	和	海关

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

of	the	generations	behind	them	.
的	这	几代人	在后面	他们	.

他们尽可能地过着自己习惯的生活，并将祖辈的礼仪和习俗融入到新的家园中。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

Most	of	them	fully	recognized	,	however	,	that	they
最多	的	他们	完全	认可	,	然而	,	那	他们

然而，他们中的大多数人都充分认识到，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

were	not	to	return	;
是	不是	到	返回	;

如果不能返回;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][həʊm] [taɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]

that	they	had	cut	loose	from	the	old	home	ties	and	it	was	not	long
那	他们	有	切	松动的	从	这	老的	家	领带	和	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][laɪf] [brɔːt] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒd]

before	the	necessities	and	limitations	of	frontier	life	brought	about	changed
前	这	必需品	和	限制	的	边境	生活	带来	关于	已更改

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

conditions	in	every	direction	.
状况	在	每一个	方向	.

他们已经摆脱了旧时的家乡情结，不久之后，边疆生活的必需品和限制就给各个方面带来了变化。

[pə'lɪtɪkli] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

Politically	,	religiously	and	socially	,	they	were	in	a	different	relation	than
政治上	,	宗教地	和	社会	,	他们	是	在	一个	不同的	关系	比

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] [laɪf] .

formerly	in	the	English	parish	life	.
以前	在	这	英语	教区	生活	.

在政治、宗教和社会方面，他们与以往英国教区生活中的关系已经不同了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['sʌmwɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Many	of	them	,	especially	those	somewhat	removed	from	the	immediate
许多	的	他们	,	尤其	那些	有些	已移除	从	这	即时

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] ,

supervision	of	magistrate	and	minister	,
监督	的	地方法官	和	部长	,

他们中的许多人，特别是那些与地方官和大臣的直接监管关系较远的人，

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bent][ɒv; əv]

before	long	seem	to	have	shown	a	tendency	to	follow	the	natural	bent	of
前	长的	似乎	到	有	所示	一个	趋势	到	跟随	这	自然的	弯曲	的

[ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [tə'wɔːd] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

the	frontiersman	toward	independent	thought	and	action	.
这	拓荒者	朝向	独立的	想法	和	行动	.

不久之后，他们似乎就表现出了遵循拓荒者天生独立思考和行动的倾向。

[ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [meɪd] [lɔːz] [rɪ'strɪktɪŋ] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]

Their	political	leaders	made	laws	restricting	daily	life	and	action	and	their
他们的	政治的	领导人	制成	法律	限制	日常的	生活	和	行动	和	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] [leɪd] [daʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

religious	leaders	laid	down	rules	for	belief	and	conduct	,
宗教	领导人	铺设	向下	规则	为了	信仰	和	执行	,

他们的政治领袖制定法律限制日常生活和行为，他们的宗教领袖制定信仰和行为准则。

[ðæt] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pelənt] [tuː; tə] ['meni] .

that	soon	were	repellent	to	many	.
那	很快	是	驱虫剂	到	许多	.

很快就令许多人反感。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['klerɪkl] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

Civil	and	clerical	records	are	filled	with	instances	showing	an	evasion	of
民用	和	文员	记录	是	已填	和	实例	显示	一个	逃避	的

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv]

and	even	contempt	for	the	laws	and	rules	laid	down	by	the	leaders	of
和	甚至	鄙视	为了	这	法律	和	规则	铺设	向下	经过	这	领导人	的

[ðeə(r)] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] .

their	own	choosing	.
他们的	自己的	选择	.

民事和文书记录中充满了逃避甚至蔑视他们自己选择的领导人制定的法律和规则的例子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Some	of	it	doubtless	was	in	the	blood	of	the	men	who	had	come	in
一些	的	它	毫无疑问	曾是	在	这	血	的	这	男人	WHO	有	来	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

search	of	a	certain	individual	freedom	of	action	,
搜索	的	一个	肯定	个人	自由	的	行动	,

毫无疑问，其中一些毒液流淌在那些前来寻求个人行动自由的人们的血液里。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['frʌntɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv]

but	much	of	it	may	be	attributed	to	frontier	conditions	and	primitive
但	很多	的	它	可能	是	归因于	到	边境	状况	和	原始

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但这很大程度上可能归因于边疆环境和原始生活方式。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɪn'dentʃəd] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [rʌf] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['seɪləz]

There	were	many	indentured	servants	,	and	rough	fishermen	and	sailors
那里	是	许多	契约	仆人	,	和	粗糙的	渔民	和	水手们

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ʌn'ru:li] .

have	always	been	unruly	.
有	总是	到过	不羁	.

当时有很多契约劳工，而粗犷的渔民和水手向来桀骜不驯。

['sɪmp(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][bʌt; bət] [fju:] [rʊmz; ru:mz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

Simple	houses	of	but	few	rooms	accommodating	large	families	are	not
简单的	房屋	的	但	很少	房间	适应性强	大的	家庭	是	不是

[kən'dju:sɪv] [tu:; tə]['dʒent(ə)l] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['mænə(r)][nɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [mə'rælətɪ] .

conducive	to	gentle	speech	or	modesty	of	manner	nor	to	a	strict	morality	.
有利的	到	温和的	演讲	或者	谦逊	的	方式	也不	到	一个	严格的	道德	.

房间少、居住人数众多的简陋房屋不利于温文尔雅的言谈举止、谦逊有礼以及严格的道德规范。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][lænd] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:li; 'pʊəli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd]

The	craving	for	land	holding	and	the	poorly	defined	and	easily	removed
这	渴望	为了	土地	保持	和	这	差	定义	和	容易地	已移除

[baʊndz] ['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə] [ɪl] ['fi:lɪŋ] ,

bounds	naturally	led	to	ill	feeling	,
界限	自然	引领	到	患病的	感觉	,

对土地所有权的渴望以及界限不清、容易被破坏的现状，自然而然地导致了不满情绪。

[ə'sɔ:lt] , [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['slɑ:ndə(r)] .

assault	,	defamation	,	and	slander	.
突击	,	诽谤	,	和	诽谤	.

攻击、诽谤和诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ['friːkwəntli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['evri] [wʌn]

It	has	been	stated	frequently	that	in	the	olden	times	in	New	England	every	one
它	有	到过	声明	频繁地	那	在	这	古老的	时代	在	新的	英格兰	每一个	一

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

was	obliged	to	go	to	church	.
曾是	有义务	到	去	到	教会	.

人们经常说，在新英格兰的旧时代，每个人都必须去教堂。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	size	of	the	meeting	houses	,	the	isolated	locations	of	many	of	the
这	尺寸	的	这	会议	房屋	,	这	孤立	地点	的	许多	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

聚会场所的规模，以及许多聚会场所的偏僻位置，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

the	necessary	care	of	the	numerous	young	children	,
这	必要的	关心	的	这	很多的	年轻的	孩子们	,

对众多幼童的必要照料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	the	interesting	side	-	lights	on	the	manners	of	the	time	which	may	be
和	这	有趣的	边	-	灯	在	这	礼仪	的	这	时间	哪个	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['peɪpəz] ,

found	in	the	court	papers	,
成立	在	这	法庭	文件	,

以及从法庭文件中可以了解到的有关当时风俗习惯的有趣旁注。

[ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .

all	go	to	show	that	the	statement	must	not	be	taken	literally	.
全部	去	到	展示	那	这	陈述	必须	不是	是	已采取	字面上地	.

这一切都表明，这句话不能按字面意思理解。

['æbsəns] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz]

Absence	from	meeting	,	breaking	the	Sabbath	,	carrying	a	burden	on	the	Lord's
缺席	从	会议	,	打破	这	安息日	,	携带	一个	负担	在	这	主场

[deɪ] ,

Day	,
天	,

缺席聚会、违反安息日、在主日负重，

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , ['skændələs] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz]

condemning	the	church	,	condemning	the	ministry	,	scandalous	falling	out	on	the	Lord's
谴责	这	教会	,	谴责	这	部	,	丑闻	坠落	出去	在	这	主场

[deɪ] ,

Day	,
天	,

谴责教会，谴责牧师，在主日发生丑闻般的争吵

['slændərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)]

slandering	the	church	,	and	other	misdemeanors	of	a	similar	character
诽谤	这	教会	,	和	其他	轻罪	的	一个	相似的	特点

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

were	frequent	.
是	频繁	.

诽谤教会和其他类似性质的轻罪屡见不鲜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] [ə'kɜːd] [æt; ət]['hæmptən] , [en] . [eɪtʃ] . [ɪn] - .

A	curious	instance	of	Sabbath	breaking	occurred	at	Hampton	,	N	.	H	.	in	1646	.
一个	好奇的	实例	的	安息日	打破	发生	在	汉普顿	,	N	.	H	.	在	-	.

1646 年，新罕布什尔州汉普顿发生了一起奇特的违反安息日事件。

[ə'kwɪlə] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wiːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt]

Aquila	Chase	and	his	wife	and	David	Wheeler	were	presented	at	court
阿奎拉	追赶	和	他的	妻子	和	大卫	惠勒	是	呈现	在	法庭

[fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [piːz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

for	gathering	pease	on	the	Sabbath	.
为了	采集	请	在	这	安息日	.

阿奎拉·蔡斯和他的妻子以及大卫·惠勒因在安息日采集豌豆而被带到法庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɔniʃ] .

They	were	admonished	.
他们	是	告诫	.

他们受到了训诫。

[ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'kwɪlə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [siː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

The	family	tradition	has	it	that	Aquila	returned	from	sea	that	morning	and
这	家庭	传统	有	它	那	阿奎拉	返回	从	海	那	早晨	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

his	wife	wishing	to	supply	a	delicacy	for	dinner	,
他的	妻子	祝	到	供应	一个	美味	为了	晚餐	,

据家族传说，那天早上阿奎拉从海上归来，他的妻子想准备一道美味佳肴作为晚餐。

[fel] ['ɪntuː] [greɪv] ['erə(r)][ɪn] [ðʌs] ['pændə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌn'sæŋktifaid] ['æpɪtaɪt] .

fell	into	grave	error	in	thus	pandering	to	his	unsanctified	appetite	.
跌倒	进入	严重	错误	在	因此	迎合	到	他的	未受圣化	食欲	.

这样一来，他便犯下了严重的错误，迎合了他那不洁的欲望。

[æt; ət][ðə; ði]['fɛb] . - , - ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [held][ɪn]['seɪləm] , [eɪt] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

At	the	Feb	.	29	,	1648	session	of	the	court	held	in	Salem	,	eight	cases	were
在	这	二月	.	-	,	-	会议	的	这	法庭	握住	在	塞勒姆	,	八	案例	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

1648 年 2 月 29 日，塞勒姆法庭开庭审理了八起案件。

[ə; eɪ] ['glɒstə(r)] [mæn][wɒz; wəz][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] , ['seɪɪŋ] “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɛðərn] ;

A	Gloucester	man	was	fined	for	cursing	,	saying	“	There	are	the	brethern	;
一个	格洛斯特	男人	曾是	罚款	为了	咒骂	,	说	“	那里	是	这	弟兄们	;

[ðə; ði]['devə)l][skɔːld][ðem; ðəm] .

the	devil	scald	them	.
这	魔鬼	烫伤	他们	.

格洛斯特一名男子因咒骂而被罚款，他说：“看，那是弟兄们；魔鬼会烫伤他们。”

” [fɔː(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]

”	Four	servants	were	fined	for	breaking	the	Sabbath	by	hunting	and	killing
”	四	仆人	是	罚款	为了	打破	这	安息日	经过	打猎	和	杀

[ə; eɪ] [rə'kuːn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['eksəsaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	raccoon	in	the	time	of	the	public	exercise	to	the	disturbance	of	the
一个	狸	在	这	时间	的	这	民众	锻炼	到	这	干扰	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

“四名仆人在公共活动期间猎杀浣熊，扰乱了会众，违反安息日，被处以罚款。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

If	the	animal	had	taken	to	the	deep	woods	instead	of	staying	near	the
如果	这	动物	有	已采取	到	这	深的	树林	反而	的	入住	靠近	这

['miːtɪŋ] [haʊs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

meeting	house	the	servants	might	have	had	their	fun	without	paying	for	it
会议	房子	这	仆人	可能	有	有	他们的	乐趣	没有	付费	为了	它

.

:

.

如果这只动物没有待在教堂附近，而是跑到茂密的森林里去，仆人们或许就能不花钱就尽情玩乐了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːblhed] [keɪs] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	came	a	Marblehead	case	—	a	man	who	had	sailed	his	boat	into	the
然后	来了	一个	马布尔黑德	案件	—	一个	男人	WHO	有	航行	他的	船	进入	这

['hɑːbə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [heɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] .

harbor	loaded	with	hay	that	he	had	brought	from	Gloucester	.
港口	已加载	和	干草	那	他	有	带来	从	格洛斯特	.

然后发生了马布尔黑德案——一名男子驾驶着满载着从格洛斯特带来的干草的船只驶入港口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

This	was	on	the	Lord's	Day	at	the	time	when	people	were	going	to	the
这	曾是	在	这	主场	天	在	这	时间	什么时候	人们	是	去	到	这

['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

morning	exercises	.
早晨	练习	.

那天是主日，人们正在做晨祷。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][faɪnd] .

He	,	too	,	was	fined	.
他	,	也	,	曾是	罚款	.

他也受到了罚款。

['nɪkələs] ['pɪnjən] , [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːgəs] ['aɪən] [wɜːks] ,

Nicholas	Pinion	,	who	worked	at	the	Saugus	Iron	Works	,
尼古拉斯	小齿轮	,	WHO	工作	在	这	索格斯	铁	作品	,

曾在索格斯钢铁厂工作的尼古拉斯·皮尼翁

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [fɔː(r)] [lɔːdz] [deɪz] [tə'geðə(r)] , “

was	presented	for	absence	from	meeting	four	Lord's	Days	together	,	“
曾是	呈现	为了	缺席	从	会议	四	主场	天	一起	,	“

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ,

spending	his	time	drinking	and	prophanely	,
开支	他的	时间	喝	和	显赫地	,

他因连续四个主日缺席聚会而被控告，“他把时间花在喝酒和亵渎神明上”。

” [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['rʌsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kælətɪ][wɒz; wəz][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]

”	and	Nicholas	Russell	of	the	same	locality	was	fined	for	spending	a
”	和	尼古拉斯	罗素	的	这	相同的	地点	曾是	罚款	为了	开支	一个

[greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][wʌn] [lɔːdz] [deɪ] [wɪð] ['pɪnjən][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [strɒŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɜːrs]

great	part	of	one	Lord's	Day	with	Pinion	in	drinking	strong	water	and	cursing
伟大的	部分	的	一	主场	天	和	小齿轮	在	喝	强的	水	和	咒骂

- [waɪf] [ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

Pinion's	wife	thereby	causing	jealousy	in	the	family	;
-	妻子	从而	导致	妒忌	在	这	家庭	;

”而同地的尼古拉斯·罗素因在一个主日的大部分时间里与皮尼翁一起喝烈酒并咒骂皮尼翁的妻子，从而引起皮尼翁一家的嫉妒而被罚款；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['kwestʃən] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][bɒnd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

and	the	woman	in	question	having	broken	her	bond	for	good	behavior	,
和	这	女士	在	问题	拥有	破碎的	她	纽带	为了	好的	行为	,

而该女子却因行为良好而违反了保释条件。

[wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [wɪpt] .

was	ordered	to	be	severely	whipped	.
曾是	订购	到	是	严重	鞭打	.

被判处重刑鞭笞。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['leɪdi][wɒz; wəz]

The	other	cases	were	for	swearing	,	in	which	the	above	named	lady	was
这	其他	案例	是	为了	咒骂	,	在	哪个	这	多于	命名	女士	曾是

[ɪn'klu:dɪd] ;

included	;
包括	;

其他案件都是关于辱骂的，上述女士也在其中；

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][drɪŋk] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	being	disguised	in	drink	;	and	for	living	from	his	wife	.
为了	存在	伪装	在	喝	;	和	为了	活的	从	他的	妻子	.

因为他醉酒装腔作势；并且靠妻子养活。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɔ:t] [endid] .

And	so	the	court	ended	.
和	所以	这	法庭	结束	.

庭审就此结束。

['drʌŋkənnəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

Drunkenness	was	very	common	in	the	old	days	.
酒醉	曾是	非常	常见的	在	这	老的	天	.

过去醉酒现象非常普遍。

['evri] ['fæməli] [kept] [ɒn][hænd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Every	family	kept	on	hand	a	supply	of	liquor	and	wine	,
每一个	家庭	保留	在	手	一个	供应	的	酒	和	葡萄酒	,

每家每户都常备一些烈酒和葡萄酒。

[ænd; ənd]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	cider	was	considered	a	necessity	of	daily	living	in	the	country	,
和	苹果酒	曾是	经过考虑的	一个	必要性	的	日常的	活的	在	这	国家	,

苹果酒在当时的乡村被认为是日常生活必需品。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɪð] [i:tʃ] [mi:l] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [baɪ][ðə; ði]

where	it	was	served	with	each	meal	and	also	carried	into	the	fields	by	the
在哪里	它	曾是	服务	和	每个	一顿饭	和	还	携带	进入	这	字段	经过	这

['wɜ:kəz] .

workers	.
工人	.

它随每餐供应，也被工人们带到田间地头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][stɔ:(r)d][ɪn] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	stored	in	barrels	in	the
它	曾是	存储	在	桶	在	这

它被储存在桶里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

cellar	and	the	task	of	drawing	the	cider	and	putting	it	on	the	table
地窖	和	这	任务	的	绘画	这	苹果酒	和	推杆	它	在	这	桌子

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

usually	fell	to	the	younger	members	of	the	family	.
通常	跌倒	到	这	年轻	成员	的	这	家庭	.

酒窖以及将苹果酒取出并摆上餐桌的任务通常由家中的年轻成员承担。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ɒf(ə)n][prə'vaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf][baɪ]

A	man	would	often	provide	in	his	will	for	the	comfort	of	his	loving	wife	by
一个	男人	会	经常	提供	在	他的	将要	为了	这	舒适	的	他的	爱	妻子	经过

['setɪŋ] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

setting	aside	for	occupancy	during	her	life	,
环境	旁边	为了	占用	期间	她	生活	,

丈夫常常会在遗嘱中为爱妻的舒适生活做出安排，比如预留一部分房产作为妻子在世时的住所。

[wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['spesɪfaɪd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [raɪ] ,

one	half	of	his	house	,	with	a	carefully	specified	number	of	bushels	of	rye	,
一	一半	的	他的	房子	,	和	一个	小心	指定的	数字	的	蒲式耳	的	黑麦	,

他房子的一半，外加一定数量的黑麦，

[pə'teɪtəʊz] , ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ;

potatoes	,	turnips	and	other	vegetables	;
土豆	,	萝卜	和	其他	蔬菜	;

土豆、芜菁和其他蔬菜；

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] ;

the	use	of	a	horse	with	which	to	ride	to	meeting	or	elsewhere	;
这	使用	的	一个	马	和	哪个	到	骑	到	会议	或者	别处	;

使用马匹骑马前往会议或其他地点；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['ænjuəli] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)]

and	lastly	,	the	direction	that	annually	she	be	provided	with	a	certain	number
和	最后	,	这	方向	那	每年	她	是	假如	和	一个	肯定	数字

[ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] ,

of	barrels	of	cider	,
的	桶	的	苹果酒	,

最后，指示每年要向她提供一定数量的苹果酒。

— ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] .

—	sometimes	as	many	as	eight	.
—	有时	作为	许多	作为	八	.

—有时多达八个。

[rev] . ['edwəd] ['hoʊliˌoʊk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hɑ:vəd] ['kɒlɪdʒ] ,

Rev	.	Edward	Holyoke	,	the	President	of	Harvard	College	,
牧师	.	爱德华	霍利奥克	,	这	总统	的	哈佛大学	大学	,

哈佛大学校长爱德华·霍利约克牧师

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['bærəlz] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][æz; əz]

was	in	the	habit	of	laying	in	each	year	thirty	or	more	barrels	of	cider	as
曾是	在	这	习惯	的	躺下	在	每个	年	三十	或者	更多的	桶	的	苹果酒	作为

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

he	had	to	provide	for	much	entertaining	.
他	有	到	提供	为了	很多	娱乐	.

他每年都会储存三十桶或更多的苹果酒，因为他要招待很多客人。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [ɒf] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd]['ɪntu:] [i:tʃ] ['bærəl]

Late	in	the	winter	he	would	draw	off	part	of	his	stock	and	into	each	barrel
晚的	在	这	冬天	他	会	画	离开	部分	的	他的	库存	和	进入	每个	桶

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [blend]

he	would	pour	a	bottle	of	spirit	and	a	month	later	some	of	this	blend
他	会	倒	一个	瓶子	的	精神	和	一个	月	之后	一些	的	这	混合

[wʊd] [bi:; bi] ['bɒtld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

would	be	bottled	for	use	on	special	occasions	.
会	是	瓶装	为了	使用	在	特别的	场合	.

冬末时节，他会取出一部分库存，在每个桶里倒入一瓶烈酒，一个月后，他会将其中一些混合酒装瓶，留作特殊场合使用。

[ˌwɛl'kɜrb] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɒn] [wɔ:d] [haʊs]
WELLCURB AT THE JOHN WARD HOUSE
井边 在 这 约翰 病房 房子

约翰·沃德之家的威尔柯布

['ʃəʊɪŋ] - , ['wʊdn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][gɜ:l] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Showing wellsweep , wooden bucket and girl dressed in the costume of the late
显示 - , 木制的 桶 和 女孩 穿着 在 这 戏服 的 这 晚的
17th ['sentʃəri]
17th century
17th 世纪

图中展示了一名扫井工、一个木桶和一位身着17世纪晚期服装的女孩。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [nju:] ['ɪŋgləns] ,
As an example of life and manners in seventeenth century New England ,
作为 一个 例子 的 生活 和 礼仪 在 第十七 世纪 新的 英格兰 ,

作为十七世纪新英格兰生活和礼仪的一个例子，

[ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['tɑ:psfi:ld] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] .
the ministerial experiences of Topsfield may be cited .
这 部长 经历 的 托普斯菲尔德 可能 是 引用 .

可以引用托普斯菲尔德的部长经历。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] [nɪə(r)] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] - .
It is an inland town near Ipswich and was settled in 1639 .
它 是 一个 内陆 镇 靠近 伊普斯维奇 和 曾是 定居 在 - .

它是伊普斯维奇附近的一个内陆城镇，建于 1639 年。

[ðə; ði][fɜ:st]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rev] . ['wɪljəm] ['pɜ:rkɪnz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɪ'lektmən]
The first minister was the Rev . William Perkins who had been a selectman
这 第一的 部长 曾是 这 牧师 . 威廉 珀金斯 WHO 有 到过 一个 镇议员
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['weɪməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
and representative at Weymouth and a member of the Ancient and
和 代表 在 韦茅斯 和 一个 成员 的 这 古老的 和
['ɒnərəb(ə)l] [ɑ:'tɪlərɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['bɒstən] .
Honorable Artillery Company in Boston .
尊敬的 炮兵 公司 在 波士顿 .

第一位牧师是威廉·珀金斯牧师，他曾是韦茅斯镇的镇议员和代表，也是波士顿古老而光荣的炮兵连的成员。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [pri:tʃ] [æt; ət] ['glɒstə(r)] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]
Later he preached at Gloucester where one of his flock was presented at
之后 他 布道 在 格洛斯特 在哪里 一 的 他的 群 曾是 呈现 在
[kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] ,
court for unbecoming speeches against Mr . Perkins ,
法庭 为了 不体面 演讲 反对 先生 . 珀金斯 ,

后来他在格洛斯特布道，期间他的一位信徒因发表针对珀金斯先生的不当言论而被带到法庭。

['seɪɪŋ] “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] , [ʃi:] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
saying “ if it were not for the law , shee would never come to the
说 “ 如果 它 是 不是 为了 这 法律 , 她 会 绝不 来 到 这
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他说：“如果不是法律规定，她永远不会来参加会议。”

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ded] . . . [ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['fɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
the teacher was so dead . . . affirming that the teacher was fitter to be
这 老师 曾是 所以 死的 . . . 肯定 那 这 老师 曾是 钳工 到 是
[ə; eɪ]['leɪdiz] - [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] . ” [-]
a ladys chamberman than to be in the pulpit . ” [21]
一个 女士们 - 比 到 是 在 这 讲坛 . ” [-]

这位老师已经死了……这证明这位老师更适合当女仆的贴身男仆，而不是站在讲坛上。”[21]

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tɑːpsfiːld] [ɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri]

He	removed	to	Topsfield	in	1656	and	before	long	was	collecting	his	salary
他	已移除	到	托普斯菲尔德	在	-	和	前	长的	曾是	收集	他的	薪水

[θruː] [ðə; ði] [kɔːts] .

through	the	courts	.
通过	这	法院	.

1656年，他搬到了托普斯菲尔德，不久便开始通过法院领取薪水。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ri'tælieit] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] ,

Some	of	his	flock	retaliated	and	brought	him	into	court	for	drunkenness	,
一些	的	他的	群	报复	和	带来	他	进入	法庭	为了	酒醉	,

他的一些信徒对他进行报复，并以醉酒罪将他告上法庭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːldən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]

when	it	appeared	that	he	had	stopped	at	the	Malden	ordinary	and
什么时候	它	出现	那	他	有	停止	在	这	莫尔登	普通的	和

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [sæk] [bʌt; bət] ['gʊdi] [hɪl] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

called	for	a	cup	of	sack	but	goody	Hill	told	him	that	he	had	had
称为	为了	一个	杯子	的	解雇	但	好东西	爬坡道	讲述	他	那	他	有	有

[tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['pɜːrkɪnz] [rɪ'plaɪd] “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [let][ˌem 'iː]

too	much	already	and	Master	Perkins	replied	“	if	you	think	I	am	drunk	let	me
也	很多	已经	和	掌握	珀金斯	回复	“	如果	你	思考	我	是	醉	让	我

[siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt][gəʊi] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['tɒtərɪŋ]

see	if	I	can	not	goe	”	and	he	went	tottering
看	如果	我	能	不是	去	”	和	他	去	颤巍巍

他似乎在莫尔登小酒馆停了下来，要了一杯酒，但古迪·希尔告诉他，他已经喝多了。珀金斯先生回答说：“如果你认为我醉了，那就让我看看我能不能走。”说完，他摇摇晃晃地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd]['ket(ə)lz]

about	the	kitchen	and	said	the	house	was	so	full	of	potts	and	kettles
关于	这	厨房	和	说	这	房子	曾是	所以	满的	的	花盆	和	水壶

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ] .

that	he	could	hardly	go	.
那	他	可以	几乎	去	.

他谈到厨房时说，房子里堆满了锅碗瓢盆，他几乎寸步难行。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['tɑːpsfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['gɪlbət] ,

In	1663	a	meeting	house	was	built	in	Topsfield	,	and	the	Rev	.	Thomas	Gilbert	,
在	-	一个	会议	房子	曾是	建造	在	托普斯菲尔德	,	和	这	牧师	.	托马斯	吉尔伯特	,

1663年，托普斯菲尔德建造了一座教堂，托马斯·吉尔伯特牧师.....

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [sə'plɑːnt, -'plænt]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .

a	Scotchman	,	supplanted	Mr	.	Perkins	.
一个	苏格兰人	,	取代	先生	.	珀金斯	.

一位苏格兰人取代了珀金斯先生。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

The	new	minister	also	had	a	love	for	good	wine	and	after	a	time
这	新的	部长	还	有	一个	爱	为了	好的	葡萄酒	和	后	一个	时间

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ['entəd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt]

Mr	.	Perkins	entered	a	complaint	and	it	appears	from	the	records	that
先生	.	珀金斯	进入	一个	抱怨	和	它	出现	从	这	记录	那

[wʌn] ['sækrəmənt] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə]

one	sacrament	day	Mr	.	Gilbert	entertained	at	dinner	a	number	of	the	older
一	圣餐	天	先生	.	吉尔伯特	娱乐	在	晚餐	一个	数字	的	这	老

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

men	and	women	whose	homes	were	distant	from	the	meeting	house	.
男人	和	女性	谁	房屋	是	遥远	从	这	会议	房子	.

新来的牧师也喜欢喝好酒，过了一段时间，珀金斯先生提出了投诉。记录显示，在一次圣餐日，吉尔伯特先生在晚餐上招待了一些住得离教堂很远的老年男女。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn]

He	possessed	a	golden	cup	and	what	was	left	of	the	sacramental	wine
他	拥有	一个	金的	杯子	和	什么	曾是	左边	的	这	圣礼	葡萄酒

[wɒz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

was	drunk	at	dinner	,
曾是	醉	在	晚餐	,

他拥有一只金杯，晚餐时喝掉了剩下的圣餐酒。

[ðə; ði] [kʌp] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ,

the	cup	being	passed	around	the	table	at	least	twice	,
这	杯子	存在	通过了	大约	这	桌子	在	至少	两次	,

杯子至少在桌上传递了两遍。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] ,

the	minister	drinking	deeply	with	the	not	unusual	result	,
这	部长	喝	深	和	这	不是	异常	结果	,

部长痛饮一番，结果并不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [wɪð] ['lɪspɪŋ] ['ʌtərəns] .

for	he	forgot	to	give	thanks	and	sang	a	psalm	with	lisping	utterance	.
为了	他	忘了	到	给	谢谢	和	唱	一个	诗篇	和	口齿不清	发声	.

因为他忘记了感恩，唱诗篇时口齿不清。

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːstərɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˌdʒerə'maɪə] ['həʊbɑːt] , [ə; eɪ]

Mr	.	Gilbert	was	followed	in	his	pastorate	by	the	Rev	.	Jeremiah	Hobart	,	a
先生	.	吉尔伯特	曾是	随后	在	他的	牧师	经过	这	牧师	.	耶利米	霍巴特	,	一个

['hɑːvəd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Harvard	graduate	,
哈佛大学	毕业	,

吉尔伯特先生之后，哈佛大学毕业生杰里迈亚·霍巴特牧师接任了他的牧师职位。

[huː] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [j'iəz] [steɪ] [ɪn] ['tɑːpsfiːld] ,

who	,	during	his	eight	years	stay	in	Topsfield	,
WHO	,	期间	他的	八	年	停留	在	托普斯菲尔德	,

在托普斯菲尔德居住的八年间，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt]

became	a	familiar	figure	in	the	courts	because	of	suits	for	non	-	payment
成为	一个	熟悉的	数字	在	这	法院	因为	的	西装	为了	非	-	支付

[ɒv; əv] ['sæləri] ,

of	salary	,
的	薪水	,

由于拖欠工资的诉讼，他成了法庭上的常客。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [kəm'pleɪnt] [fɔ:(r); fə(r)]

for	cursing	and	swearing	,	and	for	a	damaging	complaint	for
为了	咒骂	和	咒骂	,	和	为了	一个	损害	抱怨	为了

['slɑ:ndə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'kredɪtəbl] ['testɪməni] .

slander	exhibiting	much	discreditable	testimony	.
诽谤	展出	很多	不光彩的	见证	.

因辱骂和诅咒，以及诽谤罪的严重指控，该指控包含大量不可信的证词。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['keɪpən][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɑ:stərɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]

Then	came	the	Rev	.	Joseph	Capen	and	during	his	pastorate	of	over
然后	来了	这	牧师	.	约瑟夫	卡彭	和	期间	他的	牧师	的	超过

['fɔ:ti] [j'iəz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [grəʊθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ]

forty	years	the	town	and	church	enjoyed	a	peaceful	growth	interrupted	only	by
四十	年	这	镇	和	教会	享受	一个	和平	生长	中断	仅有的	经过

[ðə; ði] ['wɪtʃkrɑ:ft] [dɪ'lu:ʒn] [ɒv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [lænd][ɒv; əv]

the	witchcraft	delusion	of	1692	in	which	an	attempt	to	appropriate	land	of
这	巫术	错觉	的	-	在	哪个	一个	试图	到	合适的	土地	的

['tɑ:psfi:ld] [men] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

Topsfield	men	played	an	important	part	.
托普斯菲尔德	男人	玩	一个	重要的	部分	.

随后约瑟夫·卡彭牧师到来，在他四十多年的牧师生涯中，小镇和教堂都享受着和平发展，只有 1692 年的巫术迷信事件打断了这种发展，其中有人试图侵占托普斯菲尔德男子的土地，这在其中扮演了重要角色。

[bʌt; bət] ['mænəz] [ænd; ənd] [kraɪmz] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [æz; əz][du:; də] [dres] [ænd; ənd]

But	manners	and	crimes	vary	with	the	centuries	as	do	dress	and
但	礼仪	和	犯罪	各不相同	和	这	几个世纪	作为	做	裙子	和

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

但随着世纪的更迭，礼仪和犯罪行为、服饰和言谈举止都会发生变化。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:nəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	year	1655	,	the	following	crimes	were	penalized	in	the	courts	of	the
在	这	年	-	,	这	下列的	犯罪	是	受罚	在	这	法院	的	这

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kɒləni] :

Massachusetts	Bay	Colony	:
马萨诸塞州	湾	殖民地	:

1655年，马萨诸塞湾殖民地法院对以下罪行予以处罚：

['i:vzdrɒpɪŋ] , ['medlɪŋ] , [nɪ'glektɪŋ] [wɜ:k] , ['nɔ:ti] [spi:tʃ] , [prə'feɪn] ['dɑ:nsɪŋ] , ['kɪsɪŋ] ,

eavesdropping	,	meddling	,	neglecting	work	,	naughty	speech	,	profane	dancing	,	kissing	,
偷听	,	干预	,	疏忽	工作	,	淘气	演讲	,	亵渎	跳舞	,	接吻	,

['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ɒv; əv] [frendz] ,

making	love	without	consent	of	friends	,
制作	爱	没有	同意	的	朋友们	,

偷听、干涉、玩忽职守、说脏话、跳亵渎舞蹈、接吻、未经朋友同意发生性关系

[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [dɪ'stres] , ['keələsnəs] [ə'baʊt]['faɪə(r)] , ['weərɪŋ]

uncharitableness	to	a	poor	man	in	distress	,	carelessness	about	fire	,	wearing
缺乏慈善精神	到	一个	贫穷的	男人	在	痛苦	,	疏忽	关于	火	,	穿着

[greɪt] [bu:ts] ,

great	boots	,
伟大的	靴子	,

对身处困境的穷人缺乏同情心，对火掉以轻心，穿着厚重的靴子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd]['ʌðə(r)][streɪndʒ] [mɪsdɪ'miːnəz] ,

etc	.	,	and	a	few	years	later	we	find	other	strange	misdemeanors	,
ETC	.	,	和	一个	很少	年	之后	我们	寻找	其他	奇怪的	轻罪	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə'bjuːzɪŋ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

such	as	abusing	a	mother	-	in	-	law	,
这样的	作为	滥用	一个	母亲	-	在	-	法律	,

等等，几年后我们又发现了其他奇怪的轻罪，例如虐待岳母，

['wɪkɪd] ['spiːtʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['kɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['liːvɪŋ]

wicked	speeches	against	a	son	-	in	-	law	,	kicking	another	in	the	street	,	leaving
邪恶	演讲	反对	一个	儿子	-	在	-	法律	,	踢	其他	在	这	街道	,	离开

['tʃɪldrən] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

children	alone	in	the	house	,
孩子们	独自的	在	这	房子	,

对女婿恶语相向，在大街上踢打另一个女婿，把孩子独自留在家中。

['pʊlɪŋ] [heə(r)] , ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [tuː] ['feloʊz] [æt; ət] [naɪt] ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , ['lɪdiə] [baɪ] [neɪm]

pulling	hair	,	riding	behind	two	fellows	at	night	(	this	was	a	girl	,	Lydia	by	name
拉	头发	,	骑术	在后面	二	伙伴们	在	夜晚	(	这	曾是	一个	女孩	,	莉迪亚	经过	姓名

) ,

)	,
)	,

揪头发，晚上骑在两个男人身后（这女孩名叫莉迪亚），

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

sleeping	in	meeting	and	dissenting	from	the	rest	of	the	jury	.
睡眠	在	会议	和	持不同意见	从	这	休息	的	这	陪审团	.

在会议上睡觉，并与陪审团其他成员意见相左。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɪð] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli]

With	such	minute	supervision	of	the	daily	life	of	the	colonists	it	can	readily
和	这样的	分钟	监督	的	这	日常的	生活	的	这	殖民者	它	能	容易

[biː; bi] [ə'priːʃɪeɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] ,

be	appreciated	that	it	was	an	age	for	gossiping	,
是	感谢	那	它	曾是	一个	年龄	为了	八卦	,

对殖民者日常生活进行如此细致的监督，不难理解，那是一个爱嚼舌根的时代。

['medlsəm] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

meddlesome	interference	with	individual	life	and	liberty	and	that	in	the	course
好事	干涉	和	个人	生活	和	自由	和	那	在	这	课程

[ɒv; əv][taɪm] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] [æz; əz] [kəm'pleɪnənt] ,

of	time	nearly	every	one	came	before	the	courts	as	complainant	,
的	时间	几乎	每一个	一	来了	前	这	法院	作为	投诉人	,

对个人生活和自由的干涉是极其恶劣的，而且随着时间的推移，几乎每个人都以原告的身份出现在法庭上。

[dɪ'fendənt] [ɔː(r)] ['wɪtnəs] .

defendant	or	witness	.
被告	或者	证人	.

被告或证人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]

There	were	few	amusements	or	intellectual	diversions	and	they	could	only
那里	是	很少	娱乐	或者	知识分子	转移	和	他们	可以	仅有的

[dwel] [ɒn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [smɔːl] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

dwell	on	the	gossip	and	small	doings	of	their	immediate	surroundings	.
住	在	这	闲话	和	小的	行为	的	他们的	即时	周围环境	.

当时几乎没有什么娱乐活动或智力上的消遣，他们只能关注身边人的闲言碎语和琐事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]

But	all	the	while	there	was	underlying	respect	for	law	,	religion	and	the
但	全部	这	尽管	那里	曾是	潜在的	尊重	为了	法律	,	宗教	和	这

[raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

rights	of	others	.
权利	的	其他的	.

但与此同时，人们对法律、宗教和他人的权利也抱有基本的尊重。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

The	fundamental	principles	of	human	life	were	much	the	same	as	at	the
这	基本的	原则	的	人类	生活	是	很多	这	相同的	作为	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

人类生活的基本原则与今天大致相同。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

and	men	and	women	lived	together	then	as	now	and	as	they	always
和	男人	和	女性	居住地	一起	然后	作为	现在	和	作为	他们	总是

[wɪl] — [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .

will	—	with	respect	and	love	.
将要	—	和	尊重	和	爱	.

当时的男女像现在一样，也像将来一样，彼此尊重、彼此相爱地生活在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]

AN	ACCOUNT	OF	SUPPLIES	FURNISHED	BY
一个	帐户	的	补给品	提供	经过

由以下机构提供的物资清单

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

THE	COMPANY	OF	THE	MASSACHUSETTS
这	公司	的	这	马萨诸塞州

马萨诸塞公司

[beɪ] [tu:; tə] [rev] .

BAY	TO	REV	.
湾	到	修订版	.

海湾到牧师。

['sæmjʊəl] ['skeltən] , [ðə; ði]

SAMUEL	SKELTON	,	THE
塞缪尔	骨架	,	这

塞缪尔·斯凯尔顿，

['mɪnɪstə(r)] [æt; ət]['seɪləm] .

MINISTER	AT	SALEM	.
部长	在	塞勒姆	.

塞勒姆的牧师。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [fu:d] , ['fæbrɪks] ,

The	following	account	of	food	,	fabrics	,
这	下列的	帐户	的	食物	,	布料	,

以下对食物、织物的描述，

['haʊshəʊld] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

household	supplies	and	equipment	furnished	by	the	Company	of	the
家庭	补给品	和	设备	提供	经过	这	公司	的	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [tuː; tə] [rev] . ['sæmjʊəl] ['skeltən] ,

Massachusetts	Bay	to	Rev	.	Samuel	Skelton	,
马萨诸塞州	湾	到	牧师	.	塞缪尔	斯凯尔顿	,

马萨诸塞湾公司向塞缪尔·斯凯尔顿牧师提供的家用用品和设备

[ðə; ði][fɜːst]['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['seɪləm] , [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəst] .

the	first	minister	at	Salem	,	is	of	much	economic	interest	.
这	第一的	部长	在	塞勒姆	,	是	的	很多	经济的	兴趣	.

塞勒姆的首任牧师具有重要的经济意义。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

The	emigrants	sailed	from	London	about	the	middle	of	April	,
这	移民	航行	从	伦敦	关于	这	中间	的	四月	,

移民们大约在四月中旬从伦敦启航。

- [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - ([naʊ]['seɪləm]) [ɒn][dʒuːn] 30th .

1629	and	reached	the	harbor	of	Naumkeak	(	now	Salem	)	on	June	30th	.
-	和	达到	这	港口	的	-	(	现在	塞勒姆	)	在	六月	30th	.

1629 年，于 6 月 30 日抵达瑙姆基克港（今塞勒姆）。

['mɪstə(r)] . ['skeltən] [daɪd] ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

Mr	.	Skelton	died	Aug	.	2	,	1634	and	this	accounting	may	have	been	made
先生	.	斯凯尔顿	死亡	八月	.	2	,	-	和	这	会计	可能	有	到过	制成

[ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

up	after	his	death	.
向上	后	他的	死亡	.

斯凯尔顿先生于 1634 年 8 月 2 日去世，这份账目可能是在他去世后编造的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['kʌvəz]

It	begins	in	1629	at	the	time	of	the	departure	from	England	and	covers
它	开始	在	-	在	这	时间	的	这	离开	从	英格兰	和	封面

[æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['pɪərɪəd] .

an	indeterminate	period	.
一个	不定	时期	.

它始于 1629 年离开英国之时，涵盖了一段不确定的时期。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðɪs]

The	increase	of	livestock	over	a	period	of	five	years	is	described	and	this
这	增加	的	家畜	超过	一个	时期	的	五	年	是	描述	和	这

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['rezɪdəns] [æt; ət]['seɪləm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

seems	to	indicate	the	period	of	residence	at	Salem	until	his	death	.
似乎	到	表明	这	时期	的	住宅	在	塞勒姆	直到	他的	死亡	.

文中描述了五年间牲畜数量的增长，这似乎表明了他在塞勒姆居住直至去世的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	enlightening	to	find	that	the	Massachusetts	Bay	Company	seems	to	have
它	是	启发性的	到	寻找	那	这	马萨诸塞州	湾	公司	似乎	到	有

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɒp] [æt; ət] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

maintained	a	company	shop	at	which	supplies	of	all	kinds	might	be	obtained	;
维持	一个	公司	店铺	在	哪个	补给品	的	全部	种类	可能	是	获得	;

令人欣慰的是，马萨诸塞湾公司似乎设有一家公司商店，可以在那里获得各种物资；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli][wɒz; wəz] [sə'plaɪd]

and	it	is	a	matter	for	comment	that	the	minister's	family	was	supplied
和	它	是	一个	事情	为了	评论	那	这	部长	家庭	曾是	供应

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

during	the	voyage	and	in	the	early	days	following	the	settlement	,
期间	这	航程	和	在	这	早期的	天	下列的	这	沉降	,

值得一提的是，部长一家在航行期间以及定居点建立后的初期都得到了物资供应。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , ['sæləd][ɔɪl] , [kæ'sti:l] [səʊp][ænd; ənd]['ɑ:məndz] , [nɒt]
with **such** **luxuries** **as** **powdered** **sugar** **,** **salad** **oil** **,** **castile** **soap** **and** **almonds** **,** **not**
和 这样的 奢侈品 作为 粉末状 糖 , 沙拉 油 , 卡斯蒂利亚 肥皂 和 杏仁 , 不是
[tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
to **mention** **,**
到 提到 ,

更不用说还有糖粉、沙拉油、卡斯蒂利亚皂和杏仁等奢侈品了。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][s'paɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pepə(r)] , [kləʊvz] , [meɪs] , [ænd; ənd] ['nʌtmeg] .
also **,** **a** **variety** **of** **spices** **,** **such** **as** **pepper** **,** **cloves** **,** **mace** **,** **and** **nutmegs** **.**
还 , 一个 种类 的 香料 , 这样的 作为 胡椒 , 丁香 , 锤 , 和 肉豆蔻 .

此外，还有各种香料，如胡椒、丁香、肉豆蔻皮和肉豆蔻。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfək] ['kaʊnti] [kɔ:t] [faɪlz] ,
The **original** **of** **this** **document** **may** **be** **seen** **in** **the** **Suffolk** **County** **Court** **Files** **,**
这 原来的 的 这 文档 可能 是 已见 在 这 萨福克 县 法庭 文件 ,
['vɒlju:m] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

该文件的原件可在萨福克县法院档案第一卷中找到。

['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] [sent]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Other **interesting** **lists** **of** **all** **kinds** **of** **materials** **sent** **over** **by** **the** **Company** **,**
其他 有趣的 列表 的 全部 种类 的 材料 发送 超过 经过 这 公司 ,

公司寄来的其他各种资料清单也很有意思，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rekɔ:dz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪn] - ([vɒl] .
may **be** **found** **in** **the** **Company** **records** **printed** **by** **the** **Commonwealth** **in** **1853** **(** **Vol** **.**
可能 是 成立 在 这 公司 记录 打印 经过 这 联邦 在 - (沃尔 .

可在联邦政府于 1853 年印刷的公司记录（第 1 卷）中找到。

[ai] , [ˌpi: 'pi:] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

- - -) [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] ([træn'zækʃnz] , [vɒl] .
23 **-** **37** **)** **and** **also** **by** **the** **American** **Antiquarian** **Society** **(** **Transactions** **,** **Vol** **.**
- - -) 和 还 经过 这 美国人 古玩 社会 (交易 , 沃尔 .

23-37）以及美国古文物学会（Transactions，第 14 卷，第 1-17 页）。

[θri:] , [ˌpi: 'pi:] .
III **,** **pp** **.**
三、 , pp .

III，第 11 页

[faɪv] - 30e) .
5 **-** **30e** **)** **.**
5 - 30e) .

5-30e)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[kɑ:pi] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɒv; əv] ['mʌniz] ['mɪstə(r)] ['skeltən] [ɪz]['kredɪtə(r)][vɪz] .
Coppie **of** **An** **Accompte** **of** **monies** **Mr** **Skelton** **is** **Creditor** **viz** **.**
科皮 的 一个 - 的 钱 先生 斯凯尔顿 是 债权人 即 .

斯凯尔顿先生作为债权人的款项清单副本，即：

[liː] . [es] . [diː] .

li	.	s	.	d	.
李	.	s	.	d	.

li. sd

['ænoʊ] - [ɪm'praɪmɪs][piː][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ʃʊd; ʃəd] }

Ano	1629	Imprimis	p	so	much	wch	should	}
奥	-	首先	p	所以	很多	wch	应该	}

第 1629 章

[haʊ] ['beni] [peɪd] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] } - - - - -

haue	bene	paid	him	in	England	}	20	-	00	-	00
豪厄	好处	有薪酬的	他	在	英格兰	}	-	-	-	-	-

haue bene paid him in England} 20-00-00

[tə'wɔːdz] ['fɪtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] - }

towards	fitting	him	for	ye	voyadg	}
向	配件	他	为了	是的	-	}

为了让他适合你，voyadg}

['aɪtəm][fɔː(r); fə(r)] ['t͡ʃɑː(d)͡ʒɪz] [ˌeɪˌtiː'tiː] - , [kaʊz] , &

Item	for	Charges	att	Tillbury	,	Cowes	,	&
物品	为了	收费	属性	-	,	考斯	,	&

Tillbury、Cowes 收费项目

['plɪməθ] , ['biːɪŋ] [wɪnd] [baʊnd] - - - - -

Plimoth	,	being	wind	bound	02	-	10	-	00
普利茅斯	,	存在	风	边界	-	-	-	-	-

普利茅斯，受风影响 02-10-00

['aɪtəm][piː] ['twenti] [liː][piː] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)][θriː]

Item	p	Twenty	li	p	Annum	for	3
物品	p	二十	李	p	年	为了	3

项目 p 二十 li p 年度 3

[j'iəz] [ɪz][jiː; ji][sʌm; səm][ɒv; əv] - - - - -

years	is	ye	some	of	60	-	00	-	00
年	是	是的	一些	的	-	-	-	-	-

年是 60-00-00 年中的一些

['aɪtəm][fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['bʊʃəl] [ɒv; əv] [wiːt] ['flaʊə(r)] - - - - -

Item	for	on	bushell	of	wheat	flower	00	-	15	-	00
物品	为了	在	布舍尔	的	小麦	花	-	-	-	-	-

一蒲式耳小麦花 00-15-00

[aɪt] .

Ite	.
ite	.

物品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bʊʃəl] [ɒv; əv] - - - - - -

for	one	bushell	of	oatmeale	00	-	10	-	00
为了	一	布舍尔	的	-	-	-	-	-	-

一蒲式耳燕麦片 00-10-00

[aɪt] .

Ite	.
ite	.

物品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hɒlənd] & [ˌtuː'tuː] [ɔrdənɛri]

for	one	holland	&	2	ordenary
为了	一	荷兰	&	2	普通的

一份荷兰语和两份普通语

- - - - - -
Cheess 00 - 10 - 00
- - - - - -

奶酪 00-10-00

[aɪt] . [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ʃʊgə(r)][ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite . for xxli of powder sugar att 01 - 03 - 09
ite . 为了 - 的 粉末 糖 属性 - - - - -

物品。xxli 糖粉 att 01-03-09

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [loʊf] ['kɒnt] 7li
for one Loafe Cont 7li
为了 一 懒人 续 7li

一瓶 Loafe Cont 7li

[ˌeɪˌtiːˈtiː] 1s 6d - - - - -
att 1s 6d 00 - 10 - 06
属性 1s 6d - - - - -

att 1s 6d 00-10-06

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ʃʊgə(r)] [loʊf] ['kɒnt] 5li [ˌeɪˌtiːˈtiː]
for one sugar Loafe Cont 5li att
为了 一 糖 懒人 续 5li 属性

一个糖 Loafe Cont 5li att

1s 7d [piː][liː] . - - - - -
1s 7d p li . 00 - 07 - 11
1s 7d p 李 . - - - - -

1s 7d p li. 00-07-11

[aɪt] . 6li [ɒv; əv]['pepə(r)] - - - - -
Ite . 6li of pepper 00 - 12 - 00
ite . 6li 的 胡椒 - - - - -

6升胡椒粉 00-12-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔːr][ˌəʊ ˈzed] - - - - -
Nutmeggs 4 oz 00 - 01 - 08
肉豆蔻 4 盎司 - - - - -

肉豆蔻 4 盎司 00-01-08

[aɪt] . [wʌn][ˌəʊ ˈzed] . [ɒv; əv] - , & [wʌn][ˌəʊ ˈzed] . [ɒv; əv] [meɪs] - - - - -
Ite . one oz . of Clovs , & one oz . of mace 00 - 02 - 00
ite . 一 盎司 . 的 - , & 一 盎司 . 的 锤 - - - - -

一盎司丁香，一盎司肉豆蔻皮 00-02-00

[aɪt] . - [ɒv; əv] [stɑːtʃ] - - - - -
Ite . iijli of starch 00 - 01 - 03
ite . - 的 淀粉 - - - - -

Ite. iijli 淀粉 00-01-03

[aɪt] . - [ɒv; əv] [raɪs] - - - - -
Ite . **xijli** **of** **Rice** **00** - **06** - **00**
ite . - 的 米 - - - - -

稻米的 xijli 00-06-00

[aɪt] . - [ɒv; əv] - - - - - -
Ite . **vjli** **of** **Vntryed** **suett** **00** - **03** - **00**
ite . - 的 - 苏特 - - - - -

项目。 Vntryed suett 的 vjli 00-03-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] [gɔːl] [ɒv; əv] - - - - - -
one **gall** **of** **aquavite** **00** - **03** - **08**
一 瘿 的 - - - - - -

一加仑水合物 00-03-08

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] - - - - -
for **one** **flitch** **of** **Bacon** **00** - **14** - **00**
为了 一 弗利奇 的 熏肉 - - - - -

一小块培根 00-14-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['kɑːs(ə)l] - - [ˌeɪˌtiː'tiː] 8d [piː] [liː] - - - - -
Castle **soape** **ixli** **att** **8d** **p** **li** **00** - **06** - **00**
城堡 - - 属性 8d p 李 - - - - -

Castle soape ixli att 8d p li 00-06-00

[aɪt] . [fruːt] [vɪz] - - &
Ite . **frute** **viz** **Rasons** **Corrants** **&**
ite . 水果 即 - - &

项目。水果即Rasons Corrants &

- - - - - -
pruens **00** - **14** - **00**
- - - - - -

普伦斯 00-14-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['sæfrən] [eɪ] [ˌəʊ 'zed] - - - - -
Safron **ij** **oz** **00** - **05** - **00**
藏红花 ij 盎司 - - - - -

Safron ij oz 00-05-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[faɪv]['tʃuː][ɒv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtə(r)] - - - - -
five qu of stronge water 00 - 08 - 00
五 qu 的 强壮 水 - - - - -

五夸强水 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['ɑːməndz] - [æt; ət] 1s 2d - - - - -
Almonds ijli at 1s 2d 00 - 02 - 04
杏仁 - 在 1s 2d - - - - -

杏仁 ijli 于 1 秒 2 天 00-02-04

[aɪt] . - [ɒv; əv] [traɪd] [æt; ət] 8d [piː] . [liː] - - - - -
Ite . xvli of tryed suett at 8d p . li 00 - 10 - 00
ite . - 的 尝试过 苏特 在 8d p . 李 - - - - -

项目。晚上 8 点尝试了 suett 的 xvli。李00-10-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn][gɔːl][ɒv; əv] - [ɔɪl] - - - - -
one gall of Sallert oyle 00 - 06 - 00
一 瘿 的 - 奥伊尔 - - - - -

一加仑 Sallert oyle 00-06-00

[aɪt] . - [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] - - - - -
Ite . vjli of Candles 00 - 03 - 00
ite . - 的 蜡烛 - - - - -

Ite. vjli 的蜡烛 00-03-00

[aɪt] . [viː] [giːs] & [ɪks] [dʌks] - - - - -
Ite . v geese & ix ducks 00 - 08 - 00
ite . v 鹅 & 九 鸭子 - - - - -

五只鹅和九只鸭 00-08-00

['ænoʊ] - [aɪt] . - [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ˌeɪˌtiː'tiː] - - - - -
Ano 1630 Ite . xijli of Butter att 00 - 08 - 00
奥 - ite . - 的 黄油 属性 - - - - -

Ano 1630 项目。黄油 xijli att 00-08-00

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

['viː dʒeɪ] [pɒts] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]['kɒnt] .
vj potts of Butter Cont .
vj 花盆 的 黄油 续 .

vj potts 的 Butter Cont。

- [piː] [pɒt] - - - - -
vijli p pott 01 - 08 - 00
- p 锅 - - - - -

vijli p pott 01-08-00

[aɪt] . [eɪ] [tʃiːz] [ə'baʊt][eks][liː][ə; eɪ][ˌpiː 'siː] - - - - -
Ite . ij Cheeses about x li a pc 00 - 11 - 08
ite . ij 奶酪 关于 x 李 一个 个人电脑 - - - - -

Ite. ij 奶酪约 x li a pc 00-11-08

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[hɑ:f][ə; eɪ]['fɜ:kɪn][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [gɪbz] - - - - -
half **a** **firkin** **of** **butter** **of** **Mr** **Gibbs** **00** **-** **17** **-** **06**
一半 一个 小桶 的 黄油 的 先生 吉布斯 - - - - -

吉布斯先生的半桶黄油 00-17-06

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn] [θɜ:d] [ˌpi:ˌɑ:r'ti:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæril] [ɒv; əv][ˌdʌblju:'ti:]
one **Third** **prt** **of** **a** **barrell** **of** **wt**
一 第三 部分 的 一个 桶 的 重量

一桶重量的三分之一

- - - - - -
biskett **00** **-** **10** **-** **00**
- - - - - -

biskett 00-10-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn] [pɒt] [ɒv; əv] ['hʌni] - [wat] [ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
one **pott** **of** **honey** **vijli** **wat** **att** **00** **-** **07** **-** **10**
一 锅 的 蜂蜜 - 什么 属性 - - - - -

一盆蜂蜜 vijli wat att 00-07-10

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn] [pɒt] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
one **pott** **of** **butter** **att** **00** **-** **03** **-** **00**
一 锅 的 黄油 属性 - - - - -

一锅黄油 att 00-03-00

[aɪt] . ['ɛks'ɛl'aɪ][ɒv; əv] - [ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -
Ite **.** **xli** **of** **Corrants** **att** **00** **-** **05** **-** **00**
ite . xli 的 - 属性 - - - - -

第 xli 号文件，Corrants att 00-05-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[ ] ['beɪkən] - - - - -
[**]** **Bacon** **00** **-** **10** **-** **00**
[ ] 熏肉 - - - - -

[ ] 培根 00-10-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn][diː oʊ ziː][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] - - - - -
one **doz** **of** **Candles** **00** **-** **08** **-** **00**
一 打 的 蜡烛 - - - - -

一打蜡烛 00-08-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[eɪ] [tʃiːz] [ˌeɪˌtiː'tiː] [piː][liː] - - - - -
ij **Cheeses** **att** **vjd** **p** **li** **00** **-** **11** **-** **03**
ij 奶酪 属性 VJD p 李 - - - - -

ij 奶酪 att vjd p li 00-11-03

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [tʃiːz] [ˌeɪˌtiː'tiː][vɪdʒ][piː] . li00 - - - -
iij **Cheeses** **att** **vij** **p** **.** **li00** **-** **17** **-** **09**
iij 奶酪 属性 vij p . li00 - - - -

iij 奶酪 att vij p.李00-17-09

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[wʌn] - - - - - -
one **porkett** **01** **-** **05** **-** **00**
一 - - - - - -

一个猪仔 01-05-00

[aɪt] . - [ɒv; əv] [traɪd] - - - - -
Ite **.** **xijli** **of** **tryed** **suett** **00** **-** **08** **-** **00**
ite . - 的 尝试过 苏特 - - - - -

项目。尝试过的 xijli 00-08-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

['viː dʒeɪ][dʒiːz] & - [dʌks] - - - - -
vj **gees** **&** **xij** **ducks** **00** **-** **14** **-** **00**
vj 鹅 & - 鸭子 - - - - -

vj 鹅和 xij 鸭 00-14-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

['viː dʒeɪ][ˌpiː 'əʊ] : [ɒv; əv]['paʊdə(r)][suː'ʒeə]
vj **po** **:** **of** **powder** **suger**
vj 波 : 的 粉末 糖

vj po：糖粉

[ə'baʊt] 20d - - - - -
about 20d 00 - 10 - 00
关于 20d - - - - -

大约20天 00-10-00

[aɪt] . [viː][ˌpiː 'əʊ] : [ɒv; əv]['paʊdə(r)][suːˈʒeə] 18d - - - - -
Ite . v po : of powder suger 18d 00 - 07 - 06
ite . v 波 : 的 粉末 糖 18d - - - - -

Ite. v po：粉状糖 18d 00-07-06

[aɪt] . ['ɛksˈɛlˈaɪ][ɒv; əv] [ləʊf] [suːˈʒeə] - - - - -
Ite . xli of Loaf suger 01 - 00 - 00
ite . xli 的 面包 糖 - - - - -

面包糖第 xli 号 01-00-00

[aɪt] . [kləʊvz] & [meɪs] - - - - -
Ite . Cloves & mace 00 - 01 - 00
ite . 丁香 & 锤 - - - - -

丁香和肉豆蔻 00-01-00

[aɪt] . [eɪ][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv] [ˌdʒeɪˈɛs] & - 16d - - - - -
Ite . ij oz of Nutmeggs js & Sinamo 16d 00 - 02 - 04
ite . ij 盎司 的 肉豆蔻 js & - 16d - - - - -

Ite. ij oz 的 Nutmeggs js & Sinamo 16d 00-02-04

[aɪt] . ['wɜːkmən] [wædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ]
Ite . workmens wadges for Cutting
ite . 工人们 瓦砾 为了 切割

切割工人的垫块

& ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [wʊd] [ə'genst]
& bringing home wood against
& 带来 家 木头 反对

把木头带回家

['wɪntə(r)][ə'baʊt] - - - - -
winter about 03 - 00 - 00
冬天 关于 - - - - -

大约在 03-00-00 的冬天

['sumə]['toʊlɪs] - - - - -
Suma tolis 105 - 18 - 11
苏玛 托利斯 - - - - -

苏玛托利斯 105-18-11

['aɪtəm] ⁋ [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpiː'diː]['mɪstə(r)] ['pɪəs] [-]
Item ⁋ so much pd Mr Pearce [22]
物品 ⁋ 所以 很多 pd 先生 皮尔斯 [-]

项目 ⁋ 如此多的 PD 皮尔斯先生[22]

[fɔː(r); fə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [miːl] , [piːz] ,
for provisions of meale , pease ,
为了 条款 的 面粉 , 请 ,

供应面粉、豌豆，

['kænvəs] , ['kɑːzi] & - [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] 3li
Canvas , Carsey & etcr wth 3li
帆布 , 卡西 & - 和 3li

Canvas、Carsey 等，以及 3li

5s 9d ['ɑːftə(r)] 25li ⁋ [sent] . & [freɪt] .
5s 9d after 25li ⁋ Cent . & freight .
5s 9d 后 25li ⁋ 中心 . & 货运 .

5 先令 9 便士，25 升 ⁋ 分及运费后。

[ai] [seɪ] [ˌpiːˈdiː][ðə; ði][sʌm; səm][ɒv; əv] - - - - -
I **say** **pd** **the** **some** **of** **12** **-** **15** **-** **01**
我 说 pd 这 一些 的 - - - - -

我说的是 2001 年 12 月 15 日的一些 pd

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[fɔː(r); fə(r)][θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] - - - - - -
for **3** **quarts** **of** **aquavite** **00** **-** **03** **-** **09**
为了 3 夸脱 的 - - - - - -

3夸脱水石 00-03-09

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[fɔː(r); fə(r)]['ɛksˈɛlˈaɪ][ɒv; əv] [raɪs] [ˌeɪˌtiːˈtiː] 5d - - - - -
for **xli** **of** **Rice** **att** **5d** **00** **-** **04** **-** **02**
为了 xli 的 米 属性 5d - - - - -

适用于 Rice 的 xli att 5d 00-04-02

[aɪt] . 10li [ɒv; əv] [bʌt] [[ɜː(r)]] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite **.** **10li** **of** **Butt** **[** **er** **]** **att** **00** **-** **06** **-** **08**
ite . 10li 的 屁股 [呃] 属性 - - - - -

项目。 10li 屁股[er] att 00-06-08

[aɪt] . [fɔːr] [tʃiːz] [[iːz]] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
Ite **.** **4** **Chees** **[** **es** **]** **att** **01** **-** **03** **-** **04**
ite . 4 奶酪 [es] 属性 - - - - -

编号 4 奶酪（日期：2004 年 3 月 1 日）

[aɪt] . - [piːsɪz] [ɒv; əv] [pɔːk] - - - - -
Ite **.** **10** **peeces** **of** **pork** **00** **-** **11** **-** **08**
ite . - 皮斯 的 猪肉 - - - - -

物品：10块猪肉 00-11-08

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[mɔː(r)] 20li [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] - - - - -
more **20li** **of** **Butter** **00** **-** **10** **-** **00**
更多的 20li 的 黄油 - - - - -

再加20升黄油 00-10-00

[aɪt] .
Ite **.**
ite .

物品。

[mɔː(r)][fɔːr] [vəˈdʒɪniə] ['kɔːrn] - - - - -
more **4** **bushells** **Virginia** **Corne** **02** **-** **00** **-** **00**
更多的 4 布舍尔斯 弗吉尼亚州 角膜 - - - - -

弗吉尼亚玉米 02-00-00 超过 4 蒲式耳

[aɪt] . - 7s & - [fɔːr][gæləu] 8s &
Ite **.** **soape** **7s** **&** **vineger** **4** **gallo** **8s** **&**
ite . - 7s & - 4 加洛 8s &

伊特。肥皂 7 和醋 4 加仑 8 和

[wʌn][ˌdʒiː ˈɛl] 2s - - - - -
1 gl 2s 00 - 17 - 00
1 gl 2s - - - - -

gl 2s 00-17-00

[aɪt] . [ˌtuːˈtuː] [ɒv; əv][ˌdʌbljuːˈtiː] [seɪlt] [ˌeɪˌtiːˈtiː] - : - : -
Ite . 2 pecke of wt salte att 00 : 03 : 00
ite . 2 啄 的 重量 盐 属性 - : - : -

项目。 2 配克 wt 盐 att 00: 03: 00

- - - - - -
Sumis 18 - 14 - 08
- - - - - -

Sumis 18-14-08

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði][ˈtoʊtəl][sʌm; səm][ɒv; əv] - - - - -
And on the other syde the totall some of 105 - 18 - 11
和 在 这 其他 赛德 这 总计 一些 的 - - - - -

另一方面，总计为 105-18-11

[ˈsumə][tuː; tə][lɪs] - - - - -
Suma to lis 124 - 13 - 07
苏玛 到 列表 - - - - -

Suma 至 lis 124-13-07

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[naʊ] [jiː; ji] [ɪnˈkriːs]
Now ye Increase
现在 是的 增加

现在你们要增加

[ðə; ði][fɜːst] [jɪr] [nekst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] - , [bəuθ][ðə; ði] -
The first yeare next after the receipte of the 2 heiffers , both the Calues
这 第一的 年份 下一个 后 这 - 的 这 2 - , 两个都 这 -
- ,
miscaried ,
- ,

在收到这两头小母牛后的第一年，两头卡卢埃牛都夭折了。

[wʌn][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][oʊld] [daɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [lɒst] [baɪ][ðə; ði]
one about a quarter ould dyed , the other neare upon a yeare ould lost by the
一 关于 一个 四分之一 可以 染色 , 这 其他 附近 之上 一个 年份 可以 丢失的 经过 这
- .
woolves .
- .

其中一只大约四分之一岁就被染色了，另一只将近一年时间就被羊毛弄丢了。

[ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kæf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [kæf] ,
The second yeare there was a heiffer Calfe and a bull Calfe ,
这 第二 年份 那里 曾是 一个 - 小牛 和 一个 公牛 小牛 ,

第二年，那里有一头小母牛犊和一头小公牛犊。

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ] - [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kæf] [ˈmɪstə(r)] [ˈskeltən] [soʊld] [ˌeɪˌtiːˈtiː]
wch heiffer is now in my hands And the Bull Calfe Mr Skelton sould att
wch - 是 现在 在 我的 双手 和 这 公牛 小牛 先生 斯凯尔顿 灵魂 属性
[wʌn][jə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [oʊld][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [paʊndz] .
one yer and three quarters ould for eight pounds .
一 你的 和 三 四分之一 可以 为了 八 磅 .

现在这头小母牛在我手里，而斯凯尔顿先生说一岁零四分之三的公牛犊要价八英镑。

[ðə; ði] - [jɪr] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['wɪəri] [bəuθ]['i:t(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	Therd	yeare	was	which	the	beginning	of	winter	weare	both	eaten	with	the
这	-	年份	曾是	哪个	这	开始	的	冬天	我们是	两个都	吃	和	这

-	.
woolves	.
-	.

第三年，冬天开始时，我们都和羊毛一起吃了东西。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [θri:] ['fɔ:ˌsed] [j'iəz] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] ['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz] - [bʊl] - ,

Now	since	the	three	foresaid	years	,	the	next	yeare	after	was	Twoe	bull	Calvs	,
现在	自从	这	三	前述	年	,	这	下一个	年份	后	曾是	-	公牛	-	,

从上述三年之后，第二年是两头小牛犊。

[ænd; ənd][æn; ən] - [kæf] , [ðə; ði] [sprɪndʒ] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] [skɛltənz] [deθ] .

and	an	heiffer	Calfe	,	the	springe	before	Mr	Skeltons	death	.
和	一个	-	小牛	,	这	斯普林格	前	先生	骷髅	死亡	.

还有一头小母牛卡尔夫，是斯凯尔顿先生去世前出生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [sɪns] [wɒz; wəz] [θri:] [bʊl] - - [wɛrɔf] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ðə; ði][wʌn]

And	This	yeare	since	was	Three	bull	Calues	Twoe	wherof	are	dead	the	one
和	这	年份	自从	曾是	三	公牛	-	-	其中	是	死的	这	一

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] & - [wi:ks] [oʊld] ,

when	it	was	about	Twenty	&	twoe	weeks	ould	,
什么时候	它	曾是	关于	二十	&	-	周	可以	,

今年以来，共有三头公牛，其中两头已经死亡，另一头大约在二十二周大的时候就死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪns] ['wɪntə(r)][dɪd] [bɪ'gɪn] .

the	other	since	winter	did	begin	.
这	其他	自从	冬天	做过	开始	.

另一个是因为冬天已经开始了。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪtəl][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [bi:n] [ˌeɪˌti:'ti:][ðə; ði]

Now	for	the	keeping	of	the	Catle	wch	should	haue	beene	att	the
现在	为了	这	保持	的	这	猫	wch	应该	豪厄	蜜蜂	属性	这

-	,
Companyes	Chardge	,
-	收费	,

现在，关于照管本应由公司保管的牲畜，

[hæθ] ['həʊlli] ['laɪən][ˌvi:'pi:ɒn]['vɜ:rsəs] .

hath	wholly	lyen	vpon	vs	.
有	完全	莱恩	vpon	对比	.

完全躺着 vpon vs.

['mɪstə(r)] [skɛltənz] [ə'kaʊnt] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] ['kɑ:mpəni]

Mr	Skeltons	account	wth	the	Companie
先生	骷髅	帐户	和	这	公司

斯凯尔顿先生在公司的账户

['mɪstə(r)] ['skeltən] [ɪz][di:][ˌpiː 'ɑ:(r)][vɪz]

Mr	Skelton	is	D	pr	viz
先生	斯凯尔顿	是	D	公关	即

斯凯尔顿先生是D pr viz

[li:] . [es] . [di:]

li	.	s	.	d
李	.	s	.	d

li. s. d

℔ - [jɑ:rdz][ɒv; əv] [dʌtʃ] [sɜ:dʒ] [rɪ'si:vd][ˌeɪˌti:'ti:] - - - - -

℔	14	yards	of	Dutch	serge	Recd	att	02	-	05	-	09
℔	-	码	的	荷兰语	哔叽	已接收	属性	-	-	-	-	-

℔ 14码荷兰哔叽Recd att 02-05-09

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jɑːrdz][ɒv; əv] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
17 **yards** **of** **ffustian** **att** **01** **-** **07** **-** **00**
- 码 的 - 属性 - - - - -

17 码 fustian att 01-07-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌdʌbljuːˈtiː] ['ɪŋglɪʃ] - - - - - -
11 **yards** **of** **wt** **English** **ieans** **00** **-** **13** **-** **09**
- 码 的 重量 英语 - - - - - -

11码重量 英制 ieans 00-13-09

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jɑːrdz][ɒv; əv] [red] [piː] - - - - - -
12 **yards** **of** **Red** **p** **petuana** **01** **-** **16** **-** **00**
- 码 的 红色的 p - - - - - -

12码红色 p petuana 01-16-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jɑːrdz][ɒv; əv] [griːn] [seɪ] - - - - -
12 **yards** **of** **Greene** **say** **01** **-** **13** **-** **00**
- 码 的 格林 说 - - - - -

格林说，12码，01-13-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- [jɑːrdz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [seɪ] - - - - -
12 **yards** **of** **yellow** **say** **01** **-** **13** **-** **00**
- 码 的 黄色的 说 - - - - -

12码黄色，日期为01-13-00

[ˌaɪ ˈtiː] - - [ɒv; əv][lɪn] [[tɔːn]] [men] - - - - -
It **12** **elns** **of** **lin** **[** **torn** **]** **men** **00** **-** **14** **-** **00**
它 - - 的 林 [撕裂] 男人 - - - - -

它 12 elns 的 lin [撕裂的] 男人 00-14-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

- - -
14 **elns** **Nouess**
- - -

14 elns Nouess

[[tɔːn]] - - - - - -
[torn] llain 01 - 17 - 04
[撕裂] - - - - - -

[撕裂] llian 01-17-04

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [əʊ] [[ef][lɑːk]] [krʌm] - - - - -
20 elns o [f loc] krum 01 - 05 - 10
- - o [f 位置] 克鲁姆 - - - - -

20 elns o[f loc] 克鲁姆 01-05-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [strɪpt] [[ˈlɪnzi]] - - - - - -
20 elns stript [linsey] woolsye 01 - 09 - 04
- - 脱衣舞 [林赛] - - - - - -

20 elns stript [linsey] woolsye 01-09-04

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[ ] [jɑːrdz]
[ ] yards
[ ] 码

[ ] 码

[[tɔːn]] - - - - - -
[torn] buckrum 00 - 05 - 03
[撕裂] - - - - - -

[撕裂的] buckrum 00-05-03

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] - [sɜːrg] - - - - -
one peece of Noridg serg 00 - 15 - 00
一 和平 的 - serg - - - - -

一件 Noridg serg 00-15-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

- - [ɒv; əv] - - - - - -
20 elns of Lockerum 01 - 05 - 10
- - 的 - - - - - -

20 elns of Lockerum 01-05-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

-	[jɑːrdz]	[ɒv; əv]	[ˌdʌbljuːˈtiː]	-	-	-	-	-	-
15	**yards**	**of**	**wt**	**fflannell**	**00**	**-**	**15**	**-**	**00**
-	码	的	重量	-	-	-	-	-	-

15码重法兰绒 00-15-00

[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**.**
它	.

它。

-	-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˈkænvəs]	-	-	-	[	[tɔːn]	]
20	**elns**	**of**	**Course**	**Canvas**	**01**	**-**	**04**	**[**	**torn**	**]**
-	-	的	课程	帆布	-	-	-	[	撕裂	]

20 elns 课程 Canvas 01-04 [撕毁]

[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**.**
它	.

它。

[wʌn]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	-	-	[	[tɔːn]	]	-	-	-	-	-
one	**pound**	**of**	**whalbone**	**0**	**[**	**torn**	**]**	**20**	**-**	**11**	**-**	**00**
一	磅	的	-	-	[	撕裂	]	-	-	-	-	-

一磅鲸骨 0 [撕裂]20-11-00

[ˈaɪtəm]	ᛒ	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌpiːˈdiː]	ᛒ	[ˈmɪstə(r)]	[rɪˈnɛl]
Item	ᛒ	**so**	**much**	**pd**	ᛒ	**Mr**	**Renell**
物品	ᛒ	所以	很多	pd	ᛒ	先生	雷内尔

项目 ᛒ 这么多 pd ᛒ 雷内尔先生

[ˌpiːˌɑːrˈtiː]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	[ˈpɪəs]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	,	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	-	-	-	-	-
prt	**of**	**Mr**	**Pearce**	**his**	**bill**	**,**	**the**	**some**	**of**	**08**	**-**	**00**	**-**	**00**
部分	的	先生	皮尔斯	他的	账单	,	这	一些	的	-	-	-	-	-

皮尔斯先生的部分账单，日期为 08-00-00

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ˈaɪtəm]	ᛒ	9li	[ɒv; əv]	[ˈaɪən]	[ˌeɪˌtiːˈtiː]	3d	[ɪz]	-	-	-	-	-
Item	ᛒ	**9li**	**of**	**Iron**	**att**	**3d**	**is**	**00**	**-**	**02**	**-**	**03**
物品	ᛒ	9li	的	铁	属性	3d	是	-	-	-	-	-

物品 ᛒ 9li 铁属性 3d 为 00-02-03

[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**.**
它	.

它。

ᛒ	[wʌn]	-	-	-	-	-
ᛒ	**one**	**syth**	**00**	**-**	**03**	**-**	**00**
ᛒ	一	合成器	-	-	-	-	-

ᛒ 一个合成器 00-03-00

[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**.**
它	.

它。

ᛒ	[wʌn]	[ˈfɪʃɪŋ]	[laɪn]	-	-	-	-	-
ᛒ	**one**	**fishing**	**line**	**00**	**-**	**03**	**-**	**00**
ᛒ	一	钓鱼	线	-	-	-	-	-

ᛒ 一根钓鱼线 00-03-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [paʊnd] - - - - -
℔ **30** **pound** **ocum** **00** **-** **07** **-** **06**
℔ - 磅 临时工 - - - - -

℔ 30磅 ocum 00-07-06

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [neɪlz] 6d [piː][siː] . - - - - -
℔ **2000** **Nails** **6d** **p** **C** **.** **00** **-** **10** **-** **00**
℔ - 指甲 6d p C . - - - - -

℔ 2000 枚钉子 6d p C. 00-10-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ - [neɪlz] 10d [piː][siː] . - - - - -
℔ **600** **Nails** **10d** **p** **C** **.** **00** **-** **05** **-** **05**
℔ - 指甲 10d p C . - - - - -

℔ 600 枚钉子 10d p C. 00-05-05

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

℔ [wʌn] [riːm] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - - - - -
℔ **1** **Reame** **of** **paper** **00** **-** **10** **-** **00**
℔ 1 里姆 的 纸 - - - - -

℔ 1 纸张编号 00-10-00

['aɪtəm] , ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ˌsiː 'piː] .
Item **,** **borrowed** **of** **Cp** **.**
物品 , 借来的 的 cp .

借自 Cp。

- [ɒv; əv]
Endicot **of**
- 的

恩迪科特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)
第3/4页

[jiː; ji] [kɒmp] . ['sɛvən][jɑːdz][ɒv; əv] [beɪz] [ˌeɪˌtiːˈtiː] 2s 6d
ye Comp . 7 yrds of bays att 2s 6d
是的 计算机 . 7 码 的 海湾 属性 2s 6d

ye Comp. 7 码海湾 att 2s 6d

₱ [waɪ diː][ɪz] - - - - -
₱ **yd is 00 - 17 - 06**
₱ 码 是 - - - - -

₱码为00-17-06

['hælf] [ə; eɪ] [ɛln] [ɒv; əv] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] - - - - -
halfe a elne of ffustian att 00 - 00 - 10
半 一个 埃尔内 的 - 属性 - - - - -

fustian att 的半角 00-00-10

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[ˌtuːˈtuː][jɑːrdz] & [hɑːf][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kɑːzi]
2 yards & half of yellow Carsey
2 码 & 一半 的 黄色的 卡西

2.5码黄色卡西

3s 4d - - - - -
3s 4d 00 - 08 - 04
3s 4d - - - - -

3s 4d 00-08-04

['sumə]['toʊlɪs][ˌes ˈtiː] . - - - - -
Suma Tolis St . 031 - 19 - 05
苏玛 托利斯 英石 . - - - - -

苏玛·托利斯街 031-19-05

[aɪt] . [ˌtuːˈtuː][gɔːl][ɒv; əv] - - - - - -
Ite . 2 gall of Metheglen 00 - 08 - 00
ite . 2 瘿 的 - - - - - -

2加仑 Metheglen 00-08-00

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] ['liːθər] [dʒæk] - - - - -
one Lether Jack 00 - 01 - 06
一 皮革 杰克 - - - - -

一个 Lether Jack 00-01-06

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[tuː] [tʌbz] }
two Tubbs }
二 塔布斯 }

两个塔布斯

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] [ˈwʊdn] [hænd] [buːl] }
one wooden hand boule }
一 木制的 手 球 }

一个木制手球}

[aɪt] . [ˈvɪnɪgə(r)] } - - - - -
Ite . vinegar } 00 - 03 - 06
ite . 醋 } - - - - -

醋} 00-03-06

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[θriː] [pɔɪtɚ] [bɑʊtəlz] [kwɔːts] }
3 peuter botles quarts }
3 佩特 瓶子 夸脱 }

3 瓶夸脱装

[ˌaɪ ˈtiː] .
It .
它 .

它。

[wʌn] [ˈpɪnti] [pɔɪtɚ] [boʊtəl] - - - - -
one pinte peuter botle 00 - 00 - 10
一 品特 佩特 瓶子 - - - - -

一品特酒瓶 00-00-10

[aɪt] .
Ite .
ite .

物品。

[wʌn] [hæt] - - - - - - - - -
one hatt 00 - 10 - 0033 - 03 - 03
一 帽子 - - - - - - - - -

一顶帽子 00-10-0033-03-03

[rek][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪnθrəp] -
rec of Mr Winthrop Governr
推荐 的 先生 温斯罗普 -

温斯罗普总督先生的推荐

[aɪt] . [θriː][jɑːdz][ɒv; əv]
Ite . 3 yrds of Cambrick
ite . 3 码 的 坎布里克

3码Cambrick

[sɪks][jɑːdz] & [ə; eɪ][eɪtʃ] : [ɒv; əv] -
6 yrds & a h : of Loomeworke
6 码 & 一个 h : 的 -

6 码和啊：Loomeworke

[ˌtuːˈtuː] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz]
2 **Drinking** **hornes**
2 喝 角

2个饮酒号角

[eit][ˌpiː 'ɑː(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][men]
8 **pr** **of** **shoes** **for** **men**
8 公关 的 鞋 为了 男人

8双男鞋

[sɪks][ˌpiː 'ɑː(r)][ɒv; əv] [greɪ] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][men]
6 **pr** **of** **gray** **stockings** **for** **men**
6 公关 的 灰色的 长筒袜 为了 男人

6双男士灰色长筒袜

[sɪks][ˌpiː 'ɑː(r)][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]
6 **pr** **of** **stockings** **for** **women**
6 公关 的 长筒袜 为了 女性

6双女士长筒袜

[sɪks][ˌpiː 'ɑː(r)][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
6 **pr** **of** **stockings** **for** **children**
6 公关 的 长筒袜 为了 孩子们

6双儿童长筒袜

- [jɑːdz][ɒv; əv] ['kɑːzi]
10 **yrds** **of** **Carsey**
- 码 的 卡西

卡西的10码

[θrɛd]
Thred
线

线

- [ɒv; əv] [pɪnz]
2000 **of** **pinnes**
- 的 皮内斯

2000 个 pinnes

[sɪks] [ɔːlz]
6 **Alls**
6 所有

6 全

[wʌn] [web] [ɒv; əv] [bluː] ['gɑːtə]
one **webb** **of** **blew** **gartering**
一 韦伯 的 吹 吊袜带

一个吹气吊袜带的网

[ˌtuːˈtuː] [nɒts] [ɒv; əv] [teɪp]
2 **knots** **of** **Tape**
2 绳结 的 磁带

个胶带结

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ʃɪpt] [tuː; tə]
AN **INVOICE** **OF** **ENGLISH** **GOODS** **SHIPPED** **TO**
一个 发票 的 英语 商品 已发货 到

一份发往英国的货物发票

[nju:] ['ɪŋgləɴd]
NEW ENGLAND
新的 英格兰

新英格兰

[ə'baʊt] -
ABOUT 1690
关于 -

大约1690年

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [su:t][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət]['bɒstən] , [baɪ][dʒɒn] - [ɒv; əv]
In July , 1694 , suit was brought in the Court at Boston , by John Caxy of
在 七月 , - , 套装 曾是 带来 在 这 法庭 在 波士顿 , 经过 约翰 - 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

1694年7月，伦敦的约翰·卡西在波士顿法院提起诉讼。

['ɪŋgləɴd] , [ə'genst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ɒv; əv]['bɒstən] ,
England , against Joseph Mallenson of Boston ,
英格兰 , 反对 约瑟夫 - 的 波士顿 ,

英格兰队对阵波士顿队的约瑟夫·马伦森

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənt] [hæd; həd] [kən'saɪnd] ['veərɪəs] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒstən]
to whom the London merchant had consigned various goods for the Boston
到 谁 这 伦敦 商人 有 寄售 各种各样的 商品 为了 这 波士顿
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,

那位伦敦商人委托他负责将各种货物运往波士顿市场。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['fæbrɪks] , ['hɑ:rdˌwer] ,
the shipment consisted of a great variety of clothing , fabrics , hardwear ,
这 运输 由……组成 的 一个 伟大的 种类 的 衣服 , 布料 , 硬件 ,
['ɪmplɪm(ə)nts] , ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd]['pju:tə(r)] .
implements , kitchen utensils and pewter .
实施 , 厨房 餐具 和 锡 .

这批货物包括各种各样的衣服、布料、五金制品、工具、厨房用具和锡器。

- [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ,
Mallenson not having remitted for the goods ,
- 不是 拥有 已汇出 为了 这 商品 ,

马伦森没有支付货款，

[su:t][wɒz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:t]
suit was bought and a copy of the invoice was presented at court
套装 曾是 买 和 一个 复制 的 这 发票 曾是 呈现 在 法庭
[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [steɪt] ['a:kaivz] .
and is still preserved among the Massachusetts State Archives .
和 是 仍然 保存完好 之中 这 马萨诸塞州 状态 档案 .

诉讼已完成，发票副本已提交法庭，目前仍保存在马萨诸塞州档案馆中。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [θrəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][həʊm][æt; ət]
This document throws considerable light on the furnishings of the colonial home at
这 文档 投掷 大量 光 在 这 家具 的 这 殖民 家 在
[ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv][praisiz] .
that time and the prevailing scale of prices .
那 时间 和 这 盛行 规模 的 价格 .

这份文件详细阐述了当时殖民时期家庭的家具陈设以及当时的物价水平。

['ɪnvɔɪs]	[ænd; ənd]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	['sʌndri]	[gʊdz]	['leɪdn]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[kɔːld]	[ðə; ði]
Invoice	**and**	**Contents**	**of**	**Sundry**	**Goods**	**Laden**	**on**	**Board**	**the**	**good**	**ship**	**called**	**the**
发票	和	内容	的	杂项	商品	拉登	在	木板	这	好的	船	称为	这

['frendʃɪp]	[kæpt] .
Friendship	**Capt** **.**
友谊	船长 .

装载在名为"友谊号"的良船上的各种货物的发票和清单。

[dʒɒn][weə(r)]	-	[baʊnd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔːt]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒstən]	[ɪn]	[njuː]
John Ware Comandr		**bound**	**from**	**this**	**Port**	**of**	**London**	**for**	**Boston**	**in**	**New**
约翰 仓库	-	边界	从	这	港口	的	伦敦	为了	波士顿	在	新的

['ɪŋgland]	[ænd; ənd]	[gəʊz]	[kən'saɪnd]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
England	**and**	**goes**	**consigned**	**to**	**Mr**	**Joseph**	**Mallenson**	**for**	**the**
英格兰	和	去	寄售	到	先生	约瑟夫	-	为了	这

['prɒpə(r)]	[ə'kɒmpt]	&	['rɪskeɪ]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	-	.
proper	**Accompt**	**&**	**Risque**	**of**	**John**	**Caxy**	**.**
恰当的	住宿	&	有风险的	的	约翰	-	.

John Ware Comandr 从伦敦港出发前往新英格兰的波士顿，并寄给 Joseph Mallenson 先生，由 John Caxy 负责妥善的 Accompt & Risque。

[wʌn]	[lɑːdʒ]	[fæt]	[ˌkjuː 'tiː]	[felt]	&	['kɑːstə(r)]	[æz; əz]	[vɪzt]	[nəʊ]	.	[wʌn]	.
One	**Large**	**Fatt**	**qt**	**Felt**	**&**	**Castor**	**hatts**	**as**	**vizt**	**No**	**.**	**1**	**.**
一	大的	脂肪	qt	毛毡	&	卡斯托尔	帽子	作为	维兹特	不	.	1	.

一顶大号 Fatt qt Felt & Castor hatts，如编号 1。

[nəʊ]	.	[wʌn]	[θriː]	[diː oʊ ziː]	:	[bɔɪz]	[f'ɛlts]	[edʒd]	&	[-]
No	**.**	**1**	**3**	**doz**	**:**	**Boyes**	**Felts**	**Edged**	**&**	**Lin'd**
不	.	1	3	打	:	博伊斯	毛毡	边缘	&	林德

1号 3打：博伊斯毡边带衬里

[æt; ət]	-	/	[piː]	[diː oʊ ziː]	:	£2	.	-	.	-
at	**14**	**/**	**p**	**doz**	**:**	**£2**	**.**	**02**	**.**	**0**
在	-	/	p	打	:	£2	.	-	.	-

每打14便士：2.02英镑

[ˌtuː'tuː]	[θriː]	[diː oʊ ziː]	:	['dɪtəʊ]	[æt; ət]	-	[piː]	[diː oʊ ziː]	:	[ˌtuː'tuː]	.	-	.	-
2	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**16**	**p**	**doz**	**:**	**2**	**.**	**08**	**.**	**0**
2	3	打	:	同上	在	-	p	打	:	2	.	-	.	-

3 打：同上，下午 16 点打：2.08.0

[θriː]	[θriː]	[diː oʊ ziː]	:	['dɪtəʊ]	[æt; ət]	-	[piː]	[diː oʊ ziː]	:	[ˌtuː'tuː]	.	-	.	-
3	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**18**	**p**	**doz**	**:**	**2**	**.**	**14**	**.**	**0**
3	3	打	:	同上	在	-	p	打	:	2	.	-	.	-

3 3 打：同上，下午 18 点打：2.14.0

[fɔːr]	[θriː]	[diː oʊ ziː]	:	['dɪtəʊ]	[æt; ət]	-	/	[piː]	[diː oʊ ziː]	:	[θriː]	.	-	.	-
4	**3**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**20**	**/**	**p**	**doz**	**:**	**3**	**.**	**00**	**.**	**0**
4	3	打	:	同上	在	-	/	p	打	:	3	.	-	.	-

4 3 打：同上，每打 20 美元：3.00.0

[faɪv]	[fɔːr]	[diː oʊ ziː]	:	[menz]	[f'ɛlts]	[æt; ət]	34s	[sɪks]	.	-	.	-
5	**4**	**doz**	**:**	**Mens**	**felts**	**at**	**34s**	**6**	**.**	**16**	**.**	**0**
5	4	打	:	男士	毛毡	在	34s	6	.	-	.	-

5 4 打：男士毛毡衫，34 件，6.16.0

[sɪks]	-	[diː oʊ ziː]	:	['dɪtəʊ]	[æt; ət]	40s	[piː]	[diː oʊ ziː]	:	-	.	-	.	-
6	**10**	**doz**	**:**	**ditto**	**at**	**40s**	**p**	**doz**	**:**	**20**	**.**	**00**	**.**	**0**
6	-	打	:	同上	在	40s	p	打	:	-	.	-	.	-

6 10 打：同上，每打 40 秒：20.00.0

['sɛvən][θri:][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət] 48s [pi:][di: oʊ zi:] : ['sɛvən] . - . -

7	3	doz	:	ditto	at	48s	p	doz	:	7	.	04	.	0
7	3	打	:	同上	在	48s	p	打	:	7	.	-	.	-

7 3 打：同上，每打 48 秒：7.04.0

[eit][θri:][di: oʊ zi:] : [menz] - [æt; ət][eit] / [sɪks][pi:][ˌpi: 'es] - . - . -

8	3	doz	:	Mens	Carrolinas	at	8	/	6	p	ps	15	.	06	.	0
8	3	打	:	男士	-	在	8	/	6	p	附言	-	.	-	.	-

8 3 打：男士卡罗莱纳鞋，8/6 便士，15.06.0

[wʌn][fɔ:r][di: oʊ zi:] : [menz] ['kɑ:stəz] [æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . - . -

1	4	doz	:	Mens	Castors	at	5	/	6	13	.	04	.	0
1	4	打	:	男士	脚轮	在	5	/	6	-	.	-	.	-

1 4 打：男士脚轮，5/6 13.04.0

[ˌtu:'tu:][θri:][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [sɪks] - . - . -

2	3	doz	:	ditto	at	6	/	6	11	.	14	.	0
2	3	打	:	同上	在	6	/	6	-	.	-	.	-

2 3 打：同上，6/6 11.14.0

[θri:][ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət]['sɛvən] / [naɪn][naɪn] . - . -

3	2	doz	:	ditto	at	7	/	9	9	.	06	.	0
3	2	打	:	同上	在	7	/	9	9	.	-	.	-

3 2 打：同上，7/9 9.06.0

[fɔ:r][ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət][naɪn] / - . - . -

4	2	doz	:	ditto	at	9	/	10	.	16	.	0
4	2	打	:	同上	在	9	/	-	.	-	.	-

4 2 打：同上，9/10.16.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[faɪv][wʌn][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks] . - . -

5	1	doz	:	ditto	at	11	/	6	.	12	.	0
5	1	打	:	同上	在	-	/	6	.	-	.	-

5 1 打：同上，11/ 6.12.0

[sɪks][di: oʊ zi:] : - [æt; ət] 15d [pi:][di: oʊ zi:] : - . - . [sɪks]

6	doz	:	Rubers	at	15d	p	doz	:	0	.	07	.	6
6	打	:	-	在	15d	p	打	:	-	.	-	.	6

6 打：每打 15 便士：0.07.6

[sɪks][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks][pi:][di: oʊ zi:] : - . - . -

6	doz	:	ditto	at	2	/	6	p	doz	:	15	.	00	.	0
6	打	:	同上	在	2	/	6	p	打	:	-	.	-	.	-

6打：同上，2/6便士 6打：15.00.0

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæt] [kɒst] 12s - . - . 0£112 . - . [sɪks]

a	Large	Fatt	Cost	12s	12	.	00	.	0£112	.	16	.	6
一个	大的	脂肪	成本	12s	-	.	-	.	0£112	.	-	.	6

大份脂肪成本 12 先令 12.00.0 英镑 112.16.6

[wʌn] [smɔ:l] [keɪs] [her] ['paʊdə(r)] , & [wɒʃ] [bɔ:lz]

One	Small	Case	haire	Powder	,	&	Wash	Balls
一	小的	案件	头发	粉末	,	&	洗	球

一小盒头发粉和洗发球

[nəʊ][wʌn] .

No	1	.
不	1	.

第一名。

[fɔːr][diː oʊ ziː] & ['hælf] [ɒv; əv] [swiːt] [her] ['paʊdə(r)][æt; ət] 8d [diː oʊ ziː] : [wʌn] . - . -

4	doz	&	halfe	of	Sweet	haire	Powder	at	8d	doz	:	1	.	16	.	0
4	打	&	半	的	甜的	头发	粉末	在	8d	打	:	1	.	-	.	-

打半甜发粉，每打 8 便士：1.16.0

[θriː][liː][ɒv; əv] [best] ['dæməsk]['paʊdə(r)][æt; ət][θriː] / [piː][liː] - . - . -

3	li	of	best	Damask	Powder	at	3	/	p	li	0	.	09	.	0
3	李	的	最好的	绫	粉末	在	3	/	p	李	-	.	-	.	-

3升优质大马士革粉，每升3便士，价格0.09.0

['sɛvən][grəʊs] [wɒʃ] [bɔːlz] [æt; ət] 8d [piː][dʒˌiː'ɛs][ˌtuː'tuː] . - . -

7	gross	Wash	Balls	at	8d	p	gs	2	.	16	.	0
7	总的	洗	球	在	8d	p	克	2	.	-	.	-

7 个洗衣球，每件 8 便士，共 2.16.0

[ə; eɪ] [keɪs] [kɒst] 2s - . - . - . - . [sɪks]

a	Case	cost	2s	0	.	02	.	05	.	03	.	6
一个	案件	成本	2s	-	.	-	.	-	.	-	.	6

案例成本 2 秒 0.02.05.03.6

[tuː] - [weə(r)][nəʊ][wʌn] & [ˌtuː'tuː][æz; əz] [vɪzt] & ['sɛvən]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [stiːl] [ʃuː]

Two	hhds	Turnerie	Ware	No	1	&	2	as	vizt	&	7	bundles	of	Steel	Shoe
二	HHDs	-	仓库	不	1	&	2	作为	维兹特	&	7	捆绑	的	钢	鞋

- & [spædz]

Shovells	&	Spads
-	&	铲子

两件1号和2号车削器具，以及7捆钢制鞋铲和铁锹

[nəʊ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən]

No	1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7
不	1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7

1、2、3、4、5、6、7号

[θriː]['pɒt(ə)l] [tʌn] [æt; ət][θriː] . - . -

3	Pottle	Tun	Canns	at	3	.	09	.	00
3	波特尔	敦	罐头	在	3	.	-	.	-

个 Pottle Tun 罐头，价格为 3.09.00

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [faɪn] [paɪnt] [tʌn] [æt; ət] - . - . -

2	doz	:	Fine	pint	Tun	Canns	at	18	.	00	.	00
2	打	:	美好的	品脱	敦	罐头	在	-	.	-	.	-

2打：精制品脱罐，售价18.00.00

[sɪks] [kwɔːt] [tʌn] [æt; ət] - . -

6	quart	Tunn	Canns	at	06	.	00
6	夸脱	隧道	罐头	在	-	.	-

6夸脱的Tunn罐头，售价06.00美元

[θriː] [θriː] [paɪnt] [tʌn] [æt; ət] - . -

3	Three	pint	Tunn	Canns	at	04	.	00
3	三	品脱	隧道	罐头	在	-	.	-

罐三品脱装的 Tunn 啤酒，售价 04.00

[fɔːr][snæp] [maʊs] [træps] - . -

4	Snap	Mouse	Traps	01	.	00
4	折断	老鼠	陷阱	-	.	-

4个弹簧式捕鼠器 01.00

[fɔːr] ['dʌb(ə)l] [fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -

4	Double	fall	Mouse	Traps	at	02	.	02
4	双倍的	落下	老鼠	陷阱	在	-	.	-

4 个双落式捕鼠器，售价 02.02

[ˌtuːˈtuː]['sɪŋg(ə)l][fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -

2	Single	fall	Mouse	Traps	at	01	.	04
2	单身的	落下	老鼠	陷阱	在	-	.	-

2 个单落式捕鼠器，价格为 01.04

[ˌtuːˈtuː] [lɑːdʒ] ['sɪŋg(ə)l][fɔːl] [maʊs] [træps][æt; ət] - . -

2	Large	Single	fall	Mouse	Traps	at	01	.	06
2	大的	单身的	落下	老鼠	陷阱	在	-	.	-

2 个大型单落式捕鼠器，价格为 01.06

[fɔːr] ['wʊdn] [ræt] [træps] [wɪð] [sprɪŋz] [æt; ət] - . -

4	Wooden	Ratt	Traps	with	Springs	at	05	.	00
4	木制的	老鼠	陷阱	和	斯普林斯	在	-	.	-

4个带弹簧的木制捕鼠器，售价5.00美元

[wʌn][diː oʊ ziː] : [pʌntʃ] [stˈreɪnəz] [set] [ʌp] - . -

1	doz	:	Punch	Strainers	Sett	up	02	.	09
1	打	:	冲床	过滤器	设置	向上	-	.	-

1打：冲孔过滤器套装 02.09

[naɪn][diː oʊ ziː] : [sɪks][best]['meɪp(ə)l] [æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː] : [wʌn] . - . -

9	doz	:	6	best	Maple	Treachers	at	30	/	p	doz	:	1	.	06	.	11
9	打	:	6	最好的	枫	叛徒	在	-	/	p	打	:	1	.	-	.	-

9打：6支最佳枫木弹簧，每打30美元：2011年1月6日

[wʌn][diː oʊ ziː] : [mɪlk] - [æt; ət] - . -

1	doz	:	Milk	Trayes	at	11	.	00
1	打	:	牛奶	-	在	-	.	-

1打：牛奶巧克力托盘，售价11.00美元

[θriː][diː oʊ ziː] : ['plætəz] [æt; ət][sɪks] / - . -

3	doz	:	Platters	at	6	/	18	.	00
3	打	:	拼盘	在	6	/	-	.	-

打：拼盘，每份 6/18.00

[θriː][diː oʊ ziː] : [hænd][bˈəʊlz][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

3	doz	:	hand	Boles	at	3	/	6	10	.	06
3	打	:	手	博尔斯	在	3	/	6	-	.	-

3打：手博尔斯，3/6 10.06

[wʌn][diː oʊ ziː] : ['pɒrɪdʒ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] - . -

1	doz	:	Porridge	Dishes	at	11	.	04
1	打	:	稀饭	菜肴	在	-	.	-

1打：粥类菜肴，售价11.04美元

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : ['hænd(ə)l][bˈəʊlz][æt; ət][eit] / [piː][diː oʊ ziː] : - . -

2	doz	:	handle	Boles	at	8	/	p	doz	:	16	.	00
2	打	:	处理	博尔斯	在	8	/	p	打	:	-	.	-

2打：手柄Boles，每打8个：16.00

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [kɑːrvd] [spuːn] [æt; ət] 6d [piː][diː oʊ ziː] : - . -

2	doz	:	Carved	Spoons	at	6d	p	doz	:	01	.	00
2	打	:	雕刻	勺子	在	6d	p	打	:	-	.	-

2打：雕花勺，每打6便士：01.00

[sɪks][diː oʊ ziː] : [bɪə(r)] [tæps] [æt; ət] 3d [piː][diː oʊ ziː] : - . -

6	doz	:	Beer	Tapps	at	3d	p	doz	:	01	.	06
6	打	:	啤酒	塔普斯	在	3d	p	打	:	-	.	-

6打：啤酒龙头，每打3d，价格：01.06

[faɪv][dʒˌiːˈɛs][ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [pleɪn] [spuːn] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks][piː]['groʊ] . - . -

5	gs	2	doz	:	plaine	Spoons	at	2	/	6	p	gro	.	12	.	11
5	克	2	打	:	平原	勺子	在	2	/	6	p	gro	.	-	.	-

5克 2打：普通勺子，每把2/6便士，12.11

[wʌn][dʒˌiːˈɛs] [kɔːs] [her] ['kɒtn] - [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [naɪn][wʌn] . - . -

1	gs	Course	haire	Cottons	kom'd	at	2	/	9	1	.	13	.	00
1	克	课程	头发	棉花	-	在	2	/	9	1	.	-	.	-

1克 课程毛发 棉花 kom'd 于 2/9 1.13.00

[wʌn][dʒˌiːˈɛs] ['mɪdl] [hɛr] ['kɒtn] - [æt; ət][θriː] / [θriː][wʌn] . - . -

1	gs	Midle	hayre	cottons	kom'd	at	3	/	3	1	.	19	.	00
1	克	中部	海尔	棉花	-	在	3	/	3	1	.	-	.	-

1克中段干草棉，售价3/3，1.19.00

[sɪks][diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] [her] [stˈreɪnəz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

6	doz	:	Large	haire	Strainers	at	2	/	p	doz	12	.	00
6	打	:	大的	头发	过滤器	在	2	/	p	打	-	.	-

6打：大号毛发过滤器，每打2个，12.00美元

[θriː][diː oʊ ziː] : [smɔːl] [her] ['dɪtəʊ][æt; ət] 18d [piː][diː oʊ ziː] - . -

3	doz	:	Small	haire	ditto	at	18d	p	doz	04	.	06
3	打	:	小的	头发	同上	在	18d	p	打	-	.	-

3打：小毛，18d p 打 04.06

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : ['mɪdl] ['beləʊz] [æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . -

2	doz	:	Midle	Bellows	at	18	/	p	doz	1	.	16	.	00
2	打	:	中部	风箱	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

2打：中型风箱，每打18美元，1.16.00美元

[wʌn][diː oʊ ziː] : [sɪks] .

1	doz	:	6	.
1	打	:	6	.

1打：6。

[smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . -

Small	ditto	at	16	/	p	doz	1	.	04	.	00
小的	同上	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

小份，每打 16 美元，1.04.00 美元

[wʌn][diː oʊ ziː] : ['sʌkɪŋ] ['bɔtlz] [æt; ət] 2s - . -

1	doz	:	Sucking	Bottles	at	2s	12	.	00
1	打	:	吸吮	瓶子	在	2s	-	.	-

1打：吸吮瓶，2个12.00美元

[wʌn][diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] ['leɪdlz] [æt; ət] 1s8 - . -

1	doz	:	Large	Ladles	at	1s8	01	.	08
1	打	:	大的	勺子	在	1s8	-	.	-

1打：大号汤勺，1先令8便士，01.08

[wʌn][diː oʊ ziː] : [smɔːl] ['dɪtəʊ] - . -

1	doz	:	Small	ditto	01	.	00
1	打	:	小的	同上	-	.	-

1打：小份同上 01.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

- [diː oʊ ziː] : [stiːl] [ʃɒd] - & [spædz][æt; ət] - / [naɪn] . - . -

12	doz	:	Steel	Shod	Shovells	&	Spads	at	16	/	9	.	12	.	00
-	打	:	钢	鞋子	-	&	铲子	在	-	/	9	.	-	.	-

12打：钢制铲子和铁锹，价格为16/9.12.00

[ˌtuːˈtuː] [kɒst] 7s [iːtʃ] - . - . - . -

2	hhds	Cost	7s	each	14	.	0025	.	03	.	10
2	HHDs	成本	7s	每个	-	.	-	.	-	.	-

2个hhds，每个7先令，14.0025.03.10

[wʌn] [keɪs] - ['glɑːsɪz] [nəʊ][θriː][æz; əz]

One	Case	Lookeing	Glasses	No	3	as
一	案件	-	眼镜	不	3	作为

一副眼镜，编号3

[nəʊ][wʌn][sɪks] ['dresɪŋ] ['glɑːsɪz] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][faɪv] / [ˌpiː 'es] . [wʌn] . - . -

No	1	6	Dressing	Glasses	10	Inches	in	Sight	at	5	/	ps	.	1	.	10	.	0
不	1	6	敷料	眼镜	-	英寸	在	视线	在	5	/	附言	.	1	.	-	.	-

1号6号梳妆镜，视线距离10英寸，5/ps.1.10.0

[ˌtuː'tuː][sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət] 6s [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [wʌn] . - . -

2	6	ditto	at	6s	ps	11	Inches	in	Sight	1	.	16	.	0
2	6	同上	在	6s	附言	-	英寸	在	视线	1	.	-	.	-

2 6 同上，6s ps 11 英寸视野 1.16.0

[θriː][sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət] 7s [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

3	6	ditto	at	7s	ps	12	Inches	in	Sight	2	.	02	.	0
3	6	同上	在	7s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

3 6 同上，7s ps 12 英寸视野 2.02.0

[fɔːr][θriː] ['glɑːsɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] [freɪmz] [æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ˌtuː'tuː] . - . -

4	3	Glasses	in	Large	Frames	at	15	/	ps	12	Inches	2	.	05	.	0
4	3	眼镜	在	大的	框架	在	-	/	附言	-	英寸	2	.	-	.	-

4 副大框眼镜，每副 15 美元，12 英寸，2.05.0

[faɪv][θriː]['dɪtəʊ][æt; ət] 18s [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

5	3	ditto	at	18s	ps	14	Inches	in	Sight	2	.	14	.	0
5	3	同上	在	18s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

5 3 同上，18 秒 ps 14 英寸视野 2.14.0

[sɪks][ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][æt; ət] 22s [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

6	2	ditto	at	22s	ps	16	Inches	in	Sight	2	.	04	.	0
6	2	同上	在	22s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

6 2 同上，22s ps 16 英寸瞄准具 2.04.0

['sɛvən][ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][æt; ət] 28s [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪt] [ˌtuː'tuː] . - . -

7	2	ditto	at	28s	ps	18	Inches	in	Sight	2	.	16	.	0
7	2	同上	在	28s	附言	-	英寸	在	视线	2	.	-	.	-

2 同上，28 秒 ps 18 英寸视野 2.16.0

[eit][ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][æt; ət] 35z [ˌpiː 'es] - ['ɪntʃɪz] [θriː] . - . -

8	2	ditto	at	35z	ps	20	Inches	3	.	10	.	0
8	2	同上	在	35z	附言	-	英寸	3	.	-	.	-

8 2 同上，35z ps 20 英寸 3.10.0

[ə; eɪ] [keɪs] [kɒst] 5s - . - . - . -

A	Case	Cost	5s	05	.	019	.	02	.	0
一个	案件	成本	5s	-	.	-	.	-	.	-

案件成本 5 秒 05.019.02.0

[wʌn] [keɪs] [nəʊ][ˌtuː'tuː][ˌkjuː 'tiː][æz; əz] [vɪzt]

One	Case	No	2	qt	as	vizt
一	案件	不	2	qt	作为	维兹特

案例编号 2 qt 即

[nəʊ][wʌn][ˌtuː'tuː] - [æt; ət] 18s [piː][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -

No	1	2	Perriwiggs	at	18s	p	ps	1	.	16	.	0
不	1	2	-	在	18s	p	附言	1	.	-	.	-

1号 2号 Perriwiggs 18s p ps 1.16.0

[ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][æt; ət] 2s [ˌtuː'tuː] . - . -

2	2	ditto	at	2s	2	.	00	.	0
2	2	同上	在	2s	2	.	-	.	-

2 2 同上，2秒 2.00.0

[θriː][wʌn]['dɪtəʊ][æt; ət] 25s [wʌn] . - . -

3	1	ditto	at	25s	1	.	05	.	0
3	1	同上	在	25s	1	.	-	.	-

3 1 同上，25秒 1.05.0

[fɔːr][wʌn]['dɪtəʊ][æt; ət] 30s [wʌn] . - . - . - . -

4	1	ditto	at	30s	1	.	10	.	06	.	11	.	0
4	1	同上	在	30s	1	.	-	.	-	.	-	.	-

4 1 同上，30秒 1.10.06.11.0

[nəʊ][wʌn][ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [tʃaɪld] , [wɑːl] [həʊz][æt; ət] 5s [piː][diː oʊ ziː] : - . -

No	1	2	doz	:	Child	,	woll	hose	at	5s	p	doz	:	10	.	0
不	1	2	打	:	孩子	,	羊毛	软管	在	5s	p	打	:	-	.	-

1号 2打：儿童，羊毛软管，5秒/打：10.0

[ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [eit] - . [fɔːr]

2	2	doz	:	ditto	at	6	/	8	13	.	4
2	2	打	:	同上	在	6	/	8	-	.	4

2 2 打：同上，6/8 13.4

[θriː][wʌn][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət][eit] / - . -

3	1	doz	:	ditto	at	8	/	08	.	0
3	1	打	:	同上	在	8	/	-	.	-

3 1 打：同上，8/08.0

[fɔːr][wʌn][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət] - / - . -

4	1	doz	:	ditto	at	10	/	10	.	0
4	1	打	:	同上	在	-	/	-	.	-

4 1 打：同上，10/10.0

[faɪv][ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : ['wɪmɪn] [wɑːl]['dɪtəʊ][æt; ət][naɪn] / [sɪks] - . -

5	2	doz	:	Womens	Woll	ditto	at	9	/	6	19	.	0
5	2	打	:	女性的	沃尔	同上	在	9	/	6	-	.	-

5 2 打：女士羊毛衫，价格为 9/6 19.0

[sɪks][ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -

6	2	doz	:	ditto	at	10	/	6	1	.	01	.	0
6	2	打	:	同上	在	-	/	6	1	.	-	.	-

6 2 打：同上，10/6 1.01.0

['sɛvən][wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]

7	1	doz	ditto	at	11	/	6	11	.	6
7	1	打	同上	在	-	/	6	-	.	6

7 1 打 同上，11/6 11.6

[eit][wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]

8	1	doz	ditto	at	13	/	6	13	.	6
8	1	打	同上	在	-	/	6	-	.	6

8 1 打 同上，13/6 13.6

[naɪn][wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][menz] [wʊl] [æt; ət] - / - . -

9	1	doz	ditto	Mens	Wool	at	13	/	13	.	0
9	1	打	同上	男士	羊毛	在	-	/	-	.	-

9 1 打同款男士羊毛衫，售价 13/13.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -

10	2	doz	ditto	at	15	/	6	1	.	11	.	0
-	2	打	同上	在	-	/	6	1	.	-	.	-

10 2 打 同上，日期为 15/6 1.11.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -

11	2	doz	ditto	at	18	/	1	.	16	.	0
-	2	打	同上	在	-	/	1	.	-	.	-

11 2 doz 同上，18/ 1.16.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
12 1 doz ditto at 20 / 1 . 00 . 0
- 1 打 同上 在 - / 1 . - . -

12 1 打 同上，价格为 20/ 1.00.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ] [blæk] [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
13 1 doz ditto black at 22 / 1 . 02 . 0
- 1 打 同上 黑色的 在 - / 1 . - . -

13 1打同款黑色，价格22/ 1.02.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] ['wɪmɪn] [wɜːst] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
14 1 doz Womens Worst ditto at 29 / 1 . 09 . 0
- 1 打 女性的 最差 同上 在 - / 1 . - . -

14 1打 女式 最差同上 29/ 1.09.0

- [wʌn][diː oʊ ziː][menz] [ʃɔːt] [wɜːst] [mɪkst][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
15 1 doz Mens Short Worst Mixt at 36 / 1 . 16 . 0
- 1 打 男士 短的 最差 混合 在 - / 1 . - . -

15 1 打 男士短裤 Worst Mixt，尺码 36/ 1.16.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
16 1 doz ditto at 38 / 1 . 18 . 0
- 1 打 同上 在 - / 1 . - . -

16 1 打 同上，38/ 1.18.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [ˌtuː'tuː] . - . -
17 1 doz ditto at 43 / 2 . 03 . 0
- 1 打 同上 在 - / 2 . - . -

17 1 打 同上，43/ 2.03.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ] [blæk] [æt; ət] - / [ˌtuː'tuː] . - . -
18 1 doz ditto black at 40 / 2 . 00 . 0
- 1 打 同上 黑色的 在 - / 2 . - . -

18 1打同款黑色，40/ 2.00.0

- [wʌn][diː oʊ ziː][menz][mɪkst] [rəʊl] [æt; ət] - / [ˌtuː'tuː] . - . -
19 1 doz Mens Mixt Role at 45 / 2 . 05 . 0
- 1 打 男士 混合 角色 在 - / 2 . - . -

19 1打 男士混合角色扮演游戏，售价45/ 2.05.0

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][ˌtuː'tuː] . - . -
20 1 doz ditto at 52 / p doz 2 . 12 . 0
- 1 打 同上 在 - / p 打 2 . - . -

20 1 打 同上，52/ p 打 2.12.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][biː'ɛl'eɪ] : & [bluː] [æt; ət] 52s [ˌtuː'tuː] . - . -
21 1 doz ditto bla : & blew at 52s 2 . 12 . 0
- 1 打 同上 bla : & 吹 在 52s 2 . - . -

21 1 doz 同上 bla: & 吹气于 52s 2.12.0

[wʌn] [keɪs] [kɒst] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] [kɔːdz] [ˌtuː'tuː] / - . - . - . [fɔːr]
1 Case Cost wth Cords 2 / 02 . 028 . 05 . 4
1 案件 成本 和 绳索 2 / - . - . - . 4

1 箱含线缆成本 2/ 02.028.05.4

['θɜːti] [wʌn] - [ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] ['kɒnt][æz; əz] -
Thirty One Quoiles of Cordage Cont as vixd
三十 一 - 的 绳索 续 作为 -

三十一号绳索链，如 vixd

[nəʊ] . [wʌn][θriː] [ɪntʃ] [wʌn] / [fɔːr][ˌkjuː ˈtiː][θriː] . - . -

No	.	1	3	Inch	1	/	4	qt	3	.	02	.	09
不	.	1	3	英寸	1	/	4	qt	3	.	-	.	-

1号 3英寸 1/4夸脱 3.02.09

[ˌtuːˈtuː][wʌn]['dɪtəʊ][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [fɔːr] . - . -

2	1	ditto	4	Inches	4	.	01	.	00
2	1	同上	4	英寸	4	.	-	.	-

2 1 同上 4 英寸 4.01.00

[θriː][wʌn]['dɪtəʊ][faɪv] ['ɪntʃɪz] [sɪks] . - . -

3	1	ditto	5	Inches	6	.	01	.	06
3	1	同上	5	英寸	6	.	-	.	-

3 1 同上 5 英寸 6.01.06

[fɔːr][wʌn]['dɪtəʊ][faɪv] - [θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [eit] . - . -

4	1	ditto	5	-	3	/	4	Inches	8	.	02	.	02
4	1	同上	5	-	3	/	4	英寸	8	.	-	.	-

4 1 同上 5-3/4 英寸 8.02.02

[faɪv][wʌn]['dɪtəʊ][sɪks][naɪn] . - . -

5	1	ditto	6	9	.	01	.	25
5	1	同上	6	9	.	-	.	-

5 1 同上 6 9.01.25

[sɪks][wʌn] - [θriː][ˌtuːˈtuː] . - . -

6	1	Quoile	3	2	.	03	.	25
6	1	-	3	2	.	-	.	-

6 1 Quoile 3 2.03.25

['sɛvən][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

7	1	Quoile	2	-	3	/	4	2	.	02	.	08
7	1	-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

7 1 Quoile 2-3/4 2.02.08

[eit][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

8	1	Quoile	2	-	1	/	4	1	.	03	.	13
8	1	-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

8 1 Quoile 2-1/4 1.03.13

[naɪn][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

9	1	Quoile	2	-	1	/	2	2	.	00	.	10
9	1	-	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

9 1 Quoile 2-1/2 2.00.10

- [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

10	1	Quoile	2	-	1	/	2	2	.	00	.	12
-	1	-	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

10 1 Quoile 2-1/2 2.00.12

- [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

11	1	Quoile	2	-	1	/	4	1	.	03	.	23
-	1	-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

11 1 Quoile 2-1/4 1.03.23

- [wʌn]['dɪtəʊ][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] . - . -

12	1	ditto	2	-	1	/	2	2	.	00	.	17
-	1	同上	2	-	1	/	2	2	.	-	.	-

12 1 同上 2-1/2 2.00.17

- [wʌn]['dɪtəʊ][ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

13	1	ditto	2	-	3	/	4	2	.	02	.	04
-	1	同上	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

13 1 同上 2-3/4 2.02.04

- [wʌn]['dɪtəʊ][θriː] ['ɪntʃɪz] [θriː] . - . -
14 1 ditto 3 Inches 3 . 01 . 02
- 1 同上 3 英寸 3 . - . -

14 1 同上 3 英寸 3.01.02

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . - . -
15 2 ditto 2 2 . 00 . 25
- 2 同上 2 2 . - . -

15 2 同上 2 2.00.25

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . - . -
16 2 ditto 2 2 . 00 . 12
- 2 同上 2 2 . - . -

16 2 同上 2 2.00.12

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . - . -
17 2 ditto 2 2 . 00 . 21
- 2 同上 2 2 . - . -

17 2 同上 2 2.00.21

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] . - . -
18 2 ditto 2 2 . 00 . 13
- 2 同上 2 2 . - . -

18 2 同上 2 2.00.13

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][wʌn] [ɪntʃ] [wʌn] / [ˌtuː'tuː][wʌn] . - . -
19 2 ditto 1 Inch 1 / 2 1 . 02 . 24
- 2 同上 1 英寸 1 / 2 1 . - . -

19 2 同上 1 英寸 1/2 1.02.24

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][wʌn] . - . -
20 2 ditto 1 - 1 / 2 1 . 01 . 13
- 2 同上 1 - 1 / 2 1 . - . -

20 2 同上 1-1/2 1.01.13

- [θriː]['dɪtəʊ][wʌn] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -
21 3 ditto 1 - 1 / 4 1 . 03 . 20
- 3 同上 1 - 1 / 4 1 . - . -

21 3 同上 1-1/4 1.03.20

- [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][wʌn] - [θriː] / [fɔːr][wʌn] . - . -
22 2 ditto 1 - 3 / 4 1 . 03 . 11
- 2 同上 1 - 3 / 4 1 . - . -

22 2 同上 1-3/4 1.03.11

- [θriː] - [wʌn] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -
23 3 Quoiles 1 - 1 / 4 1 . 02 . 27
- 3 - 1 - 1 / 4 1 . - . -

23 3 Quoiles 1-1/4 1.02.27

[wʌn]['keɪb(ə)l][eit] ['ɪntʃɪz] [θriː] / [fɔːr] - . - . - [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['sɛvən] . - . -
1 Cable 8 Inches 3 / 4 19 . 00 . 142 5 - 1 / 2 7 . 02 . 26
1 电缆 8 英寸 3 / 4 - . - . - 5 - 1 / 2 7 . - . -

1根电缆 8英寸 3/4 19.00.142 5-1/2 7.02.26

[wʌn]['dɪtəʊ][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][faɪv] . - . -
1 ditto 4 - 1 / 2 5 . 01 . 22
1 同上 4 - 1 / 2 5 . - . -

同上 4-1/2 5.01.22

[wʌn]['dɪtəʊ][fɔːr] - [θriː] / [ˌtuː'tuː][faɪv] . - . -
1 ditto 4 - 3 / 2 5 . 03 . 071
1 同上 4 - 3 / 2 5 . - . -

1 同上 4-3/2 5.03.071

- [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**3**	**/**	**4**	**2**	**.**	**01**	**.**	**111**
-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

Quoile 2-3/4 2.01.111

- [ˌtuːˈtuː] - [θriː] / [fɔːr][ˌtuːˈtuː] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**3**	**/**	**4**	**2**	**.**	**01**	**.**	**111**
-	2	-	3	/	4	2	.	-	.	-

Quoile 2-3/4 2.01.111

- [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [fɔːr][wʌn] . - . -

Quoile	**2**	**-**	**1**	**/**	**4**	**1**	**.**	**01**	**.**	**08**
-	2	-	1	/	4	1	.	-	.	-

Quoile 2-1/4 1.01.08

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] - . -

For	**a**	**Lyghter**	**to**	**carry**	**it**	**on**	**board**	**15**	**.**	**00**
为了	一个	-	到	携带	它	在	木板	-	.	-

莱特人携带它上船需要 15.00 美元

[wʌn] [ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː]

One	**hhd**
一	hhd

一小时

[nəʊ][fɔːr][ˌkjuː 'tiː] [rɒt] [brɑːs] & [rɒt] ['aɪən] [wɜːrk] [æz; əz] -

No	**4**	**qt**	**wrot**	**Brass**	**&**	**wrot**	**Iron**	**worke**	**as**	**vizd**
不	4	qt	写	黄铜	&	写	铁	工作	作为	-

4号夸脱锻造黄铜和锻造铁制品，如所示

- [brɑːs] ['ket(ə)lz] [ˌkjuː 'tiː][wʌn][siː] . [əʊ] . 4li [æt; ət] 15d [piː][liː]['sɛvən] . - . -

12	**brass**	**Kettles**	**qt**	**1**	**C**	**.**	**O**	**.**	**4li**	**at**	**15d**	**p**	**li**	**7**	**.**	**05**	**.**	**0**
-	黄铜	水壶	qt	1	C	.	哦	.	4li	在	15d	p	李	7	.	-	.	-

12 个黄铜水壶，每壶 1 夸脱，CO4li，15d p li 7.05.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'ɑː(r)][ɒv; əv][eit][skweə(r)]['mɒnjumənt] ['kændlˌstɪks] - . -

2	**pr**	**of**	**8**	**Square**	**Monument**	**Candlesticks**	**15**	**.**	**0**
2	公关	的	8	正方形	纪念碑	烛台	-	.	-

2 对 8 方形纪念碑烛台 15.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'ɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət] 6s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**6s**	**12**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	6s	-	.	-

2 pr 同上，6s 12.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'ɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət] 5s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**5s**	**10**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	5s	-	.	-

2 pr 同上，5 秒 10.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'ɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət] 4s - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**4s**	**08**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	4s	-	.	-

2 pr 同上，4s 08.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'ɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	**pr**	**ditto**	**at**	**3**	**/**	**6**	**07**	**.**	**0**
2	公关	同上	在	3	/	6	-	.	-

2 pr 同上，3/6 07.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][θriː] / - . -

2	pr	ditto	at	3	/	06	.	0
2	公关	同上	在	3	/	-	.	-

2 pr 同上，3/ 06.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)][ɒv; əv][fɔːr][skweə(r)]['dɪtəʊ][æt; ət]['sɛvən] / - . -

2	pr	of	4	square	ditto	at	7	/	14	.	0
2	公关	的	4	正方形	同上	在	7	/	-	.	-

2 对 4 平方英寸，价格为 7/14.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)][ɒv; əv]['dɪtəʊ][æt; ət] 6s - . -

2	pr	of	ditto	at	6s	12	.	0
2	公关	的	同上	在	6s	-	.	-

2 对 Ditto，6 秒 12.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)][ɒv; əv] [raʊnd] ['dɪtəʊ][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	pr	of	Round	ditto	at	3	/	6	07	.	0
2	公关	的	圆形的	同上	在	3	/	6	-	.	-

2 对 Round ditto，价格为 3/6 07.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)][ɒv; əv]['dɪtəʊ][æt; ət] 4s - . -

2	pr	of	ditto	at	4s	08	.	0
2	公关	的	同上	在	4s	-	.	-

2 对 Ditto，4 秒 08.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət] 4s [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	4s	6	09	.	0
2	公关	同上	在	4s	6	-	.	-

2 pr 同上，4s 6 09.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][faɪv] / - . -

2	pr	ditto	at	5	/	10	.	0
2	公关	同上	在	5	/	-	.	-

2 pr 同上，评分为 5/10.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	5	/	6	11	.	0
2	公关	同上	在	5	/	6	-	.	-

2 pr 同上，5/6 11.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [sɪks] - . -

2	pr	ditto	at	6	/	6	13	.	0
2	公关	同上	在	6	/	6	-	.	-

2 pr 同上，6/6 13.0

[sɪks][diː oʊ ziː] : ['aɪən][ˌɛsˌpiːˈɑːr] ['kændlˌstɪks] [æt; ət][faɪv] / [sɪks][wʌn] . - . -

6	doz	:	Iron	Spr	Candlesticks	at	5	/	6	1	.	13	.	0
6	打	:	铁	喷发	烛台	在	5	/	6	1	.	-	.	-

6打：铁弹簧烛台，5/6，1.13.0

[ˌtuːˈtuː] [faɪn] ['mɔːrtərz] & - [æt; ət][fɔːr] / - . -

2	Fine	Mortars	&	Pestells	at	4	/	08	.	0
2	美好的	迫击炮	&	-	在	4	/	-	.	-

2 套精细研钵和研杵，价格 4/ 08.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtəʊ][æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . -

2	ditto	at	4	/	6	09	.	0
2	同上	在	4	/	6	-	.	-

2 同上，4/6 09.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtəʊ][æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	ditto	at	5	/	6	11	.	0
2	同上	在	5	/	6	-	.	-

2 同上，5/6 11.0

[ˌtuːˈtuː]['dɪtəʊ][æt; ət]['sɛvən] / [θriː] - . [sɪks]

2	ditto	at	7	/	3	14	.	6
2	同上	在	7	/	3	-	.	6

2 同上，7/3 14.6

[wʌn][diː oʊ ziː] .

1	doz	.
1	打	.

1打

['flaʊə(r)]['bɒksɪz] - . -

Flower	Boxes	11	.	0
花	盒子	-	.	-

花箱 11.0

[wʌn][diː oʊ ziː]['pepə(r)]['bɒksɪz] - . -

1	doz	Pepper	Boxes	06	.	0
1	打	胡椒	盒子	-	.	-

1打胡椒粉盒 06.0

[faɪv][diː oʊ ziː] [brɑːs] ['snʌfəz] [æt; ət]['sɛvən] / [sɪks][wʌn] . - . [sɪks]

5	doz	Brass	Snuffers	at	7	/	6	1	.	17	.	6
5	打	黄铜	熄灯器	在	7	/	6	1	.	-	.	6

5打黄铜灭烛器，7/6，1.17.6

[sɪks] ['snʌfəz] [stændz][æt; ət] - . [sɪks]

6	Snuffers	Stands	at	10	.	6
6	熄灯器	站立	在	-	.	6

6号灭火器售价10.6美元

[fɔːr] ['snʌfəz] - [æt; ət] - . [eit]

4	Snuffers	Panns	at	04	.	8
4	熄灯器	-	在	-	.	8

个灭火器平底锅，位于 04.8

[wʌn][diː oʊ ziː] : - - - . -

1	doz	:	Beife	Forkes	07	.	0
1	打	:	-	-	-	.	-

1打：Beife Forkes 07.0

[wʌn][diː oʊ ziː][grɪd] .

1	doz	Grid	.
1	打	网格	.

1打网格。

['aɪənz][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪ] - [rɪbz] - . -

Irons	wta	98	Ribbs	17	.	0
铁	女子网球	-	里布斯	-	.	-

Irons wta 98 Ribbs 17.0

- [pleɪn] ['beləʊz] [wʌn] . - . -

18	plaine	Bellows	1	.	03	.	0
-	平原	风箱	1	.	-	.	-

18 平原风箱 1.03.0

[fɔːr][diː oʊ ziː] : - [spuːn] [æt; ət] - / [naɪn] - . -

4	doz	:	Alkomy	Spoons	at	12	/	9	11	.	0
4	打	:	-	勺子	在	-	/	9	-	.	-

4打：Alkomy Spoons，12/9 11.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [θriː] - . [sɪks]

2	doz	:	ditto	at	2	/	3	04	.	6
2	打	:	同上	在	2	/	3	-	.	6

2打：同上，2/3 04.6

[wʌn][di: oʊ zi:] : [brɑ:s] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] - . -

1	doz	:	Brass	Extinguishers	03	.	0
1	打	:	黄铜	灭火器	-	.	-

1打：黄铜灭火器 03.0

[sɪks] [brɑ:s] ['leɪdlz] [æt; ət] 6s 6d - . [θri:]

6	brass	Ladles	at	6s	6d	03	.	3
6	黄铜	勺子	在	6s	6d	-	.	3

6个黄铜勺，售价6先令6便士，总价0.3英镑。

[sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət] 9d - . [sɪks]

6	ditto	at	9d	04	.	6
6	同上	在	9d	-	.	6

6 同上，9d 04.6

[sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət] 14d - . -

6	ditto	at	14d	07	.	0
6	同上	在	14d	-	.	-

6 同上，14d 07.0

[sɪks]['slaɪsɪz][æt; ət] 7d - . [sɪks]

6	Slices	at	7d	03	.	6
6	切片	在	7d	-	.	6

6 片，日期为 7d 03.6

[sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət][naɪn] - . [sɪks]

6	ditto	at	9	04	.	6
6	同上	在	9	-	.	6

6 同上，9:04.6

[ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:] : [brɑ:s] [seɪv] - [ɔ:lz][æt; ət] 5s [pi:][di: oʊ zi:] - . -

2	doz	:	brass	Save	-	alls	at	5s	p	doz	10	.	0
2	打	:	黄铜	节省	-	所有	在	5s	p	打	-	.	-

2打：黄铜Save-alls，每打5先令，共10.0美元

[θri:][di: oʊ zi:]['dɪtəʊ][æt; ət][fɔ:r] / - . -

3	doz	ditto	at	4	/	12	.	0
3	打	同上	在	4	/	-	.	-

3打同款，4/12.0

[θri:][di: oʊ zi:]['dɪtəʊ][æt; ət][θri:] / [sɪks] - . [sɪks]

3	doz	ditto	at	3	/	6	10	.	6
3	打	同上	在	3	/	6	-	.	6

3打同款，3/6 10.6

[ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:]['dɪtəʊ][æt; ət][θri:] / - . -

2	doz	ditto	at	3	/	06	.	0
2	打	同上	在	3	/	-	.	-

2打同上，3/06.0

[wʌn][di: oʊ zi:] ['dʌbəl] - - . -

1	doz	dubble	Iaggers	06	.	0
1	打	双倍	-	-	.	-

1打双份Iaggers 06.0

[wʌn][di: oʊ zi:] : ['dɪtəʊ][æt; ət] - . -

1	doz	:	ditto	at	06	.	0
1	打	:	同上	在	-	.	-

1打：同上，06.0

[ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:] : ['sɪŋg(ə)l]['dɪtəʊ][æt; ət] 3s [naɪn] - . [sɪks]

2	doz	:	Single	ditto	at	3s	9	07	.	6
2	打	:	单身的	同上	在	3s	9	-	.	6

2打：单张同款，3秒907.6

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [smɔːl] [ˈmɪnsə(r)][æt; ət] 7s - . -

2	doz	:	Small	mincers	at	7s	14	.	0
2	打	:	小的	绞肉机	在	7s	-	.	-

2打：小型绞肉机，7先令14.0元

[wʌn][diː oʊ ziː] [lɑːdʒ] [ˈdɪtəʊ][æt; ət] - . [sɪks]

1	doz	Large	ditto	at	15	.	6
1	打	大的	同上	在	-	.	6

1打大号，价格15.6

[wʌn][diː oʊ ziː] - - . -

1	doz	Chopers	12	.	0
1	打	-	-	.	-

1打Choppers 12.0

[wʌn][diː oʊ ziː] [ˈkliːvəz] - . [sɪks]

1	doz	Cleavers	17	.	6
1	打	猪殃殃	-	.	6

1打切肉刀 17.6

[θriː][diː oʊ ziː] [smɔːl] [ˈpædˌlɔks] [æt; ət] 5s [sɪks] - . [sɪks]

3	doz	Small	padlocks	at	5s	6	16	.	6
3	打	小的	挂锁	在	5s	6	-	.	6

3打小型挂锁，每把5先令6便士，共16.6英镑

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [ˈdɪtəʊ][æt; ət] 6s [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	:	ditto	at	6s	p	doz	12	.	0
2	打	:	同上	在	6s	p	打	-	.	-

2打：同上，每打6秒12.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [ˈdɪtəʊ][æt; ət][ˈsɛvən] / [naɪn][piː][diː oʊ ziː] - . [sɪks]

2	doz	:	ditto	at	7	/	9	p	doz	15	.	6
2	打	:	同上	在	7	/	9	p	打	-	.	6

2打：同上，7/9便士，每打15.6

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wʌn][diː oʊ ziː][ˈdɪtəʊ][æt; ət] - . [sɪks]

1	doz	ditto	at	09	.	6
1	打	同上	在	-	.	6

1 打 ditto 于 09.6

- [diː oʊ ziː] - [ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪtʃ] - - . [sɪks]

10	doz	Scuers	wth	fraimes	16	.	6
-	打	-	和	-	-	.	6

10打带框架的Scuers 16.6

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [smɔːl] [ˌɛsˌpiːˈɑːr] . [lɒks] [æt; ət] 8s [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	:	Small	Spr	.	Locks	at	8s	p	doz	16	.	0
2	打	:	小的	喷发	.	锁	在	8s	p	打	-	.	-

2打：小型弹簧锁，每打8先令，共16.0美元

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] [ˈdʌbəl] [ˌɛsˌpiːˈɑːr] [lɒks] [æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . -

2	doz	Duble	Spr	Locks	at	17	/	p	doz	1	.	14	.	0
2	打	双倍	喷发	锁	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

2打双弹簧锁，每打17美元，共1.14美元。

[fɔːr][ˈbʌnd(ə)lz] [ˈfraɪɪŋ] [pænz][ˌkjuː ˈtiː][wʌn][siː] . [wʌn] .

4	bundles	Frying	Pans	qt	1	C	.	1	.
4	捆绑	煎炸	平底锅	qt	1	C	.	1	.

4 捆煎锅 1 夸脱 C. 1.

26li [æt; ət] - / [θriː] . - . [sɪks]

26li	at	45	/	3	.	09	.	6
26li	在	-	/	3	.	-	.	6

26升，45/3.09.6

[wʌn][ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː] [kɒst] 6s - . - . - . [faɪv]

1	hhd	Cost	6s	06	.	041	.	11	.	5
1	hhd	成本	6s	-	.	-	.	-	.	5

1 hhd 成本 6s 06.041.11.5

[wʌn] [trʌŋk]

One	Trunk
一	树干

一个行李箱

[nəʊ][wʌn][ˌkjuː ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt] [ˈbʌtnz] [æz; əz] [vɪzt]

No	1	qt	Nothing	butt	Buttons	as	vizt
不	1	qt	没有什么	屁股	按钮	作为	维兹特

夸脱，除了按钮之外什么都没有，如 vizt

[nəʊ] . [wʌn] - [dʒˌiːˈɛs][gɪmp] [ˈfæləʊ] [brest] [æt; ət] 9d [piː][ˈgroʊ] - . -

No	.	1	12	gs	Gimp	Fallow	Brest	at	9d	p	gro	09	.	0
不	.	1	-	克	GIMP	休耕	布雷斯特	在	9d	p	gro	-	.	-

1号 12克 Gimp Fallow Brest，每磅9便士，09.0

[ˌtuːˈtuː] - [dʒˌiːˈɛs][dʒɪmp] [ˈfæləʊ] - [æt; ət][wʌn] . 11d [ˌtuːˈtuː] . - . -

2	48	gs	Gymp	Fallow	Coatt	at	1	.	11d	2	.	04	.	0
2	-	克	健身房	休耕	-	在	1	.	11d	2	.	-	.	-

2 48 gs Gymp Fallow Coatt 1.11d 2.04.0

[θriː] - [bægz] [kəʊt] [ˈpɪlərz] [ˌkjuː ˈtiː] - [ˈgroʊ] : 18d [piː][ˈgroʊ] : - . - . -

3	34	baggs	Coat	Pillers	qt	136	gro	:	18d	p	gro	:	10	.	04	.	0
3	-	巴格斯	外套	支柱	qt	-	gro	:	18d	p	gro	:	-	.	-	.	-

3 34 袋 Coat Pillers qt 136 gro: 18d p gro: 10.04.0

[fɔːr] - [grəʊs][biːˈɛlˈeɪ] : [her] [best][æt; ət] 20d - . [eit]

4	10	gross	bla	:	haire	best	at	20d	16	.	8
4	-	总的	bla	:	头发	最好的	在	20d	-	.	8

4 10 粗略 bla：毛发最佳于 20d 16.8

[faɪv] - [bægz] [best] [ˈpɪlərz] [kəʊts] [ˌkjuː ˈtiː] - [ˈgroʊ] : [æt; ət] 23d [θriː] . - . [eit]

5	10	baggs	best	Pillers	Coats	qt	40	gro	:	at	23d	3	.	16	.	8
5	-	巴格斯	最好的	支柱	外套	qt	-	gro	:	在	23d	3	.	-	.	8

5 10 袋最佳 Pillers Coats 夸脱 40 gro：23d 3.16.8

[sɪks] - [grəʊs] [ˈsɪlki] [braʊn] [best][æt; ət] 23d [ˌtuːˈtuː] . - . -

6	24	gross	Silke	browne	best	at	23d	2	.	06	.	0
6	-	总的	丝绸	布朗	最好的	在	23d	2	.	-	.	-

6 24 毛丝克布朗尼最佳于 23d 2.06.0

[ˈsɛvən] - [bægz] [ˌkjuː ˈtiː] - [grəʊs][ɒv; əv] [əˈkɔːr] .

7	13	baggs	qt	52	gross	of	Accor	.
7	-	巴格斯	qt	-	总的	的	雅可	.

7 13 袋 qt 52 罗 Accor。

[kəʊts] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks][piː][dʒˌiːˈɛs][sɪks] . - . -

Coats	2	/	6	p	gs	6	.	10	.	0
外套	2	/	6	p	克	6	.	-	.	-

外套 2/6 页 6.10.0

[eit] - [grəʊs][biːˈɛlˈeɪ] : [hɛr] [ˈmaɪləʊ] [kəʊts] [θriː] / 3d [wʌn] . - . -

8	12	gross	bla	:	hayre	Milo	Coats	3	/	3d	1	.	19	.	0
8	-	总的	bla	:	海尔	米洛	外套	3	/	3d	1	.	-	.	-

8 12 gross bla: hayre Milo Coats 3/3d 1.19.0

[naɪn] - [grəʊs] [kʌt] [her] [kəʊts] [æt; ət][θriː] / - [piː][dʒˌiːˈɛs][θriː] . - . [eit]
9 20 gross Cutt haire Coats at 3 / 10 p gs 3 . 16 . 8
9 - 总的 卡特 头发 外套 在 3 / - p 克 3 . - . 8

9 20 大号 Cutt haire Coats，每件 3/10 p gs 3.16.8

- - [grəʊs] [lɑːdʒ] ['sɪlki] [kəʊts] [æt; ət][θriː] / - [faɪv] . - . -
10 30 gross Large Silke Coats at 3 / 10 5 . 15 . 0
- - 总的 大的 丝绸 外套 在 3 / - 5 . - . -

10 件 30 罗大丝绒外套，3/10，5.15.0

[ə; eɪ] [trʌŋk] & [kɔːdz] [kɒst] - / - . - . - . -
A Trunk & Cords Cost 15 / 15 . 038 . 12 . 0
一个 树干 & 绳索 成本 - / - . - . - . -

行李箱及线缆成本 15/ 15.038.12.0

[wʌn] [lɑːdʒ] [ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː]
One Large hhd
一 大的 hhd

一个大号 hhd

[nəʊ][θriː][ˌkjuː ˈtiː][ɒv; əv] - [weə(r)][æz; əz] [vɪzt]
No 3 qt of Tinnerie Ware as vizt
不 3 qt 的 - 仓库 作为 维兹特

3 夸脱 Tinnerie Ware as vizt

[sɪks] ['lænthɔːn] [æt; ət] 2s 3d [piː][el] - . [sɪks]
6 Lanthorns at 2s 3d p L 13 . 6
6 灯笼 在 2s 3d p L - . 6

6 Lanthorns 2s 3d p L 13.6

[faɪv]['dɪtəʊ][æt; ət] 21d - . [sɪks]
5 ditto at 21d 10 . 6
5 同上 在 21d - . 6

5 同上，21d 10.6

[sɪks]['dɪtəʊ][æt; ət] 18d - . -
6 ditto at 18d 09 . 0
6 同上 在 18d - . -

6 同上，18d 09.0

[ˌtuːˈtuː] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['ket(ə)lz] & [pleɪts] [æt; ət] 5s - . -
2 Large fish kettles & plates at 5s 10 . 0
2 大的 鱼 水壶 & 盘子 在 5s - . -

个大鱼锅和盘子，5 先令 10 便士

[ˌtuːˈtuː] [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 3s - . -
2 Small ditto at 3s 06 . 0
2 小的 同上 在 3s - . -

小同款，3 秒 06.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['slaɪsɪz][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - . -
2 doz Slices at 2 / 6 05 . 0
2 打 切片 在 2 / 6 - . -

2 打切片，每份 2/6 05.0

[sɪks] [lɑːdʒ] ['peɪstri] - [æt; ət] 22d - . -
6 Large pastry panns at 22d 11 . 0
6 大的 糕点 - 在 22d - . -

6 个大号糕点模具，售价 22d 11.0

[sɪks] [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 14d - . -
6 Small ditto at 14d 07 . 0
6 小的 同上 在 14d - . -

6 小同款，日期为 14d 07.0

[θriː] [set] ['ket(ə)lz] [æt; ət] [wʌn] . - . -

3	Setts	Kettles	at	1	.	01	.	0
3	设置	水壶	在	1	.	-	.	-

3 套水壶，每套 1.01.0

[θriː][diː oʊ ziː] : [pɑːkɪt] ['greɪtə(r)][æt; ət] 2s [piː][diː oʊ ziː] - . -

3	doz	:	Pockett	Graters	at	2s	p	doz	06	.	0
3	打	:	口袋	刨丝器	在	2s	p	打	-	.	-

3打：Pockett Graters，每打2先令，06.0

[θriː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət] 20d - . -

3	doz	ditto	at	20d	05	.	0
3	打	同上	在	20d	-	.	-

3打同上，20d 05.0

[wʌn][diː oʊ ziː] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['pʊdɪŋ] [pænz][æt; ət] 14s - . -

1	doz	Large	Square	pudding	pans	at	14s	14	.	0
1	打	大的	正方形	布丁	平底锅	在	14s	-	.	-

1打大号方形布丁模具，每盒14.0美元

[wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ] [smɔːl] [æt; ət] 12d - . -

1	doz	ditto	Small	at	12d	12	.	0
1	打	同上	小的	在	12d	-	.	-

1打同上 小号，12天12.0

[sɪks] [pɛr] [ɒv; əv] ['snʌfəz] & - [æt; ət] 18d [piː] - . -

6	paire	of	Snuffers	&	panns	at	18d	p	09	.	0
6	一对	的	熄灯器	&	-	在	18d	p	-	.	-

6 对灭烛器和平底锅，售价 18 便士，价格 09.0

[sɪks] ['hæŋɪŋ] ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 12d - . -

6	hanging	Candlesticks	at	12d	06	.	0
6	绞刑	烛台	在	12d	-	.	-

6个悬挂式烛台，价格为12d 06.0

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] - [æt; ət] 4s - . -

2	doz	:	Large	Corringers	at	4s	08	.	0
2	打	:	大的	-	在	4s	-	.	-

2打：大号Corringers，4先令08.0

[θriː][diː oʊ ziː] ['mɪdl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 3s - . -

3	doz	Midle	ditto	at	3s	09	.	0
3	打	中部	同上	在	3s	-	.	-

3 doz Midle ditto 于 3s 09.0

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / - . -

2	doz	:	Small	ditto	at	2	/	04	.	0
2	打	:	小的	同上	在	2	/	-	.	-

2打：小份，2/04.0

[sɪks] [lɑːdʒ] [æt; ət] 9d [ˌpiː 'es] - . [sɪks]

6	Large	Funnells	at	9d	ps	04	.	6
6	大的	芬内尔斯	在	9d	附言	-	.	6

6 个大型漏斗，位于 9d ps 04.6

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] [kwɔːt] ['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	quart	ditto	at	6	/	p	doz	12	.	0
2	打	夸脱	同上	在	6	/	p	打	-	.	-

2 打 夸脱 同上，6/ 便士 打 12.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː][paɪnt]['dɪtəʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	pint	ditto	at	4	/	p	doz	08	.	0
2	打	品脱	同上	在	4	/	p	打	-	.	-

2 打品脱同款，4/ 打 08.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - . -

2	doz	ditto	at	2	/	6	05	.	0
2	打	同上	在	2	/	6	-	.	-

2打同上，2/6 05.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / - . -

2	doz	ditto	at	2	/	04	.	0
2	打	同上	在	2	/	-	.	-

2打同上，2/04.0

[wʌn][diː oʊ ziː] [lɑːdʒ] [sɔːs] - [æt; ət] 8d [piː][ˌpiː 'es] - . -

1	doz	Large	Sauce	panns	at	8d	p	ps	08	.	0
1	打	大的	酱	-	在	8d	p	附言	-	.	-

1打大号酱汁锅，每份8便士，08.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [kwɔːt] ['dɪtəʊ][æt; ət] 6d [piː][ˌpiː 'es] - . -

2	doz	:	quart	ditto	at	6d	p	ps	12	.	0
2	打	:	夸脱	同上	在	6d	p	附言	-	.	-

2打：夸脱同上，6d p ps 12.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [pɔɪnt] ['dɪtəʊ][æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . -

2	doz	:	point	ditto	at	4	/	6	09	.	0
2	打	:	观点	同上	在	4	/	6	-	.	-

2打：4/6 09.0 处同上

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : ['flaʊə(r)]['bɒksɪz][æt; ət][θriː] / [sɪks] - . -

2	doz	:	Flower	Boxes	at	3	/	6	07	.	0
2	打	:	花	盒子	在	3	/	6	-	.	-

2打：花盒，3/6 07.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : ['pepə(r)]['bɒksɪz][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks] - . -

2	doz	:	pepper	boxes	at	2	/	6	05	.	0
2	打	:	胡椒	盒子	在	2	/	6	-	.	-

2打：胡椒粉盒，2/6 05.0

[fɔːr] [lɑːdʒ] ['drɪpɪŋ] [pænz][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [θriː] - . -

4	Large	Dripping	pans	at	2	/	3	09	.	0
4	大的	滴落	平底锅	在	2	/	3	-	.	-

4 个大型滴油盘，位于 2/3 09.0

[sɪks] [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 20d - . -

6	Small	ditto	at	20d	10	.	0
6	小的	同上	在	20d	-	.	-

小同款，20 天 10.0

[wʌn][diː oʊ ziː] [kwɔːt] [pɒts] [æt; ət] 6d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	Quart	potts	at	6d	ps	06	.	0
1	打	夸脱	花盆	在	6d	附言	-	.	-

1 打夸脱装陶罐，6d ps 06.0

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [paɪnt]['dɪtəʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	:	pint	ditto	at	4	/	p	doz	08	.	0
2	打	:	品脱	同上	在	4	/	p	打	-	.	-

2打：品脱同款，4/打08.0

[wʌn][diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] [raʊnd] ['pʊdɪŋ] - 13d - . -

1	doz	:	Large	Round	Pudding	panns	13d	13	.	0
1	打	:	大的	圆形的	布丁	-	13d	-	.	-

1打：大号圆形布丁模具 13d 13.0

[wʌn][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ] [smɔːl] [æt; ət] 11d - . -

1	doz	ditto	Small	at	11d	11	.	0
1	打	同上	小的	在	11d	-	.	-

1打同上，小号，11天11.0

[wʌn][diː oʊ ziː] : ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 6d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	:	Candlesticks	at	6d	ps	06	.	0
1	打	:	烛台	在	6d	附言	-	.	-

1打：烛台，6d ps 06.0

[sɪks] ['plænɪʃ] ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 8d - . -

6	Planish	Candlesticks	at	8d	04	.	0
6	平整的	烛台	在	8d	-	.	-

6 张 Planish 蜡烛图，价格为 8d 04.0

[wʌn][diː oʊ ziː] ['kɑːstɪŋ] ['leɪdlz] [æt; ət] 4d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	Casting	Ladles	at	4d	ps	04	.	0
1	打	铸件	勺子	在	4d	附言	-	.	-

1打浇铸勺，每盒4便士，04.0

[wʌn][diː oʊ ziː] : [bred] ['greɪtə(r)][æt; ət] 7d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	:	bread	Graters	at	7d	ps	07	.	0
1	打	:	面包	刨丝器	在	7d	附言	-	.	-

1打：面包刨丝器，7d ps 07.0

[wʌn][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət] 4d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	:	ditto	at	4d	ps	04	.	0
1	打	:	同上	在	4d	附言	-	.	-

1打：同上，4d ps 04.0

[wʌn][diː oʊ ziː] : ['tɪndə(r)]['bɒksɪz] & [æt; ət] 8s - . -

1	doz	:	Tinder	boxes	&	at	8s	08	.	0
1	打	:	Tinder	盒子	&	在	8s	-	.	-

1打：火绒盒，售价8.08美元。

[eɪt]['kænd(ə)l]['bɒksɪz][æt; ət] 14d [ˌpiː 'es] - . [fɔːr]

8	Candle	Boxes	at	14d	ps	09	.	4
8	蜡烛	盒子	在	14d	附言	-	.	4

8盒蜡烛，每盒14便士，共09.4个

[sɪks] [raʊnd] [fɪʃ] [pleɪts] [æt; ət] 11d [ˌpiː 'es] - . [sɪks]

6	round	Fish	plates	at	11d	ps	05	.	6
6	圆形的	鱼	盘子	在	11d	附言	-	.	6

6个圆形鱼形盘子，价格为11d ps 05.6

[sɪks] - [æt; ət] 16d [ˌpiː 'es] - . -

6	Cullendars	at	16d	ps	08	.	0
6	-	在	16d	附言	-	.	-

6 个 Cullendars，16d ps 08.0

[wʌn][diː oʊ ziː] ['hælf] [paɪnt] [pɒts] [æt; ət] 2d [ˌpiː 'es] - . -

1	doz	halfe	pint	potts	at	2d	ps	02	.	0
1	打	半	品脱	花盆	在	2d	附言	-	.	-

1打半品脱罐，每罐2便士02.0

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæsk] [kɒst] 9s - . - . - . [fɔːr]

A	Large	Casque	Cost	9s	09	.	018	.	04	.	4
一个	大的	头盔	成本	9s	-	.	-	.	-	.	4

大型头盔 成本 9 秒 09.018.04.4

[wʌn] [beɪl] [ɒv; əv] [stʌf] & [nəʊ][eɪt][ˌkjuː 'tiː][æz; əz] [vɪzt]

One	Bayle	of	Stuffs	&	No	8	qt	as	vizt
一	贝勒	的	东西	&	不	8	qt	作为	维兹特

一件 Bayle 的 Stuffs 和 8 夸脱装，如.....

[nəʊ][wʌn] - [ˌpiː 'es] [wɜːst] .
No 1 12 ps Worst .
不 1 - 附言 最差 .

第一名 12 ps 最差。

['fænsiz] [æt; ət] 20s - . - . -
Fancies at 20s 12 . 00 . 0
幻想 在 20s - . - . -

20多秒的奇想 12.00.0

[ˌtuːˈtuː][θriː] ['wʊlən] [ʃeɪdz] [æt; ət] 22s [ˌpiː 'es][θriː] . - . -
2 3 Woollen Shades at 22s ps 3 . 00 . 0
2 3 羊毛 色调 在 22s 附言 3 . - . -

2 3 羊毛灯罩，售价 22 先令 3.00.0

[θriː][sɪks] ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌpiː 'es][sɪks] . - . -
3 6 playne Silke Crapes at 23 / ps 6 . 18 . 0
3 6 普莱恩 丝绸 绉纱 在 - / 附言 6 . - . -

3 6 playne Silke 薄纱 23/ ps 6.18.0

[fɔːr][sɪks] [strɪpt] [wɜːst] .
4 6 Stript Worst .
4 6 脱衣舞 最差 .

4 6 脱衣舞最糟糕。

[kreɪp] [æt; ət] - / [sɪks] . - . -
Crapes at 23 / 6 . 18 . 0
绉纱 在 - / 6 . - . -

23/ 6.18.0 的 Crapes

[faɪv][ˌtuːˈtuː] - ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌtuːˈtuː] . - . -
5 2 Strip't Silke Crapes at 26 / 2 . 12 . 0
5 2 - 丝绸 绉纱 在 - / 2 . - . -

5 2 Strip't Silke Crapes 售价 26/ 2.12.0

[sɪks][fɔːr] ['spɒtɪd] - ['sɪlki] [kreɪp] [æt; ət] - / [faɪv] . - . -
6 4 Spotted Strip't Silke Crapes at 26 / 5 . 04 . 0
6 4 斑 - 丝绸 绉纱 在 - / 5 . - . -

6 4 Spotted Strip't Silke Crapes 于 26/ 5.04.0

['sɛvən][ˌtuːˈtuː] ['sætɪn] - [kreɪp] [æt; ət] - / [ˌtuːˈtuː] . - . -
7 2 Sattin Strip't Crapes at 28 / 2 . 16 . 0
7 2 缎子 - 绉纱 在 - / 2 . - . -

7 2 缎带绉纱，售价 28/ 2.16.0

[eit] - - - [æt; ət] - / - . - . -
8 10 Strip't Druggetts at 28 / 14 . 00 . 0
8 - - - 在 - / - . - . -

10 Strip't Druggetts 位于 28/ 14.00.0

[naɪn][θriː] ['wʊlən] ['dæməsk][æt; ət] 29s [fɔːr] . - . -
9 3 Woollen Damask at 29s 4 . 07 . 0
9 3 羊毛 绫 在 29s 4 . - . -

9 3 羊毛锦缎，售价 29 秒，4.07.0

- [sɪks][mɪkst] [sɜːdʒ] [æt; ət] - / [naɪn] . - . -
10 6 Mixt Serges at 30 / 9 . 00 . 0
- 6 混合 剪裁 在 - / 9 . - . -

10 6 Mixt Serges 30/ 9.00.0

- [ˌtuːˈtuː] - ['dɪtəʊ][æt; ət] 33s [θriː] . - . -
11 2 Strip't ditto at 33s 3 . 06 . 0
- 2 - 同上 在 33s 3 . - . -

11 2 Strip't 同上，33s 3.06.0

- - ['sɪlki] ['fænsiz] [æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - . - . -
13 10 Silke Fancies at 36 / ps 18 . 00 . 0
- - 丝绸 幻想 在 - / 附言 - . - . -

13 10 Silke Fancies，36/ ps 18.00.0

- [sɪks] - [æt; ət] - / [ˌpiː 'es] - . - . -
14 6 Effigianes at 38 / ps 11 . 08 . 0
- 6 - 在 - / 附言 - . - . -

14 6 Effigianes 38/ ps 11.08.0

- [sɪks] ['sɪlki] [dæmɑski] [æt; ət] - / - . - . -
15 6 Silke Damaske at 46 / 13 . 16 . 0
- 6 丝绸 大马士革 在 - / - . - . -

15 6 丝绸大马士革 46/ 13.16.0

- [θriː] - - [æt; ət] 46s [sɪks] . - . -
16 3 Strip't Cambletts at 46s 6 . 18 . 0
- 3 - - 在 46s 6 . - . -

16 3 Strip't Cambletts 46s 6.18.0

- [wʌn] [mɒk] - [æt; ət][θriː][θriː] . - . -
17 1 Mock Calliminco at 3 3 . 00 . 0
- 1 嘲笑 - 在 3 3 . - . -

17 1 模拟卡利明科 3 3.00.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [wʌn] [raɪt] ['dɪtəʊ][fɔːr] . - . -
18 1 Right ditto 4 . 00 . 0
- 1 正确的 同上 4 . - . -

18 1 右同上 4.00.0

- [θriː] [rəʊl] [ˌpiː 'es] ['sɪlki] ['fænsiz] [ˌkjuː 'tiː] - : - : - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
19 3 Role ps Silke Fancies qt 37 : 37 : 37 - 1 / 2
- 3 角色 附言 丝绸 幻想 qt - : - : - - 1 / 2

19 3 角色 ps Silke Fancies qt 37: 37: 37-1/2

[ɪz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][waɪ diː][æt; ət] 18d [eit] . - . [θriː]
is 111 - 1 / 2 yd at 18d 8 . 07 . 3
是 - - 1 / 2 码 在 18d 8 . - . 3

距离为 111-1/2 码，位于 18d 8.07.3

- [wʌn][ˌpiː 'es] [red] ['flænl] [ˌkjuː 'tiː] -)
20 1 ps Red Flannel qt 20)
- 1 附言 红色的 绒布 qt -)

20 1 ps 红色法兰绒 qt 20)

- [wʌn][ˌpiː 'es]['jɛloʊ]['dɪtəʊ]
21 1 ps Yello ditto
- 1 附言 黄色 同上

21 1 ps Yello 同上

[ˌkjuː 'tiː] -) - ['waɪ diː 'ɛs][æt; ət] 14d [sɪks] . - . [fɔːr]
qt 21) 110 yds at 14d 6 . 08 . 4
qt -) - 码 在 14d 6 . - . 4

qt 21）110 码，14d 6.08.4

- [wʌn][ˌpiː 'es]['dɪtəʊ][ˌkjuː 'tiː] -)
22 1 ps ditto qt 25)
- 1 附言 同上 qt -)

22 1 ps 同上 qt 25)

- [wʌn][ˌpiː 'es] [waɪt] [ˌkjuː 'tiː] -)

23	1	ps	white	qt	44	)
-	1	附言	白色的	qt	-	)

23 1 ps 白色 qt 44)

['piːsɪz] -

peices	92
碎片	-

92件

[ə; eɪ] [kɔːrd] & - ['peɪpə(r)] & ['pækɪŋ] [wʌn] . - . -

A	Coard	&	Canvis	paper	&	packing	1	.	04	.	0
一个	科尔德	&	-	纸	&	包装	1	.	-	.	-

Coard & Canvis 纸张和包装 1.04.0

[fɔːr][diː oʊ ziː] : [ɒv; əv] [kɔːs] [həʊz][ɪn]['dɪtəʊ] Bale146 . - . ['sɛvən]

4	doz	:	of	Course	hose	in	ditto	Bale146	.	14	.	7
4	打	:	的	课程	软管	在	同上	Bale146	.	-	.	7

4打：当然软管也一样 Bale146.14.7

[wʌn] - [fæt]

One	Drume	Fatt
一	-	脂肪

一鼓肥

[nəʊ][ˌtuːˈtuː] [kənˈteɪnɪŋ] ['pjuːtə(r)][æz; əz] [vɪzt]

No	2	Containing	Pewter	as	vizt
不	2	包含	锡	作为	维兹特

2号，含锡，即

- ['pɒt(ə)l] ['tæŋkəd] [æt; ət] 3s 10d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

12	Pottle	Tankards	at	3s	10d	ps	2	.	06	.	0
-	波特尔	酒杯	在	3s	10d	附言	2	.	-	.	-

12 个波特尔啤酒杯，每杯 3 先令 10 便士，价格 2.06.0

- [kwɔːt] ['dɪtəʊ][æt; ət] 3s [wʌn] . - . -

12	Quart	ditto	at	3s	1	.	16	.	0
-	夸脱	同上	在	3s	1	.	-	.	-

12夸脱同上，3秒1.16.0

- ['mɪdl] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [sɪks][θriː] . - . -

24	Midle	ditto	at	2	/	6	3	.	00	.	0
-	中部	同上	在	2	/	6	3	.	-	.	-

24 Midle 同上，2/6 3.00.0

- [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [ˌtuːˈtuː] . - . -

24	Small	ditto	at	2	/	2	.	08	.	0
-	小的	同上	在	2	/	2	.	-	.	-

24 小同款，2/ 2.08.0

- [diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] - [æt; ət] 9s 6d [piː] . [diː oʊ ziː][faɪv] . - . -

12	doz	:	Large	Poringers	at	9s	6d	p	.	doz	5	.	14	.	0
-	打	:	大的	-	在	9s	6d	p	.	打	5	.	-	.	-

12打：大号波林格薯片，每打9先令6便士，5.14.0

- [diː oʊ ziː] : [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət][eit] / [fɔːr] . - . -

12	doz	:	Small	ditto	at	8	/	4	.	16	.	0
-	打	:	小的	同上	在	8	/	4	.	-	.	-

12打：小份，8/4.16.0

[θriː][ˌpiː 'ɑː(r)] [njuː] - ['kændlˌstɪks] [æt; ət] 4s - . -

3	pr	New	-	fashion'd	Candlesticks	at	4s	12	.	0
3	公关	新的	-	时尚的	烛台	在	4s	-	.	-

3对新式烛台，每对4先令12.0

[θriː][ˌpiː ˈɑː(r)]['dɪtəʊ][æt; ət] 3s - . -

3	pr	ditto	at	3s	09	.	0
3	公关	同上	在	3s	-	.	-

3 pr 同上，3s 09.0

[ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈɑː(r)] [raʊnd] ['dɪtəʊ][æt; ət] 2s 10d - . [eit]

2	pr	Round	ditto	at	2s	10d	05	.	8
2	公关	圆形的	同上	在	2s	10d	-	.	8

2 pr Round 同上，价格为 2s 10d 05.8

[ə; eɪ] [fæt] [kɒst] - . -

a	Fatt	Cost	07	.	0
一个	脂肪	成本	-	.	-

脂肪成本 07.0

[wʌn] - [fæt]

One	Drume	Fatt
一	-	脂肪

一鼓肥

[nəʊ][θriː][ˌkjuː ˈtiː][mɔː(r)]['pjuːtə(r)] [vɪzt]

No	3	qt	more	Pewter	vizt
不	3	qt	更多的	锡	维兹特

夸脱更多的锡器

- [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [pɒts] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / 10s [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

18	Large	Chamber	Potts	at	2	/	10s	ps	2	.	11	.	0
-	大的	商会	波茨	在	2	/	10s	附言	2	.	-	.	-

18 个大便壶，每壶 2/10 便士，价格 2.11.0

- ['mɪd(ə)l]['dɪtəʊ][æt; ət] 2s [ˌdiː 'diː][θriː] . - . -

30	Middle	ditto	at	2s	dd	3	.	10	.	0
-	中间	同上	在	2s	dd	3	.	-	.	-

30 中间同上，2s dd 3.10.0

- [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 2s [fɔːr] . - . -

40	Small	ditto	at	2s	4	.	00	.	0
-	小的	同上	在	2s	4	.	-	.	-

40 小同款，2秒 4.00.0

- [diː oʊ ziː] - [spuːn] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [naɪn][wʌn] . - . -

12	doz	Alkney	Spoons	at	2	/	9	1	.	13	.	0
-	打	-	勺子	在	2	/	9	1	.	-	.	-

12打阿尔克尼勺子，售价2/9，1.13.0

- [diː oʊ ziː]['paʊdə(r)]['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / 3d [piː][diː oʊ ziː][ˌtuːˈtuː] . - . -

24	doz	Powder	ditto	at	2	/	3d	p	doz	2	.	14	.	0
-	打	粉末	同上	在	2	/	3d	p	打	2	.	-	.	-

24 doz 粉末同上，2/3d p doz 2.14.0

- [lɑːdʒ] [sɔːlts; sɒlts][æt; ət] 2s [ˌtuːˈtuː][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -

12	Large	Salts	at	2s	2	ps	1	.	06	.	0
-	大的	盐	在	2s	2	附言	1	.	-	.	-

12 个大盐，2 秒 2 秒 1.06.0

- ['mɪd(ə)l]['dɪtəʊ][æt; ət] 20d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

24	Middle	ditto	at	20d	ps	2	.	00	.	0
-	中间	同上	在	20d	附言	2	.	-	.	-

24 中间同上，20d ps 2.00.0

- [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 12d [ˌpiː 'es][ˌtuːˈtuː] . - . -

48	Small	ditto	at	12d	ps	2	.	08	.	0
-	小的	同上	在	12d	附言	2	.	-	.	-

48 小同款，12d ps 2.08.0

- [bæsənz][ˌkjuː ˈtiː] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][æt; ət] 12d [wʌn] . - . [sɪks]

18	Basons	qt	32	-	1	/	2	at	12d	1	.	12	.	6
-	巴松斯	qt	-	-	1	/	2	在	12d	1	.	-	.	6

18 个盆，夸脱 32-1/2，12 天 1.12.6

[ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : - [æt; ət] 9s [piː][diː oʊ ziː] - . -

2	doz	:	Sawcers	at	9s	p	doz	18	.	0
2	打	:	-	在	9s	p	打	-	.	-

2打：Sawcers 每打9秒，18.0

[fɔːr][diː oʊ ziː] [smɔːl] [ˈdɪtəʊ][æt; ət] 7s [piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . -

4	doz	Small	ditto	at	7s	p	doz	1	.	08	.	0
4	打	小的	同上	在	7s	p	打	1	.	-	.	-

4打小份，每打7秒，1.08.0

[ˌtuːˈtuː][ˈpɒt(ə)l] [waɪn] [ˈmeʒə(r)] [pɒts] [æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

2	Pottle	Wine	Measure	Potts	at	5	/	6	11	.	0
2	波特尔	葡萄酒	措施	波茨	在	5	/	6	-	.	-

2 瓶葡萄酒量杯，容量 5/6 11.0

[sɪks] [kwɔːt] [ˈdɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [eit] - . -

6	Quart	ditto	at	2	/	8	16	.	0
6	夸脱	同上	在	2	/	8	-	.	-

6夸脱同上，2/8 16.0

[sɪks][paɪnt][ˈdɪtəʊ] [pɒts] [æt; ət] 22d [ˌpiː ˈes] - . -

6	Pint	ditto	Potts	at	22d	ps	11	.	0
6	品脱	同上	波茨	在	22d	附言	-	.	-

6 品脱同款 Potts，22d ps 11.0

[sɪks] [ˈhælf] [paɪnt][ˈdɪtəʊ][æt; ət] 14d - . -

6	halfe	Pint	ditto	at	14d	07	.	0
6	半	品脱	同上	在	14d	-	.	-

6 半品脱，价格为 14d 07.0

[sɪks] [ˈkwɔːt(ə)n] [ˈdɪtəʊ] [pɒts] [æt; ət] 9d [piː][ˌpiː ˈes] - . [sɪks]

6	Quartern	ditto	Potts	at	9d	p	ps	04	.	6
6	四分之一	同上	波茨	在	9d	p	附言	-	.	6

6 Quartern 同 Potts，9d p ps 04.6

[ə; eɪ] [fæt] [kɒst] 7s - . -

a	ffat	Cost	7s	07	.	0
一个	游离脂肪	成本	7s	-	.	-

一个 ffat Cost 7s 07.0

[wʌn] [ˈhælf] [bɑrəl] [fæt] [nəʊ][fɔːr][ˈkɒnt][mɔː(r)][ˈpjuːtə(r)]

One	halfe	Barell	Fatt	No	4	Cont	more	pewter
一	半	巴雷尔	脂肪	不	4	续	更多的	锡

半桶 Fatt No 4 Cont 更多锡

[nəʊ][ə; eɪ] - ['dɪʃɪz] [ˌkjuː ˈtiː] 265li [æt; ət] 9d [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - . - . [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

No	A	78	Dishes	qt	265li	at	9d	1	/	2	10	.	09	.	9	-	1	/	2
不	一个	-	菜肴	qt	265li	在	9d	1	/	2	-	.	-	.	9	-	1	/	2

编号 A 78 餐具 qt 265li 9d 1/2 10.09.9-1/2

[ə; eɪ] [fæt] [kɒst] 3s6 - . 6£76 . - . [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

A	ffat	Cost	3s6	03	.	6£76	.	02	.	5	-	1	/	2
一个	游离脂肪	成本	3s6	-	.	6£76	.	-	.	5	-	1	/	2

费用 3s6 03.6£76.02.5-1/2

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[wʌn] [beɪl] [ɒv; əv] [lɪnsi] - ['kɒnt] - [ˌpiː 'es]

One	Bayle	of	Lincy	Woolsie	Cont	30	ps
一	贝勒	的	林西	-	续	-	附言

林西羊毛衫一包 30 磅

[nəʊ]['sɛvən][æt; ət] 31s [ˌpiː 'es] - . - . -

No	7	at	31s	ps	46	.	10	.	0
不	7	在	31s	附言	-	.	-	.	-

第 7 号，31 秒，ps 46.10.0

- & ['sɜːkə][wʌn] . - . - . - . -

Canvis	&	Ca	1	.	07	.	047	.	17	.	0
-	&	ca	1	.	-	.	-	.	-	.	-

Canvis &Ca 1.07.047.17.0

[tuː] [lɑːdʒ] ['beɪlz] [ɒv; əv] - [nəʊ][fɔːr] : [faɪv] [vɪzt]

Two	Large	Bayles	of	Kersyes	No	4	:	5	vizt
二	大的	贝勒斯	的	-	不	4	:	5	维兹特

克尔西斯4号两座大型贝勒斯：5号

[nəʊ][ə; eɪ][θriː] [braʊnz])

No	A	3	Browns	)
不	一个	3	布朗队	)

（A 3号布朗队）

[wʌn] [greɪ]) [æt; ət] 26s [piː][ˌpiː 'es] . [faɪv] . - . -

1	Gray	)	at	26s	p	ps	.	5	.	04	.	0
1	灰色的	)	在	26s	p	附言	.	5	.	-	.	-

1 Gray) 于 26 秒 p ps.5.04.0

[biː][θriː] [braʊn])

B	3	Browne	)
B	3	布朗	)

B 3 布朗）

[wʌn] [greɪ]) [æt; ət] 28s [ˌpiː 'es][faɪv] . - . -

1	Gray	)	at	28s	ps	5	.	12	.	0
1	灰色的	)	在	28s	附言	5	.	-	.	-

1 Gray) 28 秒 ps 5.12.0

[siː][wʌn] [braʊn])

C	1	Browne	)
C	1	布朗	)

C 1 布朗）

[θriː] [greɪz]) [æt; ət] 30s [sɪks] . - . -

3	Grays	)	at	30s	6	.	00	.	0
3	格雷斯	)	在	30s	6	.	-	.	-

3 Grays）在 30 秒 6.00.0

[diː][fɔːr] [braʊnz] [æt; ət] 31s [sɪks] . - . -

D	4	Browns	at	31s	6	.	04	.	0
D	4	布朗队	在	31s	6	.	-	.	-

D 4 布朗队 31 秒 6.04.0

[iː][fɔːr] [braʊnz] [æt; ət] 32s [sɪks] . - . -

E	4	Browns	at	32s	6	.	08	.	0
E	4	布朗队	在	32s	6	.	-	.	-

E 4 Browns 32s 6.08.0

[ef][θriː] [braʊnz])

F	3	Browns	)
F	3	布朗队	)

F 3 布朗队）

[ˌtuːˈtuː] [greɪz]) [æt; ət] 35s - . - . -
2 **Grays** **)** **at** **35s** **10** **.** **10** **.** **0**
2 格雷斯) 在 35s - . - . -

2 Grays) 35秒 10.10.0

[dʒiː][fɔːr] [braʊnz])
G **4** **Browns** **)**
G 4 布朗队)

G 4 布朗队）

[ˌtuːˈtuː] [greɪz]) [æt; ət] 37s - . - . -
2 **Grays** **)** **at** **37s** **11** **.** **02** **.** **0**
2 格雷斯) 在 37s - . - . -

2 Grays）在 37 秒 11.02.0

[eɪtʃ][fɔːr] [braʊnz])
H **4** **Browns** **)**
H 4 布朗队)

H 4 Browns)

[ˌtuːˈtuː] [greɪz]) [æt; ət] 38s - . - . -
2 **Grays** **)** **at** **38s** **11** **.** **08** **.** **0**
2 格雷斯) 在 38s - . - . -

2 Grays) 于 38 秒 11.08.0

[ai][sɪks] [braʊnz] [æt; ət] 39s - . - . -
I **6** **Browns** **at** **39s** **11** **.** **14** **.** **0**
我 6 布朗队 在 39s - . - . -

I 6 Browns 在 39s 11.14.0

[keɪ][θriː] [braʊnz])
K **3** **Browns** **)**
K 3 布朗队)

K 3 Browns)

[ˌtuːˈtuː] -) [æt; ət] 42s - . - . -
2 **Drabbs** **)** **at** **42s** **12** **.** **12** **.** **0**
2 -) 在 42s - . - . -

2 个 Drabbs) 于 42 秒 12.12.0

[wʌn] [greɪ])
1 **Gray** **)**
1 灰色的)

1 灰色）

[el][sɪks] [hɑnli] [redz] [æt; ət] 42s - . - . -
L **6** **Honly** **Reds** **at** **42s** **12** **.** **12** **.** **0**
L 6 只有 红队 在 42s - . - . -

L 6 Honly Reds 42s 12.12.0

[em][ˌtuːˈtuː] [greɪz])
M **2** **Grays** **)**
M 2 格雷斯)

M 2 格雷斯）

[wʌn] -)
1 **Drabb** **)**
1 -)

1 Drabb)

[θriː] [braʊnz]) [æt; ət] 43s [ˌpiː ˈes] - . - . -
3 **Browns** **)** **at** **43s** **ps** **25** **.** **16** **.** **0**
3 布朗队) 在 43s 附言 - . - . -

3 布朗队）在 43 秒 ps 25.16.0

[sɪks] -)
6 Nap't)
6 -)

6 午睡）

[en][θriː] [braʊnz])
N 3 Browns)
N 3 布朗队)

N 3 布朗队）

[ˌtuːˈtuː] [greɪz]) [æt; ət] 58s [ˌpiː ˈes] - . - . -
2 Grays) at 58s ps 14 . 08 . 0
2 格雷斯) 在 58s 附言 - . - . -

2 Grays）在 58 秒 ps 14.08.0

[wʌn] -)
1 Drabb)
1 -)

1 Drabb)

[əʊ][θriː] [braʊnz])
O 3 Browns)
哦 3 布朗队)

（3个布朗队）

[θriː] [greɪz]) [æt; ət] 55s [ˌpiː ˈes] - ['waɪ diː 'ɛs]
3 Grays) at 55s ps 20 yds
3 格雷斯) 在 55s 附言 - 码

3 灰人）以 55 秒/秒 20 码

[lɒŋ] - . - . -
Long 16 . 10 . 0
长的 - . - . -

长 16.10.0

- [kɔːd] ['peɪpə(r)] & ['pækɪŋ] 38s [piː] [beɪl] [θriː] . - . - . - . -
Canvis Cord Paper & packing 38s p bayle 3 . 16 . 0159 . 16 . 0
- 绳索 纸 & 包装 38s p 贝勒 3 . - . - . - . -

Canvis 绳纸和包装 38s p bayle 3.16.0159.16.0

[wʌn] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɒv; əv] [sɛˈvɜːrəl] [vɪzt]
One Bayle of Cottons of Severall Collers vizt
一 贝勒 的 棉花 的 几个 科勒斯 维兹特

一个 Bayle of Cottons of Severall Collers vizt

[sɪks] [waɪt] ['kɒtn] [æt; ət] - / [fɔːr] . - . -
6 White Cottons at 15 / 4 . 10 . 0
6 白色的 棉花 在 - / 4 . - . -

6 件白色棉布，15/4.10.0

[sɪks] [waɪt] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [sɪks] . - . -
6 White ditto at 20 / 6 . 00 . 0
6 白色的 同上 在 - / 6 . - . -

6 白色同款，价格为 20/ 6.00.0

[sɪks] [red] ['dɪtəʊ])
6 Red ditto)
6 红色的 同上)

6 红色同上）

[faɪv] [bluː] ['dɪtəʊ])
5 Blew ditto)
5 吹 同上)

5 吹气同上）

[faɪv] [klɒθ] - ['dɪtəʊ]) [æt; ət] 17s [pi:][ˌpi: 'es] - . - . -

5	Cloth	Cullerd	ditto	)	at	17s	p	ps	19	.	11	.	0
5	布	-	同上	)	在	17s	p	附言	-	.	-	.	-

5 Cloth Cullerd 同上）17s p ps 19.11.0

[faɪv] [æʃ] - ['dɪtəʊ])

5	Ashe	Cullerd	ditto	)
5	阿什	-	同上	)

5 Ashe Cullerd 同上）

[ˌtu:'tu:] ['jeləʊ] ['dɪtəʊ])

2	Yellow	ditto	)
2	黄色的	同上	)

2 黄色同形

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[fɔ:r] [red] ['dɪtəʊ][æt; ət] 23s [ˌpi: 'es][fɔ:r] . - . -

4	Red	ditto	at	23s	ps	4	.	12	.	0
4	红色的	同上	在	23s	附言	4	.	-	.	-

4 Red 同上，23 秒 ps 4.12.0

[wʌn] [blu:] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -

1	Blew	ditto	at	24	/	1	.	04	.	0
1	吹	同上	在	-	/	1	.	-	.	-

1 Blew ditto 于 24/ 1.04.0

- & ['pækɪŋ] [wʌn] . - . - . - . -

Canvis	&	Packing	1	.	18	.	037	.	15	.	0
-	&	包装	1	.	-	.	-	.	-	.	-

Canvis & Packing 1.18.037.15.0

[wʌn][ˌeɪtʃ'eɪtʃ'di:]

One	hhd
一	hhd

一小时

[nəʊ][faɪv]['kɒnt] ['sʌndri] [lɑ:ts] [ɒv; əv] [gʊdz] [æz; əz] [vɪzt]

No	5	Cont	Sundry	Lotts	of	Goods	as	Vizt
不	5	续	杂项	洛茨	的	商品	作为	维兹特

第5号 杂项货物，例如

- ['hɒgskɪn] ['sædlz] ['stɜ:rəp] , ['leðəz] ['braɪd(ə)lz] ,

12	hogskin	Saddles	Stirrups	,	Leathers	bridles	,
-	猪皮	马鞍	马镫	,	皮革	缰绳	,

12件猪皮马鞍、马镫、皮带和马勒

[gə:t] & - [æt; ət] 14s [eit] . - . -

Girts	&	Snaffels	at	14s	8	.	08	.	0
束带	&	-	在	14s	8	.	-	.	-

裙子和鼻环 14 秒 8.08.0

[nəʊ] - [li:]['hwaɪtɪd] [braʊn] [θred] [æt; ət][ˌtu:'tu:] / [θri:] - . [sɪks]

No	18	li	whited	Browne	Thread	at	2	/	3	13	.	6
不	-	李	漂白	布朗	线	在	2	/	3	-	.	6

18号白色布朗线，2/3 13.6

- [li:]['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtu:'tu:] / [sɪks] - . -

20	li	ditto	at	2	/	6	15	.	0
-	李	同上	在	2	/	6	-	.	-

20 升，同上，2/6 15.0

- [liː]['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / - - . -

22	li	ditto	at	2	/	10	17	.	0
-	李	同上	在	2	/	-	-	.	-

22 li 同上，2/10 17.0

- [liː]['dɪtəʊ][æt; ət][θriː] / [θriː] - . [sɪks]

24	li	ditto	at	3	/	3	19	.	6
-	李	同上	在	3	/	3	-	.	6

24 li 同上，3/3 19.6

- [liː]['dɪtəʊ][æt; ət][θriː] / [eit][wʌn] . - . -

26	li	ditto	at	3	/	8	1	.	02	.	0
-	李	同上	在	3	/	8	1	.	-	.	-

26 li 同上，3/8 1.02.0

- [liː]['dɪtəʊ][æt; ət] 4s [piː][liː][wʌn] . - . -

28	li	ditto	at	4s	p	li	1	.	04	.	0
-	李	同上	在	4s	p	李	1	.	-	.	-

28 li ditto at 4s p li 1.04.0

[fɔːr] : - [θriː][liː] [nʌnz] [θred] [æt; ət] 6s - . -

4	:	15	3	li	Nunns	Thread	at	6s	18	.	0
4	:	-	3	李	修女	线	在	6s	-	.	-

4: 15 3 li Nunns Thread 于 6 秒 18.0

[faɪv] : - [θriː][liː]['dɪtəʊ][æt; ət] 7s [piː][liː][wʌn] . - . -

5	:	10	3	li	ditto	at	7s	p	li	1	.	01	.	0
5	:	-	3	李	同上	在	7s	p	李	1	.	-	.	-

5: 10 3 li 同上，7s p li 1.01.0

[sɪks] : - [θriː][liː]['dɪtəʊ][æt; ət][eit] / [wʌn] . - . -

6	:	10	3	li	ditto	at	8	/	1	.	04	.	0
6	:	-	3	李	同上	在	8	/	1	.	-	.	-

6: 10 3 li 同上，8/ 1.04.0

[eit] : - [wʌn][liː]['dɪtəʊ][æt; ət] 10s [piː][liː] - . -

8	:	10	1	li	ditto	at	10s	p	li	10	.	0
8	:	-	1	李	同上	在	10s	p	李	-	.	-

8: 10 1 li 同上，10s p li 10.0

[naɪn] : - [wʌn][liː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / - . -

9	:	10	1	li	ditto	at	12	/	12	.	0
9	:	-	1	李	同上	在	-	/	-	.	-

9: 10 1 li 同上，12/ 12.0

- : - [wʌn][liː]['dɪtəʊ][æt; ət] - / - . -

12	:	10	1	li	ditto	at	16	/	16	.	0
-	:	-	1	李	同上	在	-	/	-	.	-

12: 10 1 li 同上，16/ 16.0

[nəʊ][wʌn][sɪks][diː oʊ ziː][best] [braʊn] [θred] [æt; ət] 22s [piː][diː oʊ ziː][sɪks] . - . -

No	1	6	doz	best	Brown	Thread	at	22s	p	doz	6	.	12	.	0
不	1	6	打	最好的	棕色的	线	在	22s	p	打	6	.	-	.	-

1号 6打最佳棕色线，每打22先令，6.12.0

[ˌtuː'tuː][θriː][diː oʊ ziː] - ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][θriː] . - . -

2	3	doz	Cullr	ditto	at	26	/	p	doz	3	.	08	.	0
2	3	打	-	同上	在	-	/	p	打	3	.	-	.	-

2 3 打 Cullr 同上，价格为 26/ p 打 3.08.0

[θriː][fɔːr][diː oʊ ziː] : [bluː] & [kɑːlɚd] [teɪp] [æt; ət][naɪn] / [sɪks][wʌn] . - . -

3	4	doz	:	blew	&	Collerd	Tape	at	9	/	6	1	.	18	.	0
3	4	打	:	吹	&	科尔德	磁带	在	9	/	6	1	.	-	.	-

3 4 打：吹制和 Collerd 胶带，9/6 1.18.0

[fɔːr][ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [bluː] & [kɑːlɚd] - [æt; ət] - / [sɪks][wʌn] . - . -

4	2	doz	:	blew	&	Collerd	filletting	at	13	/	6	1	.	07	.	0
4	2	打	:	吹	&	科尔德	-	在	-	/	6	1	.	-	.	-

4 2 打：吹制羽衣甘蓝和羽衣甘蓝去骨，13/6 1.07.0

[faɪv][wʌn][diː oʊ ziː] : [waɪt] - [æt; ət] - [piː] - . -

5	1	doz	:	White	filletting	at	15	p	15	.	0
5	1	打	:	白色的	-	在	-	p	-	.	-

5 1 打：白鱼片，每份 15 便士 15.0

[sɪks][ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː][faɪn] [waɪt] [twɪst] [æt; ət][θriː] / 4d - . [eit]

6	2	doz	fine	white	Twist	at	3	/	4d	06	.	8
6	2	打	美好的	白色的	捻	在	3	/	4d	-	.	8

6 2 打 精细白色 Twist 3/4d 06.8

['sɛvən][ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] ['nærəʊ] ['hɒlənd] [teɪp] [æt; ət] 7s [piː][diː oʊ ziː] - . -

7	2	doz	Narrow	Holland	Tape	at	7s	p	doz	14	.	0
7	2	打	狭窄的	荷兰	磁带	在	7s	p	打	-	.	-

7 2 打窄型荷兰胶带，每打 7 先令，共 14.0 美元

[eit][ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] [brɔːd] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . -

8	2	doz	broad	ditto	at	10	/	p	doz	1	.	00	.	0
8	2	打	广阔	同上	在	-	/	p	打	1	.	-	.	-

2 打 宽的 同上，每打 10/ 便士 1.00.0

[naɪn][θriː][greɪs] ['kɒtn] 6d - [æt; ət] 10s [piː]['groʊ][wʌn] . - . -

9	3	Gross	Cotton	6d	Ribbin	at	10s	p	gro	1	.	10	.	0
9	3	总的	棉布	6d	-	在	10s	p	gro	1	.	-	.	-

9 3 毛棉 6d 丝带，每根 10 先令，1.10.0

- [wʌn][ˌpiː 'es] [brɔːd] - 12d

10	1	ps	broad	Strip't	12d
-	1	附言	广阔	-	12d

10 1 ps 宽条 12d

- [æt; ət][fɔːr] / [sɪks] - . [sɪks]

Ribbin	at	4	/	6	04	.	6
-	在	4	/	6	-	.	6

丝带位于 4/6 04.6

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] - [æt; ət][sɪks] / [eit][piː][diː oʊ ziː] - . -

11	2	doz	Pinns	at	6	/	8	p	doz	12	.	0
-	2	打	-	在	6	/	8	p	打	-	.	-

11 2 打 Pinns，每打 6/8 便士，12.0

- [θriː][diː oʊ ziː] . ['dɪtəʊ][æt; ət]['sɛvən] / [ˌtuːˈtuː][piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . [sɪks]

12	3	doz	.	ditto	at	7	/	2	p	doz	1	.	01	.	6
-	3	打	.	同上	在	7	/	2	p	打	1	.	-	.	6

12 3 打。同上，7/2 便士打 1.01.6

- [fɔːr] [mɪl] ['niːd(ə)lz] [æt; ət][faɪv] / [piː] [mɪl] [wʌn] . - . -

13	4	Mille	Needles	at	5	/	p	mille	1	.	00	.	0
-	4	千	针头	在	5	/	p	千	1	.	-	.	-

13 4 千针，每千针 5 支，1.00.0

- [ˌtuːˈtuː][greɪs] ['wɪmɪn] [brɑːs] ['θɪmblz] [æt; ət][faɪv] / [sɪks] - . -

14	2	Gross	Womens	Brass	Thimbles	at	5	/	6	11	.	0
-	2	总的	女性的	黄铜	顶针	在	5	/	6	-	.	-

14 2 Gross 女士黄铜顶针，5/6 11.0

- [sɪks][diː oʊ ziː] : [menz] [stiːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 7s [piː][dʒˌiːˈɛs] - . [sɪks]

15	6	doz	:	Mens	Steel	ditto	at	7s	p	gs	03	.	6
-	6	打	:	男士	钢	同上	在	7s	p	克	-	.	6

15 6 打：男士钢制同款，7s p gs 03.6

- [sɪks][diː oʊ ziː] .
16 6 doz .
- 6 打 .

16 6 打。

[hɔːrn] [kɒmz] [æt; ət] 14d - . -
horne Combs at 14d 07 . 0
霍恩 梳子 在 14d - . -

霍恩·库姆斯，14日07.0

- [sɪks][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət] 18d - . -
17 6 doz : ditto at 18d 09 . 0
- 6 打 : 同上 在 18d - . -

17 6 打：同上，18d 09.0

- [sɪks][diː oʊ ziː] : ['dɪtəʊ][æt; ət] 22d - . -
18 6 doz : ditto at 22d 11 . 0
- 6 打 : 同上 在 22d - . -

18 6 打：同上，22d 11.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['aɪvəri] [kɒmz] [æt; ət][θriː] / [sɪks][piː][diː oʊ ziː] - . -
19 2 doz Ivory Combs at 3 / 6 p doz 07 . 0
- 2 打 象牙 梳子 在 3 / 6 p 打 - . -

19 2打象牙梳，每打3/6便士，07.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [eit] - . -
20 2 doz ditto at 6 / 8 12 . 0
- 2 打 同上 在 6 / 8 - . -

20 2 打 同上，6/8 12.0

- [əʊld] [brɑːs] - [rɪŋz] [æt; ət] 14d - . -
21 Old Brass Curtaine Rings at 14d 07 . 0
- 老的 黄铜 - 戒指 在 14d - . -

21个旧黄铜窗帘环，售价14便士07.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] .
22 2 doz .
- 2 打 .

22 2打。

[smɔːl] - [æt; ət] 20d - . [fɔːr]
Small Inckhornes at 20d 03 . 4
小的 - 在 20d - . 4

小英克霍恩斯，20日03.4

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [lɑːdʒ] ['dɪtəʊ] - . [naɪn]
23 1 doz : Large ditto 02 . 9
- 1 打 : 大的 同上 - . 9

23 1打：大号同上 02.9

- [wʌn][diː oʊ ziː] [lɑːdʒ] [sændz][æt; ət] 4s - . -
24 1 doz Large Sands at 4s 04 . 0
- 1 打 大的 桑兹 在 4s - . -

24 1打大沙，4秒04.0

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : [tɪn] [brest] ['bʌtnz] 12d - . -
25 2 gro : Tin brest Buttons 12d 02 . 0
- 2 gro : 锡 胸部 按钮 12d - . -

25 2 gro：锡制胸扣 12d 02.0

- [sɪks]['groʊ] : [lɑːdʒ] ['dɪtəʊ][æt; ət] 15d - . [sɪks]

26	6	gro	:	Large	ditto	at	15d	07	.	6
-	6	gro	:	大的	同上	在	15d	-	.	6

26 6 gro：大型同上，日期为 15d 07.6

- [sɪks]['groʊ] : ['dɪtəʊ][æt; ət] 18d [piː]['groʊ] - . -

27	6	gro	:	ditto	at	18d	p	gro	09	.	0
-	6	gro	:	同上	在	18d	p	gro	-	.	-

27 6 gro：同上，18d p gro 09.0

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : [el] [θred] ['leɪsɪz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] / [fɔːr] - . [eit]

28	2	gro	:	Ell	Thread	Laces	at	2	/	4	04	.	8
-	2	gro	:	艾尔	线	鞋带	在	2	/	4	-	.	8

28 2 gro：Ell 线鞋带，2/4 04.8

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : ['dɪtəʊ][waɪ diː] & [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][æt; ət][θriː] / [eit] - . -

29	2	gro	:	ditto	yd	&	1	/	2	at	3	/	8	06	.	0
-	2	gro	:	同上	码	&	1	/	2	在	3	/	8	-	.	-

29 2 gro：同上，码和 1/2，3/8 06.0

- [wʌn]['groʊ] : ['dɪtəʊ] ['sɪlki] [ˌtuːˈtuː]['waɪ diː 'ɛs][æt; ət] 30s [wʌn] . - . -

30	1	gro	:	ditto	Silke	2	yds	at	30s	1	.	10	.	0
-	1	gro	:	同上	丝绸	2	码	在	30s	1	.	-	.	-

30 1 gro：同上 Silke 2 码，30 秒 1.10.0

[wʌn][ˌeɪtʃˈeɪtʃˈdiː] [kɒst] [faɪv] / - . -

1	hhd	Cost	5	/	05	.	0
1	hhd	成本	5	/	-	.	-

1 hhd 成本 5/ 05.0

[trʌŋk] [nəʊ][ˌtuːˈtuː]

Trunk	No	2
树干	不	2

2号行李箱

- [sɪks]['groʊ] : [lɑːdʒ] [waɪt] - ['bʌtnz]

31	6	gro	:	Large	White	Wastcoat	Buttons
-	6	gro	:	大的	白色的	-	按钮

31 6 gro：大号白色马甲纽扣

[æt; ət] 15d - . [sɪks]

at	15d	07	.	6
在	15d	-	.	6

15日07.6

- [sɪks]['groʊ] : [faɪn] [smɔːl] ['dɪtəʊ][æt; ət] 18d - . -

32	6	gro	:	fine	Small	ditto	at	18d	09	.	0
-	6	gro	:	美好的	小的	同上	在	18d	-	.	-

32 6 gro：精细小同款，18d 09.0

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : [gɪlt] [sliːv] ['bʌtnz] [æt; ət][θriː] / [fɔːr] - . [eit]

33	2	gro	:	gilt	sleeve	buttons	at	3	/	4	06	.	8
-	2	gro	:	镀金	袖子	按钮	在	3	/	4	-	.	8

33 2 gro：镀金袖扣，3/4 06.8

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [biːˈɛlˈeɪ] : - ['mɑːrks] [-] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] - . -

34	1	doz	:	bla	:	Velvitt	Markes	lin'd	wth	14	.	0
-	1	打	:	bla	:	-	市场	林德	和	-	.	-

34 1 doz: bla: Velvitt Markes lin'd 14.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [best] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / - . -

35	1	doz	:	best	ditto	at	15	/	15	.	0
-	1	打	:	最好的	同上	在	-	/	-	.	-

35 1打：最佳同款，15/15.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [best]['dɪtəʊ] [-] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['sɪlki] [æt; ət] 22s [wʌn] . - . -

36	1	doz	:	best	ditto	lin'd	wth	Silke	at	22s	1	.	02	.	0
-	1	打	:	最好的	同上	林德	和	丝绸	在	22s	1	.	-	.	-

36 1 打：最佳同上，与 Silke 于 22 秒 1.02.0 联名

- [wʌn][diː oʊ ziː] : ['kwɪltɪd] [kæps][æt; ət] 9s - . -

37	1	doz	:	Callico	quilted	Caps	at	9s	09	.	0
-	1	打	:	卡利科	绗缝	帽子	在	9s	-	.	-

37 1打：Callico绗缝帽，9先令09.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] : ['hɒlənd] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː] - . -

38	1	doz	:	Holland	ditto	at	12	/	p	doz	12	.	0
-	1	打	:	荷兰	同上	在	-	/	p	打	-	.	-

38 1打：荷兰同款，每打12美元/打12.0

- - ['waɪ diː 'ɛs] [greɪ] [leɪs] [æt; ət] 3d - . [sɪks]

39	18	yds	Grey	Lace	at	3d	04	.	6
-	-	码	灰色的	蕾丝	在	3d	-	.	6

39 18 码灰色蕾丝，3d 04.6

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 4d [piː][waɪ diː] - . [eit]

40	20	yds	ditto	at	4d	p	yd	06	.	8
-	-	码	同上	在	4d	p	码	-	.	8

40 20 码同上，4d p 码 06.8

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 4d - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - . [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

41	33	yds	ditto	at	4d	-	1	/	2	12	.	4	-	1	/	2
-	-	码	同上	在	4d	-	1	/	2	-	.	4	-	1	/	2

41 33 码 4d-1/2 12.4-1/2 处同上

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 5d [piː][waɪ diː] - . [θriː]

42	15	yds	ditto	at	5d	p	yd	06	.	3
-	-	码	同上	在	5d	p	码	-	.	3

42 15 码同上，5d p 码 06.3

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 6d - . -

43	12	yds	ditto	at	6d	06	.	0
-	-	码	同上	在	6d	-	.	-

43 12 码，6d 06.0 处相同

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 8dd - . [eit]

44	16	yds	ditto	at	8dd	10	.	8
-	-	码	同上	在	8dd	-	.	8

44 16 码，8dd 10.8 处相同

- - ['waɪ diː 'ɛs][biːˈɛlˈeɪ] : ['sɪlki] [bəʊn] [leɪs] [æt; ət] 5d - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][piː][waɪ diː] - . ['sɛvən]

45	34	yds	bla	:	Silke	bone	Lace	at	5d	-	1	/	2	p	yd	15	.	7
-	-	码	bla	:	丝绸	骨	蕾丝	在	5d	-	1	/	2	p	码	-	.	7

45 34 码 bla：丝绸骨色蕾丝，5d-1/2 p 码 15.7

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 7d - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][wʌn] . - . [θriː]

46	42	yds	ditto	at	7d	-	1	/	2	1	.	06	.	3
-	-	码	同上	在	7d	-	1	/	2	1	.	-	.	3

46 42 码，同样在 7d-1/2 1.06.3

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 12d [wʌn] . - . -

47	24	yds	ditto	at	12d	1	.	04	.	0
-	-	码	同上	在	12d	1	.	-	.	-

47 24 码，同上，12d 1.04.0

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 13d - . [fɔːr]

48	16	yds	ditto	at	13d	17	.	4
-	-	码	同上	在	13d	-	.	4

48 16 码，与 13d 17.4 处相同

- - ['waɪ diː 'ɛs]['dɪtəʊ][æt; ət] 14d [wʌn] . - . -
49 18 yds ditto at 14d 1 . 01 . 0
- - 码 同上 在 14d 1 . - . -

49 18 码，14d 1.01.0 处同上

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : ['sɪlki] ['baindin][æt; ət] - / [sɪks][piː]['groʊ] : [wʌn] . - . -
50 2 Gro : Silke Bindins at 18 / 6 p gro : 1 . 17 . 0
- 2 gro : 丝绸 结合蛋白 在 - / 6 p gro : 1 . - . -

50 2 Gro：Silke Bindins，18/6 p Gro：1.17.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] : ['sɪlki] - [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
51 2 Gro : Silke Galunes at 18 / 1 . 16 . 0
- 2 gro : 丝绸 - 在 - / 1 . - . -

51 2 Gro：Silke Galunes 18/1.16.0

- [wʌn]['groʊ] : ['nærəʊ] : [blæk] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪpɪt] - . -
52 1 gro : Narrow : Black Silk purle for Tippett 05 . 0
- 1 gro : 狭窄的 : 黑色的 丝绸 紫色 为了 蒂佩特 - . -

52 1 gro：窄版：黑色丝线，适用于 Tippett 05.0

- [ˌtuː'tuː]['groʊ] :
53 2 gro :
- 2 gro :

53 2 gro：

- ['dɪtəʊ][æt; ət] 14s [piː]['groʊ] : [wʌn] . - . -
Brord ditto at 14s p gro : 1 . 08 . 0
- 同上 在 14s p gro : 1 . - . -

Brord ditto 14s p gro: 1.08.0

- [wʌn]['groʊ] : [waɪt] , ['θredi] - [gɔːz]
54 1 gro : White , Thready brord gause purle
- 1 gro : 白色的 , 线状的 - 高斯 紫色

54 1 gro：白色，线状粗纱 purle

[æt; ət] - / [sɪks] - . [sɪks]
at 10 / 6 10 . 6
在 - / 6 - . 6

10月6日 10.6

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [blæk] & [waɪt] [net] [gɔːz] [æt; ət] - / [piː][diː oʊ ziː] . [wʌn] . - . -
55 2 doz : black & White Net Gause at 11 / p doz . 1 . 02 . 0
- 2 打 : 黑色的 & 白色的 网 高斯 在 - / p 打 . 1 . - . -

55 2打：黑白网纱，每打11美元。1.02.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [blæk] ['mɔːnɪŋ] [gɔːz] [æt; ət] - . -
56 1 doz : black Mourning gause at 12 . 0
- 1 打 : 黑色的 丧 高斯 在 - . -

56 1打：黑色丧服，12.0

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [waɪt] ['dɪtəʊ][æt; ət] 12s - . -
57 1 doz : White ditto at 12s 12 . 0
- 1 打 : 白色的 同上 在 12s - . -

57 1打：白色同款，12秒12.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [waɪt] [θred] [gɔːz] [æt; ət] - / [wʌn] . - . -
58 2 doz : White Thread gause at 12 / 1 . 04 . 0
- 2 打 : 白色的 线 高斯 在 - / 1 . - . -

58 2打：白色线纱，规格12/1.04.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [blæk] ['sɪlki] ['dɪtəʊ][æt; ət] - / [wʌn] . - . -
59 2 doz : black Silke ditto at 13 / 1 . 06 . 0
- 2 打 : 黑色的 丝绸 同上 在 - / 1 . - . -

59 2打：黑色Silke同款，13/ 1.06.0

- [θriː][diː oʊ ziː] : ['wɪmɪn] ['sɪlki] ['gɜːdlz] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['bʌklz] [sɪks] / - . -

60	**3**	**doz**	**:**	**Women**	**Silke**	**Girdles**	**wth**	**Buckles**	**6**	**/**	**18**	**.**	**0**
-	3	打	:	女性	丝绸	腰带	和	扣环	6	/	-	.	-

60 3打：女士丝绸束腰带，带扣 6/ 18.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [lɒŋ] ['dɪtəʊ] ['kɒpə(r)] [æt; ət][θriː] / [naɪn] - . [sɪks]

61	**2**	**doz**	**:**	**Long**	**ditto**	**Copper**	**Tassells**	**at**	**3**	**/**	**9**	**07**	**.**	**6**
-	2	打	:	长的	同上	铜	流苏	在	3	/	9	-	.	6

61 2 打：长款同上，铜穗，3/9 07.6

- [wʌn][diː oʊ ziː] : [rɪtʃ] ['sɪlki] & ['sɪlvə(r)] ['tæsəl] ['dɪtəʊ] - / - . -

62	**1**	**doz**	**:**	**Rich**	**Silke**	**&**	**Silver**	**Tassle**	**ditto**	**12**	**/**	**12**	**.**	**0**
-	1	打	:	富有的	丝绸	&	银	流苏	同上	-	/	-	.	-

62 1打：Rich Silke & Silver Tassle 同上 12/ 12.0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十七世纪新英格兰的家庭(Domestic life in New England in the)
第4/4页

- [wʌn][di: oʊ zi:] : [best]['dɪtəʊ][æt; ət] 15s - . -
63 1 doz : best ditto at 15s 15 . 0
- 1 打 : 最好的 同上 在 15s - . -

63 1打：最佳同款，15秒15.0

- [wʌn][di: oʊ zi:] : - [æt; ət] 16s [pi:][di: oʊ zi:] - . -
64 1 doz : Romall handkerchiffs at 16s p doz 16 . 0
- 1 打 : 罗马尔 - 在 16s p 打 - . -

64 1打：Romall手帕，每打16先令，共16.0

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

- [wʌn][di: oʊ zi:] : ['sɪlki] ['dɪtəʊ][æt; ət] 20s [pi:][di: oʊ zi:][wʌn] . - . -
65 1 doz : Silke ditto at 20s p doz 1 . 00 . 0
- 1 打 : 丝绸 同上 在 20s p 打 1 . - . -

65 1打：Silke ditto 20s p doz 1.00.0

- [wʌn][di: oʊ zi:] : [best] [lɑ:dʒ] ['dɪtəʊ][æt; ət] 23s [wʌn] . - . -
66 1 doz : best Large ditto at 23s 1 . 03 . 0
- 1 打 : 最好的 大的 同上 在 23s 1 . - . -

66 1打：最佳大号同款，23秒1.03.0

- [fɔ:r][di: oʊ zi:] : [blæk] - [rɪŋ] [æt; ət][sɪks] / [wʌn] . - . -
67 4 doz : black Moyhaire ring at 6 / 1 . 04 . 0
- 4 打 : 黑色的 - 戒指 在 6 / 1 . - . -

67 4打：黑色莫伊海尔戒指，6/ 1.04.0

- [fɔ:r][di: oʊ zi:] : [di:p] ['dɪtəʊ][æt; ət] 7s [pi:][di: oʊ zi:][wʌn] . - . -
68 4 doz : Deep ditto at 7s p doz 1 . 08 . 0
- 4 打 : 深的 同上 在 7s p 打 1 . - . -

68 4 打：Deep ditto 在 7 秒 p 打 1.08.0

- [ˌtu:'tu:][di: oʊ zi:] : ['kɒpə(r)] - & [pə:l] ['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [pi:][di: oʊ zi:] - . -
69 2 doz : Copper Cullr & purled ditto at 6 / p doz 12 . 0
- 2 打 : 铜 - & 氤氲 同上 在 6 / p 打 - . -

69 2 打：铜片，每打 12.0 美元

- [fɔ:r][di: oʊ zi:] : - [mɪkst]['dɪtəʊ][æt; ət] 7s [wʌn] . - . -
70 4 doz : Cullr Mixt ditto at 7s 1 . 08 . 0
- 4 打 : - 混合 同上 在 7s 1 . - . -

70 4 打：Cullr Mixt 同上，7 秒 1.08.0

- [fɔ:r][di: oʊ zi:] : [klɒθ] ['kʌlər] : [bi:'ɛl'eɪ] : & ['skɑ:lət]
71 4 doz : Cloth Culler : bla : & Scarlett
- 4 打 : 布 库勒 : bla : & 斯嘉丽

71 4 打：布料整理器：bla：& Scarlett

['dɪtəʊ][æt; ət][eit] / - . -
ditto at 8 / 12 . 0
同上 在 8 / - . -

同上，8/12.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [diːp] [biːˈɛlˈeɪ] : [ˈdʌbəl] [ˈdɪtəʊ][æt; ət] 9s6 - . -
72 2 doz : Deep bla : Duble ditto at 9s6 19 . 0
- 2 打 : 深的 bla : 双倍 同上 在 9s6 - . -

72 2 doz：Deep bla：Duble ditto at 9s6 19.0

- - [diː oʊ ziː] : [naː] : [frɪndʒ] [tuː; tə] [set] [ɒn][jiː; ji][tɒp]
73 18 doz : Nar : fringe to Sett on ye Top
- - 打 : 纳尔 : 边缘 到 设置 在 是的 顶部

73 18 打：Nar：边缘到 Sett on ye Top

[ɒv; əv] [frɪndʒ] 20d1 . - . -
of Fringe 20d1 . 10 . 0
的 边缘 20d1 . - . -

Fringe 20d1.10.0

- - ['waɪ diː 'ɛs] [waɪt] ['kɔːdɪd] [θrɛd] [frɪndʒ] [æt; ət] 10d [waɪ diː] - . -
74 18 yds White Corded Thred fringe at 10d yd 15 . 0
- - 码 白色的 有线 线 边缘 在 10d 码 - . -

74 18 码白色绳状线穗，每码 10 便士，15.0

- - [ˌəʊ 'zed] . [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][biːˈɛlˈeɪ] : ['belə] .
75 13 oz . 1 / 2 bla : bella .
- - 盎司 . 1 / 2 bla : 贝拉 .

75 13 盎司 1/2 bla: bella。

['sɪlki] [frɪndʒ] [æt; ət] 25d [wʌn] . - . [sɪks]
Silke fringe at 25d 1 . 02 . 6
丝绸 边缘 在 25d 1 . - . 6

丝绸流苏，25d 1.02.6

- - [ˌəʊ 'zed] : [best] [naː] : & [diːp] ['dɪtəʊ][æt; ət] 21d [ˌtuːˈtuː] . - . [θriː]
76 27 oz : best Nar : & Deep ditto at 21d 2 . 07 . 3
- - 盎司 : 最好的 纳尔 : & 深的 同上 在 21d 2 . - . 3

76 27 盎司：最佳 Nar：& Deep 同上，21 天 2.07.3

- - [ˌəʊ 'zed] : ['kɒpə(r)] - [naː] : & [diːp] ['dɪtəʊ][æt; ət] 22d [wʌn] . - . -
77 12 oz : Copper Cullr Nar : & Deep ditto at 22d 1 . 02 . 0
- - 盎司 : 铜 - 纳尔 : & 深的 同上 在 22d 1 . - . -

77 12 盎司：Copper Cullr Nar：& Deep 同上，22d 1.02.0

- - [ˌəʊ 'zed] : [wʌn] / - [duː; də] & [waɪt] [naː] : & [diːp]
78 18 oz : 1 / 16 do & white Nar : & deep
- - 盎司 : 1 / - 做 & 白色的 纳尔 : & 深的

78 18 盎司：1/16 do & white Nar：& deep

- .
Mixtd .
- .

混合。

2s [wʌn] . - . [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
2s 1 . 16 . 1 - 1 / 2
2s 1 . - . 1 - 1 / 2

2s 1.16.1-1/2

- - [ˌəʊ 'zed][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][kləʊ] : - [bluː] & [waɪt] [naː]
79 21 oz 1 / 2 Clo : Cullr blew & white Nar
- - 盎司 1 / 2 克洛 : - 吹 & 白色的 纳尔

79 21 盎司 1/2 Clo: Cullr 淡紫色和白色 Nar

& [diːp] [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / 2d [ˌtuːˈtuː] . - . [fɔːr]
& Deep 2 - 1 / 2d 2 . 08 . 4
& 深的 2 - 1 / 2d 2 . - . 4

& 深 2-1/2d 2.08.4

- - [ˌəʊ ˈzed][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][kləʊ] : - [griːn] & [waɪt] ['kɔːdɪd]
80 21 oz 1 / 2 Clo : Cullr green & white corded
- - 盎司 1 / 2 克洛 : - 绿色的 & 白色的 有线

80 21 盎司 1/2 Clo: Cullr 绿色和白色绳状

[duː; də][ˌtuːˈtuː] / 4d [ˌtuːˈtuː] . - . [ˌtuːˈtuː]
do 2 / 4d 2 . 10 . 2
做 2 / 4d 2 . - . 2

执行 2/4d 2.10.2

- - [ˌəʊ ˈzed] : [wʌn] / [fɔːr][θriː] / - [biːˈɛlˈeɪ] : ['kɔːdɪd] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] /
81 17 oz : 1 / 4 3 / 16 bla : Corded ditto at 2 /
- - 盎司 : 1 / 4 3 / - bla : 有线 同上 在 2 /

81 17 盎司：1/4 3/16 bla：带绳的同上，2/

[piː][diː oʊ ziː][wʌn] . - . - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
p doz 1 . 14 . 10 - 1 / 2
p 打 1 . - . - - 1 / 2

p doz 1.14.10-1/2

- [wʌn]['groʊ][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['sɪlki] [bred] [tuː; tə] [set] [æt; ət] ['bɒtəm]
82 1 gro 1 / 2 Silke bread to Sett at Bottom
- 1 gro 1 / 2 丝绸 面包 到 设置 在 底部

82 1 gro 1/2 Silke 面包放在底部

[ɒv; əv] [frɪndʒ] 14s [wʌn] . - . -
of fringe 14s 1 . 01 . 0
的 边缘 14s 1 . - . -

边缘 14s 1.01.0

- [faɪv][ˌpiː 'es] [fə'rɛt] 6d ['rɪbən] [æt; ət] 7s [ˌpiː 'es][wʌn] . - . -
83 5 ps ferrett 6d Ribbon at 7s ps 1 . 15 . 0
- 5 附言 雪貂 6d 丝带 在 7s 附言 1 . - . -

83 5 ps ferrett 6d 丝带在 7s ps 1.15.0

- [wʌn]['groʊ] : [biːˈɛlˈeɪ] : 1d ['tæfɪti] ['rɪbən] [æt; ət] 7s - . -
84 1 gro : bla : 1d Taffety Ribbon at 7s 07 . 0
- 1 gro : bla : 1d 太妃糖 丝带 在 7s - . -

84 1 gro: bla: 1d 塔夫绸丝带，7 先令 07.0

- [ˌtuːˈtuː]['groʊ] : ['dɪtəʊ] 2d ['dɪtəʊ][æt; ət] - [piː]['groʊ][wʌn] . - . -
85 2 gro : ditto 2d ditto at 16 p gro 1 . 12 . 0
- 2 gro : 同上 2d 同上 在 - p gro 1 . - . -

85 2 gro：同上 2d 同上，16 p gro 1.12.0

- - [ˌpiː 'es] [dʌtʃ] ['sɛvən] / [fɔːr] [rɪbɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ]
86 12 ps Dutch 7 / 4 Ribbins for binding
- - 附言 荷兰语 7 / 4 丝带 为了 结合

86 12 ps 荷兰 7/4 丝带装订用

- 20d [wʌn] . - . -
Drowls 20d 1 . 00 . 0
- 20d 1 . - . -

德罗尔斯 20 天 1.00.0

- [fɔːr][ˌpiː 'es] 6d ['tæfɪti] ['rɪbən] [æt; ət][faɪv] / [wʌn] . - . -
87 4 ps 6d Taffety Ribbon at 5 / 1 . 00 . 0
- 4 附言 6d 太妃糖 丝带 在 5 / 1 . - . -

87 4 ps 6d 塔夫绸丝带，5/ 1.00.0

- [fɔːr][ˌpiː 'es] 8d ['dɪtəʊ][æt; ət][naɪn][ˌpiː 'es][wʌn] . - . -
88 4 ps 8d ditto at 9 ps 1 . 16 . 0
- 4 附言 8d 同上 在 9 附言 1 . - . -

88 4 ps 8d 同上，9 ps 1.16.0

- [wʌn][ˌpiː ˈes] 10d ['dɪtəʊ][æt; ət] - . -

89	1	ps	10d	ditto	at	11	.	0
-	1	附言	10d	同上	在	-	.	-

89 1 ps 10d 同上，11.0

- [wʌn][ˌpiː ˈes] 12d ['dɪtəʊ] - . -

90	1	ps	12d	ditto	13	.	0
-	1	附言	12d	同上	-	.	-

90 1 ps 12d 同上 13.0

- [fɔːr][ˌpiː ˈes] ['dʌb(ə)l] [lʌv] - 6d [æt; ət][sɪks] / [wʌn] . - . -

91	4	ps	Double	Love	Ribben	6d	at	6	/	1	.	04	.	0
-	4	附言	双倍的	爱	-	6d	在	6	/	1	.	-	.	-

91 4 ps 双爱丝带 6d at 6/ 1.04.0

- [ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈes] 8d ['dɪtəʊ][æt; ət][eit] - . -

92	2	ps	8d	ditto	at	8	16	.	0
-	2	附言	8d	同上	在	8	-	.	-

92 2 ps 8d 同上，8 16.0

- [wʌn][ˌpiː ˈes] 10d ['dɪtəʊ][æt; ət] (?) - . [sɪks]

93	1	ps	10d	ditto	at	(	?	)	09	.	6
-	1	附言	10d	同上	在	(	?	)	-	.	6

93 1 ps 10d 同上 (?) 09.6

- [ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈes] [waɪt] [spæn] .

94	2	ps	white	Span	.
-	2	附言	白色的	跨度	.

94 2 ps 白色 Span。

6d ['dɪtəʊ][æt; ət][eit] / [sɪks] - . -

6d	ditto	at	8	/	6	17	.	0
6d	同上	在	8	/	6	-	.	-

6d 同上，8/6 17.0

- [wʌn][ˌpiː ˈes]['dɪtəʊ] 8d [æt; ət] - - . -

95	1	ps	ditto	8d	at	10	10	.	0
-	1	附言	同上	8d	在	-	-	.	-

95 1 ps 同上 8d 在 10 10.0

- [θriː][diː oʊ ziː] : ['sætɪn] [straɪps] 8d ['rɪbən] [æt; ət] 6s - . -

96	3	doz	:	Sattin	Stripes	8d	Ribbon	at	6s	18	.	0
-	3	打	:	缎子	条纹	8d	丝带	在	6s	-	.	-

96 3 doz：缎纹 8d 丝带，6s 18.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] [klɒθ] - & ['pɜːp(ə)l] - 10d

97	2	doz	Cloth	Cullr	&	purple	Figur'd	10d
-	2	打	布	-	&	紫色的	-	10d

97 2 打 紫色花纹布料 10d

['dɪtəʊ] 8s - . -

ditto	8s	16	.	0
同上	8s	-	.	-

同上 8 秒 16.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː] : [bluː] & [griːn] 12d ['dɪtəʊ][æt; ət] 11s [wʌn] . - . -

98	2	doz	:	blew	&	Green	12d	ditto	at	11s	1	.	02	.	0
-	2	打	:	吹	&	绿色的	12d	同上	在	11s	1	.	-	.	-

98 2 打：吹和绿 12d 同上，11s 1.02.0

- [ˌtuːˈtuː][diː oʊ ziː]['kɒpə(r)] - & [biːˈɛlˈeɪ] : 14d ['dɪtəʊ][æt; ət] 13s [wʌn] . - . -

99	2	doz	Copper	Cullr'd	&	bla	:	14d	ditto	at	13s	1	.	06	.	0
-	2	打	铜	-	&	bla	:	14d	同上	在	13s	1	.	-	.	-

99 2 打 Copper Cullr'd & bla: 14d 同上，价格为 13s 1.06.0

- 81i [kləʊ] : - ['sɪlki] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][biː'ɛl'eɪ] : [æt; ət] - / [sɪks]['sɛvən] . - . -

100 81i Clo : Cullr Silke wth a Little bla : at 17/6 7.00.0

- 81i 克洛 : - 丝绸 和 一个 小的 bla : 在 - / 6 7 . - . -

100 81i Clo: Cullr Silke wth a Little bla: at 17/6 7.00.0

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

- [wʌn] [tʃaɪldz] [piːk] [æt; ət][sɪks] / - . -

101 1 Childs Peake at 6 / 06 . 0

- 1 儿童 皮克 在 6 / - . -

101 1 Childs Peake 于 6/ 06.0

- [wʌn] ['wʊmən] [leɪst] [hed] [dres] [æt; ət] 10s - . -

102 1 Womans Laced head dress at 10s 10 . 0

- 1 女人 系带 头 裙子 在 10s - . -

102 1 女士蕾丝头饰，售价 10 先令 10.0

- [wʌn]['dɪtəʊ] [leɪst] [æt; ət] - / - . -

103 1 ditto Laced at 13 / 13 . 0

- 1 同上 系带 在 - / - . -

103 1 同上 系带位于 13/ 13.0

- [wʌn]['æləˌməʊd] - - [æt; ət] 2s [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][biː'ɛl'eɪ] [pɜːl] - . -

104 1 Alamode Drowle Trim'd at 2s with bla purl 02.0

- 1 阿拉莫德 - - 在 2s 和 bla 金银丝 - . -

104 1 Alamode Drowle Trim'd at 2s with bla purl 02.0

- [wʌn] ['tɪpɪt] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / 4d - . [fɔːr]

105 1 Tippett ditto at 2 / 4d 02 . 4

- 1 蒂佩特 同上 在 2 / 4d - . 4

105 1 Tippett 同上，价格为 2/4d 02.4

- [wʌn] [best] ['dɪtəʊ][æt; ət][sɪks] / [eit] [leɪst] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][biː'ɛl'eɪ] : [sɪlk] ? - . -

106 1 Best ditto at 6 / 8 Laced wth bla : Silk ? 06 . 0

- 1 最好的 同上 在 6 / 8 系带 和 bla : 丝绸 ? - . -

106 1 最佳同上 6/8 蕾丝与黑色：丝绸? 06.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : [njuː] - [piːk] [-] [æt; ət] 18d

107 2 doz : New fashon'd Peake Wyers at 18d

- 2 打 : 新的 - 皮克 怀尔斯 在 18d

107 2 doz：18d 的新时尚 Peake Wyers

[piː][diː oʊ ziː] - . -

p doz 03 . 0

p 打 - . -

p doz 03.0

- [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] : - [-] ['dɪtəʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

108 2 doz : Cornitt Wyers ditto at 2 / p doz 04 . 0

- 2 打 : - 怀尔斯 同上 在 2 / p 打 - . -

108 2 doz：Cornitt Wyers 同上，2/ p doz 04.0

- [fɔːr][diː oʊ ziː] : - [-] ['dɪtəʊ][æt; ət][fɔːr] / [piː][diː oʊ ziː] - . -

109 4 doz : Comode Wyers ditto at 4 / p doz 16 . 0

- 4 打 : - 怀尔斯 同上 在 4 / p 打 - . -

109 4 打：Comode Wyers 同上，4 打 16.0

- - [rəʊlz] [æt; ət] 5d [piː][ˌpiː 'es] - . [wʌn]

110 17 Roles at 5d p ps 07 . 1

- - 角色 在 5d p 附言 - . 1

110 17 角色，5d p ps 07.1

-	[fɔːr][diː oʊ ziː]	[njuː]	-	[pɑːs]	[-]	[æt; ət]	10s	-	.	[fɔːr]
111	**4**	**doz**	**New**	**Fason'd**	**pass**	**Wyers**	**at**	**10s**	**03**	**.**	**4**
-	4	打	新的	-	经过	怀尔斯	在	10s	-	.	4

111 4 打 New Fason'd 以 10 秒 03.4 超过 Wyers

-	[wʌn][ˈgroʊ]	:	-	[ˈwʊstɪd]	[æt; ət]	9s	[piː][ˈgroʊ]	-	.	-
112	**1**	**gro**	**:**	**Strip'd**	**Worsted**	**at**	**9s**	**p**	**gro**	**09**	**.**	**0**
-	1	gro	:	-	最差	在	9s	p	gro	-	.	-

112 1 gro：细毛线，每 gro 9 先令 09.0

[ə; eɪ]	-	&	[kɒst]	-	/	-	.	-	.	-	.	-
a	**Trunke**	**&**	**Coards**	**Cost**	**12**	**/**	**12**	**.**	**059**	**.**	**18**	**.**	**0**
一个	-	&	科尔兹	成本	-	/	-	.	-	.	-	.	-

行李箱和箱子成本 12/ 12.059.18.0

[wʌn]	[beɪl]	[ɒv; əv]	[ˈlɪnɪŋ]	[klɒθ]	[nəʊ][θriː][ˈkɒnt]	[æz; əz]	vizt20	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	-	:
One	**Bayle**	**of**	**Linning**	**Cloth**	**No**	**3**	**Cont**	**as**	**vizt20**	**40**	**:**	**2**	**19**	**:**	**2**	**20**	**39**	**330**	**:**
一	贝勒	的	衬里	布	不	3	续	作为	vizt20	-	:	2	-	:	2	-	-	-	:

-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	-	:	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]
220	**39**	**:**	**2**	**39**	**:**	**2**	**17**	**18**	**39419**	**:**	**2**	**40**	**:**	**39**	**20**	**20**	**43519**	**:**	**19**	**:**	**2**	**20**	**19**	**:**	**2**
-	-	:	2	-	:	2	-	-	-	:	2	-	:	-	-	-	-	:	-	:	2	-	-	:	2

-	-	:	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	:	[ˌtuːˈtuː]
20	**313**	**:**	**219**	**:**	**2**	**19**	**19**	**:**	**2**	**19**	**:**	**2**	**40**	**39220**	**:**	**2**	**20**	**19**	**:**	**2**	**19**	**:**	**19**	**:**	**2**
-	-	:	-	:	2	-	-	:	2	-	:	2	-	-	:	2	-	-	:	2	-	:	-	:	2

-	:	-	-	-	-	-	:	-	:	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-
1864	**:**	**217**	**20**	**62**	**40**	**40**	**:**	**932**	**:**	**120**	**38**	**:**	**2**	**60**	**19**	**:**	**2**	**19**	**:**	**219**	**40**	**38**	**19**	**:**	**2**	**39**	**:**	**237**
-	:	-	-	-	-	-	:	-	:	-	-	:	2	-	-	:	2	-	:	-	-	-	-	:	2	-	:	-

-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	-	:	-	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-
20	**20**	**19**	**:**	**2**	**20**	**:**	**19**	**19**	**19**	**:**	**2**	**20**	**19**	**:**	**220**	**19**	**20**	**18**	**:**	**2**	**39**	**:**	**219**	**19**	**19**	**:**	**2**	**20**
-	-	-	:	2	-	:	-	-	-	:	2	-	-	:	-	-	-	-	:	2	-	:	-	-	-	:	2	-

:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	-	-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-
:	**2**	**19**	**:**	**224**	**19**	**19**	**:**	**2**	**20**	**:**	**2**	**19**	**:**	**40**	**19**	**19**	**:**	**2**	**19**	**:**	**2**	**19330**	**:**	**2**	**394**
:	2	-	:	-	-	-	:	2	-	:	2	-	:	-	-	-	:	2	-	:	2	-	:	2	-

-	-	:	[ˌtuːˈtuː]	-
435	**313**	**:**	**2**	**392**
-	-	:	2	-

一包衬布 3 号，编号如下：20 40: 2 19: 2 20 39 330: 220 39: 2 39: 2 17 18 394 19: 2 40: 39 20 20 435 19: 19: 2 20 19: 2 20 313: 219: 2 19 19: 2 19: 2 40 392 20: 2 20 19: 2 19: 19: 2 1864: 217 20 62 40 40: 932: 120 38: 2 60 19: 2 19: 219 40 38 19: 2 39: 237 20 20 19: 2 20:19 19 19: 2 20 19: 220 19 20 18: 2 39: 219 19 19: 2 20: 2 19: 224 19 19: 2 20: 2 19:40 19 19: 2 19: 2 19330: 2 394 435 313: 2 392

[ɪz]	-	[elz]	[wʌn]	/	[fɔːr][ɒv; əv]	-	[klɒθ]	[æt; ət]	6dp	ell23	.	[sɪks]	.	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Is	**932**	**Ells**	**1**	**/**	**4**	**of**	**Kamells**	**cloth**	**at**	**6dp**	**ell23**	**.**	**6**	**.**	**085**	**50**	**60**	**86**	**69**	**43**	**73**	**68**	**78**
是	-	埃尔斯	1	/	4	的	-	布	在	6dp	ell23	.	6	.	-	-	-	-	-	-	-	-	-

-	-
101	**42**
-	-

932 Ells 是 Kamells 布料的 1/4，精度为 6dp ell23.6.085 50 60 86 69 43 73 68 78 101 42

-	-	-	-	-	-	-	[ɪz]	-	[ɒv; əv]
42	**43**	**49**	**78**	**77**	**44**	**91**	**is**	**1129**	**of**
-	-	-	-	-	-	-	是	-	的

42 43 49 78 77 44 91 是 1129

[braʊn]	-	[æt; ət]	50li	[piː]	[rəʊl]	-
Brown	**Oxenbrigs**	**at**	**50li**	**p**	**Role**	**1500**
棕色的	-	在	50li	p	角色	-

Brown Oxenbrigs，每升 50 升，1500 号。

[elz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊl] [æt; ət] 8d [piː] [el] - . - . - . - . 8£1127 . - . ['sɛvən]
ells to a Role at 8d p ell 37 . 12 . 860 . 18 . 8£1127 . 17 . 7
肘 到 一个 角色 在 8d p 艾尔 - . - . - . - . 8£1127 . - . 7

ells 到角色，每 8d p ell 37.12.860.18.8£1127.17.7

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːtəli] [kɔːt] ['rekɔːdz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - [[ˌtuː'tuː]]
Essex County Quarterly Court Records , Vol . II , p . 28 [2]
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 . 二 , p . - [2]

埃塞克斯郡季度法院记录，第二卷，第28页[2]

['wɔːtəz] , ['ɪpswɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] . [[θriː]]
Waters , Ipswich in the Massachusetts Bay Colony . [3]
沃特斯 , 伊普斯维奇 在 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 . [3]

沃特斯，马萨诸塞湾殖民地伊普斯威奇。[3]

[ɪn][ðə; ði] ['deləwer] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][lɒgz] [splɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)] [hjuː] [skweə(r)]
In the Delaware settlement houses of logs split through the middle or hewed square
在 这 特拉华州 沉降 房屋 的 日志 分裂 通过 这 中间 或者 砍伐 正方形
[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [məʊd] . ” [[fɔːr]]
were built “ according to the Swedish mode . ” [4]
是 建造 “ 根据 到 这 瑞典 模式 . ” [4]

在特拉华州的定居点，人们建造了用原木从中间劈开或砍成方形的房屋，“按照瑞典模式”。[4]

[mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['bɒstən] , - . [[faɪv]]
Mourt's Relation , Boston , 1841 . [5]
莫尔特 关系 , 波士顿 , - . [5]

莫特关系，波士顿，1841 年。[5]

['hi^insn] , [njuː] - ['ɪŋglənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - . [[sɪks]]
Higginson , New - Englands Plantation , London , 1630 . [6]
希金森 , 新的 - 英格兰 种植园 , 伦敦 , - . [6]

Higginson，《新英格兰种植园》，伦敦，1630 年。[6]

['fɔːrsɪz] [trækts] , ['wɒʃɪŋtən] , - . [['sɛvən]]
Force's Tracts , Washington , 1838 . [7]
部队 小册子 , 华盛顿 , - . [7]

福斯著作集，华盛顿，1838 年。[7]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːtəli] [kɔːt] ['rekɔːdz] , [vɒl] . ['sɪksθ] , [piː] . - . [[eit]]
Essex County Quarterly Court Records , Vol . VI , p . 363 . [8]
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 . 六年级 , p . - . [8]

埃塞克斯郡季度法院记录，第 VI 卷，第 363 页。[8]

['esɪks] ['kaʊnti] [diːdz] , [bʊk] [viː] , [liːf] - . [[naɪn]]
Essex County Deeds , Book V , leaf 107 . [9]
埃塞克斯 县 契约 , 书 V , 叶子 - . [9]

埃塞克斯郡契约，第五册，第107页。[9]

['dʒɒnsn] , ['wʌndə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['prɒvɪdəns] , ['lʌndən] , - . [-]
Johnson , Wonder Working Providence , London , 1654 . [10]
约翰逊 , 想知道 在职的 普罗维登斯 , 伦敦 , - . [-]

约翰逊，《神奇的普罗维登斯》，伦敦，1654 年。[10]

['hi^insn] , [njuː] - ['ɪŋglənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - . [-]
Higginson , New - Englands Plantation , London , 1630 . [11]
希金森 , 新的 - 英格兰 种植园 , 伦敦 , - . [-]

Higginson，《新英格兰种植园》，伦敦，1630 年。[11]

['fɔːrsɪz] [trækts] , ['wɒʃɪŋtən] , - . [-]
Force's Tracts , Washington , 1838 . [12]
部队 小册子 , 华盛顿 , - . [-]

福斯著作集，华盛顿，1838 年。[12]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['aːkaivz] , [vɒl] . 15B , [liːvz] - - - . [-]
Massachusetts Archives , Vol . 15B , leaves 59 - 67 . [13]
马萨诸塞州 档案 , 沃尔 . 15B , 树叶 - - - . [-]

马萨诸塞州档案馆，第 15B 卷，第 59-67 页。[13]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːtəli] [kɔːt] ['rekɔːdz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
Essex County Quarterly Court Records , Vol . IV , pp . 56 - 57 . [14]
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 . 第四 , pp . - - - . [-]

埃塞克斯县季度法院记录，第 IV 卷，第 56-57 页。[14]

[bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . [-]
Beer in the making . [15]
啤酒 在 这 制作 . [-]

啤酒酿造中。[15]

['prəʊbeɪt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [mæs] . [vɒl] .
Probate Records of Essex County , Mass . Vol .
遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 大量的 . 沃尔 .

马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 47 . [16]
我 , p . - . [-]

我，第 47 页。[16]

['prəʊbeɪt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['esɪks] ['kaʊnti] , [mæs] . , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [-]
Probate Records of Essex County , Mass . , Vol . II , p . 348 . [17]
遗嘱认证 记录 的 埃塞克斯 县 , 大量的 . , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

马萨诸塞州埃塞克斯县遗嘱认证记录，第二卷，第 348 页。[17]

[dæŋkɝz] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn] , - . [-]
Dankers , Journal of a Voyage to New York , Brooklyn , 1867 . [18]
丹克斯 , 杂志 的 一个 航程 到 新的 约克 , 布鲁克林 , - . [-]

Dankers，《纽约之旅日记》，布鲁克林，1867 年。[18]

['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] . [beɪ] ['kɒləni] , [vɒl] .
Records of the Mass . Bay Colony , Vol .
记录 的 这 大量的 . 湾 殖民地 , 沃尔 .

马萨诸塞湾殖民地记录，第1卷

[aɪ] , [piː] . - . [-]
I , p . 126 . [19]
我 , p . - . [-]

我，第 126 页。[19]

[wɔːd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [-] [ɒv; əv] - , ['lʌndən] , - . [-]
Ward , The Simple Cobler of Aggawam , London , 1647 . [20]
沃德 , 这 简单的 鞋匠 的 - , 伦敦 , - . [-]

沃德，《阿加瓦姆的普通鞋匠》，伦敦，1647 年。[20]

[suːəlz] ['daɪəri] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [-]
Sewall's Diary , Vol . II , p . 231 . [21]
塞沃尔的 日记 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

塞沃尔日记，第二卷，第 231 页。[21]

['esɪks] ['kaʊnti] ['kwɔːtəli] [kɔːt] ['rekɔːdz] , [vɒl] .
Essex County Quarterly Court Records , Vol .
埃塞克斯 县 季刊 法庭 记录 , 沃尔 .

埃塞克斯县季度法院记录，第 1 卷

[ai] , [piː] . - . [-]
I , p . 275 . [22]
我 , p . - . [-]

我，第 275 页。[22]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɔːdʒ] ['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['skeltən]
The master of the ship George Bonaventure in which Mr . Skelton
这 掌握 的 这 船 乔治 博纳文图尔 在 哪个 先生 . 斯凯尔顿
[keɪm] ['əʊvə(r)] .
came over .
来了 超过 .

斯凯尔顿先生乘坐的"乔治·博纳文图尔"号船的船长。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [tekst][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors in the author's text have been silently corrected .
感知 印刷 错误 在 这 作者的 文本 有 到过 默默 已更正 .

作者文本中发现的拼写错误已被悄悄地更正。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn][kwəʊtid][tekst][ænd; ənd] ['teɪblz] [hæv; həv]
Archaic spelling and inconsistent punctuation in quoted text and tables have
古风 拼写 和 不一致 标点 在 引 文本 和 表格 有
[biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
been retained as in the original .
到过 保留 作为 在 这 原来的 .

引用的文本和表格中存在的古老拼写和不一致的标点符号均与原文保持一致。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz]
Inconsistencies in hyphenation and compound words have been maintained as
不一致之处 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 维持 作为
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

连字符和复合词方面的不一致之处均按印刷版保留。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Footnotes have been moved to the end of the text .
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文本 .

脚注已移至正文末尾。

[ðə; ði][pə(r)][saɪn] ⁒ [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] .
The per sign ⁒ is a symbol used to indicate a ratio .
这 每 符号 ⁒ 是 一个 象征 用过的 到 表明 一个 比率 .

每分号⁒是用来表示比率的符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神